叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000001

2. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000002

3. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000003

4. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第1/4页

[ðə; ði]
THE
这

这

['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz]
WONDERFUL **STORIES**
精彩的 故事

精彩的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[fʌz] - ['bʌz] [ðə; ði] [flai]
FUZ **-** **BUZ** **THE** **FLY**
模糊 - 嗡嗡声 这 飞

苍蝇弗兹巴兹

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mʌðər] [græbəm]
MOTHER **GRABEM**
母亲 抓取

格拉本母亲

[ðə; ði]
THE
这

这

['spaɪdər] .
SPIDER **.**
蜘蛛 .

蜘蛛。

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
J **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **&** **CO** **.** **,** **1867** **.**
J . B . 利平科特 & 一氧化碳 . , - .

JB LIPPINCOTT & CO.，1867 年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **the** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1866** **,** **by**
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1866年登记在册。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

J	.	B	.	LIPPINCOTT	&	CO	.	,
J	.	B	.	利平科特	&	一氧化碳	.	,

JB LIPPINCOTT & CO.

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	for	the	Eastern	District	of
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	为了	这	东	区	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['mɪsɪz] . [græbəm] [ænd; ənd] [fʌz] - ['bʌz] .

MRS	.	GRABEM	AND	FUZ	-	BUZ	.
太太	.	抓取	和	模糊	-	嗡嗡声	.

格拉本夫人和毛毛虫。

['mɪsɪz] . [græbəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heri] ['spaɪdər] [huː] [nɪt] ['kɔbˌwebz] [ænd; ənd] [kɔːt] [flaɪz] [ænd; ənd]

MRS	.	GRABEM	was	a	hairy	spider	who	knit	cobwebs	and	caught	flies	and
太太	.	抓取	曾是	一个	毛茸茸	蜘蛛	WHO	针织	蜘蛛网	和	捕捉	苍蝇	和

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][naɪn] [jʌŋ] ['spaɪdər] .

brought	up	a	small	household	of	nine	young	spiders	.
带来	向上	一个	小的	家庭	的	九	年轻的	蜘蛛	.

格拉贝姆夫人是一只毛茸茸的蜘蛛，她织网捉苍蝇，养育了九只小蜘蛛。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ]

When	I	first	knew	this	happy	family	,	and	learned	all	the	wonderful	things	they
什么时候	我	第一的	知道	这	快乐的	家庭	,	和	学习	全部	这	精彩的	事物	他们

[hɜːrd] [ænd; ənd][dɪd] ,

heard	and	did	,
听到	和	做过	,

当我第一次认识这个幸福的家庭，了解到他们听到和做的所有美好的事情时，

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] [niːd] [wɑːnt] .

their	home	was	as	pretty	a	place	as	a	spider	need	want	.
他们的	家	曾是	作为	漂亮的	一个	地方	作为	一个	蜘蛛	需要	想	.

他们的家美得就像蜘蛛梦寐以求的地方。

[ðer; ðər] [web] [wʌz; wəz] [spʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː]

Their	web	was	spun	to	and	fro	across	the	crotch	of	an	old	apple	tree
他们的	网站	曾是	旋转	到	和	弗	穿过	这	裆	的	一个	老的	苹果	树

,

,

,

它们的蛛网在一棵老苹果树的树杈上来回织成。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [græs] ,

and	when	they	looked	down	they	could	see	the	green	grass	,
和	什么时候	他们	看起来	向下	他们	可以	看	这	绿色的	草	,

他们低头一看，就看到了绿草。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɑːli] [red] ['æplz] [wɪtʃ]

and	when	they	looked	up	they	could	see	the	great	jolly	red	apples	which
和	什么时候	他们	看起来	向上	他们	可以	看	这	伟大的	快乐的	红色的	苹果	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] ['spaɪdər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [lʊk] [tuː; tə]

must	have	looked	to	those	young	spiders	just	as	the	stars	look	to
必须	有	看起来	到	那些	年轻的	蜘蛛	只是	作为	这	明星	看	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ] [foʊks] .

our	own	young	folks	.
我们的	自己的	年轻的	各位	.

当它们抬头仰望时，可以看到又大又红的苹果，对于这些小蜘蛛来说，这些苹果一定就像星星对于我们年轻人来说一样。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][web] ,

On	one	side	of	their	web	,
在	一	边	的	他们的	网站	,

在他们网络的一侧，

['mɪsɪz] . [græbəm][hæd; həd] [nɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [keɪv] [ɔːl][ʌv; əv]['kɑːbweb] ,

Mrs	.	Grabem	had	knit	with	great	labour	a	long	dark	cave	all	of	cobweb	,
太太	.	格拉本	有	针织	和	伟大的	劳动	一个	长的	黑暗的	洞穴	全部	的	蛛网	,

格拉贝姆太太费尽心力织了一个又长又黑的蜘蛛网洞穴。

[wer] [ðə; ði]['fæməli][slept][æt; ət] [naɪt] ,

where	the	family	slept	at	night	,
在哪里	这	家庭	睡着了	在	夜晚	,

一家人晚上睡觉的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [rɔkt]

and	where	they	lay	trembling	while	the	great	winds	blew	and	the	tree	rocked
和	在哪里	他们	躺	发抖	尽管	这	伟大的	风	吹	和	这	树	摇滚

[ænd; ənd][bent] .

and	bent	.
和	弯曲	.

他们躺在那里瑟瑟发抖，狂风呼啸，大树摇晃弯曲。

[wʌn] [faɪn] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] [liːvz]

One	fine	breezy	morning	in	June	,	when	the	leaves
一	美好的	微风	早晨	在	六月	,	什么时候	这	树叶

六月一个阳光明媚、微风习习的早晨，树叶.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][pɑːmz][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['groʊɪŋ] ,

above	were	clapping	their	palms	for	joy	at	growing	,
多于	是	鼓掌	他们的	棕榈树	为了	喜悦	在	生长	,

上面的人都拍手欢呼，为孩子的成长感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['sɔŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	when	the	birds	were	tossing	little	love	songs	to	one	another	,
和	什么时候	这	鸟类	是	抛掷	小的	爱	歌曲	到	一	其他	,

当鸟儿们互相吟唱着情歌时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər][web] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːsp][hæd; həd]['broʊkən] .

the	old	lady	sat	mending	her	web	which	a	great	wasp	had	broken	.
这	老的	女士	卫星	修补	她	网站	哪个	一个	伟大的	黄蜂	有	破碎的	.

老妇人坐在那里修补被一只大黄蜂弄坏的蛛网。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [θred] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
the young spiders chased each other along one thread and down another and
这 年轻的 蜘蛛 追逐 每个 其他 沿着 一 线 和 向下 其他 和
[ʃʊk] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði][web][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
shook the dew from the web as they played .
摇晃 这 露 从 这 网站 作为 他们 玩 .

小蜘蛛们沿着蛛丝互相追逐，又顺着蛛丝滑落，玩耍时抖落蛛网上的露水。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
" Ah ! " said the eldest of them , as he saw it sparkle in the sun ,
" 啊 ! " 说 这 长子 的 他们 , 作为 他 锯 它 火花 在 这 太阳 ,

“啊！”年纪最大的那个人说道，他看到它在阳光下闪闪发光。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['daiəmənds][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] . "
" these must be the diamonds we have heard about . "
" 这些 必须 是 这 钻石 我们 有 听到 关于 . "

“这些一定是我们听说过的钻石。”

" [noʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bluː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːˌkwɔɪziz] . "
" No , " said another , " they look to me blue , they are turquoises . "
" 不 , " 说 其他 , " 他们 看 到 我 蓝色的 , 他们 是 绿松石 . "

“不，”另一个人说，“在我看来它们是蓝色的，它们是绿松石色。”

" [giːs] ! " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][web] ,
" Geese ! " said a third , who was on a distant part of the web ,
" 鹅 ! " 说 一个 第三 , WHO 曾是 在 一个 遥远 部分 的 这 网站 ,

“鹅！”第三个人说道，他当时正在网络的另一端。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][drɑːps][ʌv; əv][goʊld] , ['eni][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] .
" they are drops of gold , any one can see they are yellow .
" 他们 是 滴 的 金子 , 任何 一 能 看 他们 是 黄色的 .

“它们是金滴，任何人都能看出它们是黄色的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kraɪd] [aʊt] ,
" At this they fell to abusing each other , when suddenly the old lady cried out ,
" 在 这 他们 跌倒 到 滥用 每个 其他 , 什么时候 突然 这 老的 女士 哭 出去 ,

“这时，他们开始互相辱骂，突然，老太太尖叫起来，

" ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [raɪt] .
" Foolish children , if you change places you will see that each of you is right .
" 愚蠢 孩子们 , 如果 你 改变 地方 你 将要 看 那 每个 的 你 是 正确的 .

“愚蠢的孩子们，如果你们交换位置，就会发现你们每个人都是对的。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
You make me think of a tale which my grandmother used to tell me .
你 制作 我 思考 的 一个 故事 哪个 我的 祖母 用过的 到 告诉 我 .

你让我想起奶奶以前给我讲过的一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ænsestər] [huː]
It is a story which has come down in our family from your ancestor who
它 是 一个 故事 哪个 有 来 向下 在 我们的 家庭 从 你的 祖先 WHO
[geɪv] ['rɑːbərt] [bruːs] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
gave Robert Bruce such very good advice without ever saying a word .
给予 罗伯特 布鲁斯 这样的 非常 好的 建议 没有 曾经 说 一个 单词 .

这是我们家族从你的祖先那里流传下来的故事，他曾给罗伯特·布鲁斯提出过非常好的建议，却从未说过一句话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spaɪdər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]

You	know	that	the	king	was	looking	at	the	spider	when	he	was	swinging
你	知道	那	这	国王	曾是	寻找	在	这	蜘蛛	什么时候	他	曾是	摇摆

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

你知道国王在抛竿钓鱼的时候，目光一直盯着蜘蛛吗?

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] .

striving	to	fasten	it	.
努力	到	系	它	.

努力把它系好。

[ðə; ði] ['spaɪdər] ['hævɪŋ] [traɪd] [sɪks] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːp] ,

The	spider	having	tried	six	times	was	about	to	stop	,
这	蜘蛛	拥有	尝试	六	时代	曾是	关于	到	停止	,

蜘蛛尝试了六次后，正准备放弃。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['spaɪdər] ['nevər] [traɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [taɪmz] .

for	before	this	spiders	never	tried	more	than	six	times	.
为了	前	这	蜘蛛	绝不	尝试	更多的	比	六	时代	.

此前，这种蜘蛛从未尝试过超过六次。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

But	when	he	looked	up	and	saw	the	king	he	knew	just	what	was	needed
但	什么时候	他	看起来	向上	和	锯	这	国王	他	知道	只是	什么	曾是	需要

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,

to	give	him	courage	,
到	给	他	勇气	,

但当他抬头看到国王时，他就知道什么能给他勇气了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪdər] [meɪd]

and	therefore	it	was	that	the	spider	made
和	所以	它	曾是	那	这	蜘蛛	制成

因此，蜘蛛才会制造出这样的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wʌn] [mɔːr] ['maɪti] ['efərt] , [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] [web] .

one	more	mighty	effort	,	and	so	at	last	made	fast	the	web	.
一	更多的	强大的	努力	,	和	所以	在	最后的	制成	快速地	这	网站	.

经过一番艰苦卓绝的努力，终于将蛛网织好了。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] [ɪn'ventɪd] ['traɪɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

"	Thus	you	see	that	our	ancestor	invented	trying	seven	times	,
"	因此	你	看	那	我们的	祖先	发明	尝试	七	时代	,

"由此可见，我们的祖先发明了尝试七次的方法。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bruːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [mɔːr] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spaɪdər] .

although	I	think	the	Bruce	usually	gets	more	credit	than	the	spider	.
虽然	我	思考	这	布鲁斯	通常	获得	更多的	信用	比	这	蜘蛛	.

虽然我认为布鲁斯通常比蜘蛛更受赞誉。

[wen] [ðɪs] [waɪz] ['spaɪdər] [gruː] ['oʊldər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

When	this	wise	spider	grew	older	he	went	to	Spain	in	the	helmet	of	the	good
什么时候	这	明智的	蜘蛛	生长	老	他	去	到	西班牙	在	这	头盔	的	这	好的

[lɔːrd] ['dʌgləs] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mʊəz] ,

Lord	Douglas	who	was	killed	by	the	Moors	,
主	道格拉斯	WHO	曾是	被杀	经过	这	沼泽地	,

这只睿智的蜘蛛长大后，藏身于被摩尔人杀害的善良的道格拉斯勋爵的头盔中，前往西班牙。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

so	that	they	got	his	helmet	and	your	great	-	great	-	great	-	grandfather	,
所以	那	他们	得到	他的	头盔	和	你的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,

所以他们找到了他的头盔，还有你的曾曾祖父，

[huː] [kept] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][grə'nɑːdə] ,

who	kept	quiet	enough	in	the	darkest	corner	until	he	was	carried	to	Granada	,
WHO	保留	安静的	足够的	在	这	最黑暗的	角落	直到	他	曾是	携带	到	格拉纳达	,

他一直默默地躲在最黑暗的角落里，直到被带到格拉纳达。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [flaɪz] ['meni] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd]

where	he	lived	a	long	while	and	found	the	flies	many	,	and	tender	,	and
在哪里	他	居住地	一个	长的	尽管	和	成立	这	苍蝇	许多	,	和	投标	,	和

[ʌv; əv] [gʊd] ['fleɪvər] .

of	good	flavour	.
的	好的	味道	.

他在那里住了很久，发现苍蝇很多，肉质鲜嫩，味道鲜美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [æt; ət][grə'nɑːdə] ,

And	this	was	one	of	his	stories	which	he	had	gotten	at	Granada	,
和	这	曾是	一	的	他的	故事	哪个	他	有	获得	在	格拉纳达	,

这是他在格拉纳达听到的故事之一。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] .

when	he	lay	among	the	Moors	.
什么时候	他	躺	之中	这	沼泽地	.

当他躺在荒原之中时。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər] ['lisnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['spaɪdər][bɪ'gæn] .

"	Then	all	the	young	spiders	listened	,	and	the	old	mother	spider	began	.
"	然后	全部	这	年轻的	蜘蛛	听着	,	和	这	老的	母亲	蜘蛛	开始	.

“于是所有的小蜘蛛都听从了，老蜘蛛妈妈开始说话了。”

" [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑːlmæn'zɔːr][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] [θriː] ['wɔːtər] -

"	One	night	the	King	Almanzor	was	walking	alone	when	he	overheard	three	water	-
"	一	夜晚	这	国王	阿尔曼佐尔	曾是	步行	独自的	什么时候	他	无意中听到	三	水	-

['kæriərz] ['gɔsipiŋ] .

carriers	gossiping	.
承运人	八卦	.

“一天晚上，阿尔曼佐尔国王独自散步时，无意中听到三个挑水工在闲聊。

" - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , - [sed] - , [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [spoʊk] .

"	'	I	would	not	be	the	King	,	'	said	Amric	,	the	first	who	spoke	.
"	-	我	会	不是	是	这	国王	,	-	说	-	,	这	第一的	WHO	辐	.

“‘我不想当国王，’”第一个开口说话的阿姆里克说道。

- ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [prerz] [aɪ] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

'	Every	morning	before	prayers	I	peep	through	a	crack	in	the	wall	of	the	Palace
-	每一个	早晨	前	祈祷	我	窥视	通过	一个	裂缝	在	这	墙	的	这	宫殿

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“每天早晨祈祷前，我都会透过宫殿花园墙壁上的一个缝隙向外窥视。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd]['soʊbər] ,

and	always	I	see	the	King	grave	and	sober	,
和	总是	我	看	这	国王	严重	和	清醒	,

我总是看到国王神情严肃而肃穆。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

just	when	the	sun	is	rising	red	and	the	birds	are	laughing	and	telling
只是	什么时候	这	太阳	是	上升	红色的	和	这	鸟类	是	笑	和	讲述

[ðer; ðər] [dri:mz] .

their	dreams	.
他们的	梦境	.

就在太阳升起，泛着红光，鸟儿欢笑着讲述着它们的梦想之时。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] ['soʊbər] [æt; ət] [dɑ:n] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

I	would	not	be	a	King	,	to	look	sober	at	dawn	every	day	in	the	year	.
我	会	不是	是	一个	国王	,	到	看	清醒	在	黎明	每一个	天	在	这	年	.

如果一年到头每天黎明都面带严肃，那我就不是国王了。

[ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

A	grave	man	is	the	King	.	'
一个	严重	男人	是	这	国王	.	-

君王是一位庄重的人。

" - [bɑ:ʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [hə'sɑ:n] . -

"	'	Bosh	!	'	said	the	second	,	whose	name	was	Hassan	.	'
"	-	博世	!	-	说	这	第二	,	谁	姓名	曾是	哈桑	.	-

“‘博什！’第二个人说道，他的名字叫哈桑。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [mæn] .

The	King	is	a	sad	man	.
这	国王	是	一个	伤心	男人	.

国王是个悲伤的人。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['i:v(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] - [deɪ]

He	must	have	done	some	evil	in	his	youth	,	for	just	before	noon	-	day
他	必须	有	完毕	一些	邪恶的	在	他的	青年	,	为了	只是	前	中午	-	天

[prerz] [aɪ] [lʊk] ['ɪntu:]

prayers	I	look	into
祈祷	我	看	进入

他年轻时肯定做过什么坏事，因为就在中午祷告之前，我看了看.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [loʊ] !

the	Palace	garden	from	my	window	,	and	lo	!
这	宫殿	花园	从	我的	窗户	,	和	洛	!

从我的窗户望出去，可以看到宫殿花园，瞧！

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ni:l] ['wi:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

always	the	King	kneels	weeping	at	the	great	fountain	,	which	we	call	the	forest
总是	这	国王	跪着	哭泣	在	这	伟大的	喷泉	,	哪个	我们	称呼	这	森林

[ʌv; əv] ['wɔ:tərz] . -

of	waters	.	'
的	水	.	-

国王总是跪在大喷泉前哭泣，我们称它为水之森林。

" - [ænd; ənd] [aɪ] , - [kraɪd] [æmrə] , - [θɪŋk] [ji:; ji] [bəuθ] [rɔ:ŋ] .

"	'	And	I	,	'	cried	Amrah	,	'	think	ye	both	wrong	.
"	-	和	我	,	-	哭	阿姆拉	,	-	思考	是的	两个都	错误的	.

“而我，”阿姆拉喊道，“我认为你们两个都错了。”

[ə; eɪ] ['meri] [mæn] [ɪz] [kɪŋ] [ˌɑ:lmæn'zɔ:r] .

A	merry	man	is	King	Almanzor	.
一个	欢乐	男人	是	国王	阿尔曼佐尔	.

阿尔曼佐尔国王是个快乐的人。

[fɔːr; fər]['evər][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [kɔːl][tuː; tə] [prer] ,
For **ever** **at** **evening** **,** **when** **the** **minarets** **call** **to** **prayer** **,**
为了 曾经 在 晚上 , 什么时候 这 宣礼塔 称呼 到 祷告 ,

每到傍晚，当宣礼塔召唤人们祈祷时，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['læfɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , ['ɔːlweɪz][glæd] .
I **have** **seen** **the** **King** **at** **the** **fountain** **laughing** **,** **always** **laughing** **,** **always** **glad** **.**
我 有 已见 这 国王 在 这 喷泉 笑 , 总是 笑 , 总是 高兴的 .

我曾看见国王在喷泉边大笑，总是大笑，总是快乐。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][mʌst; məst][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . -
A **foolish** **man** **must** **the** **King** **be** **to** **laugh** **at** **nothing** **.** **'**
一个 愚蠢 男人 必须 这 国王 是 到 笑 在 没有什么 . -

国王若是无事生非，那他一定是个傻瓜。

" - ['hiːz] [tuː] ['soʊbər] , - [sed] [wʌn] .
" **'** **He's** **too** **sober** **,** **'** **said** **one** **.**
" - 他是 也 清醒 , - 说 一 .

“他太清醒了，”其中一人说道。

" - [tuː] [sæd] , - [kraɪd][ðə; ði]['sekənd] .
" **'** **Too** **sad** **,** **'** **cried** **the** **second** **.**
" - 也 伤心 , - 哭 这 第二 .

“太伤心了，”第二个人喊道。

" - [tuː] ['meri] , - [sed] [ðə; ði][θɜːrd] .
" **'** **Too** **merry** **,** **'** **said** **the** **third** **.**
" - 也 欢乐 , - 说 这 第三 .

“太欢乐了，”第三个人说。

" [ðen] [iːtʃ] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Then** **each** **held** **to** **his** **own** **opinion** **,** **and** **abused** **the** **others** **,**
" 然后 每个 握住 到 他的 自己的 观点 , 和 受虐 这 其他的 ,

“于是，每个人都坚持己见，并辱骂其他人，

[ʌn'tɪl][frʌm; frəm][wɜːrdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] .
until **from** **words** **they** **came** **to** **blows** **.**
直到 从 字 他们 来了 到 打击 .

最终，他们从争吵演变成肢体冲突。

" [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" **This** **roused** **the** **guard** **,** **who** **seized** **upon** **the** **whole** **three** **,** **and** **was** **taking**
" 这 唤醒 这 警卫 , WHO 查获 之上 这 所有的 三 , 和 曾是 采取
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them **away** **,**
他们 离开 ,

“这惊动了守卫，他抓住这三人，把他们带走了。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [nekst]
when **the** **King** **whispered** **to** **the** **Captain** **to** **bring** **them** **to** **the** **Palace** **next**
什么时候 这 国王 低声说道 到 这 队长 到 带来 他们 到 这 宫殿 下一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

国王悄悄吩咐队长第二天把他们带到宫殿去。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr]
" **Accordingly** **in** **the** **morning** **they** **were** **brought** **to** **the** **King** **in** **the** **garden** **before**
" 因此 在 这 早晨 他们 是 带来 到 这 国王 在 这 花园 前
[prer] [taɪm] .
prayer **time** **.**
祷告 时间 .

“因此，第二天早晨，在祈祷时间之前，他们被带到花园里觐见国王。”

" - [aɪ] [hɪr] , - [sed] [ˌɑːlmæn'zɔːr] , - [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .
" ' I hear , ' said Almanzor , ' that you talked of me last night .
" - 我 听到 , - 说 阿尔曼佐尔 , - 那 你 谈话 的 我 最后的 夜晚 .

“我听说，”阿尔曼佐尔说，“你昨晚谈到了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['soʊbər] , [sæd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] . -
It is said that you think me sober , sad , and foolish . '
它 是 说 那 你 思考 我 清醒 , 伤心 , 和 愚蠢 . -

据说你认为我清醒、悲伤又愚蠢。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] .
" Not one of them answered .
" 不是 一 的 他们 回答 .

“他们中没有一个人回答。”

" - [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][kraɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
" ' I will think of your crime , and how you shall be punished .
" - 我 将要 思考 的 你的 犯罪 , 和 如何 你 将 是 受到惩罚 .

“我会想想你的罪行，以及你将受到的惩罚。”

[bɪ'gɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] [æt; ət] [nuːn] . -
Begone , and return hither at noon . '
走开 , 和 返回 这里 在 中午 . -

走吧，中午再回来。

" [æt; ət] [nuːn] - [taɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" At noon - tide they were brought again to the King ,
" 在 中午 - 潮 他们 是 带来 再次 到 这 国王 ,

“正午时分，他们再次被带到国王面前，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[huː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['greɪvli] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ə'bjuːzd][ðə; ði] [kɪŋ] .
who said to them gravely , ' You have abused the King .
WHO 说 到 他们 严重地 , - 你 有 受虐 这 国王 .

他严肃地对他们说：“你们辱骂了国王。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
You shall die to - morrow . '
你 将 死 到 - 明天 . -

你明天就会死。

" - [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ,
" ' Woe is me ! " cried they all ,
" - 悲哀 是 我 ! " 哭 他们 全部 ,

“唉！我好惨啊！”他们齐声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [steɪd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
and as they were led away the King stayed weeping by the water's edge .
和 作为 他们 是 引领 离开 这 国王 入住 哭泣 经过 这 水的 边缘 .

他们被带走时，国王独自一人在水边哭泣。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [jet] [wʌns] [mɔːr] ,
" But at evening , the guard took them out yet once more ,
" 但 在 晚上 , 这 警卫 采取 他们 出去 然而 一次 更多的 ,

但到了晚上，卫兵又一次把他们带了出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [mɑːkt]

and	this	time	the	King	was	merry	,	and	the	sound	of	music	mocked
和	这	时间	这	国王	曾是	欢乐	,	和	这	声音	的	音乐	嘲笑

[ðer; ðər] ['sædnəs] .

their	sadness	.
他们的	悲伤	.

这一次，国王心情愉悦，音乐声嘲笑着他们的悲伤。

" - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑːlmæn'zɔːr] .

"	-	You	are	pardoned	,	-	said	the	King	Almanzor	.
"	-	你	是	赦免	,	-	说	这	国王	阿尔曼佐尔	.

"你被赦免了，"阿尔曼佐尔国王说道。

- [dʒʌdʒ] [nɑːt] ['laɪtli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

-	Judge	not	lightly	of	me	again	.
-	法官	不是	轻轻	的	我	再次	.

不要再轻视我。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

In	the	morning	I	reflect	on	the	crimes	which	I	have	to	judge	,
在	这	早晨	我	反映	在	这	犯罪	哪个	我	有	到	法官	,

早上我会反思我需要审判的罪行，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [greɪv] .

and	then	I	am	grave	.
和	然后	我	是	严重	.

然后我就情绪低落了。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [kən'dem] [sʌm; səm] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evər] [aɪ] [wiːp] .

At	noon	I	condemn	some	to	die	,	and	then	ever	I	weep	.
在	中午	我	谴责	一些	到	死	,	和	然后	曾经	我	哭泣	.

正午时分，我判处一些人死刑，然后我便开始哭泣。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [aɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [liːst] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd]

But	at	night	-	fall	I	pardon	the	least	guilty	,	and	then	always	I	am	glad
但	在	夜晚	-	落下	我	赦免	这	至少	有罪的	,	和	然后	总是	我	是	高兴的

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

但到了晚上，我会赦免罪过最轻的人，那时我总是会由衷地感到高兴。

[biː; bi] [jiː; ji] ['ɔːlsoʊ] ['meri] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['waɪzər] . -

Be	ye	also	merry	to	-	night	,	and	to	-	morrow	wiser	.	'
是	是的	还	欢乐	到	-	夜晚	,	和	到	-	明天	更明智	.	-

今晚你们也要快乐，明天要更有智慧。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	And	thus	saying	,	the	King	gave	them	a	purse	of	gold	and	turned
"	和	因此	说	,	这	国王	给予	他们	一个	钱包	的	金子	和	转向

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

"说完，国王给了他们一袋金子，然后转身离开了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər] .

"	What	a	little	story	,	"	cried	the	young	spiders	.
"	什么	一个	小的	故事	,	"	哭	这	年轻的	蜘蛛	.

"真是个小故事啊！"小蜘蛛们喊道。

" [hʌʃ] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [græbəm] .

"	Hush	!	"	answered	Mrs	.	Grabem	.
"	嘘	!	"	回答	太太	.	格拉本	.

"嘘！"格拉贝姆太太回答道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][mend] [ðɪs] [hoʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːbweb] .

"	Now	I	must	mend	this	hole	in	our	cobweb	.
"	现在	我	必须	修补	这	洞	在	我们的	蛛网	.

现在我必须修补我们蛛网上的这个漏洞。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

But	,	bless	me	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了!

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ðiː][den] .

run	to	the	den	.
跑步	到	这	丹	.

跑到洞穴里去。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪg][flai] .

Here	comes	a	big	fly	.
这里	来	一个	大的	飞	.

一只大苍蝇来了。

" [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [græbəm]

"	Quick	as	could	be	they	all	ran	into	the	dark	passage	and	Mrs	.	Grabem
"	快的	作为	可以	是	他们	全部	跑	进入	这	黑暗的	通道	和	太太	.	格拉本

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

stayed	at	the	door	.
入住	在	这	门	.

“他们飞快地跑进了黑暗的通道，格拉本太太则留在了门口。”

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][flai] [fluː] [nɪr] .

Pretty	soon	the	fly	flew	near	.
漂亮的	很快	这	飞	飞翔	靠近	.

很快，苍蝇就飞了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [geɪ] ['feloʊ] [ɔːl]['oʊvər][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn]

He	was	a	handsome	gay	fellow	all	over	gold	and	purple	and	sparkling	in
他	曾是	一个	英俊的	同性恋	同伴	全部	超过	金子	和	紫色的	和	闪闪发光	在

[ðə; ði][sʌn] - [laɪt] .

the	sun	-	light	.
这	太阳	-	光	.

他是一位英俊的同性恋男子，全身金紫色，在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [gʌm] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm]

He	thought	he	would	have	a	little	of	the	nice	gum	which	flowed	from
他	想法	他	会	有	一个	小的	的	这	好的	胶	哪个	流动	从

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [bɑːrk] ,

the	apple	tree	bark	,
这	苹果	树	吠	,

他想弄点苹果树皮渗出的那种美味的树胶，

[soʊ][hiː; hi] [fluː] ['nɪrər] ,

so	he	flew	nearer	,
所以	他	飞翔	更近	,

于是他飞得更近了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] [hɪz; ɪz][legz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ]

but	just	as	he	alighted	his	legs	caught	in	the	net	and	then	what	a
但	只是	作为	他	下车	他的	腿	捕捉	在	这	网	和	然后	什么	一个

[fʌs] [hiː; hi] [meɪd] !

fuss	he	made	!
大惊小怪	他	制成	!

但他刚一落地，双腿就被网缠住了，然后他就大吵大闹起来!

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['bʌz] , ['bʌz] , [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd][bɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,
Buz , Buz , and pulled and bit , but it was in vain ,
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 和 拉 和 少量 , 但 它 曾是 在 徒劳 ,

嗡嗡，嗡嗡，又拉又咬，但都是徒劳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][held][fæst][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːbweb] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]
for he was held fast by a long cobweb which allowed him to go a
为了 他 曾是 握住 快速地 经过 一个 长的 蛛网 哪个 允许 他 到 去 一个
['lɪt(ə)l] [weɪ] [bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] .
little way but no further .
小的 方式 但 不 更远 .

因为他被一张长长的蛛网牢牢地困住了，只能走一小段路，而无法走得更远。

[ðen] ['mɪsɪz] . [græbəm][ræn][aʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][web] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [nɪr] ,
Then Mrs . Grabem ran out , and pulled at the web , and drew him near ,
然后 太太 . 格拉本 跑 出去 , 和 拉 在 这 网站 , 和 画 他 靠近 ,

然后格拉本太太跑了出来，拉扯着蛛网，把他拉了过来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] . "
when all the little spiders began to sing , " We shall have a good breakfast . "
什么时候全部 这 小的 蜘蛛 开始 到 唱歌 , " 我们 将 有 一个 好的 早餐 . "

当所有的小蜘蛛开始唱歌时，“我们将享用一顿丰盛的早餐。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [fʌz] - ['bʌz] , [ðə; ði][flaɪ] .
do you mean to eat me ? " said Fuz - buz , the Fly .
做 你 意思是 到 吃 我 ? " 说 模糊 - 嗡嗡声 , 这 飞 .

“你是要吃掉我吗？”苍蝇弗兹巴兹问道。

" [aɪ]['nevər][hɜːrt][juː; jʊ] . "
" I never hurt you . "
" 我 绝不 伤害 你 . "

“我从未伤害过你。”

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [græbəm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [duː][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['veri] [suːn]
" Oh no , " said Mrs . Grabem , " you will do us a great deal of good very soon
" 哦 不 , " 说 太太 . 格拉本 , " 你 将要 做 我们 一个 伟大的 交易 的 好的 非常 很快
.
:
.

“哦，不，”格拉贝姆太太说，“你很快就会给我们带来很大的好处。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [flaɪ]['eni] [haʊ] .
You are a queer - looking fly any how .
你 是 一个 酷儿 - 寻找 飞 任何 如何 .

不管怎样，你这只苍蝇长得真奇怪。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I hope you won't disagree with my children .
我 希望 你 惯于 不同意 和 我的 孩子们 .

我希望你不会反对我孩子们的观点。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn] [speɪn] , " [rɪˈplaɪd] [fʌz] - [ˈbʌz] [ˈpraʊdli] .
" In Spain , " replied Fuz - buz proudly .
" 在 西班牙 , " 回复 模糊 - 嗡嗡声 自豪地 .

“在西班牙,”福兹巴兹自豪地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [flaɪ] . "
" I am a Spanish fly . "
" 我 是 一个 西班牙语 飞 . "

“我是一只西班牙苍蝇。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspaɪdər] , " [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm]
" Dear me , " cried one of the spiders , " perhaps you can tell us some
" 亲爱的 我 , " 哭 一 的 这 蜘蛛 , " 也许 你 能 告诉 我们 一些
[ˈstɔːriz] . "
stories . "
故事 . "

“天哪,”一只蜘蛛喊道,“也许你可以给我们讲几个故事。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , " [sed] [fʌz] - [ˈbʌz] .
" I know a thousand fairy tales , " said Fuz - buz .
" 我 知道 一个 千 仙女 故事 , " 说 模糊 - 嗡嗡声 .

“我知道上千个童话故事,”福兹巴兹说。

" [oʊ] [ˈmæmə] ! " [sed] [wʌn][fæt][ˈlɪt(ə)l][ˈspaɪdər] ,
" Oh mamma ! " said one fat little spider ,
" 哦 妈妈 ! " 说 一 胖的 小的 蜘蛛 ,

“哦,妈妈!”一只胖乎乎的小蜘蛛说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstɔːriz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" It would be a shame to eat a thousand stories all at once .
" 它 会 是 一个 耻辱 到 吃 一个 千 故事 全部 在 一次 .

一次性吃掉一千个故事岂不是太可惜了?

[let] [ˌjuː ˈes] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
Let us keep him until he tells us nine hundred and ninety - nine tales ,
让 我们 保持 他 直到 他 讲述 我们 九 百 和 九十 - 九 故事 ,

让我们把他留下来，直到他给我们讲完九百九十九个故事为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] . "
and then we can eat him afterwards . "
和 然后 我们 能 吃 他 然后 . "

然后我们就可以把他吃了。

" [ðæt] [aɪ][kɔːl] [gʊd] [ədˈvaɪs] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [græbəm] ,
" That I call good advice , " cried Mrs . Grabem ,
" 那 我 称呼 好的 建议 , " 哭 太太 . 格拉本 ,

“这真是个好建议!”格拉贝姆太太喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːbweb][soʊ] [ðæt] [pʊr] [fʌz] - [ˈbʌz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [dʒʌst]
and at once she fastened the cobweb so that poor Fuz - buz could walk just
和 在 一次 她 系紧 这 蛛网 所以 那 贫穷的 模糊 - 嗡嗡声 可以 走 只是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][web] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
a little way from the web and no farther .
一个 小的 方式 从 这 网站 和 不 更远 .

她立刻把蛛网固定住，这样可怜的福兹巴兹就只能离蛛网走一小段距离，不能再走远了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" **And** **now** **,** " **said** **she** **,** " **twice** **a** **day** **you** **must** **tell** **my** **children** **a** **story** **.**
" 和 现在 , " 说 她 , " 两次 一个 天 你 必须 告诉 我的 孩子们 一个 故事 .

"现在,"她说，"你必须每天给我的孩子们讲两次故事。"

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
But **never** **let** **me** **find** **you** **trying** **to** **get** **away** **or** **I** **will** **eat** **you** **in** **a** **moment**
但 绝不 让 我 寻找 你 尝试 到 得到 离开 或者 我 将要 吃 你 在 一个 片刻
.
:
.

但千万别让我发现你试图逃跑，否则我马上就会把你吃掉。

" [[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]
" **[** **Pg** **9** **]**
" [页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] .
The **young** **spiders** **could** **hardly** **wait** **.**
这 年轻的 蜘蛛 可以 几乎 等待 .

小蜘蛛们迫不及待了。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ! "
" **they** **cried** **,** " **a** **story** **!** "
" 他们 哭 , " 一个 故事 ! "

他们喊道："一个故事！"

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ! "
" **a** **story** **!** "
" 一个 故事 ! "

"一个故事！"

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [rɪ'plaɪd] [fʌz] - ['bʌz] , [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sperd] .
" **What** **about** **?** " **replied** **Fuz** **-** **buz** **,** **glad** **to** **be** **spared** **.**
" 什么 关于 ? " 回复 模糊 - 嗡嗡声 , 高兴的 到 是 幸存 .

"那又怎样？"弗兹巴兹回答道，庆幸自己幸免于难。

" [oʊ] [ə'baʊt] [men] , [bɪg] [men] [laɪk] ['rɑ:bərt] [bru:s] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɪnses]
" **Oh** **about** **men** **,** **big** **men** **like** **Robert** **Bruce** **,** " **said** **they** **,** " **and** **about** **a** **Princess**
" 哦 关于 男人 , 大的 男人 喜欢 罗伯特 布鲁斯 , " 说 他们 , " 和 关于 一个 公主
[tu:] . "
too **.** "
也 . "

"哦，说到男人，像罗伯特·布鲁斯那样的大人物，"他们说，"还有一位公主。"

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fʌz] - ['bʌz] , " [dəunt] [i:t] [ˌem 'i:] ,
" **Very** **well** **,** " **returned** **Fuz** **-** **buz** **,** " **Don't** **eat** **me** **,**
" 非常 出色地 , " 返回 模糊 - 嗡嗡声 , " 不 吃 我 ,

"好吧，"弗兹巴兹回答道，"别吃我。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'baʊt]
and **I** **will** **tell** **you** **no** **end** **of** **stories** **and** **the** **first** **shall** **be** **about**
和 我 将要 告诉 你 不 结尾 的 故事 和 这 第一的 将 是 关于

我会给你讲很多很多故事，第一个故事是关于

['leɪdi] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lʌvəz] , [prɪns] ['klevər] [ænd; ənd] [prɪns] ['stɜːrdi] .

Lady	**Golden**	**Hair**	**and**	**her**	**Two**	**Lovers**	**,**	**Prince**	**Clever**	**and**	**Prince**	**Sturdy**	**.**
女士	金的	头发	和	她	二	恋人	,	王子	聪明的	和	王子	结实的	.

金发女郎和她的两个情人，聪明王子和强壮王子。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][fɑːr][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	**A**	**long**	**while**	**ago**	**,**	**and**	**far**	**far**	**away**	**,**
"	一个	长的	尽管	前	,	和	远的	远的	离开	,

很久很久以前，在非常非常远的地方，

[ə; eɪ]['leɪdi] [lɪvd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːks] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['leɪdi]

a	**lady**	**lived**	**who**	**had**	**such**	**beautiful**	**locks**	**that**	**the**	**people**	**named**	**her**	**Lady**
一个	女士	居住地	WHO	有	这样的	美丽的	锁	那	这	人们	命名	她	女士

['goʊldən] [her] .

Golden	**Hair**	**.**
金的	头发	.

从前有一位女士，她有一头非常美丽的秀发，人们都称她为金发女士。

[foʊks] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

Folks	**said**	**that**	**when**	**she**	**was**	**little**	**,**
各位	说	那	什么时候	她	曾是	小的	,

人们说，当她小时候，

[hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][soʊ] [wel] ['woʊv(ə)n] [θriː] [strændz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ]

her	**fairy**	**Godmother**	**had**	**so**	**well**	**woven**	**three**	**strands**	**of**	**sunshine**	**with**
她	仙女	教母	有	所以	出色地	编织	三	线	的	阳光	和

[hɜːr; hər]['kɜːrli] ['tresɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt] [luːs] [ə'gen] ,

her	**curly**	**tresses**	**that**	**it**	**never**	**got**	**loose**	**again**	**,**
她	卷曲	头发	那	它	绝不	得到	松动的	再次	,

她的仙女教母把三缕阳光巧妙地编织进她卷曲的秀发中，使它再也没有散开过。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

and	**I**	**suppose**	**this**	**must**	**have**	**been**	**so**	**,**
和	我	认为	这	必须	有	到过	所以	,

我想事情大概就是这样吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd]

because	**when**	**at**	**night**	**she**	**walked**	**in**	**the**	**garden**	**all**	**the**	**flowers**	**woke**	**up**	**and**
因为	什么时候	在	夜晚	她	步行	在	这	花园	全部	这	花朵	觉醒	向上	和

[lʊkt] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

looked	**about**	**thinking**	**the**	**daylight**	**had**	**come**	**.**
看起来	关于	思维	这	日光	有	来	.

因为当她在夜里漫步花园时，所有的花朵都醒了过来，四处张望，以为天亮了。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['meɪdnz] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [kɔmz] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	**All**	**day**	**long**	**her**	**maidens**	**combed**	**her**	**hair**	**with**	**combs**	**of**	**gold**	**,**
"	全部	天	长的	她	少女们	梳理过的	她	头发	和	梳子	的	金子	,

“她的侍女们整日用金梳子为她梳头，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ]

and	**at**	**evening**	**sang**	**to**	**her**	**of**	**the**	**beautiful**	**Prince**	**who**	**would**	**one**	**day**
和	在	晚上	唱	到	她	的	这	美丽的	王子	WHO	会	一	天

[kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

come	**across**	**the**	**seas**	**and**	**win**	**her**	**love**	**for**	**evermore**	**.**
来	穿过	这	海域	和	赢	她	爱	为了	越来越	.

晚上，他为她唱起了歌，歌里唱着英俊的王子终有一天会跨越重洋，赢得她永远的爱情。

" ['meni] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [diːp] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

"	**Many**	**came**	**and**	**looked**	**into**	**her**	**deep**	**brown**	**eyes**	**,**	**but**	**none**	**suited**	**her**	**,**
"	许多	来了	和	看起来	进入	她	深的	棕色的	眼睛	,	但	没有任何	适合	她	,

许多人走过来凝视她那双深棕色的眼睛，但没有一个适合她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [ə'gen] .

and	so	she	shook	her	golden	hair	,	and	they	went	their	ways	again	.
和	所以	她	摇晃	她	金的	头发	,	和	他们	去	他们的	方式	再次	.

于是她甩了甩金色的秀发，他们又各自离去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə]

"	At	length	her	Father	the	King	said	she	must	make	up	her	mind	to
"	在	长度	她	父亲	这	国王	说	她	必须	制作	向上	她	头脑	到

['mæri] ['sʌmbɑ:di] .

marry	somebody	.
结婚	某人	.

“最后，她的父亲，也就是国王，说她必须下定决心嫁给某人。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['mæri] [noʊ][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ] [rɑ:ks] [eg] ,

"	The	Princess	said	,	'	I	will	marry	no	one	who	does	not	own	a	Roc's	egg	,
"	这	公主	说	,	-	我	将要	结婚	不	一	WHO	做	不是	自己的	一个	洛克的	蛋	,

公主说：“我不会嫁给一个没有巨鸟蛋的人。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [kɪst] [ˌem 'i:] ,

And	no	one	who	has	not	kissed	me	,
和	不	一	WHO	有	不是	亲吻	我	,

凡没有吻过我的人，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli][laɪk][maɪ] [oʊn] .

and	no	one	who	has	not	a	lock	of	hair	to	show	exactly	like	my	own	.
和	不	一	WHO	有	不是	一个	锁	的	头发	到	展示	确切地	喜欢	我的	自己的	.

而且没有人能像我一样拥有一缕头发。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][maɪ]

And	no	one	shall	kiss	me	,	and	no	one	ever	shall	have	a	lock	of	my
和	不	一	将	吻	我	,	和	不	一	曾经	将	有	一个	锁	的	我的

[her] ,

hair	,
头发	,

谁都不能亲吻我，谁都不能得到我的一缕头发。

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] ['eni][wʌn][get][ə; eɪ][rɑ:ks] [eg] ?

and	where	on	earth	will	any	one	get	a	Roc's	egg	?
和	在哪里	在	地球	将要	任何	一	得到	一个	洛克的	蛋	?

那么，究竟哪里才能弄到一只巨嘴鸟的蛋呢?

[ænd; ənd][soʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][bi:; bi] ['mærid] ?

and	so	how	shall	I	ever	be	married	?
和	所以	如何	将	我	曾经	是	已婚	?

那我以后该如何结婚呢?

[noʊ] , [aɪ]['nevər] [wɪl] ['mæri] ['enibɑ:di] . -

No	,	I	never	will	marry	anybody	.	'
不	,	我	绝不	将要	结婚	任何人	.	-

不，我永远不会结婚。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

"	At	this	her	Father	was	in	despair	,
"	在	这	她	父亲	曾是	在	绝望	,

“这时，她的父亲绝望了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	as	he	thought	that	perhaps	some	one	might	be	bright	enough	to
但	作为	他	想法	那	也许	一些	一	可能	是	明亮的	足够的	到

[ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['prɪnses] ,

outwit	the	Princess	,
智胜	这	公主	,

但他心想，或许有人足够聪明，能够智胜公主。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['evriwer] [ðæt][ðə; ði]['leɪdi]['goʊldən] [her]

he	caused	it	to	be	proclaimed	everywhere	that	the	Lady	Golden	Hair
他	导致	它	到	是	宣布	到处	那	这	女士	金的	头发

[wʊd] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

would	marry	the	man	who	had	kissed	her	,
会	结婚	这	男人	WHO	有	亲吻	她	,

他下令广而告之，金发女郎将嫁给吻过她的男人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [dʒʌst][laɪk][hɜːrz] , [ænd; ənd] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

and	who	could	show	a	lock	of	hair	just	like	hers	,	and	who	owned	a
和	WHO	可以	展示	一个	锁	的	头发	只是	喜欢	她的	,	和	WHO	拥有	一个

[rɑːks] [eg] .

Roc's	egg	.
洛克的	蛋	.

谁能拿出和她一模一样的头发，谁又拥有一枚巨鹰蛋呢?

" [wen] [hɜːr; hər]['lʌvəz] [hɜːrd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,

"	When	her	lovers	heard	this	they	all	cried	and	went	away	,
"	什么时候	她	恋人	听到	这	他们	全部	哭	和	去	离开	,

“她的情人们听到这话，都哭着离开了。”

[ɪk'sept] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [neɪmd] [prɪns] ['klevər][ænd; ənd] [prɪns] ['stɜːrdi] .

except	two	who	were	named	Prince	Clever	and	Prince	Sturdy	.
除了	二	WHO	是	命名	王子	聪明的	和	王子	结实的	.

除了两个分别名叫聪明王子和强壮王子的人。

" [prɪns] ['klevər][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd]['veri] ['kʌnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	Prince	Clever	was	handsome	and	tall	,	and	very	cunning	,	because	he
"	王子	聪明的	曾是	英俊的	和	高的	,	和	非常	狡猾	,	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] [sʌn] ,

was	a	Sorcerer's	son	,
曾是	一个	巫师的	儿子	,

“聪明的王子英俊高大，而且非常狡猾，因为他是巫师的儿子。”

[bʌt; bət] [prɪns] ['stɜːrdi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

but	Prince	Sturdy	was	brave	and	straightforward	,
但	王子	结实的	曾是	勇敢的	和	直截了当	,

但斯图迪王子勇敢而坦率，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [braʊn] [æz; əz] ['gɑːnits] [ænd; ənd]

and	had	honest	eyes	of	his	own	which	were	brown	as	garnets	and
和	有	诚实的	眼睛	的	他的	自己的	哪个	是	棕色的	作为	石榴石	和

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz][stɑːrz] .

as	steady	as	stars	.
作为	稳定的	作为	明星	.

他自己也有一双诚实的眼睛，颜色像石榴石一样棕，像星星一样明亮。

" [naʊ] [wen] [ðiːz] [tuː] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

"	Now	when	these	two	heard	about	the	Princess	,	and	what	must	be	done
"	现在	什么时候	这些	二	听到	关于	这	公主	,	和	什么	必须	是	完毕

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

“当这两个人听说了公主的事，以及要娶她必须采取的措施之后，

[prɪns] ['klevər] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] ; - [bʌt; bət]

Prince	Clever	said	,	'	I	am	so	cunning	that	I	shall	be	sure	to	succeed	;	'	but
王子	聪明的	说	,	-	我	是	所以	狡猾	那	我	将	是	当然	到	成功	;	-	但

聪明王子说："我足智多谋，必定会成功；"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[prɪns] ['stɜːrdi] [sed] , - [θɔːrnz] [ɑːr; ər]['roʊziz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] !

Prince	Sturdy	said	,	'	Thorns	are	roses	to	those	who	love	!
王子	结实的	说	,	-	荆棘	是	玫瑰	到	那些	WHO	爱	!

斯图迪王子说："对于相爱的人来说，荆棘也是玫瑰！"

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . -

I	will	try	.	'
我	将要	尝试	.	-

我会尝试。'

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['saɪləntli] [ðæt] [prɪns] ['stɜːrdi] [maɪt] [sək'siːd] ;

"	When	the	Princess	saw	them	she	wished	silently	that	Prince	Sturdy	might	succeed	;
"	什么时候	这	公主	锯	他们	她	希望	默默	那	王子	结实的	可能	成功	;

"公主看到他们时，默默地希望斯图迪王子能够成功；

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , - [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] .

still	she	only	said	,	'	How	foolish	you	both	must	be	.
仍然	她	仅有的	说	,	-	如何	愚蠢	你	两个都	必须	是	.

她只是说："你们两个真是太愚蠢了。"

[duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] ? -

Do	either	of	you	own	a	Roc's	egg	?	'
做	任何一个	的	你	自己的	一个	洛克的	蛋	?	-

你们俩谁养过巨嘴鸟的蛋吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ]

and	then	she	bade	them	good	-	bye
和	然后	她	巴德	他们	好的	-	再见

然后她向他们道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [baɪ] ['dɪfrənt] [pæðz] [tɪl]

and	they	kissed	their	hands	to	her	and	rode	away	by	different	paths	till
和	他们	亲吻	他们的	双手	到	她	和	骑	离开	经过	不同的	路径	直到

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ,

each	of	them	entered	a	wood	where	they	dismounted	,
每个	的	他们	进入	一个	木头	在哪里	他们	下马	,

他们吻别了她的手，然后沿着不同的道路骑马离去，直到各自进入一片树林，才下马。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rɑːks] [eg] .

and	thought	how	to	get	a	Roc's	egg	.
和	想法	如何	到	得到	一个	洛克的	蛋	.

于是我开始思考如何才能得到一只巨鹰的蛋。

- [ðen] , - [sed] ['klevər] , - [aɪ] [siː] ; - [bʌt; bət] ['stɜːrdi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [raɪd] [tɪl] [aɪ][faɪnd][wʌn] . -

'	Then	,	'	said	Clever	,	'	I	see	;	'	but	Sturdy	said	,	'	I	will	ride	till	I	find	one	.	'
-	然后	,	-	说	聪明的	,	-	我	看	;	-	但	结实的	说	,	-	我	将要	骑	直到	我	寻找	一	.	-

"那么，"克莱弗说，"我明白了；"但斯图迪说，"我会骑马直到找到为止。"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,

"	About	a	thousand	miles	away	,	across	a	great	sea	,
"	关于	一个	千	英里	离开	,	穿过	一个	伟大的	海	,

"大约一千英里之外，隔着一片大海，

[lɪvd] [ə; eɪ][rɑːk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz]

lived	a	Roc	who	had	just	laid	an	egg	as	big	as	a	house	and	as
居住地	一个	鹏	WHO	有	只是	铺设	一个	蛋	作为	大的	作为	一个	房子	和	作为

[hɑːrd][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

hard	as	marble	.
难的	作为	大理石	.

一只巨鸟刚刚产下一枚蛋，这枚蛋像房子一样大，像大理石一样坚硬。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

No	one	knew	where	she	lived	except	a	witch	,
不	一	知道	在哪里	她	居住地	除了	一个	巫婆	,

除了一个女巫之外，没有人知道她住在哪里。

[tuː; tə] [huːz] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] [prɪns] ['klevər] [roʊd] ['swɪftli] .

to	whose	cave	in	a	great	hill	Prince	Clever	rode	swiftly	.
到	谁	洞穴	在	一个	伟大的	爬坡道	王子	聪明的	骑	迅速地	.

聪明的王子策马疾驰，来到一座大山上的山洞。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] [sʌn][ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	Because	he	was	a	Sorcerer's	son	the	witch	came	out	to	speak	to
"	因为	他	曾是	一个	巫师的	儿子	这	巫婆	来了	出去	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"因为他是巫师的儿子，所以女巫出来和他说话。"

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [prɪns] ['stɜːrdi] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [roʊd][ɑːn] ,

But	,	meanwhile	,	Prince	Sturdy	having	become	lost	in	the	woods	rode	on	,
但	,	同时	,	王子	结实的	拥有	变得	丢失的	在	这	树林	骑	在	,

但与此同时，迷路在森林里的斯图迪王子继续前行。

[ʌn'tɪl][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

until	at	night	-	fall	he	heard	voices	.
直到	在	夜晚	-	落下	他	听到	声音	.

直到夜幕降临，他才听到人声。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ]['kwaɪət][ʌn'tɪl][hiː; hi]

"	Then	he	alighted	and	clambered	over	the	hill	and	lay	quiet	until	he
"	然后	他	下车	和	攀爬	超过	这	爬坡道	和	躺	安静的	直到	他

[hɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['telɪŋ] ['klevər] [wer] [tuː; tə][get][ðə; ði][rɑːks] [eg] .

heard	to	his	delight	the	witch	telling	Clever	where	to	get	the	Roc's	egg	.
听到	到	他的	喜	这	巫婆	讲述	聪明的	在哪里	到	得到	这	洛克的	蛋	.

"然后他下了马，爬过山丘，静静地躺着，直到他高兴地听到女巫告诉聪明人去哪里找洛克鸟的蛋。

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɜːrdi] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd]

"	As	quick	as	could	be	Sturdy	got	on	his	horse	and	rode	away	as	hard
"	作为	快的	作为	可以	是	结实的	得到	在	他的	马	和	骑	离开	作为	难的

[æz; əz]['evər][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][raɪd] .

as	ever	a	man	could	ride	.
作为	曾经	一个	男人	可以	骑	.

"斯图迪以最快的速度翻身上马，飞快地扬长而去。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wer] [hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld]

By	and	by	he	came	to	the	sea	,	where	he	hired	a	ship	,	and	sailed
经过	和	经过	他	来了	到	这	海	,	在哪里	他	雇用	一个	船	,	和	航行

不久，他来到海边，租了一条船，扬帆起航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

['meni] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] [lænd] [wer] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪlz] [ʌv; əv] [greɪ] [sænd] .

many	days	to	a	desolate	land	where	was	nothing	but	hills	of	gray	sand	.
许多	天	到	一个	荒凉	土地	在哪里	曾是	没有什么	但	丘陵	的	灰色的	沙	.

多天后，我们来到了一片荒凉的土地，那里除了灰色的沙丘什么也没有。

" [hɪr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'weɪ] .

"	Here	he	went	on	shore	and	sent	the	ship	away	.
"	这里	他	去	在	支撑	和	发送	这	船	离开	.

“他上了岸，把船送走了。”

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [sænd] [hɪl] [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [deɪz]

Then	,	drawing	his	sword	,	he	climbed	a	great	sand	hill	and	after	two	days
然后	,	绘画	他的	剑	,	他	攀登	一个	伟大的	沙	爬坡道	和	后	二	天

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp] .

reached	the	top	.
达到	这	顶部	.

然后，他拔出剑，爬上一座大沙丘，两天后到达了山顶。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [nest][ðə; ðɪ] [greɪt] [eg] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]

There	he	saw	in	a	mighty	nest	the	great	egg	,	as	white	and	smooth	as
那里	他	锯	在	一个	强大的	巢	这	伟大的	蛋	,	作为	白色的	和	光滑的	作为

['aɪvəri] .

ivory	.
象牙	.

他看到一个巨大的鸟巢里有一枚巨大的蛋，洁白光滑，如同象牙一般。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][rɑːk] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [prɪns] [keɪm] [nɪr]

"	As	soon	as	the	Roc	flew	away	to	get	her	dinner	the	Prince	came	near
"	作为	很快	作为	这	鹏	飞翔	离开	到	得到	她	晚餐	这	王子	来了	靠近

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [eg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	began	to	crack	a	big	hole	in	the	egg	with	his	sword	.
和	开始	到	裂缝	一个	大的	洞	在	这	蛋	和	他的	剑	.

“巨鸟飞走觅食后，王子走近，用剑在蛋上凿了个大洞。”

['prez(ə)ntli][ɔːl][ðə; ðɪ][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eg] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl][ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd]

Presently	all	the	insides	of	the	egg	ran	out	of	the	hole	and	nearly	drowned
目前	全部	这	内部	的	这	蛋	跑	出去	的	这	洞	和	几乎	溺水

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，蛋里的汁液全部从洞里流了出来，差点把他淹死。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

When	it	was	well	emptied	and	the	whole	of	it	had	flowed	away	to
什么时候	它	曾是	出色地	清空	和	这	所有的	的	它	有	流动	离开	到

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

当它被彻底排空，全部流入大海之后，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [pʊt][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [keɪks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [eg] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

the	Prince	put	his	bag	of	cakes	into	the	egg	,	and	then	his	sword	,
这	王子	放	他的	包	的	蛋糕	进入	这	蛋	,	和	然后	他的	剑	,

王子把装满蛋糕的袋子放进鸡蛋里，然后又放进他的剑里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [skwiːzd] [hɪm'self][ɪn] .

and	at	last	squeezed	himself	in	.
和	在	最后的	挤压	他自己	在	.

最后他终于挤了进去。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ,

"	He	was	just	able	to	thrust	his	turban	into	the	hole	,
"	他	曾是	只是	有能力的	到	推力	他的	头巾	进入	这	洞	,

他刚好能把头巾塞进洞里，

[wen] [ðə; ði][rɑːk] [fluː] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][nest] .

when	the	Roc	flew	home	to	her	nest	.
什么时候	这	鹏	飞翔	家	到	她	巢	.

当巨鸟飞回巢穴时。

" [wen] [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][nest][wʌns] [mɔːr] ['stɜːrdi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ][æz; əz][bɪg]

"	When	she	left	her	nest	once	more	Sturdy	made	a	nice	little	opening	as	big
"	什么时候	她	左边	她	巢	一次	更多的	结实的	制成	一个	好的	小的	开幕	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] [piː] ,

as	a	pea	,
作为	一个	豌豆	,

“当她再次离开巢穴时，斯图迪挖了一个豌豆大小的漂亮小洞，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	could	just	see	through	it	.
所以	那	他	可以	只是	看	通过	它	.

这样他就能看穿它了。

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [sɔː] ?

And	what	think	you	he	saw	?
和	什么	思考	你	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [prɪns] ['klevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] .

"	There	were	two	ships	on	the	sea	,	and	Prince	Clever	with	a	hundred	men	.
"	那里	是	二	船舶	在	这	海	,	和	王子	聪明的	和	一个	百	男人	.

“海上有两艘船，还有聪明的王子和一百名士兵。”

['veri] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːv]

Very	soon	they	came	up	the	hill	and	began	to	push	the	egg	and	to	heave
非常	很快	他们	来了	向上	这	爬坡道	和	开始	到	推	这	蛋	和	到	举

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kroʊ] - [baːz][ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

it	over	with	crow	-	bars	and	beams	of	wood	,
它	超过	和	乌鸦	-	酒吧	和	光束	的	木头	,

很快，他们就爬上山坡，开始用撬棍和木梁推着鸡蛋往前搬。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hiːp] .

until	it	rolled	to	the	edge	of	the	sand	heap	.
直到	它	滚动	到	这	边缘	的	这	沙	堆	.

直到它滚到沙堆边缘。

[ðen] [tuː; tə] [prɪns] [stɝːdiːz] ['hɔːrər] [ðə; ði] [eg] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [daʊn]

Then	to	Prince	Sturdy's	horror	the	egg	began	to	turn	over	and	over	down
然后	到	王子	斯图迪的	恐怖	这	蛋	开始	到	转动	超过	和	超过	向下

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

the	hill	to	the	sea	.
这	爬坡道	到	这	海	.

令斯图迪王子惊恐的是，那枚蛋开始不停地翻滚着顺着山坡滚向大海。

" [fæst][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [waɪl] ['stɜːrdi] ['tʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd]

"	Fast	it	went	,	and	faster	and	faster	,	while	Sturdy	tumbled	over	and
"	快速地	它	去	,	和	快点	和	快点	,	尽管	结实的	翻滚	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“它飞速前进，越来越快，而斯图迪则一次又一次地翻滚。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
and **was** **on** **his** **head** **one** **minute** **,**
和 曾是 在 他的 头 一 分钟 ,

他前一分钟还头朝下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðə; ði][nekst] ,
and **on** **his** **heels** **the** **next** **,**
和 在 他的 高跟鞋 这 下一个 ,

紧随其后的是.....

[tɪl] [æt; ət][læst] [splæʃ] [went] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]
till **at** **last** **splash** **went** **the** **egg** **into** **the** **water** **and** **floated** **lightly** **on** **the** **rolling**
直到 在 最后的 溅 去 这 蛋 进入 这 水 和 漂浮 轻轻 在 这 滚动
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

最后，鸡蛋扑通一声落入水中，轻轻地漂浮在翻滚的波浪上。

" ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [eg] ,
" **Very** **soon** **the** **sailors** **tied** **a** **rope** **around** **the** **egg** **,**
" 非常 很快 这 水手们 系 一个 绳索 大约 这 蛋 ,

“很快，水手们就用绳子把鸡蛋绑了起来，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and **fastened** **the** **other** **end** **to** **their** **ships** **,** **and** **sailed** **away** **rejoicing** **.**
和 系紧 这 其他 结尾 到 他们的 船舶 , 和 航行 离开 欢欣鼓舞 .

他们将绳子的另一端系在船上，欢欢喜喜地扬帆而去。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [seɪld] ['meni] [wiːks] ,
" **In** **this** **manner** **they** **sailed** **many** **weeks** **,**
" 在 这 方式 他们 航行 许多 周 ,

他们就这样航行了许多周，

[ʌn'tɪl] [pʊr] ['stɜːrdi] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz][læst] [keɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ]
until **poor** **Sturdy** **had** **eaten** **his** **last** **cake** **and** **was** **nearly** **starved** **to** **death**
直到 贫穷的 结实的 有 吃 他的 最后的 蛋糕 和 曾是 几乎 饥饿 到 死亡
.
:
.

可怜的斯图迪吃完了最后一块蛋糕，几乎饿死了。

" [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd] , [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːr]
" **When** **at** **last** **they** **came** **to** **land** **,** **the** **egg** **was** **hoisted** **on** **to** **a** **huge** **car**
" 什么时候 在 最后的 他们 来了 到 土地 , 这 蛋 曾是 吊起 在 到 一个 巨大的 车
,
,
,

“当他们最终登陆时，这枚蛋被吊到一辆巨大的汽车上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən] [her] ,
and **a** **hundred** **horses** **drew** **it** **to** **the** **Palace** **of** **the** **Princess** **Golden** **Hair** **,**
和 一个 百 马匹 画 它 到 这 宫殿 的 这 公主 金的 头发 ,

一百匹马拉着它来到了金发公主的宫殿。

[waɪl] [prɪns] ['klevər] [roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
while **Prince** **Clever** **rode** **alongside** **as** **happy** **as** **could** **be** **.**
尽管 王子 聪明的 骑 旁边 作为 快乐的 作为 可以 是 .

而聪明的王子则在一旁骑马，高兴极了。

" [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:] ['klevər] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ]
" **When the lady saw Clever and the egg she was ready to cry with**
" 什么时候 这 女士 锯 聪明的 和 这 蛋 她 曾是 准备好 到 哭 和
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,

"当那位女士看到克莱弗和那枚蛋时，她气得几乎要哭出来了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɑ:ks] [eg] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
because she knew there was only one Roc's egg in the world ,
因为 她 知道 那里 曾是 仅有的 一 洛克的 蛋 在 这 世界 ,

因为她知道世界上只有一枚洛克鸟的蛋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [prɪns] ['klevər] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
and because Prince Clever had gotten it .
和 因为 王子 聪明的 有 获得 它 .

因为聪明王子得到了它。

" [su:n] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][went]
" **Soon her father called her to welcome the Prince , and every one went**
" 很快 她 父亲 称为 她 到 欢迎 这 王子 , 和 每一个 一 去
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [eg] ,
to see the egg ,
到 看 这 蛋 ,

"不久，她父亲叫她去迎接王子，大家都去看那枚蛋。"

[waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [prɪns] ['klevər] .
while the music sounded and the people hurrahed for Prince Clever .
尽管 这 音乐 听起来 和 这 人们 欢呼 为了 王子 聪明的 .

音乐响起，人们为聪明的王子欢呼。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [sed] ,
" **As soon as he saw the lady he ran and knelt and said ,**
" 作为 很快 作为 他 锯 这 女士 他 跑 和 跪下 和 说 ,

"他一见到那位女士，就跑过去跪下，说道：

- ['prɪnses] , [hɪr] [ɪz][maɪ][rɑ:ks] [eg] . -
' **Princess , here is my Roc's egg . '**
- 公主 , 这里 是 我的 洛克的 蛋 . -

"公主，这是我的洛克鸟蛋。"

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] , - [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] ! -
" **Then a voice was heard saying , ' No , it is mine ! '**
" 然后 一个 嗓音 曾是 听到 说 , - 不 , 它 是 矿 ! -

"这时，有人听到一个声音说：'不，这是我的！'"

" - [hu:] [spoʊk] ? - [sed] ['klevər] .
" ' **Who spoke ? ' said Clever .**
" - WHO 辐 ? - 说 聪明的 .

"谁说话了？"克莱弗问道。

" - [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] ! -
" ' **I , ' said the voice , ' It is mine ! '**
" - 我 , - 说 这 嗓音 , - 它 是 矿 ! -

"'我，'那声音说，'这是我的！'"

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" **But no one could tell where the voice came from .**
" 但 不 一 可以 告诉 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

但没有人能说清这声音是从哪里传来的。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [tʃiːf] [məˈdʒɪʃn] [kraɪd][əˈlaʊd] , - [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
" At last the Chief Magician cried aloud , ' Who dares to mock the King ? '
" 在 最后的 这 首席 魔术师 哭 大声 , - WHO 敢于 到 嘲笑 这 国王 ? -

最后，首席魔法师大声喊道："谁敢嘲笑国王？"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [oʊ] [greɪt] [məˈdʒɪʃn] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
" Then said the voice , ' Oh great Magician , who owns the house , he who lives in
" 然后 说 这 嗓音 , - 哦 伟大的 魔术师 , WHO 拥有 这 房子 , 他 WHO 生活 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

"然后那声音说道：'哦，伟大的魔法师，这房子的主人是谁？住在里面的人是谁？'

[ɔːr][hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? -
or he who looks at it ? '
或者 他 WHO 看起来 在 它 ? -

还是看着它的人？

" - [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - ['ænsər] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
" ' He who lives in it , ' answered the Magician .
" - 他 WHO 生活 在 它 , - 回答 这 魔术师 .

"'住在里面的人，'"魔术师回答道。

" - [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [eg] , - [sed] ['stɜːrdi] ,
" ' Then it is my egg , ' said Sturdy ,
" - 然后 它 是 我的 蛋 , - 说 结实的 ,

"那么，这就是我的蛋了，"斯图迪说。

[æz; əz][hiː; hi][broʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
as he broke away the shell and stepped out of the hole in the side of
作为 他 打破 离开 这 壳 和 步 出去 的 这 洞 在 这 边 的
[ðə; ði] [eg] .
the egg .
这 蛋 .

他掰开蛋壳，从蛋壳侧面的小洞里走了出来。

" - [ɑː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr'self] , - [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] . -
" ' Ah , ' said the lady to herself , ' what beautiful eyes he has . '
" - 啊 , - 说 这 女士 到 她自己 , - 什么 美丽的 眼睛 他 有 . -

"啊，"那位女士自言自语道，"他有一双多么漂亮的眼睛啊。"

[bʌt; bət] [prɪns] ['klevər] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [prɪns]
But Prince Clever smote his breast , and the people hurrahed for Prince
但 王子 聪明的 猛击 他的 胸部 , 和 这 人们 欢呼 为了 王子
['stɜːrdi] .
Sturdy .
结实的 .

但聪明王子捶胸顿足，人们却为强壮王子欢呼。

" ['miːnwaɪl] ['stɜːrdi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] . -
" Meanwhile Sturdy knelt to the Lady . '
" 同时 结实的 跪下 到 这 女士 . -

"与此同时，斯图迪跪在了夫人面前。"

[ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][rɑːks] [eg] ,
Ah , ' said he , ' it is easy to live in a Roc's egg ,
啊 , - 说 他 , - 它 是 简单的 到 居住 在 一个 洛克的 蛋 ,

"啊，"他说，"住在巨鹰蛋里很容易。"

[ɔːr][tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ]['sɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz] [lʌv] ,

or	to	storm	a	city	for	a	Lady's	love	,
或者	到	风暴	一个	城市	为了	一个	女士的	爱	,

或者为了赢得一位女士的芳心而攻占一座城市，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [her] [laɪk] [ðaɪn] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

but	to	kiss	her	and	to	find	hair	like	thine	,	woe	is	me	!
但	到	吻	她	和	到	寻找	头发	喜欢	你的	,	悲哀	是	我	!

但要是能亲吻她，发现她有着像你一样的头发，那我真是太不幸了!

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ? -

How	can	these	things	be	done	?	'
如何	能	这些	事物	是	完毕	?	-

这些事情该如何实现?

" [æz; əz][fɔːr; fər]['klevər] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	As	for	Clever	,	he	smiled	,	and	said	to	himself	,
"	作为	为了	聪明的	,	他	微笑	,	和	说	到	他自己	,

“至于克莱弗，”他笑了笑，自言自语道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] [hoʊm] ,

'	It	is	hard	to	bring	a	Roc's	egg	home	,
-	它	是	难的	到	带来	一个	洛克的	蛋	家	,

“很难把巨嘴鸟的蛋带回家。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːk][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz]

but	to	cheat	a	woman	with	a	lock	of	hair	and	to	steal	a	kiss	is
但	到	欺骗	一个	女士	和	一个	锁	的	头发	和	到	偷	一个	吻	是

['iːzi] . -

easy	.	'
简单的	.	-

但是，用一缕头发欺骗女人，偷走一个吻，却很容易。

" ['æftər] [prɪns] ['klevər][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd]['restɪd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [kɪst] [ðer; ðər][hændz]

"	After	Prince	Clever	had	eaten	and	rested	the	two	Princes	kissed	their	hands
"	后	王子	聪明的	有	吃	和	休息	这	二	王子们	亲吻	他们的	双手

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

to	the	lady	and	rode	away	once	more	to	find	a	tress	of	hair	which	should
到	这	女士	和	骑	离开	一次	更多的	到	寻找	一个	树	的	头发	哪个	应该

[biː; bi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

be	like	that	of	the	Princess	.
是	喜欢	那	的	这	公主	.

“聪明的王子吃饱喝足休息过后，两位王子向那位女士吻别，然后再次骑马离开，去寻找一缕像公主一样的头发。

" [naʊ] [wʌt] [dɪd] [prɪns] ['klevər][duː][tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdi] ?

"	Now	what	did	Prince	Clever	do	to	get	the	lady	?
"	现在	什么	做过	王子	聪明的	做	到	得到	这	女士	?

那么，聪明的王子究竟做了什么才赢得这位女士的芳心呢?

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]

He	went	into	the	country	to	see	his	fairy	godmother	and	to	ask	her
他	去	进入	这	国家	到	看	他的	仙女	教母	和	到	问	她

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他进乡去见他的仙女教母，并向她请教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

and	this	was	what	she	told	him	to	do	.
和	这	曾是	什么	她	讲述	他	到	做	.

她就是这么吩咐他的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['pedlər][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
" He was to dress himself like a pedlar and was to take with
" 他 曾是 到 裙子 他自己 喜欢 一个 小贩 和 曾是 到 拿 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] ['oʊp(ə)l] ,
him a beautiful great opal ,
他 一个 美丽的 伟大的 蛋白石 ,

"他要把自己打扮成小贩的样子，还要带上一块漂亮的大蛋白石，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
and afterwards he was to do other things which presently you shall hear
和 然后 他 曾是 到 做 其他 事物 哪个 目前 你 将 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

之后他还做了其他一些事情，你们很快就会听到。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['feri] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,
" When the Fairy told him all these things he said ,
" 什么时候 这 仙女 讲述 他 全部 这些 事物 他 说 ,

"当仙女告诉他这一切的时候，他说："

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- [ɑː] ['gɑːdmʌðər] ,
' Ah Godmother ,
- 啊 教母 ,

"啊，教母，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ][noʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
how shall I make my nose long and my mouth big and ugly so as to
如何 将 我 制作 我的 鼻子 长的 和 我的 嘴 大的 和 丑陋的 所以 作为 到
[biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['pedlər] ? -
be like a real pedlar ? '
是 喜欢 一个 真实的 小贩 ? -

我该如何把鼻子弄长，把嘴弄得又大又丑，才能像个真正的小贩呢?

" - [wel] [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz] ['iːzi] ,
" ' Well my dear , ' she replied , ' that is easy ,
" - 出色地 我的 亲爱的 , - 她 回复 , - 那 是 简单的 ,

"'亲爱的，'她回答说，'那很容易，"

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tuː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
' and so saying she put a forefinger into the two corners of his mouth
- 和 所以 说 她 放 一个 食指 进入 这 二 角落 的 他的 嘴
[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz]['ʌndər] [iːtʃ] [ɪr] .
and pulled it until one corner was under each ear .
和 拉 它 直到 一 角落 曾是 在下面 每个 耳朵 .

说着，她将食指伸进他的嘴角，用力拉扯，直到一个嘴角卡在耳朵下面。

" - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][noʊz] ,
" ' I think that will do , ' she said , ' and as to your nose ,
" - 我 思考 那 将要 做 , - 她 说 , - 和 作为 到 你的 鼻子 ,

"我想这样就可以了，"她说，"至于你的鼻子，

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [snʌf] . -
take a pinch of this snuff . '
拿 一个 捏 的 这 鼻烟 . -

取一小撮鼻烟。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] [soʊ]
" No sooner had he done as she desired than he began to sneeze so
" 不 很快 有 他 完毕 作为 她 想要的 比 他 开始 到 喷嚏 所以
[hɑːrd] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [noʊz][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
hard that in five minutes the end of his delicate nose was blown out into a
难的 那 在 五 分钟 这 结尾 的 他的 精美的 鼻子 曾是 吹 出去 进入 一个
[greɪt] [raʊnd] ['pɜːrp(ə)l] [nɑːb] ,
great round purple knob ,
伟大的 圆形的 紫色的 旋钮 ,

"他刚照她说的做了，就开始猛打喷嚏，五分钟之内，他那纤细的鼻尖就被打成了一个巨大的紫色圆疙瘩。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skwɪntɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk]
which was so bright that he could not keep from squinting to get a look
哪个 曾是 所以 明亮的 那 他 可以 不是 保持 从 眯眼 到 得到 一个 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

光线太亮了，他忍不住眯起眼睛去看。

" - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" ' I do not think any one will know you now , ' said the Fairy ,
" - 我 做 不是 思考 任何 一 将要 知道 你 现在 , - 说 这 仙女 ,

"我想现在应该没有人会认识你了，"仙女说。

- [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ['veri] [waɪd][ɔːr] ['pɑːsəbli] [jʊr; jər] [hed] [meɪ]
' but be careful not to open your mouth very wide or possibly your head may
- 但 是 小心 不是 到 打开 你的 嘴 非常 宽的 或者 可能 你的 头 可能
[fɔːl] [ɔːf] ['bækwərdz] . -
fall off backwards . '
落下 离开 向后 . -

"但是要小心，不要把嘴张得太大，否则你的头可能会向后掉下来。"

" - [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" ' Upon my word ,
" - 之上 我的 单词 ,

"我以我的名义说，

- [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
' cried the Prince when he looked at his face in a smooth pool of water ,
- 哭 这 王子 什么时候 他 看起来 在 他的 脸 在 一个 光滑的 水池 的 水 ,

"王子看着自己在平静水面上的脸庞，惊呼道。"

- [ɪf] [aɪ][biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [wɪn][ðə; ði]['leɪdi] ! -
' If I be as cunning as I am ugly I shall surely win the Lady ! '
- 如果 我 是 作为 狡猾 作为 我 是 丑陋的 我 将 一定 赢 这 女士 ! -

"如果我既丑陋又狡猾，我一定能赢得小姐的芳心！"

" [ðə; ði] ['feri] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kloʊk] ,
" The Fairy then gave him a little red cloak ,
" 这 仙女 然后 给予 他 一个 小的 红色的 披风 ,

"仙女随后给了他一件红色的小斗篷，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][biː; bi]['kerf(ə)l] .
and bade him walk like an old man and be careful .
和 巴德 他 走 喜欢 一个 老的 男人 和 是 小心 .

并嘱咐他走路要像个老人，要小心。

" ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [ə; eɪ][goʊld][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['oʊp(ə)l] .

"	**Finally**	**she**	**placed**	**in**	**his**	**basket**	**a**	**gold**	**box**	**containing**	**the**	**magical**	**opal**	**.**
"	最后	她	放置	在	他的	篮子	一个	金子	盒子	包含	这	神奇	蛋白石	.

最后，她把一个装有神奇蛋白石的金盒子放进了他的篮子里。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn]

"	**When**	**he**	**had**	**left**	**her**	**she**	**drew**	**a**	**ring**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**stood**	**within**
"	什么时候	他	有	左边	她	她	画	一个	戒指	在	这	地面	和	站立	之内

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“他离开她后，她在地上画了一个圆圈，然后站在圆圈里。”

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði]['leɪdi]['goʊldən] [her] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [wɜ:rdz] ,

and	**enchanted**	**the**	**Lady**	**Golden**	**Hair**	**with**	**wicked**	**words**	**,**
和	迷人的	这	女士	金的	头发	和	邪恶	字	,

并用甜言蜜语迷惑了金发女郎。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sli:p] ,

so	**that**	**for**	**four**	**days**	**and**	**nights**	**she**	**had**	**no**	**sleep**	**,**
所以	那	为了	四	天	和	夜晚	她	有	不	睡觉	,

所以她连续四天四夜没有睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɪnstənt][hɜ:r; hər][lɪdz][kloʊzd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [naɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər]

because	**the**	**instant**	**her**	**lids**	**closed**	**she**	**dreamed**	**that**	**nine**	**beautiful**	**ladies**	**were**
因为	这	立即的	她	盖子	关闭	她	梦见	那	九	美丽的	女士们	是

['kɪsɪŋ] [prɪns] ['stɜ:rdi] ,

kissing	**Prince**	**Sturdy**	**,**
接吻	王子	结实的	,

因为她刚一闭上眼，就梦见九位美丽的女士正在亲吻斯图迪王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['kɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [kɪst]

and	**that**	**he**	**was**	**also**	**kissing**	**one**	**of**	**them**	**and**	**the**	**one**	**he**	**kissed**
和	那	他	曾是	还	接吻	一	的	他们	和	这	一	他	亲吻

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r'self] .

was	**not**	**herself**	**.**
曾是	不是	她自己	.

而且他还亲吻了其中一个女孩，但他亲吻的并不是她自己。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['æŋgri] ,

"	**So**	**it**	**was**	**that**	**all**	**these**	**days**	**she**	**lay**	**awake**	**angry**	**,**
"	所以	它	曾是	那	全部	这些	天	她	躺	醒	生气的	,

所以这些天她都辗转反侧，怒火中烧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [prɪns] ['klevər] [roʊd] ['fɪrsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [geɪt] .

and	**all**	**the**	**while**	**Prince**	**Clever**	**rode**	**fiercely**	**to**	**her**	**garden**	**gate**	**.**
和	全部	这	尽管	王子	聪明的	骑	激烈地	到	她	花园	门	.

与此同时，聪明王子策马疾驰向她的花园大门。

" [nɪr] [baɪ][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

"	**Near**	**by**	**he**	**hid**	**his**	**horse**	**,**
"	靠近	经过	他	隐藏	他的	马	,

“他把马藏在附近，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['sloʊli] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə]

and	**walking**	**like**	**an**	**old**	**man**	**came**	**to**	**the**	**Palace**	**slowly**	**and**	**asked**	**to**
和	步行	喜欢	一个	老的	男人	来了	到	这	宫殿	缓慢地	和	问	到

[si:] [ðə; ði]['leɪdi] .

see	**the**	**Lady**	**.**
看	这	女士	.

一个步履蹒跚、像老人一样的人缓缓来到宫殿，请求觐见夫人。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪl]
" The guard laughed at his nose and told him the Princess was ill
" 这 警卫 笑了 在 他的 鼻子 和 讲述 他 这 公主 曾是 患病的
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
and could not sleep .
和 可以 不是 睡觉 .

卫兵嘲笑他的鼻子，并告诉他公主生病了，睡不着觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] . -
" ' It is well , ' answered he , ' I have a charm here to bring her sleep . '
" - 它 是 出色地 , - 回答 他 , - 我 有 一个 魅力 这里 到 带来 她 睡觉 . -

"'没关系，'他回答说，'我这里有一种能让她入睡的魔法。"'

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
" As soon as this was known he was quickly ordered to the chamber
" 作为 很快 作为 这 曾是 已知 他 曾是 迅速地 订购 到 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
of the Princess ,
的 这 公主 ,

"此事一经得知，他就被迅速命令前往公主的寝宫。"

[wer] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
where resting on a couch she lay ,
在哪里 休息 在 一个 长椅 她 躺 ,

她躺在沙发上休息，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fænz] [meɪd] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['evri] [ten]
while her ladies fanned her with fans made of fresh flowers which every ten
尽管 她 女士们 扇形 她 和 粉丝 制成 的 新鲜的 花朵 哪个 每一个 十
['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [sleɪvz] .
minutes were brought to them by slaves .
分钟 是 带来 到 他们 经过 奴隶 .

她的侍女们用鲜花制成的扇子为她扇风，这些扇子每隔十分钟就由奴隶们送来。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['bædli][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]
" Although she felt very badly from want of sleep no sooner did she see the
" 虽然 她 毛毡 非常 糟糕 从 想 的 睡觉 不 很快 做过 她 看 这
[prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [feɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [læf] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
Prince with his new face than she began to laugh until she cried with mirth .
王子 和 他的 新的 脸 比 她 开始 到 笑 直到 她 哭 和 欢笑 .

"虽然她因为睡眠不足而感到非常难受，但她一看到王子的新面孔，就忍不住大笑起来，笑得眼泪都出来了。"

- [fɔːr; fər] [terz] , - [sed] [saːˈdiː][ðə; ði]['poʊət] , - [ɑːr; ər][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
' For tears , ' said Saadi the poet , ' are the diamonds of affliction and
- 为了 眼泪 , - 说 萨迪 这 诗人 , - 是 这 钻石 的 痛苦 和
[ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['merimənt] . -
the pearls of merriment . '
这 珍珠 的 欢乐 . -

诗人萨迪说："眼泪是苦难的钻石，是欢乐的珍珠。"

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [haʊˈevər] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] ['saɪlənt] ,
" After a time however the Princess grew silent ,
" 后 一个 时间 然而 这 公主 生长 沉默的 ,

然而过了一会儿，公主沉默了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

although	she	did	not	dare	to	look	at	him	when	he	talked	.
虽然	她	做过	不是	敢	到	看	在	他	什么时候	他	谈话	.

虽然他说话时她不敢看他。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , — - [hɪr] [ɪz][æn; ən]['æmjʊlət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp] [nɑːt] ,

Now	this	was	what	he	said	,	—	-	Here	is	an	amulet	for	them	that	sleep	not	,
现在	这	曾是	什么	他	说	,	—	-	这里	是	一个	护身符	为了	他们	那	睡觉	不是	,

他是这样说的：'这是给那些不眠之人准备的护身符，'

[ɔːr] ['sliːpɪŋ] [hæv; həv]['iːv(ə)l] [driːmz] .

or	sleeping	have	evil	dreams	.
或者	睡眠	有	邪恶的	梦境	.

或者睡觉时做了噩梦。

[let] [ðaɪ] ['leɪdiz] [liːv] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] . -

Let	thy	ladies	leave	thee	,	and	in	a	moment	thou	shalt	sleep	.	'
让	你的	女士们	离开	你	,	和	在	一个	片刻	你	应	睡觉	.	-

让你的女眷们离开，片刻之后你便可入睡。

" - ['ɪnstəntli] [bɪ'gɔːn] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meidnz] . -

"	'	Instantly	begone	!	'	cried	the	Princess	to	her	maidens	.	'
"	-	即刻	走开	!	-	哭	这	公主	到	她	少女们	.	-

"立刻离开！"公主对侍女们喊道。

[flai] !

Fly	!
飞	!

飞!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .

I	have	no	fears	.
我	有	不	恐惧	.

我毫无畏惧。

[let] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [ˊsimitə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [mæn] . -

Let	a	slave	with	a	drawn	scimetar	keep	the	door	and	leave	me	with	this	wise	and	astonishing	man	.	'
让	一个	奴隶	和	一个	绘制	弯刀	保持	这	门	和	离开	我	和	这	明智的	和	惊人	男人	.	-

让一个手持弯刀的奴隶守住门口，让我和这位睿智而令人惊叹的人待在一起。

" [ðen] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɪm'self] ,

"	Then	,	when	there	were	none	in	the	room	but	the	Lady	and	himself	,
"	然后	,	什么时候	那里	是	没有任何	在	这	房间	但	这	女士	和	他自己	,

"然后，当房间里只剩下他和那位女士时，

[ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][goʊld][bɑːks][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] ['sliːpi] ['lʌstər][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .

the	Prince	opened	his	gold	box	and	lifted	out	of	it	a	large	opal	which	shone	with	a	dim	gray	sleepy	lustre	with	points	of	red	and	purple	light	.
这	王子	打开	他的	金子	盒子	和	抬起	出去	的	它	一个	大的	蛋白石	哪个	闪耀	和	一个	暗淡	灰色的	困	光泽	和	积分	的	红色的	和	紫色的	光	.

王子打开他的金盒子，从中取出一颗硕大的蛋白石，蛋白石散发着昏暗的灰色光泽，并闪烁着红色和紫色的光芒。

" [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['letərz] [ɑːn]
" When he held the jewel up before her eyes she said , ' It has letters on
" 什么时候 他 握住 这 宝石 向上 前 她 眼睛 她 说 , - 它 有 信件 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"当他把珠宝举到她眼前时，她说：'上面有字母。"

[wʌt] [biː; bi] [ðeɪ] ?
What be they ?
什么 是 他们 ?

它们是什么?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? -
What do they mean ? '
什么 做 他们 意思是 ? -

它们是什么意思?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" - [ðə; ði][wɜːrdz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" ' The words , ' he replied ,
" - 这 字 , - 他 回复 ,

"'那些话，'"他回答说，

- [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][moʊst]['stuːpɪd] [bʊks] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,
' are the names of the nine most stupid books that ever were written ,
- 是 这 姓名 的 这 九 最多 愚蠢的 图书 那 曾经 是 书面 ,

以下是九本有史以来最愚蠢的书的书名。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
and within is the name of the sleepiest man that ever lived ,
和 之内 是 这 姓名 的 这 最困倦的 男人 那 曾经 居住地 ,

里面写着有史以来最爱睡觉的人的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['beɪbi] [huː] [slept] ['evri] [naɪt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
and also the name of a very young baby who slept every night all night long .
和 还 这 姓名 的 一个 非常 年轻的 婴儿 WHO 睡着了 每一个 夜晚 全部 夜晚 长的 .
-
'
-
-

也是一个每晚都能睡整夜觉的小婴儿的名字。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" ' It is well , ' said the Princess .
" - 它 是 出色地 , - 说 这 公主 .

"一切都好，"公主说。

- [let] [ˌem 'iː] [sliːp] . -
' Let me sleep . '
- 让 我 睡觉 . -

"让我睡觉吧。"

" - [raɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði]['oʊp(ə)l] [bɪ'fɔːr]
" ' Rise ! ' said the Prince , and she stood erect while he held the opal before
" - 上升 ! - 说 这 王子 , 和 她 站立 直立 尽管 他 握住 这 蛋白石 前
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

"起来！"王子说道，她便直立起来，王子则将蛋白石举到她眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [fel] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [nek] [ænd; ənd]

and	the	golden	flow	of	her	hair	fell	from	head	to	neck	and
和	这	金的	流动	的	她	头发	跌倒	从	头	到	脖子	和

[frʌm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [flɔːr] [ɪn] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['dɑːrklɪŋ] [goʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

from	waist	to	floor	in	curves	of	darkling	gold	like	the	early	sunlight	when	it
从	腰部	到	地面	在	曲线	的	黑暗之子	金子	喜欢	这	早期的	阳光	什么时候	它

[ɪz] [jet] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [braʊn] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

is	yet	touched	with	the	fading	brown	of	twilight	.
是	然而	感动	和	这	褪色	棕色的	的	暮	.

她金色的秀发从头顶垂到脖颈，从腰间垂到地面，如同初升的阳光带着暮色渐浓的棕色，蜿蜒成一道道暗金色的曲线。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['draʊzi] ['læŋgər]

"	As	she	gazed	fixedly	at	the	jewel	her	eyelids	closed	,	and	drowsy	languor
"	作为	她	凝视	固定地	在	这	宝石	她	眼睑	关闭	,	和	昏昏欲睡	倦怠

[gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

grew	upon	her	face	,
生长	之上	她	脸	,

“她目不转睛地盯着那颗宝石，眼皮渐渐合上，脸上浮现出困倦的神情。”

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

till	at	last	she	swayed	backwards	and	fell	upon	the	couch	.
直到	在	最后的	她	摇摆	向后	和	跌倒	之上	这	长椅	.

最后她向后倒去，跌倒在沙发上。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [leɪd][ðə; ði]['dʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Then	the	Prince	laid	the	jewel	on	the	floor	and	crushed	it	with	his	foot	.
"	然后	这	王子	铺设	这	宝石	在	这	地面	和	碎	它	和	他的	脚	.

“然后王子把珠宝放在地上，用脚踩碎了它。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [ə; eɪ]['roʊzi] [fleɪm] [flæʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	brake	,	a	rosy	flame	flashed	from	it	,
作为	它	制动	,	一个	红润	火焰	闪光灯	从	它	,

刹车时，一道玫瑰色的火焰从车身上闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊdərəs] [smoʊk] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dens]

and	a	heavy	odorous	smoke	curled	upwards	and	filled	the	room	with	dense
和	一个	重的	有气味的	抽烟	卷曲	向上	和	已填	这	房间	和	稠密

['veɪpər] .

vapour	.
汽	.

一股浓重的、散发着刺鼻气味的烟雾向上翻滚，弥漫了整个房间，形成浓密的蒸汽。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,

"	Then	the	Prince	took	a	long	lock	of	her	golden	hair	,
"	然后	这	王子	采取	一个	长的	锁	的	她	金的	头发	,

“然后王子取下她一缕金色的长发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

and	with	his	dagger	cut	it	quickly	.
和	和	他的	匕首	切	它	迅速地	.

他用匕首迅速地将它割断。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst]

When	he	had	twisted	it	around	his	sword	hilt	he	leaned	over	and	kissed
什么时候	他	有	扭曲	它	大约	他的	剑	剑柄	他	倾斜	超过	和	亲吻

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

他把那东西绕在剑柄上后，俯身亲吻了她的脸颊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [slept] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	though	the	Lady	slept	the	blood	seemed	to	leap	to	the	spot	he	had
但	尽管	这	女士	睡着了	这	血	似乎	到	飞跃	到	这	点	他	有

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

虽然夫人睡着了，但鲜血似乎还是涌向了他触碰过的地方。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] ['skɑːrlət] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [fled]

and	her	cheek	grew	scarlet	,	as	he	turned	away	ashamed	and	fled
和	她	脸颊	生长	猩红	,	作为	他	转向	离开	羞愧	和	逃亡

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

from	the	palace	.
从	这	宫殿	.

她的脸颊涨得通红，他羞愧地转身逃出了宫殿。

" [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [spɜːrd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [θruː]

"	Near	to	the	garden	he	mounted	his	horse	,	and	spurred	swiftly	away	through
"	靠近	到	这	花园	他	安装	他的	马	,	和	受到刺激	迅速地	离开	通过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

"他来到花园附近，翻身上马，策马疾驰，消失在夜色中。"

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [moʊn]

while	the	trees	moaned
尽管	这	树木	呻吟

树木发出呻吟声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] , - [ʃeɪm] !

in	the	wind	as	he	passed	,	and	the	birds	awoke	and	sang	,	'	Shame	!
在	这	风	作为	他	通过了	,	和	这	鸟类	醒来	和	唱	,	-	耻辱	!

当他经过时，风吹拂着他，鸟儿们醒来歌唱道："耻辱！"

[ʃeɪm] ! -

shame	!	'
耻辱	!	-

真丢人！

[tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [fled] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

till	he	stopped	his	ears	and	fled	faster	and	faster	.
直到	他	停止	他的	耳朵	和	逃亡	快点	和	快点	.

直到他捂住耳朵，越跑越快。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [prɪns] ['klevər] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [lɑːk]

"	Thus	it	was	that	Prince	Clever	kissed	the	Lady	and	had	a	golden	lock
"	因此	它	曾是	那	王子	聪明的	亲吻	这	女士	和	有	一个	金的	锁

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

to	show	which	was	like	her	own	,
到	展示	哪个	曾是	喜欢	她	自己的	,

"就这样，聪明的王子吻了小姐，并得到了一缕和她一样的金色头发作为证据。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

because	it	was	her	own	.
因为	它	曾是	她	自己的	.

因为那是她自己的。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][met]['stɜːrdi] .
The next day he met Sturdy .
这 下一个 天 他 遇见 结实的 .

第二天他遇到了斯图迪。

" - [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed]['klevər] , - [juː; jʊ][oʊn][ə; eɪ][rɑːks] [eg] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi]
" ' Ha ! ha ! ' said Clever , ' you own a Roc's egg , but I have kissed the Lady
" - 哈 ! 哈 ! - 说 聪明的 , - 你 自己的 一个 洛克的 蛋 , 但 我 有 亲吻 这 女士
,
,
,

“哈哈！”克莱弗说道，“你拥有一枚巨鹰蛋，但我已经亲吻过夫人了。”

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [her] [laɪk] [ðɪs] ? -
and who do you think has hair like this ? '
和 WHO 做 你 思考 有 头发 喜欢 这 ? -

你觉得谁的头发像这样?

" - ['oʊnli][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['stɜːrdi] ['sædli] .
" ' Only one , ' replied Prince Sturdy sadly .
" - 仅有的 一 , - 回复 王子 结实的 令人遗憾的是 .

“只有一个，”斯图迪王子悲伤地回答道。

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed]['klevər] , [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
" ' We shall meet to - morrow , ' said Clever , for so they had agreed ,
" - 我们 将 见面 到 - 明天 , - 说 聪明的 , 为了 所以 他们 有 同意 ,

“我们明天见面，”克莱弗说，因为他们已经约定好了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
and thus saying he rode away .
和 因此 说 他 骑 离开 .

于是，他骑马离开了。

" [prɪns] ['stɜːrdi]['ɔːlsoʊ][ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [baɪ] ,
" Prince Sturdy also arose and entered a wood near by ,
" 王子 结实的 还 出现 和 进入 一个 木头 靠近 经过 ,

“斯图迪王子也起身走进了附近的树林，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [noʊ]['mænz] [feɪs] .
for he was sick at heart and desired to see no man's face .
为了 他 曾是 生病的 在 心 和 想要的 到 看 不 男人的 脸 .

因为他内心痛苦，不愿见任何人的脸。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [waɪld]['roʊziz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ]
" In a little while he was aware of two wild roses beside a rock on which
" 在 一个 小的 尽管 他 曾是 意识到的 的 二 荒野 玫瑰 旁 一个 岩石 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
he had seated himself .
他 有 坐着 他自己 .

“过了一会儿，他注意到他坐着的那块岩石旁边长着两朵野玫瑰。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][wept] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
As he thought of the Lady he wept , and just one tear fell upon a
作为 他 想法 的 这 女士 他 哭泣 , 和 只是 一 撕 跌倒 之上 一个
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

想到那位女士，他不禁潸然泪下，一滴眼泪落在了一朵玫瑰上。

" [ðen] [sed] [ə; eɪ][feɪnt] [klɪr] [vɔɪs] , - [ðə; ði] [duː] [fɔːlz] . -
" Then said a faint clear voice , ' The dew falls . '
" 然后 说 一个 头晕的 清除 嗓音 , - 这 露 瀑布 . -

然后一个微弱而清晰的声音说道：“露水落下来了。”

" - [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reɪn] , - [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] .
" ' I hope it is rain , ' said another voice which was still more sweet and pure .
" - 我 希望 它 是 雨 , - 说 其他 嗓音 哪个 曾是 仍然 更多的 甜的 和 纯的 .

"我希望是下雨，"另一个声音说道，这个声音更加甜美纯净。

" - [ɑː] , - [said] [ðə; ði] [prɪns] , - ['hæpi] ['roʊziz] ! -
" ' Ah , ' sighed the Prince , ' happy roses ! '
" - 啊 , - 叹了口气 这 王子 , - 快乐的 玫瑰 ! -

"啊，"王子叹了口气，"快乐的玫瑰！"

" - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? - [sed] [ðə; ði]['roʊziz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi]
" ' Why do you weep ? ' said the roses , for it was their voices he
" - 为什么 做 你 哭泣 ? - 说 这 玫瑰 , 为了 它 曾是 他们的 声音 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

"'你为何哭泣？'玫瑰花问道，因为他听到了它们的声音。"

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [stiːl] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [kɪs] , - [sed] [ðə; ði]
" ' Because I may not steal a lady's kiss , ' said the
" - 因为 我 可能 不是 偷 一个 女士的 吻 , - 说 这

"因为我不能偷走一位女士的吻，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

王子，

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
' and because I want a tress of golden hair the like of which is not
- 和 因为 我 想 一个 树 的 金的 头发 这 喜欢 的 哪个 是 不是
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] . -
to be had on earth . '
到 是 有 在 地球 . -

"因为我想要一头世上绝无仅有的金色秀发。"

" - [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði][roʊz] .
" ' We don't know much about kisses , ' said the rose .
" - 我们 不 知道 很多 关于 吻 , - 说 这 玫瑰 .

"我们对吻了解不多，"玫瑰说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz] [bʌd] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [ˌjuː 'es]
' But it is pleasant to touch a young rose bud when the winds blow us
- 但 它 是 令人愉快的 到 触碰 一个 年轻的 玫瑰 芽 什么时候 这 风 吹 我们
[ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .
against one another .
反对 一 其他 .

"但是，当风把我们吹向彼此时，触摸一朵嫩玫瑰的花蕾是件令人愉快的事。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] . -
I suppose that is a kiss . '
我 认为 那 是 一个 吻 . -

我想那应该算是吻吧。

" - [jes] , - [sed] ['stɜːrdi] ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['roʊziz] [tə'geðər] [tɪl] [ðer; ðər] [red]
" ' Yes , ' said Sturdy laughing , as he pushed the two roses together till their red
" - 是的 , - 说 结实的 笑 , 作为 他 推动 这 二 玫瑰 一起 直到 他们的 红色的
[lɪps] [tʌtʃt] .
lips touched .
嘴唇 感动 .

"是的,"斯图迪笑着说，一边把两朵玫瑰推到一起，直到它们的红唇相触。

" - [θæŋks] , - [sed] [ðeɪ] .
" ' Thanks , ' said they .
" - 谢谢 , - 说 他们 .

"谢谢,"他们说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
Then after a silence one of them said ,
然后 后 一个 沉默 一 的 他们 说 ,

一阵沉默后，其中一人开口说道：

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] ,
' If I were you I would go and lie on the top of a great cliff ,
- 如果 我 是 你 我 会 去 和 说谎 在 这 顶部 的 一个 伟大的 悬崖 ,

"如果我是你，我会去躺在高高的悬崖顶上。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] ['triklz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,
and as the yellow sunlight trickles over the stones at morning ,
和 作为 这 黄色的 阳光 涓涓细流 超过 这 石头 在 早晨 ,

清晨，金色的阳光缓缓洒在石头上。

[aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ][goʊld][bɑːks][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I would catch a bit in a gold box and shut the lid quickly and keep it .
我 会 抓住 一个 少量 在 一个 金子 盒子 和 关闭 这 盖 迅速地 和 保持 它 .

我会用金盒子装一点，迅速盖上盖子保存起来。

[wer] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv]['goʊldən]['lɑːks] [laɪk] [ðæt] , [soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][soʊ][faɪn] ? -
Where is a Lady would have golden locks like that , so yellow and so fine ? '
在哪里 是 一个 女士 会 有 金的 锁 喜欢 那 , 所以 黄色的 和 所以 美好的 ? -

哪里有哪位女士会拥有那样一头金色秀发，如此金黄，如此柔顺?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
" ' It is well , ' cried the Prince , and so saying he went away ,
" - 它 是 出色地 , - 哭 这 王子 , 和 所以 说 他 去 离开 ,

"'一切都好,'王子喊道，说完便离开了。"

['sædli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] .
sadly thinking of the kiss he might not have .
令人遗憾的是 思维 的 这 吻 他 可能 不是 有 .

悲伤地想着他可能没能得到的那个吻。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
" Next day the Court and the King and the Princess were in the garden
" 下一个 天 这 法庭 和 这 国王 和 这 公主 是 在 这 花园
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] .
awaiting the two Princes .
等待中 这 二 王子们 .

第二天，朝廷、国王和公主在花园里等候两位王子。

" [fɜːrst] [keɪm] [prɪns] ['klevər] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ə'gen] ,
" First came Prince Clever who had gotten his good looks again ,
" 第一的 来了 王子 聪明的 WHO 有 获得 他的 好的 看起来 再次 ,

首先是恢复了俊美容貌的克莱弗王子，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [huː] [bɔːr]
and **who** **came** **gaily** **with** **a** **hundred** **knights** **and** **with** **slaves** **who** **bore**
和 WHO 来了 兴高采烈地 和 一个 百 骑士 和 和 奴隶 WHO 钻孔
[æn; ən]['aɪvəri][bɑːks] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] ['prɪnses] - [her] .
an **ivory** **box** **which** **held** **the** **Princess** **'** **hair** **.**
一个 象牙 盒子 哪个 握住 这 公主 - 头发 .

他们兴高采烈地带着一百名骑士和奴隶前来，奴隶们抬着一个象牙盒，里面装着公主的头发。

" [nekst] [keɪm] [prɪns] ['stɜːrdi] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [stiːd] ,
" **Next** **came** **Prince** **Sturdy** **on** **a** **great** **black** **steed** **,**
" 下一个 来了 王子 结实的 在 一个 伟大的 黑色的 骏马 ,

接下来出场的是骑着一匹高大黑马的斯图迪王子，

[bʌt; bət][ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but **all** **alone** **and** **with** **only** **a** **little** **gold** **box** **in** **his** **hand** **.**
但 全部 独自的 和 和 仅有的 一个 小的 金子 盒子 在 他的 手 .

但他孤身一人，手里只有一只小小的金盒子。

" [wen] [bəuθ][hæd; həd][bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['empti]
" **When** **both** **had** **bent** **before** **the** **lady** **she** **smiled** **and** **said** **,** **'** **You** **are** **empty**
" 什么时候 两个都 有 弯曲 前 这 女士 她 微笑 和 说 , - 你 是 空的
['hændɪd] . -
handed **.** **'**
递交 . -

"当两人都弯腰向那位女士行礼时，她笑着说：'你们两手空空。'"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

" - [noʊ] , - [sed] ['klevər] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ə'proʊtʃ] .
" **'** **No** **,** **'** **said** **Clever** **,** **and** **bade** **the** **slaves** **approach** **.**
" - 不 , - 说 聪明的 , 和 巴德 这 奴隶 方法 .

"不，"克莱弗说，并命令奴隶们走近。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪvəri][bɑːks][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] [her] .
Then **from** **the** **ivory** **box** **he** **took** **a** **glorious** **tress** **of** **the** **Lady's** **hair** **.**
然后 从 这 象牙 盒子 他 采取 一个 辉煌 树 的 这 女士的 头发 .

然后，他从象牙盒中取出了一缕女士的秀发。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? - [sed] [hiː; hi] .
" **'** **Is** **it** **like** **?** **'** **said** **he** **.**
" - 是 它 喜欢 ? - 说 他 .

"是吗？"他问道。

- [ɑː] ! -
' **Ah** **!** **'**
- 啊 ! -

"啊！"

[ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] [her] .
she **cried** **,** **as** **she** **matched** **it** **with** **her** **own** **long** **hair** **.**
她 哭 , 作为 她 匹配 它 和 她 自己的 长的 头发 .

她哭了，因为她觉得这件衣服和她自己的长发很搭。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] !
' **It** **is** **the** **same** **!**
- 它 是 这 相同的 !

"是一样的！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] !
It **was** **mine** **!**
它 曾是 矿 !

那是我的!

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ? -
How **came** **you** **by** **this** **?** **'**
如何 来了 你 经过 这 ? -

你是怎么得到这个的?

" - ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] .
" **'** **Pardon** **me** **,** **Lady** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 赦免 我 , 女士 , - 他 说 .

"对不起，女士，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ['jestərdeɪ] [stoʊl] [ðɪs] [tres] [ʌv; əv] [her] .
' **It** **was** **I** **who** **in** **your** **sleep** **yesterday** **stole** **this** **tress** **of** **hair** **.**
- 它 曾是 我 WHO 在 你的 睡觉 昨天 偷窃 这 树 的 头发 .

"昨天趁你睡着的时候，是我偷走了你的这缕头发。"

[wer] [els] [ɪz] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Where **else** **is** **any** **like** **it** **?** **'**
在哪里 别的 是 任何 喜欢 它 ? -

还有哪里能与之媲美?

" - [ɑː] ! -
" **'** **Ah** **!** **'**
" - 啊 ! -

"啊！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['groʊɪŋ] [peɪl] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɔːrsərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊl] ['vɪzɪdʒ] .
she **cried** **,** **growing** **pale** **,** **'** **You** **were** **the** **Sorcerer** **with** **the** **foul** **visage** **.**
她 哭 , 生长 苍白 , - 你 是 这 巫师 和 这 犯规 面容 .

她脸色苍白地哭着说："你就是那个面目狰狞的巫师。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər][wʌns] [fer] [sɜːr] .
You **must** **have** **worn** **your** **heart** **upon** **your** **face** **for** **once** **Fair** **Sir** **.**
你 必须 有 磨损 你的 心 之上 你的 脸 为了 一次 公平的 先生 .

先生，您这次一定把喜怒哀乐都写在脸上了吧。

[bʌt; bət] [ɑː] [ˌem 'iː] ! -
But **ah** **me** **!** **'**
但 啊 我 ! -

唉，我啊!

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðə; ði] [kɪs] !
she **continued** **,** **'** **the** **kiss** **!**
她 持续 , - 这 吻 !

她接着说："那个吻！"

[ðə; ði] [kɪs] !
the **kiss** **!**
这 吻 !

吻!

[dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [prɪns] ? -
Did **you** **dare** **to** **kiss** **me** **,** **sir** **Prince** **?** **'**
做过 你 敢 到 吻 我 , 先生 王子 ? -

王子阁下，您竟敢吻我?

" - [aɪ] [derd] , - [hiː; hi] [sed] .
" **'** **I** **dared** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 我 敢于 , - 他 说 .

"我敢这么做，"他说。

- [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ][wɪn][juː; jʊ] ? -
' **How** **else** **could** **I** **win** **you** **?** '
- 如何 别的 可以 我 赢 你 ? -

我还能用什么方法赢得你的心呢?

" - [ɪˈnʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [tuː; tə] [prɪns] ['stɜːrdi] .
" ' **Enough** , ' **she** **said** , **and** **turned** , **pale** **and** **despairing** , **to** **Prince** **Sturdy** .
" - 足够的 , - 她 说 , 和 转向 , 苍白 和 绝望 , 到 王子 结实的 .

"够了,"她说，然后脸色苍白，神情绝望地转向了斯图迪王子。

" - ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' **Lady** , ' **said** **he** ,
" - 女士 , - 说 他 ,

"'夫人,'"他说，

- [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv]['goʊldən]
' **at** **morning** **I** **climbed** **the** **hill** **and** **caught** **in** **this** **box** **a** **tress** **of** **golden**
- 在 早晨 我 攀登 这 爬坡道 和 捕捉 在 这 盒子 一个 树 的 金的
['sʌnlaɪt] .
sunlight **.**
阳光 .

清晨，我爬上山坡，在这个盒子里捕捉到了一缕金色的阳光。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][æz; əz][laɪk][tuː; tə][ðaɪ] [her] [æz; əz][sʌn][tuː; tə][sʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːls] [naɪt] . -
If **it** **be** **not** **as** **like** **to** **thy** **hair** **as** **sun** **to** **sun** **I** **am** **a** **false** **knight** **.** '
如果 它 是 不是 作为 喜欢 到 你的 头发 作为 太阳 到 太阳 我 是 一个 错误的 骑士 . -

如果它不像太阳那样与你的头发相配，那我就是个假骑士。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][bɪ'saɪd][ðə; ði]['leɪdiːz] [welθ] [ʌv; əv] [her] .
Then **he** **opened** **the** **box** **beside** **the** **Lady's** **wealth** **of** **hair** **.**
然后 他 打开 这 盒子 旁 这 女士的 财富 的 头发 .

然后他打开了放在女士大量头发旁边的盒子。

" - [bɑːʃ] ! - [kraɪd] [prɪns] ['klevər] .
" ' **Bosh** **!** ' **cried** **Prince** **Clever** **.**
" - 博世 ! - 哭 王子 聪明的 .

"'砰！'聪明王子喊道。"

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] ['empti] .
' **There** **is** **nothing** **there** **,** ' **for** **the** **box** **of** **a** **truth** **was** **empty** **.**
- 那里 是 没有什么 那里 , - 为了 这 盒子 的 一个 真相 曾是 空的 .

"那里什么也没有,"因为真理之盒是空的。

" - [truː] , - [sed] ['stɜːrdi] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" ' **True** , ' **said** **Sturdy** , ' **It** **was** **bright** **this** **morning** ,
" - 真的 , - 说 结实的 , - 它 曾是 明亮的 这 早晨 ,

"没错,"斯图迪说，"今天早上阳光明媚。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːrknəs] [naʊ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] ['lɑːks] . -
but **it** **is** **darkness** **now** **beside** **the** **sunshine** **of** **my** **Lady's** **locks** **.** '
但 它 是 黑暗 现在 旁 这 阳光 的 我的 女士的 锁 . -

但如今，在我夫人秀发的阳光下，一切都黯然失色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

" - [wel] [sed] ! -
" ' **Well** **said** **!** '
" - 出色地 说 ! -

"说得好！"

[kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [ʌv; əv]['roʊzi] ['piːtʃɪz] .

cried	**the**	**King**	**,**	**while**	**the**	**Princess**	**blushed**	**like**	**a**	**whole**	**summer**	**of**	**rosy**	**peaches**	**.**
哭	这	国王	,	尽管	这	公主	脸红了	喜欢	一个	所有的	夏天	的	红润	桃子	.

国王喊道，而公主则像整个夏天盛开的红桃一样羞红了脸。

" - [baɪ][maɪ] [bɪrd] ! - [kraɪd] ['klevər] , - [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [eg] ,

"	**'**	**By**	**my**	**beard**	**!**	**'**	**cried**	**Clever**	**,**	**'**	**He**	**has**	**the**	**egg**	**,**
"	-	经过	我的	胡须	!	-	哭	聪明的	,	-	他	有	这	蛋	,

“我的胡子啊！”克莱弗喊道，“他拿走了蛋！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt'wɪtid] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .

and	**it**	**seems**	**I**	**am**	**outwitted**	**about**	**the**	**lock**	**of**	**hair**	**.**
和	它	似乎	我	是	被智胜	关于	这	锁	的	头发	.

看来我在那缕头发的事上被人耍了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [kɪs] . -

I	**pray**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**which**	**of**	**us**	**has**	**the**	**kiss**	**.**	**'**
我	祈祷	你	到	告诉	我	哪个	的	我们	有	这	吻	.	-

请你告诉我，我们之中谁拥有那个吻。

" - [ə; eɪ][gɪft][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θeft] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] ,

"	**'**	**A**	**gift**	**is**	**better**	**than**	**a**	**theft**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**and**	**whispering**	**this**	**,**
"	-	一个	礼物	是	更好的	比	一个	盗窃	,	-	说	她	,	和	耳语	这	,

“‘送礼物总比偷窃好，’”她低声说道，

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [breɪv] [prɪns] ['stɜːrdi] [huː] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli]

bent	**down**	**and**	**kissed**	**the**	**brow**	**of**	**brave**	**Prince**	**Sturdy**	**who**	**trembled**	**like**	**a**	**lily**
弯曲	向下	和	亲吻	这	眉头	的	勇敢的	王子	结实的	WHO	颤抖	喜欢	一个	百合

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

of	**earth**	**in**	**the**	**wind**	**of**	**Paradise**	**.**
的	地球	在	这	风	的	天堂	.

他弯下腰，亲吻了勇敢的斯图迪王子的额头，王子像天堂之风中的一朵大地百合一样颤抖。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [prɪns] ['klevər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**But**	**as**	**for**	**Prince**	**Clever**	**,**	**he**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**and**	**said**	**,**
"	但	作为	为了	王子	聪明的	,	他	制成	一个	讽刺	脸	和	说	,

“至于聪明王子，他露出了嘲讽的表情，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

'	**It**	**is**	**very**	**warm**	**in**	**this**	**place**	**,**
-	它	是	非常	温暖的	在	这	地方	,

这里很暖和，

- [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

'	**and**	**so**	**went**	**away**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**was**	**no**	**more**
-	和	所以	去	离开	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	曾是	不	更多的

[siːn] [ə'mʌŋ] [men] .

seen	**among**	**men**	**.**
已见	之中	男人	.

于是他双手插兜，离开了，从此再也没有人在人群中见过他。

" [wen] [fʌz] - ['bʌz] [hæd; həd] ['endɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['spaɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]

"	**When**	**Fuz**	**-**	**buz**	**had**	**ended**	**,**	**all**	**the**	**little**	**family**	**of**	**spiders**	**began**	**to**	**rejoice**
"	什么时候	模糊	-	嗡嗡声	有	结束	,	全部	这	小的	家庭	的	蜘蛛	开始	到	麾

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

“当Fuz-buz结束的时候，所有的小蜘蛛一家都一起欢呼起来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
because **of** **the** **nice** **story** **they** **had** **heard** **and** **also** **because** **of** **the**
因为 的 这 好的 故事 他们 有 听到 和 还 因为 的 这
['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
many **more** **which** **were** **yet** **to** **be** **told** **.**
许多 更多的 哪个 是 然而 到 是 讲述 .

因为他们听到了一个美好的故事，也因为还有很多故事尚未被讲述。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]['mɪsɪz] . [græbəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] ,
The **next** **afternoon** **as** **soon** **as** **ever** **Mrs** **.** **Grabem** **began** **to** **knit** **,**
这 下一个 下午 作为 很快 作为 曾经 太太 . 格拉本 开始 到 针织 ,

第二天下午，格拉贝姆太太像往常一样开始织毛衣。

[ðə; ði]['spaɪdər][kraɪd][ə'laʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .
the **spiders** **cried** **aloud** **for** **a** **story** **.**
这 蜘蛛 哭 大声 为了 一个 故事 .

蜘蛛们大声喊着要听故事。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] .
" **But** **I** **am** **tired** **,** **"** **said** **Fuz** **-** **buz** **.**
" 但 我 是 疲劳的 , " 说 模糊 - 嗡嗡声 .

"但我累了，"福兹巴兹说。

" [noʊ] ['mætər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['spaɪdər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] . "
" **No** **matter** **!** **"** **cried** **the** **spiders** **,** **"** **we** **are** **not** **.** **"**
" 不 事情 ! " 哭 这 蜘蛛 , " 我们 是 不是 . "

"没关系！"蜘蛛们喊道，"我们不是。"

" [kʌm] , [noʊ] ['nɑːnsens] ! " [rɔːrd] ['mɪsɪz] . [græbəm] .
" **Come** **,** **no** **nonsense** **!** **"** **roared** **Mrs** **.** **Grabem** **.**
" 来 , 不 废话 ! " 咆哮 太太 . 格拉本 .

"好了，别胡闹了！"格拉贝姆太太吼道。

" [wel] , " [kraɪd] [pʊr] [fʌz] - ['bʌz] .
" **Well** **,** **"** **cried** **poor** **Fuz** **-** **buz** **.**
" 出色地 , " 哭 贫穷的 模糊 - 嗡嗡声 .

"唉，"可怜的弗兹巴兹叫道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **Let** **me** **think** **a** **little** **.** **"**
" 让 我 思考 一个 小的 . "

"让我想想。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" **I** **should** **not** **suppose** **it** **took** **much** **thinking** **to** **make** **up** **stories** **,** **"** **replied** **Mrs** **.**
" 我 应该 不是 认为 它 采取 很多 思维 到 制作 向上 故事 , " 回复 太太 .
[græbəm] .
Grabem **.**
格拉本 .

"我想编故事应该不需要太多思考吧，"格拉贝姆太太回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʌz] - ['bʌz][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeri] [gʌm][tuː; tə]
By **this** **time** **Fuz** **-** **buz** **was** **ready** **and** **having** **eaten** **a** **little** **cherry** **gum** **to**
经过 这 时间 模糊 - 嗡嗡声 曾是 准备好 和 拥有 吃 一个 小的 樱桃 胶 到
[klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
clear **his** **throat** **,**
清除 他的 喉 ,

这时，弗兹巴兹已经准备好了，他吃了一点樱桃口香糖清了清嗓子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
he **began** **as** **follows** **:**
他 开始 作为 跟随 :

他是这样开始的：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ə'baʊt]
" This is a fairy tale about
" 这 是 一个 仙女 故事 关于

这是一个关于童话的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[koʊld] ['kʌntri] .
Cold Country .
寒冷的 国家 .

寒冷的国度。

[ə'baʊt] ['traʊəl] ['kuː][ðə; ði] ['biːvər] [huː] [bɪldz] [dæmz] .
About Trowel Ku the Beaver who builds Dams .
关于 镘 库 这 海狸 WHO 建造 水坝 .

讲述的是建造水坝的海狸特罗韦尔·库的故事。

[ə'baʊt] - [ðə; ði] [luːn] [huː] [sɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .
About Kanecri the Loon who sings on the Lakes .
关于 - 这 潜鸟 WHO 唱歌 在 这 湖泊 .

关于在湖上歌唱的潜鸟卡内克里。

[ə'baʊt] - [ðə; ði] [aʊl] [huː] [ɪz][nɑːt][soʊ][waɪz][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .
About Hoota the Owl who is not so wise as he looks .
关于 - 这 猫头鹰 WHO 是 不是 所以 明智的 作为 他 看起来 .

讲述猫头鹰胡塔的故事，他其实并不像看起来那么聪明。

[ə'baʊt] - [ðə; ði][fɑːks] [huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,
About Weeska the Fox who is just as sharp as his own nose ,
关于 - 这 狐狸 WHO 是 只是 作为 锋利的 作为 他的 自己的 鼻子 ,

关于那只名叫维斯卡的狐狸，它和它自己的鼻子一样敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and that is saying a great deal .
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 .

这足以说明很多问题。

" ['evər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] ,
" Ever so many days ago , " said Fuz - buz ,
" 曾经 所以 许多 天 前 , " 说 模糊 - 嗡嗡声 ,

“就在几天前，”福兹巴兹说道。

" [ænd; ənd]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmər] .
" and ever so far away up among the great lakes it was always summer .
" 和 曾经 所以 远的 离开 向上 之中 这 伟大的 湖泊 它 曾是 总是 夏天 .

“在遥远的五大湖区，永远都是夏天。”

[ðer; ðər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bluːm]
There the trees were always green and the flowers never ceased to bloom
那里 这 树木 是 总是 绿色的 和 这 花朵 绝不 停止 到 盛开
[nɔːr][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] .
nor the birds to sing .
也不 这 鸟类 到 唱歌 .

那里树木常年翠绿，鲜花永不凋零，鸟儿也歌唱不停。

" [ðə; ði] ['biːvər] [bɪlt] [dæmz][ænd; ənd][noʊ]['wɪntər] [keɪm] [tuː; tə] [friːz] [ðem; ðəm] .
" The beaver built dams and no winter came to freeze them .
" 这 海狸 建造 水坝 和 不 冬天 来了 到 冻结 他们 .

“海狸筑起了水坝，但冬天却没有到来，没有把它们冻住。”

[ðə; ði] [aʊl] [huːtid] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] ['reɪst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [nʌts]
The owl hooted solemnly and the squirrels raced and played and ate nuts
这 猫头鹰 发出嘘声 庄严地 和 这 松鼠 比赛 和 玩 和 吃 坚果
[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
all the year ,
全部 这 年 ,

猫头鹰发出庄严的鸣叫，松鼠们一年四季都在赛跑、玩耍、吃坚果。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔksiz][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [berz] ,
and the foxes joked with the big bears ,
和 这 狐狸 开玩笑 和 这 大的 熊 ,

狐狸们和大熊们开玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][luːns] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [lɔːŋ] ,
and the loons sang to the stars all the nights long ,
和 这 潜鸟 唱 到 这 明星 全部 这 夜晚 长的 ,

整夜，潜鸟都在对着星星歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [eɪt] ['eni] [wʌn] [els] ,
and the stars winked at the lakes , and no one ate any one else ,
和 这 明星 眨眼 在 这 湖泊 , 和 不 一 吃 任何 一 别的 ,

星星对着湖面眨眼，没有人吃人。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði]
for every one was merry and happy , because it was summer all the
为了 每一个 一 曾是 欢乐 和 快乐的 , 因为 它 曾是 夏天 全部 这
[jɪr] .
year .
年 .

因为一年四季都是夏天，所以每个人都很开心快乐。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpi] .
" But at last everything and everybody grew tired of being so happy .
" 但 在 最后的 一切 和 大家 生长 疲劳的 的 存在 所以 快乐的 .

“但最终，万物和每个人都厌倦了如此幸福。”

" - [ɑː] [ˌem 'iː] ! - [sed] [ðə; ði] [ber] ,
" ' Ah me ! ' said the bear ,
" - 啊 我 ! - 说 这 熊 ,

“啊，我！”熊说道。

- [aɪ][get][soʊ][fæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][roʊl][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] . -
' I get so fat it would be as easy to roll as to walk . '
- 我 得到 所以 胖的 它 会 是 作为 简单的 到 卷 作为 到 走 . -

“我胖得连走路都比滚着走容易。”

" - [dʒʌst][soʊ] , - [said] [ðə; ði] [triːz] , - [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [liːvz] [ɔːl]
" ' Just so , ' sighed the trees , ' what a bore to have to make leaves all
" - 只是 所以 , - 叹了口气 这 树木 , - 什么 一个 钻孔 到 有 到 制作 树叶 全部
[ðə; ði][taɪm] . -
the time . '
这 时间 . -

“没错，”树木叹了口气，“总是要长叶子，真是无聊透了。”

" ['oʊnli][ðə; ði] [aʊl] [sed] , - [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
" Only the owl said , ' I'm comfortable ,
" 仅有的 这 猫头鹰 说 , - 我是 舒服的 ,

只有猫头鹰说：“我很舒服。”

- [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ə; eɪ]['leɪzi] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
' and gave his feathers a lazy shake and went to sleep again .
- 和 给予 他的 羽毛 一个 懒惰的 摇 和 去 到 睡觉 再次 .

他懒洋洋地抖了抖羽毛，又睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk]
" After a while all the animals and trees and fish had a great talk
" 后 一个 尽管 全部 这 动物 和 树木 和 鱼 有 一个 伟大的 讲话
[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːt] ['weðər]
and made up their minds that it was unpleasant to have hot weather
和 制成 向上 他们的 思想 那 它 曾是 令人不快的 到 有 热的 天气
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

过了一会儿，所有的动物、树木和鱼类都进行了一番热烈的交谈，并一致认为，总是炎热的天气令人不快。

" [soʊ][ðə; ði][fɑːks][prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kuːl] ['weðər] ,
" So the fox proposed that they should go in search of cool weather ,
" 所以 这 狐狸 建议的 那 他们 应该 去 在 搜索 的 凉爽的 天气 ,

于是狐狸提议他们应该去找个凉爽的地方。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and bring back a little by way of a change .
和 带来 后退 一个 小的 经过 方式 的 一个 改变 .

并通过改变带回一些东西。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][send] ['traʊəl] ['kuː][ðə; ði] ['biːvər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [luːn] ,
" At last they agreed to send Trowel Ku the Beaver , and Kanecri the Loon ,
" 在 最后的 他们 同意 到 发送 镘 库 这 海狸 , 和 - 这 潜鸟 ,

“最后他们同意派出海狸特罗韦尔·库和潜鸟卡内克里，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][fɑːks] .
and Hoota the Owl , and Weeska the Fox .
和 - 这 猫头鹰 , 和 - 这 狐狸 .

还有猫头鹰胡塔和狐狸维斯卡。

" [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [ɪk'sept] - [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [sed] , - [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" All were ready except Hoota the Owl , who said , ' I'm comfortable .
" 全部 是 准备好 除了 - 这 猫头鹰 , WHO 说 , - 我是 舒服的 .

“除了猫头鹰胡塔之外，所有人都准备好了，胡塔说：‘我很舒服。’”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ? - [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
What's the use ? ' and fell asleep again ,
是什么 这 使用 ? - 和 跌倒 睡着了 再次 ,

有什么用呢？然后他又睡着了。

[bʌt; bət] - [bɪt][hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd] - [ðə; ði] [luːn] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][æt; ət]
but Weeska bit his toes and Kanecri the Loon sang in his ears and at
但 - 少量 他的 脚趾 和 - 这 潜鸟 唱 在 他的 耳朵 和 在
[læst] [ðeɪ] [woʊk][hɪm; ɪm][ʌp] . -
last they woke him up . '
最后的 他们 觉醒 他 向上 . -

但维斯卡咬了他的脚趾，潜鸟卡内克里在他耳边唱歌，最后他们把他吵醒了。

[fɔːr; fər] , - [sed] [ðə; ði] ['biːvər] , - [hiː; hi] [lʊks] [soʊ][waɪz][wiː; wi]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -
For , ' said the Beaver , ' he looks so wise we cannot do without him . '
为了 , - 说 这 海狸 , - 他 看起来 所以 明智的 我们 不能 做 没有 他 . -

“因为，”海狸说，“他看起来如此睿智，我们不能没有他。”

" ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['traʊəl] ['ku:][ðə; ði] ['bi:vər] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]
" **Therefore** **it** **was** **resolved** **that** **Trowel** **Ku** **the** **Beaver** **should** **pull** **out** **one** **of**
" 所以 它 曾是 已解决 那 镘 库 这 海狸 应该 拉 出去 一 的
[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][waɪd] [ə'weɪk] ,
his **feathers** **every** **five** **minutes** **to** **keep** **him** **wide** **awake** **,**
他的 羽毛 每一个 五 分钟 到 保持 他 宽的 醒 ,

因此，大家决定，为了让海狸特罗韦尔·库保持清醒，应该每隔五分钟拔掉自己的一根羽毛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [plænd] [ðə; ði] ['mætər] [i:tʃ] [wʌn] [fɪld] [ə; eɪ][bɜ:rtʃ][bɑ:rk][bæg][wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
and **having** **thus** **planned** **the** **matter** **each** **one** **filled** **a** **birch** **bark** **bag** **with** **food** **,**
和 拥有 因此 计划 这 事情 每个 一 已填 一个 桦木 吠 包 和 食物 ,

这样商定之后，他们每人将食物装进一个桦树皮袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][set][ɔ:f][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
and **the** **whole** **party** **set** **off** **at** **daybreak** **.**
和 这 所有的 派对 放 离开 在 拂晓 .

天刚亮，一行人就出发了。

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['mænɪˌtu:] ,
" **After** **a** **long** **journey** **they** **came** **to** **the** **hut** **of** **a** **magician** **called** **a** **Manitou** **,**
" 后 一个 长的 旅行 他们 来了 到 这 小屋 的 一个 魔术师 称为 一个 马尼图 ,

“经过漫长的旅程，他们来到了一位名叫马尼图的魔法师的小屋，

[ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
on **a** **high** **hill** **.**
在 一个 高的 爬坡道 .

在高高的山顶上。

[hɪr] [ðə; ði] [lu:n] [kɔ:ld] [ə'laʊd] ,
Here **the** **Loon** **called** **aloud** **,**
这里 这 潜鸟 称为 大声 ,

这时，潜鸟大声鸣叫起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aʊl] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:ksəz] [bæk] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət]
but **no** **one** **came** **until** **the** **Owl** **mounted** **on** **the** **Fox's** **back** **and** **knocked** **at**
但 不 一 来了 直到 这 猫头鹰 安装 在 这 狐狸的 后退 和 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the **door** **,**
这 门 ,

但直到猫头鹰飞到狐狸背上敲门，才有人来应门。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bækt] ['wʊmən] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [ɪn]
when **a** **little** **hunch** **-** **backed** **woman** **opened** **it** **and** **said** **,** **'** **You** **can't** **come** **in**
什么时候 一个 小的 直觉 - 支持的 女士 打开 它 和 说 , - 你 不能 来 在
[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . -
without **money** **.** **'**
没有 钱 . -

这时，一个驼背的小妇人打开门说：“没有钱，你不能进来。”

" - [hɑ:] ! [hɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
" **'** **Ha** **!** **ha** **!** **'** **said** **the** **Fox** **and** **ran** **away** **into** **the** **wood** **,**
" - 哈 ! 哈 ! - 说 这 狐狸 和 跑 离开 进入 这 木头 ,

“哈哈！”狐狸叫着，跑进了树林里。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə]
and **presently** **came** **back** **with** **a** **handful** **of** **green** **leaves** **which** **he** **gave** **to**
和 目前 来了 后退 和 一个 少数 的 绿色的 树叶 哪个 他 给予 到
[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
the **old** **woman** **.**
这 老的 女士 .

随后他带着一把绿叶回来，送给了老妇人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" - [ðæt] [wɪl] [duː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
" ' That will do , ' said she , for she was blind .
" - 那 将要 做 , - 说 她 , 为了 她 曾是 瞎的 .

"'这样就可以了,"'她说，因为她是个盲人。

- ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
' Money must be plenty where you live .
- 钱 必须 是 很多 在哪里 你 居住 .

"你住的地方一定很富裕。"

[kʌm] [ɪn] . -
Come in . '
来 在 . -

进来。'

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mænɪˌtuː] [keɪm] [hoʊm] .
By and by the Manitou came home .
经过 和 经过 这 马尼图 来了 家 .

不久，马尼图号就回家了。

" - [wʌt] [naʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
" ' What now ? ' said he .
" - 什么 现在 ? - 说 他 .

"现在怎么办？"他问道。

" - [sɜːr] , - ['ænsər] ['traʊəl] ['kuː] , [ðə; ði] ['biːvər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" ' Sir , ' answered Trowel Ku , the Beaver , ' I am tired of summer and of
" - 先生 , - 回答 镘 库 , 这 海狸 , - 我 是 疲劳的 的 夏天 和 的
['bɪldɪŋ] [dæmz] .
building dams .
建筑 水坝 .

"先生，"海狸特罗威尔·库回答说，"我已经厌倦了夏天和筑坝。"

[tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . -
Tell us where we can buy a little cold to take home for a change . '
告诉 我们 在哪里 我们 能 买 一个 小的 寒冷的 到 拿 家 为了 一个 改变 . -

告诉我们哪里可以买到点冷饮带回家换换口味。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [ðə; ði][fɑːks] , - [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː] [hɑːt] . -
' And I , ' said the Fox , ' I find it always too hot . '
- 和 我 , - 说 这 狐狸 , - 我 寻找 它 总是 也 热的 . -

"而我，"狐狸说，"我总是觉得太热了。"

- [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , - [kraɪd][ðə; ði] [luːn] , - , - [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['oʊnli] ['sʌmər] .
' For my part , ' cried the Loon , Kanecri , ' You have given us only summer .
- 为了 我的 部分 , - 哭 这 潜鸟 , - , - 你 有 给定 我们 仅有的 夏天 .

"就我而言，"潜鸟卡内克里喊道，"你们只给了我们夏天。"

['iːðər] [gɪv] [ˌem 'iː] [fjuːər] ['fɛðɚz] [ɔːr] [els] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .
Either give me fewer feathers or else a little cold .
任何一个 给 我 更少 羽毛 或者 别的 一个 小的 寒冷的 .

要么少给我点羽毛，要么给我点冷气。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ][rest][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [liːvz] .

As	for	the	trees	they	are	all	growling	about	having	no	rest	at	making	leaves	.
作为	为了	这	树木	他们	是	全部	咆哮	关于	拥有	不	休息	在	制作	树叶	.

-
'
-
-

至于树木，它们都在抱怨自己没时间长叶子了。

" - [ðen] , - [sed] ['mænɪˌtuː][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -

"	'	Then	,	'	said	Manitou	to	the	Owl	,	'	What	do	you	want	?	'
"	-	然后	,	-	说	马尼图	到	这	猫头鹰	,	-	什么	做	你	想	?	-

"那么，"马尼图对猫头鹰说，"你想要什么？"

- [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [sed] - [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

'	I'm	comfortable	,	'	said	Hoota	the	Owl	,	and	straightway	went	to	sleep	.
-	我是	舒服的	,	-	说	-	这	猫头鹰	,	和	立刻	去	到	睡觉	.

"我很舒服，"猫头鹰胡塔说，然后立刻睡着了。

" - [wel] , - [sed] ['mænɪˌtuː] ,

"	'	Well	,	'	said	Manitou	,
"	-	出色地	,	-	说	马尼图	,

"嗯，"马尼图说道，

- [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [hoʊm]

'	I	will	send	you	to	the	cold	country	and	you	can	all	of	you	take	home
-	我	将要	发送	你	到	这	寒冷的	国家	和	你	能	全部	的	你	拿	家

[ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][koʊld][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . -

a	bag	of	cold	to	your	friends	.	'
一个	包	的	寒冷的	到	你的	朋友们	.	-

"我会把你们送到寒冷的国度，你们每个人都可以带一袋寒冷回家送给你们的朋友。"

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp]

Then	he	began	to	laugh	,	and	taking	a	deer	-	skin	bade	them	all	jump
然后	他	开始	到	笑	,	和	采取	一个	鹿	-	皮肤	巴德	他们	全部	跳

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

然后他开始大笑，并拿起一张鹿皮，让他们都跳进去。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hiː; hi] ['soʊd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

"	When	they	were	all	in	he	sewed	them	up	and	putting	the	skin	outside	of
"	什么时候	他们	是	全部	在	他	缝制的	他们	向上	和	推杆	这	皮肤	外部	的

[ðə; ði][hʌt] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

the	hut	bade	it	go	.
这	小屋	巴德	它	去	.

"当他们全部进去后，他把他们缝合起来，然后把皮放在小屋外面，示意它离开。"

" [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

"	At	once	it	became	alive	and	bounded	off	over	the	hills	and	through	the
"	在	一次	它	成为	活	和	有界	离开	超过	这	丘陵	和	通过	这

[striːmz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['froʊz(ə)n] [leɪk] .

streams	until	it	came	to	a	great	frozen	lake	.
溪流	直到	它	来了	到	一个	伟大的	冷冻	湖	.

"它立刻活了过来，翻过山丘，穿过溪流，来到一个巨大的冰冻湖泊前。"

" [hɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

"	Here	the	Beaver	heard	a	noise	,
"	这里	这	海狸	听到	一个	噪音	,

"这时，海狸听到了一阵声响，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən]['æroʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	**presently**	**an**	**arrow**	**went**	**through**	**the**	**deer**	**which**	**fell**	**on**	**the**	**ice**	**.**
和	目前	一个	箭	去	通过	这	鹿	哪个	跌倒	在	这	冰	.

这时，一支箭射穿了那只倒在冰面上的鹿。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [naɪf] [rɪpt] [ðə; ði] [dɪr] ['oʊpən] ,

next	**moment**	**a**	**knife**	**ripped**	**the**	**deer**	**open**	**,**
下一个	片刻	一个	刀	撕裂	这	鹿	打开	,

下一刻，一把刀撕开了鹿的肚子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd] [luːn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	**the**	**Owl**	**and**	**the**	**Beaver**	**and**	**Fox**	**and**	**Loon**	**jumped**	**out**	**.**
和	这	猫头鹰	和	这	海狸	和	狐狸	和	潜鸟	跳了起来	出去	.

于是猫头鹰、海狸、狐狸和潜鸟跳了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第2/4页

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [tɔːl] [men] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪsɪklz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]
" Then they saw two tall men made of icicles who gave a cry when they saw them
" 然后 他们 锯 二 高的 男人 制成 的 冰柱 WHO 给予 一个 哭 什么时候 他们 锯 他们
,
,
,

"然后他们看到两个由冰柱组成的高大男人，看到他们时发出了一声叫喊，

[drɑːpt] [ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] [skeitid] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
dropped their knives , and skated away over the lake .
掉落 他们的 刀具 , 和 滑冰 离开 超过 这 湖 .

他们扔掉刀，滑着冰鞋离开了湖面。

" - [dɪr] [ˌem 'iː] ! - [sed] ['traʊəl] ['kuː] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][koʊld][lænd] , [let][ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊər; ɑːr]
" ' Dear me ! ' said Trowel Ku , ' This must be cold land , let us fill our
" - 亲爱的 我 ! - 说 镘 库 , - 这 必须 是 寒冷的 土地 , 让 我们 充满 我们的
[bægz] ,
bags ,
包 ,

"哎呀！"特罗韦尔·库说道，"这地方一定很冷，我们快收拾行囊吧。"

- [kraɪd] - [ðə; ði][fɑːks] , - [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] . -
' cried Weeska the Fox , ' and be off . '
- 哭 - 这 狐狸 , - 和 是 离开 . -

"狐狸维斯卡喊道，'快走！'"

- [hɪr] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [sed] - [ðə; ði] [aʊl] .
' Here is too much cold for me , I'm not comfortable , ' said Hoota the owl .
- 这里 是 也 很多 寒冷的 为了 我 , 我是 不是 舒服的 , - 说 - 这 猫头鹰 .

"这里太冷了，我不舒服，"猫头鹰胡塔说。

- [buː] [huː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [maɪ] [toʊz] ! -
' Boo hoo how it bites my toes ! '
- 嘘 呼 如何 它 咬 我的 脚趾 ! -

"呜呜呜，它咬我的脚趾头！"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪld] [ðer; ðər] [bɜːrtʃ] [bægz] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ,
" Then they all filled their birch bags with cold ,
" 然后 他们 全部 已填 他们的 桦木 包 和 寒冷的 ,

然后他们都用冷水装满了桦木袋，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [luːs] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf]
of which there was plenty for every one lying about loose , and set off
的 哪个 那里 曾是 很多 为了 每一个 一 说谎 关于 松动的 , 和 放 离开
['hoʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

其中有很多食物散落在各处，每个人都能吃到，于是他们启程回家了。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔːz] ['tʃætəd] .
" But after a little while they all became so cold that their jaws chattered .
" 但 后 一个 小的 尽管 他们 全部 成为 所以 寒冷的 那 他们的 下颚 喋喋不休 .

"但过了一会儿，他们都冷得下巴都打颤了。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiˈ]['mænɪˌtuː] .
By **and** **by** **they** **saw** **the** **Manitou** **.**
经过 和 经过 他们 锯 这 马尼图 .

不久，他们看到了马尼图号。

" - [wʌt] [naʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
" - What now ? - said he .
" - 什么 现在 ? - 说 他 .

“现在怎么办？”他问道。

" - [tuː] [mʌtʃ] [koʊld] , - [sed] [ðə; ðiˈ] ['biːvər] .
" - Too much cold , - said the Beaver .
" - 也 很多 寒冷的 , - 说 这 海狸 .

“太冷了，”海狸说。

- [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][bæg] [wʊd] ['ænsər] , - ['ædɪd] [ðə; ðiˈ][fɑːks] , - [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
- I think one bag would answer , - added the Fox , - and we could carry it
- 我 思考 一 包 会 回答 , - 额外 这 狐狸 , - 和 我们 可以 携带 它
[baɪ][tɜːrnz] . -
by turns . -
经过 转弯 . -

“我想一个袋子就够了，”狐狸补充道，“我们可以轮流提着它。”

- [aɪm][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [groʊn] - [ðə; ðiˈ] [aʊl] , - [maɪ][toʊz][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n] . -
- I'm not comfortable , - groaned Hoota the Owl , - my toes are frozen . -
- 我是 不是 舒服的 , - 呻吟 - 这 猫头鹰 , - 我的 脚趾 是 冷冻 . -

“我不舒服，”猫头鹰胡塔呻吟道，“我的脚趾头都冻僵了。”

- [səˈpoʊz] , - [sed] [ðə; ðiˈ] [luːn] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðiˈ][koʊld][hoʊm] .
- Suppose , - said the Loon , - you were to help us to carry the cold home .
- 认为 , - 说 这 潜鸟 , - 你 是 到 帮助 我们 到 携带 这 寒冷的 家 .
-
-
-

“假设，”潜鸟说，“你们帮我们把寒冷带回家。”

" - [hoʊ] ! - ['ænsər] ['mænɪˌtuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" - Ho ! - answered Manitou , for he was very angry .
" - 何 ! - 回答 马尼图 , 为了 他 曾是 非常 生气的 .

“‘吼！’马尼图回答道，因为他非常生气。”

- [bɪˈgɔːn] !
- Begone !
- 走开 !

滚开！

[juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
you wanted summer and I gave it to you ,
你 通缉 夏天 和 我 给予 它 到 你 ,

你想要夏天，我就给了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [koʊld][æz; əz][juː; jʊ]['wɑːntɪd] ,
and you had leave to take as much cold as you wanted ,
和 你 有 离开 到 拿 作为 很多 寒冷的 作为 你 通缉 ,

你可以随意享受寒冷天气，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːdi] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] .
and were greedy and took too much .
和 是 贪婪的 和 采取 也 很多 .

他们贪婪无度，索取过多。

[aɪ] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][send][jʊr; jər][koʊld][hoʊm] [tuː] . -

I	will	warm	you	a	little	and	send	your	cold	home	too	.	'
我	将要	温暖的	你	一个	小的	和	发送	你的	寒冷的	家	也	.	-

我会让你暖和一点，也把你的寒冷带回家。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['sʌnset] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	Thus	saying	he	tore	the	sunset	out	of	the	west	and	threw	it	a	thousand
"	因此	说	他	撕裂	这	日落	出去	的	这	西方	和	扔	它	一个	千

[maɪlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

miles	into	their	country	,
英里	进入	他们的	国家	,

"于是他说他把西方的日落撕了下来，扔到了千里之外的他们的国家。"

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [fel]

it	fell
它	跌倒

它倒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd]

on	the	trees	,	and	some	it	stained	yellow	and	some	red	and
在	这	树木	,	和	一些	它	染色	黄色的	和	一些	红色的	和

[sʌm; səm] [braʊn] ,

some	brown	,
一些	棕色的	,

树上有些被染成了黄色，有些染成了红色，有些染成了棕色。

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðer; ðər] [liːvz] [fɔːl][ɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

which	so	amazed	them	that	they	let	their	leaves	fall	in	affright	and	horror	.
哪个	所以	惊叹	他们	那	他们	让	他们的	树叶	落下	在	恐惧	和	恐怖	.

这令他们大吃一惊，惊恐万分，任由树叶飘落。

" [nekst][ðə; ði]['mænɪˌtuː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]

"	Next	the	Manitou	took	up	the	bags	of	cold	and	threw	them	after	the
"	下一个	这	马尼图	采取	向上	这	包	的	寒冷的	和	扔	他们	后	这

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

"接下来，马尼图人拿起那些装着冷气的袋子，在日落后把它们扔了出去。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ðeɪ] [broʊk] ,

and	as	they	flew	they	broke	,
和	作为	他们	飞翔	他们	打破	,

它们在飞行过程中断裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [koʊld] [fel] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [ænd; ənd][ɑːn]

and	the	white	cold	fell	in	little	fleecy	blankets	on	the	naked	trees	and	on
和	这	白色的	寒冷的	跌倒	在	小的	羊毛	毯子	在	这	裸	树木	和	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

凛冽的寒风像一层层绒毛毯般落在光秃秃的树木和土地上。

" [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [riːtʃt] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sʌmər] .
" **When the animals reached home there was no summer .**
" 什么时候 这 动物 达到 家 那里 曾是 不 夏天 .

"当动物们回到家时，夏天已经过去了。"

[soʊ] [ðə; ði] [fɑːks] - [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [den] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvər] ['traʊəl] ['kuː] [kraɪd] ,
So the Fox Weeska ran into his den in the rocks , and the Beaver Trowel Ku cried ,
所以 这 狐狸 - 跑 进入 他的 丹 在 这 岩石 , 和 这 海狸 镘 库 哭 ,

于是狐狸维斯卡跑进了岩石间的洞穴，而海狸泥铲库则哭了起来。

- [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
' **Woe is me !**
- 悲哀 是 我 !

我好惨！

[ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪt] [stoʊn] ,
the water has become white stone ,
这 水 有 变得 白色的 石头 ,

水变成了白色的石头，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːn] - [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
' **and the Loon Kanecri sang a song to the stars and flew up into the**
- 和 这 潜鸟 - 唱 一个 歌曲 到 这 明星 和 飞翔 向上 进入 这
[skaɪz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
skies and sailed away and away .
天空 和 航行 离开 和 离开 .

于是，潜鸟卡内克里向星星唱了一首歌，飞向天空，远远地飞走了。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [aʊl] [sed] , - [aɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]
But Hoota the Owl said , ' I'm comfortable , ' and fell fast asleep in a
但 - 这 猫头鹰 说 , - 我是 舒服的 , - 和 跌倒 快速地 睡着了 在 一个
['hɑːloʊ] [stʌmp] .
hollow stump .
空洞的 树桩 .

但猫头鹰胡塔说："我很舒服"，然后就钻进一个空心树桩里睡着了。

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['mɪsɪz] . [græbəm] [hɜːr'self] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪr]
" **The next night Mrs . Grabem herself came along with her little ones to hear**
" 这 下一个 夜晚 太太 . 格拉本 她自己 来了 沿着 和 她 小的 一个 到 听到
[fʌz] - ['bʌz] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [teɪl] .
Fuz - buz relate a tale .
模糊 - 嗡嗡声 涉及 一个 故事 .

"第二天晚上，格拉贝姆太太带着她的孩子们一起来听福兹巴兹讲故事。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdər] .
" **Be sure it is a nice story , " said one of the spiders .**
" 是 当然 它 是 一个 好的 故事 , " 说 一 的 这 蜘蛛 .

"一定要讲个好故事，"其中一只蜘蛛说道。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [græbəm] , " [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stɔːriz] ,
" **For my part , " cried Mrs . Grabem , " I take no interest in stories ,**
" 为了 我的 部分 , " 哭 太太 . 格拉本 , " 我 拿 不 兴趣 在 故事 ,

"至于我，"格拉贝姆太太喊道，"我对故事一点兴趣也没有。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ə'mjuːzd] .
but it pleases me to see the youngsters amused .
但 它 请 我 到 看 这 年轻人 觉得好笑 .

但看到孩子们玩得开心，我也很高兴。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [waɪl] [aɪ] [nɪt] ,
You **may** **go** **on** **while** **I** **knit** **,**
你 可能 去 在 尽管 我 针织 ,

你可以继续，我继续织毛衣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ten] [θredz] [tuː; tə][mend] [let][ðə; ðɪ]['stɔːri][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . "
and **as** **I** **have** **ten** **threads** **to** **mend** **let** **the** **story** **be** **a** **long** **one** **.** **"**
和 作为 我 有 十 线程 到 修补 让 这 故事 是 一个 长的 一 . "

我有十根线要缝补，那就让故事讲得长一些吧。

" [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [fʌz] - ['bʌz] ,
" **Please** **ma'am** **,** **"** **answered** **Fuz** **-** **buz** **,**
" 请 女士 , " 回答 模糊 - 嗡嗡声 ,

"请您开门，女士，"弗兹巴兹回答道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wʌn][aɪ]['evər]
" **I** **will** **now** **tell** **you** **a** **story** **which** **I** **flatter** **myself** **is** **the** **very** **best** **one** **I** **ever**
" 我 将要 现在 告诉 你 一个 故事 哪个 我 奉承 我 是 这 非常 最好的 一 我 曾经
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

"我现在要给你们讲一个故事，我自认为这是我听过的最好的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm]['bægdæd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
It **was** **brought** **by** **a** **cousin** **of** **mine** **from** **Bagdad** **where** **he** **got** **it**
它 曾是 带来 经过 一个 表哥 的 矿 从 巴格达 在哪里 他 得到 它
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk][flaɪ] [huː] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['sinbæd]
from **a** **very** **aristocratic** **fly** **who** **lived** **many** **years** **in** **the** **household** **of** **Sinbad**
从 一个 非常 贵族 飞 WHO 居住地 许多 年 在 这 家庭 的 辛巴达
[ðə; ðɪ]['seɪlər] .
the **Sailor** **.**
这 水手 .

这是我的一个表亲从巴格达带来的，他从一只非常高贵的苍蝇那里得到了它，这只苍蝇在水手辛巴达的家中生活了很多年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **28** **]**
" [页 -]

[第28页]

[ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .
The **Fountain** **of** **Youth** **.**
这 喷泉 的 青年 .

青春之泉。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['pəːʃə] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
" **Once** **upon** **a** **time** **there** **lived** **in** **Persia** **a** **great** **king** **.**
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 波斯 一个 伟大的 国王 .

从前，波斯有一位伟大的国王。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['nefjuː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ruːlər]['æftər][hɪm; ɪm] ,
He **had** **one** **nephew** **who** **was** **to** **be** **the** **ruler** **after** **him** **,**
他 有 一 侄子 WHO 曾是 到 是 这 统治者 后 他 ,

他有一个侄子，将继承他的王位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and **to** **have** **all** **his** **kingdom** **.**
和 到 有 全部 他的 王国 .

并拥有他的整个王国。

" [wen] [ðɪs] [læd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	When	this	lad	was	about	six	years	old	a	daughter	was	born	to	the	King	.
"	什么时候	这	小伙子	曾是	关于	六	年	老的	一个	女儿	曾是	出生	到	这	国王	.

"这孩子大约六岁的时候，国王生了一个女儿。"

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

No	sooner	was	her	birth	known	than	the	magicians	foretold	that	she	would
不	很快	曾是	她	出生	已知	比	这	魔术师	预言	那	她	会

[bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ,

be	beautiful	,
是	美丽的	,

她出生的消息刚一公布，魔法师们就预言她会非常漂亮。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [blu:] [aɪz] [laɪk] [leɪks] ,

and	would	have	blue	eyes	like	lakes	,
和	会	有	蓝色的	眼睛	喜欢	湖泊	,

她会拥有像湖泊一样的蓝色眼睛，

[wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [blu:] ,

which	last	was	not	very	hard	to	foretell	because	they	were	already	blue	,
哪个	最后的	曾是	不是	非常	难的	到	预言	因为	他们	是	已经	蓝色的	,

最后一点并不难预测，因为它们已经是蓝色的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ]

but	the	magi	also	declared	that	on	the	day	of	her	marriage	the	King
但	这	魔法师	还	声明	那	在	这	天	的	她	婚姻	这	国王

[wʊd] [daɪ] .

would	die	.
会	死	.

但贤士们也预言，国王将在她出嫁之日驾崩。

" - [oʊ] [hoʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['oʊmɑ:r] ,

"	'	Oh	ho	!	'	said	the	King	,	who	was	called	Omar	,
"	-	哦	何	!	-	说	这	国王	,	WHO	曾是	称为	奥马尔	,

"哦吼！"国王说道，他名叫奥马尔。

- [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['plezntli]

'	If	this	be	so	she	shall	never	marry	,	and	I	shall	live	long	and	pleasantly
-	如果	这	是	所以	她	将	绝不	结婚	,	和	我	将	居住	长的	和	愉快

,

,

,

"如果真是这样，她将终身不嫁，而我将长寿安康。"

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwi:n] .

and	after	me	she	shall	be	queen	.
和	后	我	她	将	是	女王	.

我之后她将成为女王。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['nefju:] ,

As	for	my	nephew	,
作为	为了	我的	侄子	,

至于我的侄子，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [grəuz] [tu:; tə] ['mænhʊd] .

I	fear	that	he	may	wish	to	be	king	when	he	grows	to	manhood	.
我	害怕	那	他	可能	希望	到	是	国王	什么时候	他	生长	到	男子气概	.

我担心他长大成人后可能会想当国王。

['ðerfɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] . -

Therefore	let	him	be	thrown	into	the	sea	.	'
所以	让	他	是	抛掷	进入	这	海	.	-

所以，把他扔进海里吧。

[ðen] [æn; ən][oʊld] [mə'dʒɪʃn] [ə'roʊz][ænd; ənd][spoʊk] [ðʌs] .
Then an old Magician arose and spoke thus .
然后 一个 老的 魔术师 出现 和 辐 因此 .

这时，一位老魔法师站了起来，说道：

" - [bi:; bi]['kerf(ə)l] , [oʊ] [kɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] ,
" ' Be careful , oh King , not to do this wicked act ,
" - 是 小心 , 哦 国王 , 不是 到 做 这 邪恶 行为 ,

“国王啊，请小心，不要做出这种邪恶的事情。”

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [dred] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['æli] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
or if you greatly dread the Prince Ali give him to me ,
或者如果 你 非常 恐惧 这 王子 阿里 给 他 到 我 ,

或者，如果你非常害怕阿里王子，就把他交给我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][koʊst] ,
and I will carry him far away to an island on the coast ,
和 我 将要 携带 他 远的 离开 到 一个 岛 在 这 海岸 ,

我会把他带到遥远的沿海岛屿上，

[wer] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
where he may be taught as a Prince should be ,
在哪里 他 可能 是 教授 作为 一个 王子 应该 是 ,

他可以在那里接受王子应有的教育，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt]
and where he may live all his days and never know what he might
[hæv; həv] [bɪn] . -
have been . '
有 到过 . -

他或许会在那里度过余生，永远无法知道自己原本可能成为什么样的人。

" [ðen] [sed] [ə; eɪ]['sekənd] ['kaʊnsələr] ,
" Then said a second counsellor ,
" 然后 说 一个 第二 顾问 ,

“然后第二位顾问说道，

- [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ə'raʊnd] [hu:z]
' For my part I advise that the Princess be shut up in a palace around whose
- 为了 我的 部分 我 建议 那 这 公主 是 关闭 向上 在 一个 宫殿 大约 谁
['ga:dnz] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] ,
gardens a wall shall be built ,
花园 一个 墙 将 是 建造 ,

“就我而言，我建议将公主囚禁在一座宫殿里，宫殿周围的花园要筑起围墙。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [groʊ]
that she may grow
那 她 可能 生长

愿她成长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ʌp][ænd; ənd] [si:] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
up and see none but women ,
向上 和 看 没有任何 但 女性 ,

醒来后发现周围全是女人。

[fɔːr; fər][soʊ]['oʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] . -

for	so	only	can	you	make	sure	that	she	will	not	fall	in	love	and	marry	.	'
为了	所以	仅有的	能	你	制作	当然	那	她	将要	不是	落下	在	爱	和	结婚	.	-

只有这样才能确保她不会坠入爱河并结婚。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	'	It	were	well	,	'	said	the	King	.
"	-	它	是	出色地	,	-	说	这	国王	.

"那很好，"国王说。

- [let] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] . -

'	Let	the	Magician	take	the	Prince	as	he	has	said	.	'
-	让	这	魔术师	拿	这	王子	作为	他	有	说	.	-

"就让魔法师按照他说的带走王子吧。"

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] ['æli][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] ['meni] [maɪlz]

Accordingly	the	next	day	Prince	Ali	was	carried	to	an	island	many	miles
因此	这	下一个	天	王子	阿里	曾是	携带	到	一个	岛	许多	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['pæləs] .

from	the	main	land	and	lodged	in	a	fair	palace	.
从	这	主要的	土地	和	已提交	在	一个	公平的	宫殿	.

于是第二天，阿里王子被带到离大陆很远的一个岛上，住进了一座漂亮的宫殿。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] ['trʌsti] ['pɝːsənz] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

Here	he	was	cared	for	by	trusty	persons	who	taught	him	all	manner	of
这里	他	曾是	关心	为了	经过	可靠	人	WHO	教授	他	全部	方式	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

在这里，他受到值得信赖的人的照顾，这些人教给他各种各样的智慧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][swɪm] ,

as	well	as	to	ride	and	hunt	and	swim	,
作为	出色地	作为	到	骑	和	打猎	和	游泳	,

以及骑马、狩猎和游泳。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

so	that	he	grew	up	brave	and	handsome	and	full	of	goodness	and
所以	那	他	生长	向上	勇敢的	和	英俊的	和	满的	的	善良	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

因此他长大后勇敢英俊，善良博学。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['mɑːrb(ə)l]

"	Meanwhile	the	Princess	lived	alone	with	her	women	in	a	gleaming	marble
"	同时	这	公主	居住地	独自的	和	她	女性	在	一个	闪闪发光	大理石

['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

castle	which	looked	across	the	sea	,
城堡	哪个	看起来	穿过	这	海	,

与此同时，公主和她的侍女们独自居住在一座俯瞰大海的闪闪发光的大理石城堡里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][gɜːrt][ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ɑːn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət] [ðæt] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	was	girt	about	by	a	high	wall	on	every	side	but	that	bounded	by	the
和	曾是	束	关于	经过	一个	高的	墙	在	每一个	边	但	那	有界	经过	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

waters	of	the	ocean	.
水	的	这	海洋	.

除了临海的那一侧，其余四面都被高墙环绕。

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['jɪrz] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	The	busy	years	went	on	and	by	and	by	the	little	girl	grew	to	be	a
"	这	忙碌的	年	去	在	和	经过	和	经过	这	小的	女孩	生长	到	是	一个

['steɪtli] ['wʊmən] ,

stately	woman	,
庄严	女士	,

“岁月匆匆流逝，不知不觉中，小女孩长成了一位仪态端庄的女士。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [vɪgəɝəs] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊmɑːr] [bɪ'keɪm] [greɪ]

and	the	Prince	a	tall	and	vigourous	man	,	while	the	King	Omar	became	gray
和	这	王子	一个	高的	和	精力充沛	男人	,	尽管	这	国王	奥马尔	成为	灰色的

[ænd; ənd] [oʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

王子身材高大，精力充沛，而国王奥马尔却变得头发花白，年老体衰。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['griːdi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	was	every	day	more	greedy	to	live	.
和	曾是	每一个	天	更多的	贪婪的	到	居住	.

他一天比一天更贪婪地想要活下去。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fɛrd] ,

Each	morning	he	sent	a	slave	to	see	how	the	Princess	fared	,
每个	早晨	他	发送	一个	奴隶	到	看	如何	这	公主	表现	,

每天早上他都会派一个奴隶去查看公主的情况。

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [prɪns] ['æli] ,

and	every	month	he	was	told	all	about	Prince	Ali	,
和	每一个	月	他	曾是	讲述	全部	关于	王子	阿里	,

每个月他都会被告知有关阿里王子的一切消息。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

and	so	made	sure	of	his	constant	safe	keeping	.
和	所以	制成	当然	的	他的	持续的	安全的	保持	.

因此，他确保了自己的安全。

" [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] ['æftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

"	One	fine	morning	just	after	a	storm	a	strange	thing	happened	to	the	Prince	.
"	一	美好的	早晨	只是	后	一个	风暴	一个	奇怪的	事物	发生	到	这	王子	.

“一天早晨，暴风雨过后，王子身上发生了一件奇怪的事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪvz]

He	was	walking	up	and	down	the	beach	and	looking	at	the	waves
他	曾是	步行	向上	和	向下	这	海滩	和	寻找	在	这	波浪

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr]

which	were	rushing	up	the	shore	and	sweeping	down	again	with	a	fierce	roar
哪个	是	匆忙	向上	这	支撑	和	扫荡	向下	再次	和	一个	凶猛的	吼

,

,

,

他沿着沙滩来回走动，看着海浪拍打着海岸，又发出震耳欲聋的咆哮声轰然落下。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [baɪ] .

when	he	heard	a	cry	of	distress	among	the	rocks	near	by	.
什么时候	他	听到	一个	哭	的	痛苦	之中	这	岩石	靠近	经过	.

当他听到附近岩石间传来一声痛苦的呼喊时。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [klaɪmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd]

In	a	moment	he	climbed	towards	the	spot	and
在	一个	片刻	他	攀登	向	这	点	和

片刻之后，他爬向了那个地方，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [lɔːŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θɪn]
saw 锯 | to 到 | his 他的 | great 伟大的 | wonder 想知道 | as 作为 | he 他 | came 来了 | near 靠近 | long 长的 | tresses 头发 | of 的 | something 某物 | like 喜欢 | thin 薄的
['siːwiːd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɑːk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
seaweed 海藻 | floating 漂浮的 | in 在 | the 这 | wind 风 | from 从 | a 一个 | rock 岩石 | above 多于 | him 他 | .

当他走近时，看到一长串像细海藻一样的东西在风中从他上方的一块岩石上飘落下来，这让他感到无比惊奇。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her]
He 他 | seized 查获 | it 它 | and 和 | was 曾是 | more 更多的 | amazed 惊叹 | to 到 | find 寻找 | that 那 | it 它 | was 曾是 | beautiful 美丽的 | hair 头发
[laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ,
like 喜欢 | his 他的 | own 自己的 | ,

他一把抓住它，更让他惊讶的是，那竟然是和他自己的头发一样美丽的头发。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlər] .
but 但 | of 的 | a 一个 | bright 明亮的 | green 绿色的 | colour 颜色 | .

但却是亮绿色的。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][steps] .
As 作为 | he 他 | pulled 拉 | it 它 | he 他 | heard 听到 | again 再次 | a 一个 | cry 哭 | of 的 | pain 疼痛 | which 哪个 | hastened 加快 | his 他的 | steps 步骤 | .

他拉动它时，又听到一声痛苦的叫喊，这让他加快了脚步。

" [ðɪs] [her] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ,
" 这 | This 头发 | hair 曾是 | was 精彩的 | wonderful ,

这头发太棒了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [fel] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd]
for 为了 | it 它 | not 不是 | only 仅有的 | fell 跌倒 | far 远的 | down 向下 | the 这 | cliff 悬崖 | but 但 | lay 躺 | on 在 | top 顶部 | of 的 | the 这 | rocks 岩石 | and 和
[ə'krɔːs] [bʊʃɪz] ,
across 穿过 | bushes 灌木丛 | ,

因为它不仅从悬崖上滚落，还落在岩石上和灌木丛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['kɔːrəl][ænd; ənd] [greɪt] [pɜːrlz] .
and 和 | was 曾是 | strung 串 | here 这里 | and 和 | there 那里 | with 和 | coral 珊瑚 | and 和 | great 伟大的 | pearls 珍珠 | .

身上零星点缀着珊瑚和硕大的珍珠。

" [wen] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" When 什么时候 | the 这 | nimble 灵活 | Prince 王子 | had 有 | traced 追踪 | it 它 | some 一些 | thirty 三十 | feet 脚 | it 它 | led 引领 | him 他 | to 到
[ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .
a 一个 | deep 深的 | hollow 空洞的 | between 之间 | two 二 | rocks 岩石 | .

"当身手敏捷的王子沿着它走了大约三十英尺后，它把他引向两块岩石之间的一个深坑。"

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
Into 进入 | this 这 | he 他 | descended 下降 | .

他坠入了其中。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ,

As	he	reached	the	bottom	what	should	he	see	but	a	little	old	woman	,
作为	他	达到	这	底部	什么	应该	他	看	但	一个	小的	老的	女士	,

当他到达谷底时，他看到的是一位老妇人。

[wɪð; wɪθ][fɪnz][fɔːr; fər][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skeɪli] [teɪl][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

with	fins	for	hands	and	a	long	scaly	tail	like	that	of	a	fish	.
和	鳍	为了	双手	和	一个	长的	鳞片状的	尾巴	喜欢	那	的	一个	鱼	.

双手是鳍状物，尾巴像鱼一样长而有鳞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft]

She	was	such	a	comical	little	old	lady	that	the	Prince	sat	down	and	laughed
她	曾是	这样的	一个	滑稽	小的	老的	女士	那	这	王子	卫星	向下	和	笑了

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

for	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

她是一位非常滑稽可爱的老太太，王子坐下来笑了足足五分钟。

[hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] , [haʊ'evər] ,

He	ceased	his	mirth	,	however	,
他	停止	他的	欢笑	,	然而	,

然而，他的笑声戛然而止。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [weɪvd] [hɜːr; hər][fɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [weɪ] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .

when	the	old	creature	waved	her	fins	in	a	helpless	way	and	groaned	aloud	.
什么时候	这	老的	生物	挥手	她	鳍	在	一个	无助	方式	和	呻吟	大声	.

老家伙无助地挥动着鳍，发出了一声呻吟。

" - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['wʊmən] - [fɪʃ] ? - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [haʊ]

"	'	What	can	I	do	for	you	Mrs	.	Woman	-	fish	?	'	said	he	,	'	and	how
"	-	什么	能	我	做	为了	你	太太	.	女士	-	鱼	?	-	说	他	,	-	和	如何

[keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? -

came	you	here	?	'
来了	你	这里	?	-

"我能为您做些什么，鱼夫人？"他问道，"您是怎么来到这里的？"

" - [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

"	'	My	dear	,	'	said	she	,	'	I	am	,	as	you	see	,	a	mermaid	.
"	-	我的	亲爱的	,	-	说	她	,	-	我	是	,	作为	你	看	,	一个	美人鱼	.

"'亲爱的，'她说，'如你所见，我是一条美人鱼。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [læst] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

I	happened	to	come	on	shore	last	night	just	to	do	a	little	knitting	by	the	light
我	发生	到	来	在	支撑	最后的	夜晚	只是	到	做	一个	小的	针织	经过	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

我昨晚碰巧上岸，就想在月光下织一会儿毛衣。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] ,

when	up	came	a	big	storm	,
什么时候	向上	来了	一个	大的	风暴	,

突然间，一场暴风雨袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːs] ['oʊvər] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] .

and	the	waves	gave	me	a	great	toss	over	these	rocks	and	into	this	hole	.
和	这	波浪	给予	我	一个	伟大的	折腾	超过	这些	岩石	和	进入	这	洞	.

海浪把我狠狠地抛过这些岩石，落入了这个洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['spektəklz] ,

But	the	worst	of	it	is	I	have	lost	my	spectacles	,
但	这	最差	的	它	是	我	有	丢失的	我的	眼镜	,

但最糟糕的是我把眼镜弄丢了。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [bæk] [ɪz] ['nɪrli] ['broʊkən] ,

and	my	poor	back	is	nearly	broken	,
和	我的	贫穷的	后退	是	几乎	破碎的	,

我的背都快断了，可怜的我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ænd; ənd][wʌn]['fɪnz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd][maɪ]

and	one	fin's	out	of	joint	,	and	I've	lost	a	knitting	-	needle	and	my
和	一	鳍的	出去	的	联合的	,	和	我已经丢失的		一个	针织	-	针	和	我的

[bæk] [koʊm] .

back	comb	.
后退	梳子	.

一只鳍片脱臼了，我还丢了一根毛衣针和一把梳子。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks][ænd; ənd] [θroʊ]

Now	if	you	would	kindly	carry	me	to	the	edge	of	the	rocks	and	throw
现在	如果	你	会	亲切地	携带	我	到	这	边缘	的	这	岩石	和	扔

[ˌem 'iː][ɪn] ,

me	in	,
我	在	,

现在，如果你能好心把我抬到岩石边缘，然后把我扔进去，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs] ,

I	think	I	could	reach	home	,	but	,	as	you	may	notice	,
我	思考	我	可以	抵达	家	,	但	,	作为	你	可能	注意	,

我想我大概能到家，但是，正如你可能注意到的，

[aɪ][dəunt][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ə'pɑːn][lænd] . -

I	don't	get	along	very	well	upon	land	.	'
我	不	得到	沿着	非常	出色地	之上	土地	.	-

我不太适应陆地生活。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ,

"	The	Prince	was	too	good	-	natured	to	refuse	,	so	he	lifted	her	carefully	,
"	这	王子	曾是	也	好的	-	自然	到	拒绝	,	所以	他	抬起	她	小心	,

王子心地善良，不忍拒绝，于是小心翼翼地将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['æftər][hɪm; ɪm] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] [loʊd][tuː; tə][ðə; ði]

and	drawing	her	long	hair	after	him	climbed	with	his	queer	load	to	the
和	绘画	她	长的	头发	后	他	攀登	和	他的	酷儿	加载	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

top	of	the	cliff	.
顶部	的	这	悬崖	.

她拖着长发，跟着他爬上了悬崖顶，他带着他那古怪的负担。

[hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['maɪti] [kæst] ,

Here	he	gave	her	a	mighty	cast	,
这里	他	给予	她	一个	强大的	投掷	,

在这里，他给了她一个强有力的投掷。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] [her] ['seɪlɪŋ]

and	away	she	went	fifty	feet	down	into	the	sea	with	her	green	hair	sailing
和	离开	她	去	五十	脚	向下	进入	这	海	和	她	绿色的	头发	帆船

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

于是她纵身跃入五十英尺深的海中，绿色的头发也随之飘向大海。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][fɪn][tu:; tə] [prɪns]

The	moment	she	felt	the	water	she	rolled	over	and	kissing	her	fin	to	Prince
这	片刻	她	毛毡	这	水	她	滚动	超过	和	接吻	她	鳍	到	王子

['æli] [skʌld] [ə'weɪ][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

Ali	sculled	away	as	cleverly	as	could	be	.
阿里	划桨	离开	作为	巧妙地	作为	可以	是	.

她一感觉到水，就翻了个身，亲吻了一下自己的鳍，然后阿里王子就尽可能巧妙地划走了。

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

"	The	Prince	said	nothing	about	this	adventure	,
"	这	王子	说	没有什么	关于	这	冒险	,

王子对这次冒险只字未提。

[bʌt; bət][felt] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

but	felt	sorry	that	he	had	not	asked	her	some	questions	,
但	毛毡	对不起	那	他	有	不是	问	她	一些	问题	,

但他感到遗憾的是，自己没有问她一些问题。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [æskt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]

for	you	must	know	that	whenever	he	asked	questions	of	the	people	who
为了	你	必须	知道	那	每当	他	问	问题	的	这	人们	WHO

['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

waited	on	him	,
等待	在	他	,

因为你们必须知道，每当他询问服侍他的人时，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [æpt][tu:; tə] [seɪ] , - [oʊ] [dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] !

and	taught	him	,	they	were	very	apt	to	say	,	'	Oh	don't	bother	me	!
和	教授	他	,	他们	是	非常	易于	到	说	,	-	哦	不	打扰	我	!

他们教导他的时候，常常会说："哦，别烦我！"

[aɪm] ['bɪzi] , - [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd]

I'm	busy	,	'	so	that	there	were	many	things	which	he	desired	to	learn	and
我是	忙碌的	,	-	所以	那	那里	是	许多	事物	哪个	他	想要的	到	学习	和

[kʊd; kəd][nɑ:t] .

could	not	.
可以	不是	.

"我很忙，"因此他有很多想学的东西，却没能学上。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwərd][hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]

"	From	this	day	forward	he	spent	all	of	his	time	upon	the	shore	and
"	从	这	天	向前	他	花费	全部	的	他的	时间	之上	这	支撑	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] .

among	the	rocks	.
之中	这	岩石	.

从那天起，他把所有时间都花在了岸边和岩石间。

[æt; ət][læst][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['krestɪd] [weɪv] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

At	last	one	evening	he	saw	a	large	white	crested	wave	rolling	in	,
在	最后的	一	晚上	他	锯	一个	大的	白色的	冠状	海浪	滚动	在	,

最后一天傍晚，他看到一道巨大的白色浪花滚滚而来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pædld] [ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] .

and	on	a	sudden	out	of	it	paddled	the	mermaid	.
和	在	一个	突然	出去	的	它	划桨	这	美人鱼	.

突然，美人鱼从水中划了出来。

[ʃi:; ʃi] [skʌld] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

She	sculled	up	the	sand	and	rolling	over	on	her	back	said	to	the	Prince	,
她	划桨	向上	这	沙	和	滚动	超过	在	她	后退	说	到	这	王子	,

她划着船爬上沙滩，翻身仰面躺着，对王子说：

- [maɪ] [dɪr] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
' My dear I can never thank you enough .
- 我的 亲爱的 我 能 绝不 感谢 你 足够的 .

亲爱的，我永远也无法表达我对你的感激之情。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktɝz][hæd; həd]
If the doctors had
如果 这 医生 有

如果医生们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bɪn] ['kwɪkər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ] ['flæpər]
been quicker about getting my flapper
到过 更快 关于 获得 我的 翻盖

很快就拿到了我的翻盖

[wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
well I should have been here long ago . '
出色地 我 应该 有 到过 这里 长的 前 . -

我早该到这儿了。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] , - [rɪ'tɜːrnd] ['æli] ,
" ' You are most welcome , ' returned Ali ,
" - 你 是 最多 欢迎 , - 返回 阿里 ,

"非常欢迎您，"阿里回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
' and the more so because perhaps you can tell me who I am . '
- 和 这 更多的 所以 因为 也许 你 能 告诉 我 WHO 我 是 . -

"而且，或许你能告诉我我是谁。"

" - [sɜːr] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .
" ' Sir ! ' said she , ' You are a King's son .
" - 先生 ! - 说 她 , - 你 是 一个 国王学院 儿子 .

"'先生！'她说，'您是国王的儿子。'"

[jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] ,
Your parents are dead ,
你的 父母 是 死的 ,

你的父母已经去世了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][pʊt][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]
and your uncle has put you here for fear that you may wish to take
和 你的 叔叔 有 放 你 这里 为了 害怕 那 你 可能 希望 到 拿
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['prɪnses] - [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
the kingdom away from his daughter the Princess Jessalie who is the most
这 王国 离开 从 他的 女儿 这 公主 - WHO 是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
beautiful woman in the world .
美丽的 女士 在 这 世界 .

你叔叔把你放在这里，是怕你想从他女儿杰萨莉公主手中夺走王国，杰萨莉公主是世界上最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
She also is a prisoner within the gardens of her Palace because it has
她 还 是 一个 囚犯 之内 这 花园 的 她 宫殿 因为 它 有
[bɪn] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,
been foretold that whenever she marries ,
到过 预言 那 每当 她 结婚 ,

她也被囚禁在宫殿的花园里，因为预言说，每当她结婚时，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [daɪ] . -
her **Father** **the** **King** **will** **die** **.** **'**
她 父亲 这 国王 将要 死 . -

她的父亲，也就是国王，将会驾崩。

" - [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **'** **Would** **that** **I** **could** **see** **her** **!** **'** **said** **the** **Prince** **.**
" - 会 那 我 可以 看 她 ! - 说 这 王子 .

"但愿我能见到她！"王子说道。

" - [sɜːr] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,
" **'** **Sir** **!** **'** **replied** **the** **mermaid** **,** **'** **to** **-** **morrow** **I** **will** **bring** **you** **her** **picture** **,**
" - 先生 ! - 回复 这 美人鱼 , - 到 - 明天 我 将要 带来 你 她 图片 ,

"先生！"美人鱼回答说，"明天我会把她的照片带给您。"

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['traɪfəlz] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][æz; əz]
and **meanwhile** **here** **are** **some** **trifles** **which** **my** **children** **have** **sent** **you** **as**
和 同时 这里 是 一些 琐事 哪个 我的 孩子们 有 发送 你 作为
['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] . -
tokens **of** **their** **gratitude** **.** **'**
代币 的 他们的 感激 . -

与此同时，这是我的孩子们送给您的一些小礼物，以表达他们的感激之情。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] [pɜːrlz] [fel] [frʌm; frəm]
" **Thus** **saying** **she** **shook** **her** **head** **and** **a** **double** **handful** **of** **pearls** **fell** **from**
" 因此 说 她 摇晃 她 头 和 一个 双倍的 少数 的 珍珠 跌倒 从
[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
her **hair** **and** **dropped** **at** **the** **feet** **of** **the** **Prince** **,**
她 头发 和 掉落 在 这 脚 的 这 王子 ,

"说着，她摇了摇头，两把珍珠从她的头发上落下，掉在了王子的脚下。"

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] ['deftli] [ə'weɪ] .
after **which** **the** **mermaid** **tumbled** **into** **the** **water** **and** **swam** **deftly** **away** **.**
后 哪个 这 美人鱼 翻滚 进入 这 水 和 游泳 巧妙地 离开 .

随后，美人鱼跌入水中，敏捷地游走了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ['æli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['weɪtɪŋ]
" **The** **next** **morning** **early** **Ali** **went** **to** **the** **beach** **and** **found** **the** **mermaid** **waiting**
" 这 下一个 早晨 早期的 阿里 去 到 这 海滩 和 成立 这 美人鱼 等待
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['flæpər] .
with **a** **large** **piece** **of** **crystal** **in** **her** **flappers** **.**
和 一个 大的 片 的 水晶 在 她 时髦女郎 .

第二天一大早，阿里来到海滩，发现美人鱼正等在那里，她的鳍状肢上挂着一块巨大的水晶。

" - [prɪns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **'** **Prince** **,** **'** **she** **said** **,**
" - 王子 , - 她 说 ,

"'王子，'"她说。

- ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]
' **Yesterday** **the** **Princess** **Jessalie** **chanced** **to** **look** **into** **a** **small** **pool** **of** **water** **on**
- 昨天 这 公主 - 偶然 到 看 进入 一个 小的 水池 的 水 在
[ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] .
the **shore** **where** **she** **walks** **.**
这 支撑 在哪里 她 散步 .

昨天，杰萨莉公主偶然间瞥了一眼她经常散步的岸边的一小滩水。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

As	quick	as	could	be	I	enchanted	the	pool	and	turned	it	into	a
作为	快的	作为	可以	是	我	迷人的	这	水池	和	转向	它	进入	一个

['krɪst(ə)l] ['mɪrər] ,

crystal	mirror	,
水晶	镜子	,

我以最快的速度给水池施了魔法，把它变成了一面水晶镜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs]

so	that	the	face
所以	那	这	脸

这样脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

of	the	Princess	is	fixed	upon	it	forever	.
的	这	公主	是	固定的	之上	它	永远	.

公主的目光永远锁定在它上面。

[lʊk] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

Look	,	I	have	brought	it	away	with	me	.	'
看	,	我	有	带来	它	离开	和	我	.	-

你看，我已经把它带走了。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

"	At	once	the	Prince	regarded	the	mirror	,	and	this	was	what	he	saw	in
"	在	一次	这	王子	认为	这	镜子	,	和	这	曾是	什么	他	锯	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“王子立刻看向镜子，他在镜子里看到了这样的景象。”

[kɑːm] ['leɪzi] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [tʃiːks] ['dɪmpld] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

Calm	lazy	eyes	of	blue	,	and	below	them	cheeks	dimpled	and	rosy	,
冷静的	懒惰的	眼睛	的	蓝色的	,	和	以下	他们	脸颊	凹陷的	和	红润	,

一双平静慵懒的蓝色眼睛，眼下是红润的酒窝脸颊。

[ænd; ənd] [twɪn] [lɪps] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evər] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn]

and	twin	lips	which	made	you	jealous	of	each	,	because	ever	they	kissed	one
和	双	嘴唇	哪个	制成	你	嫉妒的	的	每个	,	因为	曾经	他们	亲吻	一

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

还有那对让你嫉妒的嘴唇，因为它们总是互相亲吻。

[ænd; ənd] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	brown	hair	which	must	have	fallen	down	about	this	face	as	it	looked
和	棕色的	头发	哪个	必须	有	倒下	向下	关于	这	脸	作为	它	看起来

['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

into	the	pool	of	water	,
进入	这	水池	的	水	,

棕色的头发垂落在脸上，那时她正望着水池。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	blue	around	it	all	,
和	蓝色的	大约	它	全部	,

周围都是蓝色，

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [spred] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bent][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]

the	heavens	which	spread	above	her	as	she	had	bent	to	gaze	at	her
这	天	哪个	传播	多于	她	作为	她	有	弯曲	到	目光	在	她

[oʊn] ['fernəs] .

own	fairness	.
自己的	公平	.

她俯身凝视自己的美貌，天空在她头顶铺展开来。

" - [ɑː] ! - [sed] ['æli] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] !

"	'	Ah	!	'	said	Ali	,	'	This	is	my	fate	!
"	-	啊	!	-	说	阿里	,	-	这	是	我的	命运	!

“啊！”阿里说，“这就是我的命运！”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪd] . -

Take	me	to	this	woman	swiftly	that	I	may	see	her	and	die	contented	.	'
拿	我	到	这	女士	迅速地	那	我	可能	看	她	和	死	满足	.	-

快带我去见这位女士，让我能见到她，然后心满意足地死去。

" - [nɑːt][soʊ] , - [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , - [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	'	Not	so	,	'	said	the	mermaid	,	'	be	guided	by	me	and	in	time	you	shall
"	-	不是	所以	,	-	说	这	美人鱼	,	-	是	引导	经过	我	和	在	时间	你	将

['mæri] [hɜːr; hər] .

marry	her	.
结婚	她	.

“并非如此，”美人鱼说，“听从我的指引，总有一天你会娶到她。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

Give	me	a	message	and	I	will	carry	it	to	the	Princess	,
给	我	一个	信息	和	我	将要	携带	它	到	这	公主	,

给我一个消息，我会把它带给公主。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,

but	as	yet	she	must	not	know	your	name	,
但	作为	然而	她	必须	不是	知道	你的	姓名	,

但她目前还不能知道你的名字。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

or	it	might	be	that	the	King	hearing	it	would	put	you	to	death	.
或者	它	可能	是	那	这	国王	听力	它	会	放	你	到	死亡	.

或者国王听到后可能会处死你。

[spiːk] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . -

Speak	your	message	to	this	shell	and	I	will	answer	for	the	rest	.	'
说话	你的	信息	到	这	壳	和	我	将要	回答	为了	这	休息	.	-

你只需对着这枚贝壳说出你的心声，剩下的交给我来回答。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Thus	saying	she	pointed	to	a	white	shell	which	lay	on	the	beach	.
"	因此	说	她	尖	到	一个	白色的	壳	哪个	躺	在	这	海滩	.

“说着，她指着沙滩上的一枚白色贝壳。”

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ɪts] [kɜːrld] [lɪp] ,

The	Prince	took	it	up	,	and	laughing	,	whispered	a	few	words	in	its	curled	lip	,
这	王子	采取	它	向上	,	和	笑	,	低声说道	一个	很少	字	在	它是	卷曲	唇	,

王子拿起它，笑着，对着它卷曲的嘴唇低语了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	then	as	the	mermaid	bade	him	threw	it	far	out	into	the	sea	.
和	然后	作为	这	美人鱼	巴德	他	扔	它	远的	出去	进入	这	海	.

然后，他按照美人鱼的吩咐，把它扔进了大海深处。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]
" ' **Now** , ' **said** **the** **mermaid** , ' **If** **you** **tell** **a** **lady** **once** **that** **you** **love** **her** **she**
" - 现在 , - 说 这 美人鱼 , - 如果 你 告诉 一个 女士 一次 那 你 爱 她 她
[lɑːfs] .
laughs .
笑声 .

"现在,"美人鱼说,"如果你告诉一位女士你爱她一次,她就会笑。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ten] [taɪmz] [sed] - [aɪ] [lʌv]
If **you** **tell** **her** **twice** **she** **is** **angry** , **but** **when** **you** **have** **ten** **times** **said** ' **I** **love**
如果 你 告诉 她 两次 她 是 生气的 , 但 什么时候 你 有 十 时代 说 - 我 爱
,
,
,

如果你跟她说两遍"我爱你",她会生气;但如果你说过十遍"我爱你",她就会生气。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːðər] [heɪt] [ɔːr] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔːr][pər'hæps] [meɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ][tɜːrnz] ,
' **she** **will** **either** **hate** **or** **love** **you** , **or** **perhaps** **may** **hate** **and** **love** **by** **turns** ,
- 她 将要 任何一个 恨 或者 爱 你 , 或者 也许 可能 恨 和 爱 经过 转弯 ,

她要么会恨你,要么会爱你,或者可能会一会儿恨你一会儿爱你。

[iːtʃ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [dʌθ; dəθ]
each **for** **five** **minutes** **as** **sometimes** **doth**
每个 为了 五 分钟 作为 有时 确实

每人五分钟,有时如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[tʃæns] .
chance .
机会 .

机会。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
Now , **therefore** , **many** **times** **you** **must** **say** **to** **her** **I** **love** **you** . '
现在 , 所以 , 许多 时代 你 必须 说 到 她 我 爱 你 . -

所以,你以后要多次对她说"我爱你"。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðɪs] ? -
" ' **But** **how** **shall** **I** **do** **this** **?** '
" - 但 如何 将 我 做 这 ? -

"可是我该怎么做呢?"

[æskt] [prɪns] ['æli] .
asked **Prince** **Ali** .
问 王子 阿里 .

阿里王子问道。

" - [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [lʊk] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][klæp][jʊr; jər][hændz] [θraɪs] . -
" ' **Sir** , ' **she** **said** , ' **look** **upwards** **and** **clap** **your** **hands** **thrice** . '
" - 先生 , - 她 说 , - 看 向上 和 拍 你的 双手 三次 . -

"先生,"她说,"抬头看看,拍三下手。"

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
" **Without** **further** **words** **the** **young** **man** **did** **as** **he** **was** **told** ,
" 没有 更远 字 这 年轻的 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

"年轻人一言不发,照做了。"

[wen] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [swɑːn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt]
when instantly a great white swan descended from a vast height and alighted
什么时候 即刻 一个 伟大的 白色的 天鹅 下降 从 一个 广阔的 高度 和 下车
[ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
on the water's edge beside them .
在 这 水的 边缘 旁 他们 .

突然，一只巨大的白色天鹅从高处降落，落在他们身旁的水边。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The mermaid at once began to dig in the sand ,
这 美人鱼 在 一次 开始 到 挖 在 这 沙 ,

美人鱼立刻开始挖沙子，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔɪstər] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['æli][tuː; tə]['oʊpən] .
and presently found a large oyster shell which she desired Ali to open .
和 目前 成立 一个 大的 牡蛎 壳 哪个 她 想要的 阿里 到 打开 .

于是她发现了一个大牡蛎壳，想让阿里打开。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [fel] [aʊt] ,
As he did so a necklace of pearls fell out ,
作为 他 做过 所以 一个 项链 的 珍珠 跌倒 出去 ,

他这样做的时候，一串珍珠项链掉了出来。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['dʒuːələr]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
the like of which no jeweller ever saw before or since .
这 喜欢 的 哪个 不 珠宝商 曾经 锯 前 或者 自从 .

珠宝商前所未见，后无来者。

" - [naʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , - [hæŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][swɑːnz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
" - Now ! - said the mermaid , - hang this on the swan's neck for a present to
" - 现在 ! - 说 这 美人鱼 , - 悬挂 这 在 这 天鹅的 脖子 为了 一个 展示 到
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

“现在！”美人鱼说，“把这个挂在天鹅的脖子上，作为送给公主的礼物。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['fɪŋgər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bɜ-ːdz] [brest] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . -
and with thy finger write on the bird's breast a message . -
和 和 你的 手指 写 在 这 鸟类 胸部 一个 信息 . -

用你的手指在鸟的胸前写下信息。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] ,
" The Prince was lost in wonder ,
" 这 王子 曾是 丢失的 在 想知道 ,

王子陷入了惊奇之中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ʌv; əv]
but without hesitation he traced a few rapid letters on the white breast of
但 没有 犹豫 他 追踪 一个 很少 迅速的 信件 在 这 白色的 胸部 的
[ðə; ði][swɑːn] .
the swan .
这 天鹅 .

但他毫不犹豫地在天鹅白色的胸膛上快速地写下了几个字母。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [ðə; ði] ['fɛðɜ-z] [wer] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [gruː] ['skɑːrlət] ,
As he wrote , the feathers where he touched them grew scarlet ,
作为 他 写道 , 这 羽毛 在哪里 他 感动 他们 生长 猩红 ,

他一边写一边用手触摸羽毛，被他触碰的地方都变成了鲜红色。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ɪn] [red] ['letərz] - [aɪ] [lʌv] [ðiː] ,
so that you might read in red letters ' I love thee ,
所以 那 你 可能 读 在 红色的 信件 - 我 爱 你 ,

这样你就能看到用红色字体写的“我爱你”，

- [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːnz] ['bʊzəm] .
' **marked on the snowy whiteness of the swan's bosom .**
- 标记 在 这 下雪的 白人 的 这 天鹅的 怀 .

' 印在天鹅雪白的胸脯上。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['letər] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [ðə; ði][swɑːn]
" **Scarcely had he made an end of this short letter of love when the swan**
" 几乎 有 他 制成 一个 结尾 的 这 短的 信 的 爱 什么时候 这 天鹅
[roʊz][ɪn] [swɪft] [flaɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzd] [prɪns] ,
rose in swift flight until she was no longer to be seen by the amazed Prince ,
玫瑰 在 迅速 航班 直到 她 曾是 不 更长 到 是 已见 经过 这 惊叹 王子 ,

"王子刚写完这封简短的情书，天鹅就迅速飞起，直到惊愕的王子再也看不见它了。"

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ðoʊ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]
who turned to look at the mermaid , though only to find that she too had
WHO 转向 到 看 在 这 美人鱼 , 尽管 仅有的 到 寻找 那 她 也 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

他转头去看美人鱼，却发现美人鱼也消失了。

[ðen] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] ['wʌndər]['æli] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
Then in still greater wonder Ali walked homeward along the water's edge .
然后 在 仍然 更大的 想知道 阿里 步行 回家 沿着 这 水的 边缘 .

然后，阿里更加惊奇地沿着水边往家走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [ðʌs] ['meni] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [west] ['waɪndz]
" **Thus many days went by and brought no change , for ever the west winds**
" 因此 许多 天 去 经过 和 带来 不 改变 , 为了 曾经 这 西方 风
[bluː] ,
blew ,
吹 ,

"就这样，许多日子过去了，情况却没有任何改变，西风永远都在吹。"

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [weɪvz] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][leɪd][sɔːft] [tʃiːks] [ɑːn][ðə; ði][sændz]
and ever the waves climbed the shore and laid soft cheeks on the sands
和 曾经 这 波浪 攀登 这 支撑 和 铺设 柔软的 脸颊 在 这 沙子
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

海浪不断地涌上岸边，柔软的脸颊贴在沙滩上，轻声低语：

[ænd; ənd] [went] ['bækwərd] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] .
and went backward moaning again .
和 去 落后 呻吟 再次 .

然后他一边呻吟一边往后退。

" [ðɪs] ['sædnəs] [pliːzd] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
" **This sadness pleased the Prince who lay on the rocks all day and heard the**
" 这 悲伤 高兴 这 王子 WHO 躺 在 这 岩石 全部 天 和 听到 这
['sɔbiŋ] ['wɔːtərz] ,
sobbing waters ,
啜泣 水 ,

"王子整日躺在岩石上，听着潺潺的流水声，这悲伤的情绪令他感到愉悦。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] [fiːldz] [wer] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] - ['krestɪd]

and	looked	wearily	over	the	wide	green	ocean	fields	where	the	bubble	-	crested
和	看起来	疲劳	超过	这	宽的	绿色的	海洋	字段	在哪里	这	气泡	-	冠状

[foʊm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [saɪt] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [swei]

foam	came	and	went	from	sight	like	the	white	clover	blossoms	which	swayed
泡沫	来了	和	去	从	视线	喜欢	这	白色的	三叶草	花朵	哪个	摇摆

[ə'mɪd][ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [griːn] ,

amid	their	fields	of	green	,
之中	他们的	字段	的	绿色的	,

他疲惫地望着广阔的绿色海洋，那里翻腾的泡沫时隐时现，就像绿色海洋中摇曳的白色三叶草花朵一样。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['pleʒər] ['ɪnlənd] .

when	the	wind	leaped	across	the	rocks	and	took	its	pleasure	inland	.
什么时候	这	风	跳跃	穿过	这	岩石	和	采取	它是	乐趣	内陆	.

当风跃过岩石，肆意吹向内陆。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,

"	One	of	these	days	the	Princess	walked	on	the	shore	with	her	women	,
"	一	的	这些	天	这	公主	步行	在	这	支撑	和	她	女性	,

“有一天，公主带着她的侍女们在海边散步，

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] ! -

when	the	youngest	of	them	said	,	'	What	a	lovely	shell	!	'
什么时候	这	最小的	的	他们	说	,	-	什么	一个	迷人的	壳	!	-

最小的孩子说：“多么漂亮的贝壳啊！”

- [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ;

'	Let	me	hear	what	it	says	,	'	cried	the	Princess	;
-	让	我	听到	什么	它	说道	,	-	哭	这	公主	;

“让我听听上面写了什么，”公主喊道；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel] ['mɝːmɝd]

but	no	sooner	had	she	put	it	to	her	ear	than	the	shell	murmured
但	不	很快	有	她	放	它	到	她	耳朵	比	这	壳	低声说道

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

但她刚把贝壳贴到耳边，贝壳就轻轻地低语起来。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

'	I	love	you	.	'
-	我	爱	你	.	-

'我爱你。'

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] - [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,

"	'	Ah	!	'	said	the	Princess	Jessalie	to	the	oldest	of	her	ladies	,
"	-	啊	!	-	说	这	公主	-	到	这	最老	的	她	女士们	,

“啊！”杰萨莉公主对她最年长的侍女说道。

- [ðɪs] [ʃel] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːrdz] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

'	This	shell	sings	to	me	words	new	and	strange	.
-	这	壳	唱歌	到	我	字	新的	和	奇怪的	.

“这枚贝壳对我唱着新奇的歌词。”

[tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [lʌv] ? -

Tell	me	I	pray	you	what	is	love	?	'
告诉	我	我	祈祷	你	什么	是	爱	?	-

请告诉我，什么是爱?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['hɔːrər] ,

"	She	had	scarcely	finished	when	all	the	old	ladies	held	up	their	hands	in	horror	,
"	她	有	几乎	完成的	什么时候	全部	这	老的	女士们	握住	向上	他们的	双手	在	恐怖	,

“她话音刚落，所有的老太太都惊恐地举起了手。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [baʊndz] .

for	this	and	all	other	such	words	were	forbidden	within	the	Palace	bounds	.
为了	这	和	全部	其他	这样的	字	是	禁止	之内	这	宫殿	界限	.

因为在宫廷之内，诸如此类的词语都是被禁止的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [meɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [saɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪʃt]

The	more	they	made	faces	and	signs	at	her	the	more	the	Princess	wished
这	更多的	他们	制成	面孔	和	标志	在	她	这	更多的	这	公主	希望

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们越是对她做鬼脸、比划手势，公主就越想知道真相。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , - [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?

So	she	kept	saying	continually	,	'	What	is	love	?
所以	她	保留	说	持续	,	-	什么	是	爱	?

所以她不停地问："什么是爱？"

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [lʌv] . -

I	will	know	what	is	love	.	'
我	将要	知道	什么	是	爱	.	-

我终将懂得什么是爱。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [kraɪd] , [ænd; ənd]

"	But	no	one	answered	,	and	some	of	the	old	ladies	cried	,	and
"	但	不	一	回答	,	和	一些	的	这	老的	女士们	哭	,	和

[sʌm; səm][ræn] [ə'weɪ] ,

some	ran	away	,
一些	跑	离开	,

"但是没有人回答，一些老太太哭了起来，一些老太太跑开了。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪrd] [ðæt] [kɪŋ]

for	they	all	feared	that	King
为了	他们	全部	害怕	那	国王

因为他们都害怕国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['oʊmɑːr] [wʊd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [fər'bɪdn]

Omar	would	strangle	them	because	the	Princess	had	heard	the	forbidden
奥马尔	会	扼杀	他们	因为	这	公主	有	听到	这	禁止

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

奥马尔会掐死他们，因为公主听到了那个禁忌的词语。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

and	because	no	one	of	them	knew	but	that	presently	she	would	say	,
和	因为	不	一	的	他们	知道	但	那	目前	她	会	说	,

因为他们谁也不知道，但她很快就会说：

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ? - [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] .

'	what	is	a	man	?	'	or	some	other	such	dreadful	words	.
-	什么	是	一个	男人	?	-	或者	一些	其他	这样的	可怕	字	.

"人是什么？"或者其他类似的可怕问题。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ʃiː; ʃi]
" When at length the Princess found herself alone with her governess , she
" 什么时候 在 长度 这 公主 成立 她自己 独自的 和 她 家庭教师 , 她
[sed] [ə'gen] ,
said again ,
说 再次 ,

"最后，当公主终于和她的家庭教师单独待在一起时，她又说道："

- [wʌt] [ɪz] [lʌv] ? -
' What is love ? '
- 什么 是 爱 ? -

什么是爱?

" - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ! -
" ' My dear child , ' replied the old lady , ' it is a kind of medicine ! '
" - 我的 亲爱的 孩子 , - 回复 这 老的 女士 , - 它 是 一个 种类 的 药品 ! -

"我亲爱的孩子，"老太太回答说，"这是一种药！"

" - [ɑː] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" ' Ah ! ' cried the Princess ,
" - 啊 ! - 哭 这 公主 ,

"啊！"公主惊呼道。

- [ðen] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪd] ['feɪsɪz] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Then I see why the ladies made faces when I spoke of it .
- 然后 我 看 为什么 这 女士们 制成 面孔 什么时候 我 辐 的 它 .

"现在我明白了，为什么当我谈到这件事时，女士们会做出不悦的表情。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][ə; eɪ][doʊs] .
I suppose they had all taken a dose .
我 认为 他们 有 全部 已采取 一个 剂量 .

我想他们都服用过一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
But it sounds very pleasant , ' she added ,
但 它 声音 非常 令人愉快的 , - 她 额外 ,

"但这听起来很悦耳，"她补充道。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] .
and all day long she went about with the shell at her ear .
和 全部 天 长的 她 去 关于 和 这 壳 在 她 耳朵 .

她整天都把贝壳贴在耳朵上。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" The next morning the shell was gone ,
" 这 下一个 早晨 这 壳 曾是 已消失 ,

第二天早上，贝壳就不见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf]
for the ladies had taken it away so that they might prevent further mischief
为了 这 女士们 有 已采取 它 离开 所以 那 他们 可能 防止 更远 恶作剧
[baɪ]['haɪdɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʃel] .
by hiding this wonderful shell .
经过 隐藏 这 精彩的 壳 .

因为女士们把它拿走了，以便藏起这枚美丽的贝壳，防止进一步的恶作剧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
But before they concealed it they listened to hear it say ' I love you . '
但 前 他们 暗 它 他们 听着 到 听到 它 说 - 我 爱 你 . -

但在他们隐藏它之前，他们听到它说"我爱你"。

[noʊ][wʌn] ['lisnd] [twaɪs] ,
No one listened twice ,
不 一 听着 两次 ,

没人会听第二遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [bred] [ʃel] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
and they all said the shell was an ill - bred shell and had no
和 他们 全部 说 这 壳 曾是 一个 患病的 - 繁殖 壳 和 有 不
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

他们都说这只贝壳没教养，没有礼貌。

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [tru:] [bʌt; bət][nɑ:t]
though what it said to them I know not , perhaps something true but not
尽管 什么 它 说 到 他们 我 知道 不是 , 也许 某物 真的 但 不是
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

虽然我不知道它对他们说了什么，也许是一些真话，但并不令人愉快。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] ['i:gərli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]
" The next day while walking in the garden the Princess asked eagerly about her
" 这 下一个 天 尽管 步行 在 这 花园 这 公主 问 急切地 关于 她
['sɪŋɪŋ] [ʃel] .
singing shell .
歌唱 壳 .

第二天，公主在花园里散步时，急切地询问她的会唱歌的贝壳的情况。

[waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
While everybody pretended to look for it a whirring noise was heard
尽管 大家 假装 到 看 为了 它 一个 嗡嗡声 噪音 曾是 听到
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [si:n] [æz; əz][ðə; ði][swɑ:n] [lɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]
and a fluttering of white wings was seen as the swan lit at the feet
和 一个 飘动 的 白色的 翅膀 曾是 已见 作为 这 天鹅 点燃 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['nekləs] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
of the lady and shook the pearl necklace into her lap .
的 这 女士 和 摇晃 这 珍珠 项链 进入 她 膝 .

当大家都假装寻找的时候，突然听到一阵嗡嗡声，只见一只白天鹅扑扇着翅膀落在女士脚边，抖落珍珠项链到她腿上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" - [oʊ] ['mɑ:rvələs] ! -
" ' Oh marvellous ! '
" - 哦 奇妙 ! -

"哦，太棒了！"

[kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] , - [kʌm] ['kwɪkli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
cried the Princess , ' come quickly look at this !
哭 这 公主 , - 来 迅速地 看 在 这 !

公主喊道："快来看这个！"

[si:] [wʌt] [pɜ:rlz] !
see what pearls !
看 什么 珍珠 !

看看这些珍珠！

[ænd; ənd] [məˈhɔmit] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] !

and	Mahomet	preserve	us	!
和	穆罕默德	保存	我们	!

愿穆罕默德保佑我们!

[bisˈmilə] !

Bismillah	!

奉至仁至慈的真主之名!

奉真主之名!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] [əˈgen] ,

Here	is	the	name	of	that	medicine	again	,
这里	是	这	姓名	的	那	药品	再次	,

那药的名字再说一遍:

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈskɑːrlət][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swɑːn] , - [aɪ] [lʌv] [ðiː] . -

written	in	scarlet	on	the	breast	of	this	beautiful	swan	,	'	I	love	thee	.	'
书面	在	猩红	在	这	胸部	的	这	美丽的	天鹅	,	-	我	爱	你	.	-

在这只美丽的白天鹅胸前，用鲜红的字写着:“我爱你”。

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiz] [siːn] [ðiːz] [ˈfeɪt(ə)l][wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət]

"	No	sooner	had	the	old	ladies	seen	these	fatal	words	than	they	rushed	at
"	不	很快	有	这	老的	女士们	已见	这些	致命的	字	比	他们	匆忙	在

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkruːəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [əˈweɪ]

the	bird	and	beat	it	so	cruelly	that	it	had	hard	work	to	get	away
这	鸟	和	打	它	所以	残酷地	那	它	有	难的	工作	到	得到	离开

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] .

even	with	the	help	of	the	Princess	herself	.
甚至	和	这	帮助	的	这	公主	她自己	.

“老太太们一看到这些致命的话语，就立刻冲向那只鸟，残忍地殴打它，以至于即使公主亲自帮助，它也很难逃脱。

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [mɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [ɪn][hɜːr; hər]

"	This	time	she	was	so	urgent	to	be	told	more	,	and	so	eager	in	her
"	这	时间	她	曾是	所以	紧迫的	到	是	讲述	更多的	,	和	所以	渴望的	在	她

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“这一次她非常迫切地想知道更多，而且提问非常热情，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊmɑːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

that	the	matter	came	to	the	quick	ears	of	the	King	Omar	her	father	.
那	这	事情	来了	到	这	快的	耳朵	的	这	国王	奥马尔	她	父亲	.

此事很快就传到了她父亲奥马尔国王的耳中。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gɑːrdz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['pæləs] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] .

At	once	the	guards	around	her	Palace	gardens	were	doubled	.
在	一次	这	守卫	大约	她	宫殿	花园	是	双倍	.

她宫殿花园周围的卫兵人数立即增加了一倍。

[twelv] [oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['gædər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [əˈlɔːŋ] [ʃɔːr] ,

Twelve	old	ladies	were	set	to	work	to	gather	up	all	the	shells	along	shore	,
十二	老的	女士们	是	放	到	工作	到	收集	向上	全部	这	贝壳	沿着	支撑	,

十二位老太太被安排去收集岸边所有的贝壳。

[waɪl] [twelv] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [lest] ['eni] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

while	twelve	more	were	ordered	to	keep	strict	watch	lest	any	other	messages
尽管	十二	更多的	是	订购	到	保持	严格的	手表	免得	任何	其他	消息

[ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] - .

of	love	should	come	to	the	fair	Jessalie	.
的	爱	应该	来	到	这	公平的	-	.

另有十二人奉命严密监视，以免其他情书送达美丽的杰萨莉手中。

" ['miːntaɪm] [nʌn] [nuː] [wens] [keɪm] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ,
" **Meantime none knew whence came these strange words ,**
" 与此同时 没有任何 知道 何处 来了 这些 奇怪的 字 ,

“与此同时，没有人知道这些奇怪的话语是从哪里来的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [wen'evər] [hiː; hi]
and the King grew more and more angry and alarmed whenever he
和 这 国王 生长 更多的 和 更多的 生气的 和 惊慌 每当 他
[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
thought about it .
想法 关于 它 .

每当想到这件事，国王就越发愤怒和惊恐。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .
" **All his precautions were in vain .**
" 全部 他的 防范措施 是 在 徒劳 .

他的所有预防措施都白费了。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [roʊz] - [liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['goʊldən]
One fine morning every rose - leaf in the gardens had written upon it in golden
一 美好的 早晨 每一个 玫瑰 - 叶子 在 这 花园 有 书面 之上 它 在 金的
['ærəbɪk] ['letərz] ,
Arabic letters ,
阿拉伯 信件 ,

在一个晴朗的早晨，花园里的每一片玫瑰叶子上都用金色的阿拉伯字母写着字。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' **I love you . '**
- 我 爱 你 . -

'我爱你。'

" [ðɪs] [droʊv] [ðə; ði] [kɪŋ] [waɪld] ,
" **This drove the King wild ,**
" 这 驾驶 这 国王 荒野 ,

这让国王勃然大怒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,
and he commanded all the rose - bushes in the kingdom to be cut down ,
和 他 命令 全部 这 玫瑰 - 灌木丛 在 这 王国 到 是 切 向下 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʌn] .
which was instantly done .
哪个 曾是 即刻 完毕 .

他下令将全国所有的玫瑰花丛都砍掉，命令立即执行。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːroʊ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz]
" **The next morrow at day - break a great noise was**
" 这 下一个 明天 在 天 - 休息 一个 伟大的 噪音 曾是

第二天黎明时分，传来一声巨响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

听到，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pi:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ['evri] [bɜ:rd][ɪn]
and **when** **the** **Princess** **arose** **and** **peeped** **from** **her** **window** **every** **bird** **in**
和 什么时候 这 公主 出现 和 偷窥 从 她 窗户 每一个 鸟 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
the **garden** **was** **singing** **,**
这 花园 曾是 歌唱 ,

当公主起身从窗户向外窥视时，花园里的每一只鸟都在歌唱。

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
' I love you , I love you , I love you . '
- 我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 . -

"我爱你，我爱你，我爱你。"

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
" This time the King ordered the Princess to be shut up in the Palace .
" 这 时间 这 国王 订购 这 公主 到 是 关闭 向上 在 这 宫殿 .

"这一次，国王下令将公主关在宫殿里。"

[ðen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən] [net] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
Then the birds were driven away and a great silken net hung over the garden
然后 这 鸟类 是 驱动 离开 和 一个 伟大的 丝 网 悬挂 超过 这 花园
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [maɪt] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [swi:t] ['tri:z(ə)n]
so that the voice of the birds might no more be heard singing this sweet treason
所以 那 这 嗓音 的 这 鸟类 可能 不 更多的 是 听到 歌唱 这 甜的 叛国罪
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
among the flowers .
之中 这 花朵 .

然后鸟儿们被赶走了，花园上挂起了一张巨大的丝网，这样就听不到鸟儿们在花丛中唱着这甜蜜的叛逆之歌了。

" ['veri] [su:n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel]
" Very soon , however , the Princess became so weary of her Palace that she fell
" 非常 很快 , 然而 , 这 公主 成为 所以 厌倦 的 她 宫殿 那 她 跌倒
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

然而不久之后，公主就厌倦了宫殿的生活，并因此生病了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
and no one dared to tell the King that all night long in dreams she whispered ,
和 不 一 敢于 到 告诉 这 国王 那 全部 夜晚 长的 在 梦境 她 低声说道 ,

没有人敢告诉国王，她整夜都在梦中低语。

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
' I love you , I love you . '
- 我 爱 你 , 我 爱 你 . -

"我爱你，我爱你。"

" [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:t] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][waɪz] [men][ænd; ənd]
" Far and near the King sought counsel of all manner of wise men and
" 远的 和 靠近 这 国王 寻求 法律顾问 的 全部 方式 的 明智的 男人 和
['dɑ:ktɚz] ,
doctors ,
医生 ,

"国王四处请教各路智者和医生，寻求他们的建议，无论远近。"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə]['ɔ:rdər]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ]
but no one would venture to order medicine for the Princess without seeing
但 不 一 会 风险投资 到 命令 药品 为了 这 公主 没有 看到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但是，在没有见到公主的情况下，没有人敢贸然为她订购药品。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['duːɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

and	as	to	a	man	doing	that	,	it	was	out	of	the	question	.
和	作为	到	一个	男人	正在做	那	,	它	曾是	出去	的	这	问题	.

至于男人做这种事，那绝对不可能。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [huː] [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['merɪˌmekər] [ʌv; əv][ɔːl]

"	About	this	time	the	mermaid	,	who	I	need	not	say	was	the	merrymaker	of	all
"	关于	这	时间	这	美人鱼	,	WHO	我	需要	不是	说	曾是	这	欢乐制造者	的	全部

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] ,

this	mischief	,
这	恶作剧	,

“就在这时，美人鱼出现了，不用我说，她正是这一切恶作剧的始作俑者。”

[met][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

met	the	Prince	on	the	beach	one	evening	and	thus	addressed	him	.
遇见	这	王子	在	这	海滩	一	晚上	和	因此	已解决	他	.

一天晚上，我在海滩上遇到了王子，并向他致意。

" - [ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [ɪl] ,

"	'	The	Princess	whom	you	love	is	ill	,
"	-	这	公主	谁	你	爱	是	患病的	,

“你所爱的公主病了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz]['evər] ['seɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛlz]

because	she	has	not	found	out	who	it	is	that	is	ever	saying	through	the	shells
因为	她	有	不是	成立	出去	WHO	它	是	那	是	曾经	说	通过	这	贝壳

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	the	birds	and	the	flowers	,
和	这	鸟类	和	这	花朵	,

因为她还没有找到是谁在通过贝壳、鸟儿和花朵诉说着什么。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

" [teɪk] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['mɪrər] , [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgər][tɪp] ,

"	Take	therefore	this	mirror	,	write	on	it	a	letter	with	your	finger	tip	,
"	拿	所以	这	镜子	,	写	在	它	一个	信	和	你的	手指	提示	,

“所以，你拿着这面镜子，用指尖在上面写一个字，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] . -

and	I	will	see	that	it	reaches	the	Princess	.	'
和	我	将要	看	那	它	到达	这	公主	.	-

我会确保它送到公主手中。

" [ðə; ði] [prɪns] ['glædli] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

"	The	Prince	gladly	followed	these	directions	,
"	这	王子	乐意	随后	这些	方向	,

王子欣然遵照这些指示行事。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	though	when	he	had	traced	words	on	the	glass	he	could
为了	尽管	什么时候	他	有	追踪	字	在	这	玻璃	他	可以

虽然当他在玻璃上描摹文字时，他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['paʊər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

see	nothing	of	them	,	he	felt	sure	of	the	mermaid's	power	to	help	him	.
看	没有什么	的	他们	,	他	毛毡	当然	的	这	美人鱼的	力量	到	帮助	他	.

他什么也没看见，确信美人鱼有能力帮助他。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	When	he	had	ended	she	took	the	mirror	,
"	什么时候	他	有	结束	她	采取	这	镜子	,

“他完事后，她拿起镜子，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [lænd] .

and	carrying	it	all	the	way	above	the	waves	hastened	to	the	main	-	land	.
和	携带	它	全部	这	方式	多于	这	波浪	加快	到	这	主要的	-	土地	.

并把它一路扛过海浪，迅速运往大陆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['petɪkoʊt] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['skeɪli]

When	she	came	to	the	shore	she	put	on	a	long	petticoat	to	hide	her	scaly
什么时候	她	来了	到	这	支撑	她	放	在	一个	长的	衬裙	到	隐藏	她	鳞片状的

[fɪʃ] [teɪl] ,

fish	tail	,
鱼	尾巴	,

她来到岸边时，穿上一件长长的衬裙，遮住她那布满鳞片的鱼尾。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][fɪnz] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,

and	drawing	her	fins	through	the	sleeves	of	a	gown	,
和	绘画	她	鳍	通过	这	袖子	的	一个	袍	,

她将鳍从长袍的袖子里伸出来，

['maʊntɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [tuː; tə][ðə; ði]

mounted	up	on	a	pair	of	crutches	and	hobbled	with	great	labour	to	the
安装	向上	在	一个	一对	的	拐杖	和	跛行	和	伟大的	劳动	到	这

['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊmɑːr] .

Palace	of	King	Omar	.
宫殿	的	国王	奥马尔	.

他拄着两根拐杖，费力地蹒跚着来到奥马尔国王的宫殿。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪm] ['dɒktərɪs] [huː] [hæd; həd]

Here	she	told	the	guard	to	let	the	King	know	that	a	lame	doctoress	who	had
这里	她	讲述	这	警卫	到	让	这	国王	知道	那	一个	瘸	女医生	WHO	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] .

come	from	a	far	country	was	waiting	to	cure	the	Princess	.
来	从	一个	远的	国家	曾是	等待	到	治愈	这	公主	.

她告诉侍卫，要告诉国王，有一位来自遥远国度的跛脚女医生正在等待为公主治病。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

"	So	soon	as	ever	the	King	heard	this	he	ordered	her	to	be	admitted	.
"	所以	很快	作为	曾经	这	国王	听到	这	他	订购	她	到	是	承认	.

“国王一听到这个消息，就下令让她入内。”

[wen] [hiː; hi][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɑːd] ['fɪgjər] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

When	he	set	eyes	upon	her	odd	figure	he	cried	out	,
什么时候	他	放	眼睛	之上	她	奇怪的	数字	他	哭	出去	,

当他看到她奇特的身影时，他惊叫了一声。

" - [kwɪk] ! [oʊld]['wʊmən] [spiːk] !

"	-	Quick	!	old	woman	speak	!
"	-	快的	!	老的	女士	说话	!

“快！老太太说话！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrtli] !

and	that	shortly	!
和	那	不久	!

很快就会实现！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [maɪ] ['dɔːtər] [seɪ] [soʊ] . -
If you can cure my daughter say so . '
如果 你 能 治愈 我的 女儿 说 所以 . -

如果你能治好我女儿的病，就说出来。

" - [oʊ] [kɪŋ] ! -
" ' Oh King ! '
" - 哦 国王 ! -

"哦，国王！"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [let] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪrər] ,
she answered , ' Let the lady look into this mirror ,
她 回答 , - 让 这 女士 看 进入 这 镜子 ,

她回答说："请这位女士照照镜子。"

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
but see that no one touches it on the way .
但 看 那 不 一 触摸 它 在 这 方式 .

但要确保途中无人触碰。

[let] [ðə; ði] ['prɪnses] [briːð] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
Let the Princess breathe upon it as she looks ,
让 这 公主 呼吸 之上 它 作为 她 看起来 ,

让公主一边欣赏一边对着它哈气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] . -
and if it does not cure her throw me into the sea without mercy . '
和 如果 它 做 不是 治愈 她 扔 我 进入 这 海 没有 怜悯 . -

如果这样还治不好她，就毫不留情地把我扔进海里吧。

" - [wel] [sed] ! -
" ' Well said ! '
" - 出色地 说 ! -

"说得好！"

[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
cried the King .
哭 这 国王 .

国王喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
' It shall be as you desire .
- 它 将 是 作为 你 欲望 .

"一切都将如你所愿。"

[let] [ðə; ði] ['mɪrər] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] . -
Let the mirror be carried to the Princess . '
让 这 镜子 是 携带 到 这 公主 . -

让将镜子送到公主那里。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ker]
" Accordingly that evening the crystal was taken to the Palace with every care
" 因此 那 晚上 这 水晶 曾是 已采取 到 这 宫殿 和 每一个 关心
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - .
and given to Jessalie .
和 给定 到 - .

"于是当晚，这颗水晶被小心翼翼地送往宫殿，交给了杰萨莉。"

" - [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [briːð] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]
" ' You have but to breathe on it , ' said her Governess , ' and you
" - 你 有 但 到 呼吸 在 它 , - 说 她 家庭教师 , - 和 你
[wɪl] [biː; bi] [wel] . -
will be well . '
将要 是 出色地 . -

“你只要对着它吹口气，”女家庭教师说，“你就会好起来的。”

" - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bluː] [ə; eɪ] [breθ]
" ' Give it to me , ' she said , and instantly blew a breath
" - 给 它 到 我 , - 她 说 , 和 即刻 吹 一个 气息

“给我，”她说，随即呼出一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'pɑːn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] .
upon its polished surface .
之上 它是 抛光 表面 .

在其抛光表面上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː]
to her great amazement she read these words which seemed to come into view
到 她 伟大的 惊愕 她 读 这些 字 哪个 似乎 到 来 进入 看法
[ɑːn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
on the glass as her breathing moistened it ,
在 这 玻璃 作为 她 呼吸 湿润 它 ,

令她无比惊讶的是，她读出了这些字，这些字似乎是随着她的呼吸湿润玻璃而显现出来的。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
' I love you .
- 我 爱 你 .

'我爱你。

[aɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['æli][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
I , the Prince Ali your Cousin , I love you . '
我 , 这 王子 阿里 你的 表哥 , 我 爱 你 . -

我是你的表兄阿里王子，我爱你。

" [æz; əz][hɜːr; hər] [breθ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði][wɜːrdz] [fled][frʌm; frəm] [saɪt] ,
" As her breath faded from the glass the words fled from sight ,
" 作为 她 气息 褪色 从 这 玻璃 这 字 逃亡 从 视线 ,

“当她的气息从玻璃杯中消散时，那些话语也消失在了视线中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [fel] [bæk] ['mɜːrmərɪŋ] , - [maɪ]['kʌz(ə)n]['æli] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -
but the Princess fell back murmuring , ' My cousin Ali , he loves me . '
但 这 公主 跌倒 后退 淙淙 , - 我的 表哥 阿里 , 他 爱 我 . -

但公主向后倒去，喃喃自语道：“我的表哥阿里，他爱我。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Then there was confusion .
" 然后 那里 曾是 困惑 .

然后就出现了混乱。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [biːt] [ðer; ðər]

The	ladies	tore	their	hair	and	screamed	aloud	,	and	the	slaves	beat	their
这	女士们	撕裂	他们的	头发	和	尖叫	大声	,	和	这	奴隶	打	他们的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

女人们撕扯着头发，大声尖叫，奴隶们则捶打着自己的乳房。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

while	the	Princess	fainted	away	.
尽管	这	公主	昏厥	离开	.

公主昏了过去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər]

In	a	moment	the	news	came	to	the	King	that	his	daughter	had	no	sooner
在	一个	片刻	这	消息	来了	到	这	国王	那	他的	女儿	有	不	很快

[siːn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'laʊd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

seen	the	mirror	than	she	had	called	aloud	the	name	of	her	cousin	and
已见	这	镜子	比	她	有	称为	大声	这	姓名	的	她	表哥	和

['feɪntɪd] .

fainted	.
昏厥	.

国王立刻得知，他的女儿一看到镜子，就大声喊出了她表兄的名字，然后晕了过去。

" - ['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! - ['mʌtəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wel] [sed] [ðə; ði]['poʊət] , " [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən]

"	'	Allah	!	'	muttered	the	King	,	'	Well	said	the	poet	,	"	A	daughter	is	an
"	-	真主	!	-	低声说道	这	国王	,	-	出色地	说	这	诗人	,	"	一个	女儿	是	一个

['eɪkɪŋ] [tuːθ] ,

aching	tooth	,
疼痛	齿	,

“真主啊！”国王喃喃自语道，“诗人说得好，‘女儿就像一颗疼痛的牙齿。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [biːt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][veɪn] .

and	he	who	doth	not	beat	his	child	shall	one	day	strike	his	knees	in	vain	.
和	他	WHO	确实	不是	打	他的	孩子	将	一	天	罢工	他的	膝盖	在	徒劳	.

不打孩子的人，终有一天会徒劳地捶打自己的膝盖。

" [let] [ðɪs] [oʊld][hæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Let	this	old	hag	of	a	doctor	be	cast	into	the	sea	,	'	he	added	,
"	让	这	老的	魔女	的	一个	医生	是	投掷	进入	这	海	,	-	他	额外	,

“把这个老巫婆医生扔进海里吧，”他补充道。

- [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [teɪk] [ʃɪp] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['nefjuː]

'	and	let	the	captain	of	the	guard	take	ship	speedily	and	slay	this	nephew
-	和	让	这	队长	的	这	警卫	拿	船	迅速地	和	杀戮	这	侄子

[ʌv; əv][maɪn] [huːm] [aɪ][dɪd] [ɪl] [tuː; tə] [sper] [soʊ] [lɔːŋ] . -

of	mine	whom	I	did	ill	to	spare	so	long	.	'
的	矿	谁	我	做过	患病的	到	空闲的	所以	长的	.	-

“让卫队长迅速率船上前去，杀了我这个侄子，我之前对他太不公平了。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	Accordingly	the	mermaid	was	taken	to	the	rocks	and	thrown	a	hundred
"	因此	这	美人鱼	曾是	已采取	到	这	岩石	和	抛掷	一个	百

[fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

feet	down	into	the	waves	,
脚	向下	进入	这	波浪	,

于是，美人鱼被带到礁石上，扔到百尺深的海浪中。

[wer] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [swæm] [ə'weɪ] ['merəli]

where	she	laughed	a	little	,	and	kicking	off	her	petticoats	swam	away	merrily
在哪里	她	笑了	一个	小的	,	和	踢	离开	她	衬裙	游泳	离开	兴高采烈地

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ,

to	see	the	Prince	,
到	看	这	王子	,

她轻笑一声，踢掉衬裙，兴高采烈地游向王子。

[fɔːr; fər] [huːz] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] .

for	whose	safety	she	had	great	fears	.
为了	谁	安全	她	有	伟大的	恐惧	.

她非常担心谁的安全。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns]

"	Just	as	she	reached	the	island	she	saw	the	Prince
"	只是	作为	她	达到	这	岛	她	锯	这	王子

她刚到达岛上就看到了王子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

standing	on	a	rock	and	bravely	defending	himself	against	the	guard	of	the
常设	在	一个	岩石	和	勇敢地	防守	他自己	反对	这	警卫	的	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他站在一块岩石上，勇敢地抵抗国王卫兵的进攻。

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːp] [ɔːf][ʌv; əv]

"	As	quick	as	could	be	the	mermaid	called	to	him	to	leap	off	of
"	作为	快的	作为	可以	是	这	美人鱼	称为	到	他	到	飞跃	离开	的

[ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	rocks	into	the	sea	,
这	岩石	进入	这	海	,

"美人鱼以最快的速度叫他从岩石上跳入大海，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	although	he	had	killed	at	least	a	dozen	of	his	foes	he	was
为了	虽然	他	有	被杀	在	至少	一个	打	的	他的	敌人	他	曾是

[feɪnt][ænd; ənd] ['sɔːrli] [prest] .

faint	and	sorely	pressed	.
头晕的	和	非常	按下	.

虽然他已经杀死了至少十二个敌人，但他仍然虚弱不堪，疲惫不堪。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] ,

When	he	heard	her	call	he	smote	the	captain	of	the	guard	a	fierce	blow	,
什么时候	他	听到	她	称呼	他	猛击	这	队长	的	这	警卫	一个	凶猛的	吹	,

听到她的呼喊，他狠狠地打了卫队长一拳。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	bounding	up	the	rocks	hesitated	an	instant	,
和	边界	向上	这	岩石	犹豫了一下	一个	立即的	,

他跃上岩石，却犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	then	leaped	boldly	into	the	foaming	waters	at	their	feet	.
和	然后	跳跃	大胆地	进入	这	起泡	水	在	他们的	脚	.

然后，它们大胆地跃入脚下翻腾的泡沫水中。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərz]
" For a moment he felt his strength fail , then he saw a thousand colours
" 为了 一个 片刻 他 毛毡 他的 力量 失败 , 然后 他 锯 一个 千 颜色
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

"他感到一阵虚弱，然后眼前出现了千百种颜色，

[ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['dɑːrknəs] ,
then a gray mist came over them , and after that darkness ,
然后 一个 灰色的 薄雾 来了 超过 他们 , 和 后 那 黑暗 ,

然后，一层灰色的雾气笼罩了他们，雾气过后，一片黑暗笼罩了他们。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] .
until he awakened as from a dream of death .
直到 他 觉醒 作为 从 一个 梦 的 死亡 .

直到他从一场死亡之梦中醒来。

" [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ,
" When he became conscious ,
" 什么时候 他 成为 有意识的 ,

"当他恢复意识时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [triː] [ʌv; əv]['kɔːrəl] .
he was under the water seated at the foot of a vast tree of coral .
他 曾是 在下面 这 水 坐着 在 这 脚 的 一个 广阔的 树 的 珊瑚 .

他当时在水下，坐在一棵巨大的珊瑚树脚下。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][laɪk] [triːz] ,
About him was a forest of like trees ,
关于 他 曾是 一个 森林 的 喜欢 树木 ,

他周围是一片像森林一样的树木，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] [ʌv; əv] ['meni] [tɪnts] ,
hung with huge pearls and covered with sea - weed of many tints ,
悬挂 和 巨大的 珍珠 和 涵盖 和 海 - 杂草 的 许多 色调 ,

挂满了巨大的珍珠，上面覆盖着五彩缤纷的海藻。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [greɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['oʊʃ(ə)n] [biːsts] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
among which great fish and nameless ocean beasts floated lazily to and fro .
之中 哪个 伟大的 鱼 和 无名 海洋 野兽 漂浮 懒洋洋 到 和 弗 .

其中，巨大的鱼类和不知名的海洋生物懒洋洋地来回游动。

" - [kʌm] , - [sed] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" ' Come , ' said the mermaid , ' You are now a son of the sea .
" - 来 , - 说 这 美人鱼 , - 你 是 现在 一个 儿子 的 这 海 .

"来吧，"美人鱼说，"你现在是海洋之子了。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] . -
Let us go . '
让 我们 去 . -

放我们走吧。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,
" Upon this he arose and in a great maze of wonder walked along ,
" 之上 这 他 出现 和 在 一个 伟大的 迷宫 的 想知道 步行 沿着 ,

于是他起身，在一片奇妙迷宫中前行，

[waɪl] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][swæm] ['iːzəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while the mermaid swam easily by his side .
尽管 这 美人鱼 游泳 容易地 经过 他的 边 .

而美人鱼则轻松地在他身边游来游去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [hjuːdʒ] [hiːps] [ʌv; əv]['æmbər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ə'saɪd]
Sometimes they passed huge heaps of amber , and sometimes turned aside
有时 他们 通过了 巨大的 堆积如山 的 琥珀色 , 和 有时 转向 旁边
[frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['maɪti] [ʃɪps] ,
from the wrecks of mighty ships ,
从 这 残骸 的 强大的 船舶 ,

有时他们会经过成堆的琥珀，有时则会避开巨轮的残骸。

[ɔːr] [els] [trəud] [θruː] ['kævərnz] [huːz] [sænd][wʌz; wəz][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ]
or else trode through caverns whose sand was gold dust and gleaming
或者 别的 践踏 通过 洞穴 谁 沙 曾是 金子 灰尘 和 闪闪发光
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

或者穿过沙砾由金粉和闪亮宝石构成的洞穴，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .
till at length they came to a vast wall of rock .
直到 在 长度 他们 来了 到 一个 广阔的 墙 的 岩石 .

最后，他们来到了一堵巨大的岩壁前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [nɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
" Here the mermaid knocked and a door opened and let them into a
" 这里 这 美人鱼 敲门 和 一个 门 打开 和 让 他们 进入 一个
['maɪti] [hɔːl] ['bildid] [θruː'aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]['dʒæspər] .
mighty hall builded throughout of the purest jasper .
强大的 大厅 已建成 自始至终 的 这 最纯净的 碧玉 .

"美人鱼敲了敲门，一扇门开了，让他们进入了一座完全由最纯净的碧玉建造的宏伟大厅。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɪr] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] ,
" But what the Prince saw here no one will ever know ,
" 但 什么 这 王子 锯 这里 不 一 将要 曾经 知道 ,

但王子在这里看到了什么，将永远无人知晓。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [lɪvd] ,
for here the mermen and mermaids lived ,
为了 这里 这 人鱼 和 美人鱼 居住地 ,

因为这里曾是人鱼和美人鱼的居住地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [soʊ] ['welkəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [wɪʃt]
and here they made the Prince so welcome that he would never have wished
和 这里 他们 制成 这 王子 所以 欢迎 那 他 会 绝不 有 希望
[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for earth again if the Princess whom he loved had only been with him .
为了 地球 再次 如果 这 公主 谁 他 喜爱 有 仅有的 到过 和 他 .

他们热情款待了王子，如果他心爱的公主能陪伴在他身边，他再也不会渴望人间了。

" ['miːnwaɪl] [kɪŋ] ['oʊmɑːr][felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ,
" Meanwhile King Omar felt himself growing old and feeble ,
" 同时 国王 奥马尔 毛毡 他自己 生长 老的 和 微弱 ,

与此同时，奥马尔国王感到自己日渐衰老虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
but the nearer he came to death the more he desired to live .
但 这 更近 他 来了 到 死亡 这 更多的 他 想要的 到 居住 .

但是，越是接近死亡，他就越渴望活下去。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .

Then	there	came	into	his	head	a	cunning	way	to	cheat	the	Angel	of	Death	.
然后	那里	来了	进入	他的	头	一个	狡猾	方式	到	欺骗	这	天使	的	死亡	.

然后，他想到了一个欺骗死神的狡猾办法。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] ,

He	therefore	summoned	his	counsel	and	spake	to	them	thus	,
他	所以	被召唤	他的	法律顾问	和	说	到	他们	因此	,

因此，他召集了他的顾问，并对他们说了这样一番话：

" - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wen] [maɪ] ['dɔːtər] ['mæriz] .

"	'	It	has	been	foretold	that	I	shall	die	when	my	daughter	marries	.
"	-	它	有	到过	预言	那	我	将	死	什么时候	我的	女儿	结婚	.

“有人预言我会在女儿出嫁时死去。”

[naʊ] [let][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

Now	let	proclamation	be	made	that	whosoever	shall	bring	to	me	a	cup	of
现在	让	公告	是	制成	那	无论谁	将	带来	到	我	一个	杯子	的

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

water	from	the	fountain	of	youth	shall	have	the	Princess	for	his	wife	.
水	从	这	喷泉	的	青年	将	有	这	公主	为了	他的	妻子	.

现在宣布，谁能从青春之泉取来一杯水给我，谁就能娶公主为妻。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] ,

So	shall	I	drink	of	the	water	and	become	young	again	,
所以	将	我	喝	的	这	水	和	变得	年轻的	再次	,

这样我喝了这水就能重返青春吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][laɪf] . -

and	that	which	was	to	kill	me	shall	bring	me	life	.	'
和	那	哪个	曾是	到	杀	我	将	带来	我	生活	.	-

而原本要杀死我的，现在却要赐予我生命。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'waɪl] [tɪl] [æt; ət][læst][æn; ən][eɪdʒd]['mʌfti][ə'roʊz] .

"	Then	there	was	silence	awhile	till	at	last	an	aged	Mufti	arose	.
"	然后	那里	曾是	沉默	一会儿	直到	在	最后的	一个	老年人	常服	出现	.

“然后一片寂静，过了一会儿，一位年迈的穆夫提站了起来。”

" - [oʊ] [kɪŋ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [feɪt] .

"	'	Oh	King	!	'	said	he	,	'	Beware	how	you	resist	the	words	of	fate	.
"	-	哦	国王	!	-	说	他	,	-	提防	如何	你	抵抗	这	字	的	命运	.

“‘哦，国王！’他说，‘要小心你如何反抗命运的安排。’

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['raɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kreɪv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ?

Is	it	so	easy	to	live	rightly	that	you	would	crave	for	more	of	life	?
是	它	所以	简单的	到	居住	没错	那	你	会	渴望	为了	更多的	的	生活	?

难道好好生活这么容易，以至于你会渴望拥有更美好的人生吗?

[hiː; hi] [huː] ['leŋkθənz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪks] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

He	who	lengthens	the	life	of	this	world	makes	shorter	the	life	of	the	world
他	WHO	延长	这	生活	的	这	世界	制作	较短	这	生活	的	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

延长今世寿命的人，会缩短来世的寿命。

[bɪ'wer] ! -

Beware	!	'
提防	!	-

当心!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43**]
[页 -]

[第43页]

" - [fuːl] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" ' **Fool** ! ' **said** **the** **King** ,
" - 傻子 ! - 说 这 国王 ,

“蠢货！”国王说道。

- [ðaʊ] [ɑːrt][ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] . -
' **thou** **art** **ten** **years** **younger** **than** **I** . **Let** **it** **be** **as** **I** **have** **said** . '
- 你 艺术 十 年 年轻 比 我 . 让 它 是 作为 我 有 说 . -

你比我小十岁。就按我说的做吧。

" [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmɜːrmeɪd] [sed] [tuː; tə][ˈæli] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [prɪns] [ðæt] [juː; jʊ][left] [ˌjuː ˈes] .
" **Soon** **after** **this** **the** **mermaid** **said** **to** **Ali** , ' **It** **is** **time** **Prince** **that** **you** **left** **us** .
" 很快 后 这 这 美人鱼 说 到 阿里 , - 它 是 时间 王子 那 你 左边 我们 .

不久之后，美人鱼对阿里说：“王子，是时候离开我们了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪɝz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ,
The **King** **desires** **a** **cup** **of** **the** **fountain** **of** **youth** ,
这 国王 欲望 一个 杯子 的 这 喷泉 的 青年 ,

国王渴望得到一杯青春之泉的水。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and **to** **him** **who** **brings** **it** **he** **will** **give** **the** **Princess** .
和 到 他 WHO 带来 它 他 将要 给 这 公主 .

谁带来它，他就把公主赐给他。

[ˈðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðaɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkrɪst(ə)l][flæsk] ,
Therefore **have** **no** **fear** , **but** **take** **thy** **sword** **and** **this** **crystal** **flask** ,
所以 有 不 害怕 , 但 拿 你的 剑 和 这 水晶 烧瓶 ,

所以不要害怕，拿起你的剑和这个水晶瓶吧。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈjɑːndər] [ˈgeɪtweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] ,
and **passing** **through** **yonder** **gateway** **journey** **on** **until** **you** **reach** **a** **deep** **valley** ,
和 通过 通过 远处 网关 旅行 在 直到 你 抵达 一个 深的 谷 ,

穿过那道门户，继续前行，直到抵达一个深谷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] .
at **the** **bottom** **of** **which** **you** **will** **find** **the** **fountain** .
在 这 底部 的 哪个 你 将要 寻找 这 喷泉 .

在底部你会发现喷泉。

[drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [fɪl] [jʊr; jər][flæsk][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [pɔːz] [ɔːr] [fɪr]
Drink **none** , **but** **fill** **your** **flask** **and** **hasten** **to** **the** **King** **without** **pause** **or** **fear**
喝 没有任何 , 但 充满 你的 烧瓶 和 趋 到 这 国王 没有 暂停 或者 害怕
. -
: '
. -

什么也别喝，但要装满你的酒壶，毫不犹豫、毫不畏惧地赶去觐见国王。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][flæsk][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
" **With** **this** **counsel** **the** **Prince** **took** **his** **sword** , **and** **tying** **the** **flask** **about** **his**
" 和 这 法律顾问 这 王子 采取 他的 剑 , 和 捆绑 这 烧瓶 关于 他的
[nek] [set] [aʊt] .
neck **set** **out** .
脖子 放 出去 .

“王子听从了这个建议，拔出剑，把酒壶系在脖子上，出发了。”

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] - [wei] [ʌv; əv]['æmbər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː]

As	he	stepped	through	the	gate	-	way	of	amber	he	looked	up	and	saw
作为	他	步	通过	这	门	-	方式	的	琥珀色	他	看起来	向上	和	锯

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['splendɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [laɪk][wʌn][væst]['kwaɪət] ['sæfaɪər] .

above	him	the	splendid	blue	of	the	deep	sea	like	one	vast	quiet	sapphire	.
多于	他	这	灿烂	蓝色的	的	这	深的	海	喜欢	一	广阔的	安静的	蓝宝石	.

当他踏入琥珀之门时，抬头望去，只见深海湛蓝如洗，宛如一颗巨大而静谧的蓝宝石。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['grædʒuəl][sloʊp][led] ['daʊnwərdz] ['oʊvər]['rɑːks][ænd; ənd] [siː] ['graːsiz] [wɪtʃ]

Before	him	a	gradual	slope	led	downwards	over	rocks	and	sea	grasses	which
前	他	一个	逐渐地	坡	引领	向下	超过	岩石	和	海	草	哪个

[æt; ət][læst] ['siːst] ,

at	last	ceased	,
在	最后的	停止	,

他面前是一片缓缓向下延伸的斜坡，坡上遍布岩石和海草，最终消失不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][sænd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊrɪst] [snoʊ] .

and	he	came	upon	a	floor	of	sand	whiter	than	the	purest	snow	.
和	他	来了	之上	一个	地面	的	沙	更白	比	这	最纯净的	雪	.

他来到了一片比最纯净的雪还要白的沙地上。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sent] ['endɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['eɪndʒl][ʌv; əv][væst]

"	As	the	descent	ended	he	saw	in	front	of	him	a	majestic	angel	of	vast
"	作为	这	下降	结束	他	锯	在	正面	的	他	一个	雄伟	天使	的	广阔的

[haɪt] .

height	.
高度	.

"当他结束下降时，他看到眼前出现了一位高大威严的天使。"

[hɜːr; hər] [fʊt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [skʌl] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Her	foot	rested	on	a	marble	skull	of	huge	proportions	,	and	upon	her
她	脚	休息	在	一个	大理石	颅骨	的	巨大的	比例	,	和	之上	她

[braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æzreiəl] .

brow	was	written	Azrael	.
眉头	曾是	书面	阿兹拉尔	.

她的脚踩在一个巨大的大理石头骨上，额头上写着"阿兹拉尔"。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [pɔːzd] [ɪn] [dred] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed]

"	For	a	moment	the	Prince	paused	in	dread	;	then	he	took	courage	and	said
"	为了	一个	片刻	这	王子	暂停	在	恐惧	;	然后	他	采取	勇气	和	说

['hʌmbli] ,

humbly	,
谦卑地	,

王子顿时惊恐地停顿了一下；然后他鼓起勇气，谦卑地说：

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ? -

"	'	Is	this	the	fountain	of	youth	?	'
"	-	是	这	这	喷泉	的	青年	?	-

"这就是青春之泉吗？"

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['mɜːmɜd] , - [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ['kʌmɪθ] [ɔːl][laɪf] ,

As	he	ceased	the	angel	murmured	,	'	Out	of	death	cometh	all	life	,
作为	他	停止	这	天使	低声说道	,	-	出去	的	死亡	到来	全部	生活	,

天使停下脚步，低声说道："一切生命都源于死亡。"

- [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [strʌk] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .

'	and	solemnly	struck	the	skull	with	her	wand	.
-	和	庄严地	击	这	颅骨	和	她	魔杖	.

"然后郑重其事地用魔杖敲击骷髅头。"

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]
Instantly **a**
即刻 一个

瞬间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['pɜːrp(ə)l]['lɪkwɪd] [gʌʃt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn] [sloʊ] ['spaiərəlz] ['ʌpwərd]
purple **liquid** **gushed** **from** **under** **the** **skull** **and** **floated** **in** **slow** **spirals** **upward**
紫色的 液体 滔滔不绝 从 在下面 这 颅骨 和 漂浮 在 慢的 螺旋 向上
[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .
through **the** **still** **water** **.**
通过 这 仍然 水 .

紫色液体从头骨下方涌出，在静水中缓缓螺旋上升。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] , [fɪld] [hɪz; ɪz][flæsk][ænd; ənd] [tɜːrnd]
" **With** **a** **bound** **the** **Prince** **knelt** **at** **the** **skull** **,** **filled** **his** **flask** **and** **turned**
" 和 一个 边界 这 王子 跪下 在 这 颅骨 , 已填 他的 烧瓶 和 转向
[ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] ,
away **in** **haste** **,**
离开 在 匆忙 ,

王子一跃而下，跪在骷髅头前，灌满酒壶，匆匆转身离去。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kʌlər][wʌz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
for **already** **the** **purple** **color** **was** **tinting** **the** **whole** **sea** **about** **him** **,**
为了 已经 这 紫色的 颜色 曾是 着色 这 所有的 海 关于 他 ,

因为紫色已经染红了他周围的整片海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['wɔːrnɪŋ] .
and **he** **remembered** **well** **the** **mermaid's** **warning** **.**
和 他 记得 出色地 这 美人鱼的 警告 .

他牢记着美人鱼的警告。

" [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['æli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊmɑːr] .
" **Three** **days** **after** **this** **Ali** **reached** **the** **court** **of** **King** **Omar** **.**
" 三 天 后 这 阿里 达到 这 法庭 的 国王 奥马尔 .

三天后，阿里抵达了奥马尔国王的宫廷。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
To **his** **great** **joy** **he** **found** **the** **court** **sitting** **,** **and** **the** **King** **on** **his** **throne** **.**
到 他的 伟大的 喜悦 他 成立 这 法庭 坐着 , 和 这 国王 在 他的 王座 .

他欣喜若狂地发现朝廷已经开庭，国王也坐在王位上。

" [soʊ] ['splendɪd] [wʌz; wəz] [prɪns] ['ɑːliːz] [dres] [ænd; ənd][soʊ]['noʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [er] [ðæt] [noʊ][wʌn] [stɑːpt]
" **So** **splendid** **was** **Prince** **Ali's** **dress** **and** **so** **noble** **his** **air** **that** **no** **one** **stopped**
" 所以 灿烂 曾是 王子 阿里的 裙子 和 所以 高贵 他的 空气 那 不 一 停止
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"阿里王子的衣着如此华丽，举止如此高贵，以至于没有人阻止他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] .
and **he** **entered** **freely** **and** **unquestioned** **.**
和 他 进入 自由 和 毋庸置疑 .

他畅通无阻地进入了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Before **him** **sat** **the** **King** **his** **uncle** **.**
前 他 卫星 这 国王 他的 叔叔 .

国王和他的叔叔就坐在他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][oʊld] ,
He **was** **very** **old** **,**
他 曾是 非常 老的 ,

他年纪很大了，

[bʌt; bət][stɪl] [vɪgəɝəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ]['kɑːmən] [spæn]
but **still** **vigourous** **enough** **to** **live** **for** **many** **years** **beyond** **the** **common** **span**
但 仍然 精力充沛 足够的 到 居住 为了 许多 年 超过 这 常见的 跨度
[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
of **human** **life** **.**
的 人类 生活 .

但依然精力充沛，能够活过人类通常的寿命。

" ['æli] ['lisnd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['mʌftiz] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ðɪ]['prɑːmɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər]
" **Ali** **listened** **while** **the** **Muftis** **read** **aloud** **the** **promise** **of** **the** **King** **that** **whosoever**
" 阿里 听着 尽管 这 穆夫提斯 读 大声 这 承诺 的 这 国王 那 无论谁
[brɔːt] [ðə; ðɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juː θ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ðɪ]
brought **the** **cup** **of** **water** **from** **the** **fountain** **of** **youth** **should** **marry** **the**
带来 这 杯子 的 水 从 这 喷泉 的 青年 应该 结婚 这
['prɪnses] - .
Princess **Jessalie** **.**
公主 - .

“阿里听着穆夫提们大声朗读国王的誓言：谁能从青春之泉取来一杯水，谁就能娶到杰萨莉公主。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['endɪd] [ðæn; ðən]['æli] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .
" **No** **sooner** **had** **they** **ended** **than** **Ali** **bowed** **before** **the** **throne** **.**
" 不 很快 有 他们 结束 比 阿里 鞠躬 前 这 王座 .

“话音刚落，阿里就向王座鞠躬。”

" - [oʊ] [kɪŋ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [prɪns] ['æli] , [ðaɪ] ['nefjuː] , [huːm] [juː; jʊ] [wʊd]
" **'** **Oh** **King** **!** **'** **said** **he** **,** **'** **I** **am** **the** **Prince** **Ali** **,** **thy** **nephew** **,** **whom** **you** **would**
" - 哦 国王 ! - 说 他 , - 我 是 这 王子 阿里 , 你的 侄子 , 谁 你 会
[hæv; həv][sleɪn] .
have **slain** **.**
有 被杀 .

“‘哦，国王！’他说，‘我是阿里王子，您的侄子，您本想杀了我。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]
I **have** **brought** **to** **you** **here** **a** **cup** **of** **the** **water** **of** **the** **fountain** **of**
我 有 带来 到 你 这里 一个 杯子 的 这 水 的 这 喷泉 的
[juː θ] , [drɪŋk] ,
youth **,** **Drink** **,**
青年 , 喝 ,

我给你带来了一杯青春之泉的水，喝吧。

[bʌt; bət] [riːd] [fɜːrst] [wʌt] [wɜːrdz][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ][flæsk] [sɪns] [aɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]
but **read** **first** **what** **words** **have** **come** **on** **the** **flask** **since** **I** **filled** **it** **at** **the**
但 读 第一的 什么 字 有 来 在 这 烧瓶 自从 我 已填 它 在 这
['faʊnt(ə)n] .
fountain **.**
喷泉 .

但请先看看自从我在喷泉边装满水后，水瓶上出现了哪些字。

[drɪŋk] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,
Drink **then** **if** **you** **will** **,** **and** **give** **me** **the** **Princess** **,**
喝 然后 如果 你 将要 , 和 给 我 这 公主 ,

那就喝吧，把公主给我。

[fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [sɔːrd] [ðɪs] [ɪz]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juː θ] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] . -
for **by** **my** **sword** **this** **is** **water** **of** **the** **fountain** **of** **youth** **and** **none** **other** **.** **'**
为了 经过 我的 剑 这 是 水 的 这 喷泉 的 青年 和 没有任何 其他 . -

我以剑起誓，这便是青春之泉之水，绝无其他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" - [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
" ' Ha ! ' said the King , ' Give it to me ! '
" - 哈 ! - 说 这 国王 , - 给 它 到 我 ! -

"哈！"国王说，"给我！"

[ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [siːzd] [ðə; ði][flæsk] .
and tottering he arose and descending a few steps seized the flask .
和 颤巍巍 他 出现 和 下降 一个 很少 步骤 查获 这 烧瓶 .

他踉跄着站起身，走下几级台阶，抓起那个烧瓶。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪlvər]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːld]
Then he tore from it the silver cover with which the Prince had sealed
然后 他 撕裂 从 它 这 银 覆盖 和 哪个 这 王子 有 密封
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他撕下了王子用来封住它的银封。

" [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dens] ['pɜːrp(ə)l] ['veɪpər] [roʊz][ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk]
" At once a dense purple vapour rose in clouds from the lip of the flask
" 在 一次 一个 稠密 紫色的 汽 玫瑰 在 云 从 这 唇 的 这 烧瓶
[ænd; ənd] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
and curled upwards through the hall .
和 卷曲 向上 通过 这 大厅 .

"突然，一股浓密的紫色蒸汽从烧瓶口升腾而起，卷曲着向上飘过大厅。

[ˌhuːsoʊ'evər] [briːðd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz]
Whosoever breathed of this his eyes flashed and he dreamed of mornings
无论谁 呼吸 的 这 他的 眼睛 闪光灯 和 他 梦见 的 早晨
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

凡是吸入这气息的人，双眼都会闪过一丝光芒，梦见了很久以前的清晨。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]
and of fair women and of boyhood , so that all who felt it stood
和 的 公平的 女性 和 的 童年 , 所以 那 全部 WHO 毛毡 它 站立
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

以及美丽的女子和男孩的童年，以至于所有感受到它的人都感到困惑不解。

" [ðen] [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ][drɪŋk][tuː; tə] [juːθ] ! - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][flæsk]
" Then cried the King , ' I drink to youth ! ' and would have drained the flask
" 然后 哭 这 国王 , - 我 喝 到 青年 ! - 和 会 有 排水 这 烧瓶
,
,
,

"国王高喊道：'我为青春干杯！'，恨不得把酒壶里的酒一饮而尽。"

[bʌt; bət]['æli][held][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪvn]
but Ali held his hand and bade him read the words which were graven
但 阿里 握住 他的 手 和 巴德 他 读 这 字 哪个 是 雕刻
[ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] .
upon the vessel .
之上 这 血管 .

但阿里握住他的手，让他读出刻在器皿上的文字。

- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [juːθ] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

'	"	It	is	but	a	moment	to	wait	for	youth	,	'	cried	the	King	,
-	"	它	是	但	一个	片刻	到	等待	为了	青年	,	-	哭	这	国王	,

"等待青春不过是一瞬间的事了！"国王喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [fɔːr; fər] , - [sed] [hiː; hi] ,

and	turning	to	a	magician	bade	him	read	the	words	,	'	For	,	'	said	he	,
和	转弯	到	一个	魔术师	巴德	他	读	这	字	,	-	为了	,	-	说	他	,

他转向一位魔术师，让他念出那几个字："因为，"他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [feɪlz][ˌem 'iː] . -

'	I	am	old	and	my	sight	fails	me	.	'
-	我	是	老的	和	我的	视线	失败	我	.	-

"我老了，眼睛也看不清了。"

" - [oʊ][maɪ]['mæstər] ! - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] :

"	'	Oh	my	master	!	'	said	the	magician	,	'	these	are	the	words	:
"	-	哦	我的	掌握	!	-	说	这	魔术师	,	-	这些	是	这	字	:

"哦，我的主人！"魔术师说，"是这些话：

" - [hiː; hi] [huː] [stiːlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	'	He	who	steals	to	-	morrows
"	-	他	WHO	偷窃	到	-	明天

"偷走明天的人"

[ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] . - "

Shall	drink	the	wine	of	sorrows	.	'	"
将	喝	这	葡萄酒	的	悲伤	.	-	"

必饮悲伤之酒。

" [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kaʊnsələr] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːltərd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]

"	Then	the	aged	counsellor	fell	back	with	an	altered	face	as	he	breathed	the
"	然后	这	老年人	顾问	跌倒	后退	和	一个	已修改	脸	作为	他	呼吸	这

['pɜːrp(ə)l] [fjuːmz] ,

purple	fumes	,
紫色的	烟雾	,

"然后，那位年迈的咨询师吸入紫色烟雾后，脸色变得怪异，向后倒去。"

- [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

'	Woe	is	me	!
-	悲哀	是	我	!

我好惨！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] !

I	am	stronger	!
我	是	更强	!

我更强壮了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] ['jʌŋgər] !

I	am	grown	younger	!
我	是	生长	年轻	!

我感觉自己年轻了！

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] . -

I	am	further	from	Allah	.	'
我	是	更远	从	真主	.	-

我离真主更远了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] ,
" But the King , saying no word ,
" 但 这 国王 , 说 不 单词 ,

“但是国王一言不发，

[set][ðə; ði][flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][drɑːp] .
set the flask to his lips and drained it to the utmost drop .
放 这 烧瓶 到 他的 嘴唇 和 排水 它 到 这 极致 降低 .

他把酒瓶送到嘴边，一口气喝光了里面的酒。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] ,
Then with a cry of delight he threw the vessel away , and shouting aloud ,
然后 和 一个 哭 的 喜 他 扔 这 血管 离开 , 和 喊叫 大声 ,
- [aɪ]
' I
- 我

然后他欢呼一声，把器皿扔掉，大声喊道：“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ə'gen] ! -
am young again ! '
是 年轻的 再次 ! -

我又年轻了！

[baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [feɪst] [ðə; ði] ['mjuːtli] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] .
bounded up the steps and pausing faced the mutely wondering crowd .
有界 向上 这 步骤 和 暂停 面对 这 默默地 好奇 人群 .

他蹦蹦跳跳地走上台阶，停下脚步，面对着默默疑惑的人群。

" [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lʌsti] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] ,
" When he turned he was seen as a man in the lusty vigour of life ,
" 什么时候 他 转向 他 曾是 已见 作为 一个 男人 在 这 好色的 活力 的 生活 ,

“当他转过身来时，人们看到的是一个充满活力、英姿飒爽的男人。”

['stɔːlwərt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] .
stalwart and strong of limb .
坚定的 和 强的 的 肢 .

身强体壮，四肢强壮。

" - [hoʊ] ! -
" ' Ho ! '
" - 何 ! -

“嚯！”

[hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [gɑːrd] ! -
he said , ' my guard ! '
他 说 , - 我的 警卫 ! -

他说：“我的卫兵！”

[bʌt; bət] [nʌn] [stɜːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bɪrd]
but none stirred , for his face was still changing , and now his beard
但 没有任何 搅拌 , 为了 他的 脸 曾是 仍然 变化 , 和 现在 他的 胡须
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

但无人理会，因为他的容貌仍在变化，胡须也消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lædz] [vɔɪs] [wɪtʃ]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **lad** 小伙子 | **who** WHO | **sat** 卫星 | **upon** 之上 | **the** 这 | **throne** 王座 | **,** , | **and** 和 | **a** 一个 | **lad's** 小伙子的 | **voice** 嗓音 | **which** 哪个
[kraɪd] [ə'laʊd] .
cried 哭 | **aloud** 大声 | **.** .

坐在王座上的是个少年，发出呐喊的也是少年的声音。

" - [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] !
" " | **'** - | **This** 这 | **man** 男人 | **to** 到 | **the** 这 | **dungeons** 地下城 | **!** !

“把这个人关进地牢！”

[wʌt] [hoʊ] !
What 什么 | **ho** 何 | **!** !

嚯！

[maɪ] [gɑːrd] ! -
my 我的 | **guard** 警卫 | **!** ! | **'** -

我的卫兵！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [muːvd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
And 和 | **yet** 然而 | **they** 他们 | **moved** 已搬 | **not** 不是 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **lad** 小伙子 | **was** 曾是 | **now** 现在 | **a** 一个 | **child** 孩子 | **.** .

然而，他们却一动不动，因为这孩子现在已经是个孩子了。

" [stɪl] [ðə; ði][stɜːrn] [wɪl] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [kɪŋ] [sed] ['feɪntli] , - [maɪ] [gɑːrdz] !
" 仍然 | **Still** 这 | **the** 船尾 | **stern** 将要 | **will** 工作 | **worked** , | **,** 和 | **and** 这 | **the** 孩子 | **child** - | **-** 国王 | **King** 说 | **said** 淡淡的 | **faintly** , | **,** - | **'** 我的 | **My** 守卫 | **guards** ! | **!**

“但坚定的意志仍然奏效，幼王虚弱地说：‘我的卫兵！

[maɪ] [gɑːrdz] ! -
my 我的 | **guards** 守卫 | **!** ! | **'** -

我的卫兵们！

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː]['beɪbi] ,
till 直到 | **his** 他的 | **voice** 嗓音 | **broke** 打破 | **into** 进入 | **baby** 婴儿 | **lispings** 口齿不清 | **,** ,

直到他的声音变得像婴儿一样含糊不清，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
and 和 | **now** 现在 | **it** 它 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **infant** 婴儿 | **who** WHO | **sat** 卫星 | **upon** 之上 | **the** 这 | **throne** 王座 | **.** .

如今坐在王位上的却是一个婴儿。

" [ðen] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ,
" " | **Then** 然后 | **the** 这 | **changes** 变化 | **seemed** 似乎 | **to** 到 | **cease** 停止 | **,** ,

然后，这些变化似乎停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaʊnsələr] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['waɪzli] [wɔːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [ə'laʊd] , -
and 和 | **the** 这 | **ancient** 古老的 | **counsellor** 顾问 | **who** WHO | **had** 有 | **so** 所以 | **wisely** 明智地 | **warned** 警告 | **the** 这 | **King** 国王 | **cried** 哭 | **aloud** 大声 | **,** , | **'** -
['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪl]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !
Allah 真主 | **il** il | **Allah** 真主 | **!** !

那位曾睿智地警告国王的古代顾问大声喊道：“真主至大！”

[greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ɑːr; ər][ðaɪ] [weɪz] ！ -
great **and** **wonderful** **are** **thy** **ways** **!** **'**
伟大的 和 精彩的 是 你的 方式 ！ -

你的道路伟大奇妙！

" [wen] [wʌn][mæn][hæd; həd] [ðʌs] ['broʊkən]['saɪləns][ə; eɪ] ['maɪti] ['tuːmʌlt][ə'roʊz] ,
" **When** **one** **man** **had** **thus** **broken** **silence** **a** **mighty** **tumult** **arose** **,**
" 什么时候 一 男人 有 因此 破碎的 沉默 一个 强大的 骚乱 出现 ,

“当一个人打破沉默时，顿时爆发出一阵巨大的骚动。”

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] [kɪŋ] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv]['wʌndər] .
amidst **which** **the** **baby** **King** **looked** **right** **and** **left** **with** **blue** **eyes** **of** **wonder** **.**
在……之中 哪个 这 婴儿 国王 看起来 正确的 和 左边 和 蓝色的 眼睛 的 想知道 .

这时，小国王睁着充满好奇的蓝色眼睛，向左右张望。

" [bʌt; bət]['æli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [klɪr]
" **But** **Ali** **drew** **his** **sword** **and** **in** **a** **terrible** **voice** **ordered** **the** **guard** **to** **clear**
" 但 阿里 画 他的 剑 和 在 一个 糟糕的 嗓音 订购 这 警卫 到 清除
[ðə; ði][hɔːl] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

“但阿里拔出剑，用可怕的声音命令卫兵清空大厅。”

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] ,
Instantly **he** **was** **obeyed** **,**
即刻 他 曾是 服从 ,

他立刻得到了服从。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][held][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and **then** **there** **was** **great** **counsel** **held** **as** **to** **what** **should** **be** **done** **with**
和 然后 那里 曾是 伟大的 法律顾问 握住 作为 到 什么 应该 是 完毕 和
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **King** **.**
这 国王 .

然后，人们就如何处置国王的问题进行了重要的商议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer]
At **length** **it** **was** **decided** **that** **he** **should** **be** **sent** **to** **the** **island** **where**
在 长度 它 曾是 决定 那 他 应该 是 发送 到 这 岛 在哪里
['æli][hæd; həd] [lɪvd] ,
Ali **had** **lived** **,**
阿里 有 居住地 ,

最终决定将他送到阿里曾经居住的那个岛上。

[ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and **be** **kept** **there** **all** **his** **days** **.**
和 是 保留 那里 全部 他的 天 .

并被囚禁在那里直到去世。

[ðiːz] [ɪn'diːd] [pruːvd] [fjuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
These **indeed** **proved** **few** **,** **for** **it** **is** **recorded** **in** **the** **chronicles** **of** **the** **kingdom**
这些 的确 已证实 很少 , 为了 它 是 记录 在 这 编年史 的 这 王国
[ðæt] [hiː; hi]
that **he**
那 他

这些确实寥寥无几，因为王国编年史记载，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[tʊk] ['tiːðɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt]

took	teething	rather	hard	,	and	died	in	his	second	summer	of	malignant
采取	出牙	相当	难的	,	和	死亡	在	他的	第二	夏天	的	恶性

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

whooping	-	cough	.
欢呼	-	咳嗽	.

他出牙很困难，在第二个夏天死于恶性百日咳。

" [æz; əz][tuː; tə] [prɪns] ['æli][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

"	As	to	Prince	Ali	he	married	his	cousin	the	Princess	Jessalie	,
"	作为	到	王子	阿里	他	已婚	他的	表哥	这	公主	-	,

至于阿里王子，他娶了他的表妹杰萨莉公主。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt]

and	the	mermen	and	the	mermaids	came	to	the	wedding	and	brought
和	这	人鱼	和	这	美人鱼	来了	到	这	婚礼	和	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['prez(ə)nts] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd] ['tɔːrtəs] ['ʃɛlz] [sʌtʃ] [æz; əz]

with	them	for	presents	pearls	and	amber	and	tortoise	shells	such	as
和	他们	为了	礼物	珍珠	和	琥珀色	和	龟	贝壳	这样的	作为

[foʊks]['nevər] [siː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

folks	never	see	now	-	a	-	days	.
各位	绝不	看	现在	-	一个	-	天	.

人鱼们来到婚礼现场，带来了珍珠、琥珀和龟壳等礼物，这些都是现在人们再也见不到的了。

" [ðeɪ] [lɪvd] [lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wel] ,

"	They	lived	long	together	,	and	loved	one	another	well	,
"	他们	居住地	长的	一起	,	和	喜爱	一	其他	出色地	,

他们相伴多年，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

and	they	both	died	at	one	and	the	same	moment	,
和	他们	两个都	死亡	在	一	和	这	相同的	片刻	,

他们两人同时死去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] .

which	was	the	happiest	thing	of	all	their	happy	lives	.
哪个	曾是	这	最快乐	事物	的	全部	他们的	快乐的	生活	.

这是他们幸福生活中最幸福的事情。

" [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər][bɪ'gæn]

"	The	sun	was	not	yet	down	on	the	next	evening	when	the	young	spiders	began
"	这	太阳	曾是	不是	然而	向下	在	这	下一个	晚上	什么时候	这	年轻的	蜘蛛	开始

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [fʌz] - ['bʌz] .

to	collect	around	Fuz	-	buz	.
到	收集	大约	模糊	-	嗡嗡声	.

"第二天傍晚，太阳还没落山，小蜘蛛们就开始聚集在福兹巴兹周围。"

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt]['dʒaiənts] . "

"	Tell	us	,	"	said	one	of	them	,	"	a	story	about	giants	.	"
"	告诉	我们	,	"	说	一	的	他们	,	"	一个	故事	关于	巨人	.	"

"给我们讲个关于巨人的故事吧，"其中一个说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][aɪ'diːə] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

"	There's	a	jolly	idea	,	"	cried	another	.
"	有	一个	快乐的	主意	,	"	哭	其他	.

"这真是个好主意！"另一个人喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdər]['dʒaɪənt] ? "

"	Is	it	to	be	a	spider	giant	?	"
"	是	它	到	是	一个	蜘蛛	巨大的	?	"

"难道要变成一只巨型蜘蛛吗？"

" [ə'hem,ə'həm] ! " [rɪ'plaɪd] [fʌz] - ['bʌz] .
" Ahem ! " replied Fuz - buz .
" 嗯 ! " 回复 模糊 - 嗡嗡声 .

"咳！"弗兹巴兹回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['dʒaiənts] ,
" I wish there were such giants ,
" 我 希望 那里 是 这样的 巨人 ,

"我希望世上真有这样的巨人，"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ænd; ənd]['gɑːb(ə)l]
and I wish one of them would come along this very moment and gobble
和 我 希望 一 的 他们 会 来 沿着 这 非常 片刻 和 咕噜
[juː; jʊ][ɔːl][ʌp] .
you all up .
你 全部向上 .

我真希望他们中的一个现在就出现，把你们全都吃掉。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər][ræn] [ə'weɪ] ['skwiːlɪŋ] [soʊ]
" This he said in so fierce a voice that the young spiders ran away squealing so
" 这 他 说 在 所以 凶猛的 一个 嗓音 那 这 年轻的 蜘蛛 跑 离开 尖叫 所以
[laʊd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spaɪdər][ænd; ənd][hæd; həd] [oʊnd] [æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt] ,
loud that if you had been a spider and had owned an ear - trumpet ,
大声 那 如果 你 有 到过 一个 蜘蛛 和 有 拥有 一个 耳朵 - 喇叭 ,

"他说这话时声音极其凶狠，吓得小蜘蛛们尖叫着四散奔逃。如果你是一只蜘蛛，又恰好有一个助听器，你就会明白我的意思了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɔːf] .
you might have heard them at least three inches off .
你 可能 有 听到 他们 在 至少 三 英寸 离开 .

你可能至少在三英寸之外听到过它们的声音。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [græbəm][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [fʌz] - ['bʌz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
As for Mrs . Grabem she hurried in a rage to Fuz - Buz , and gave him
作为 为了 太太 . 格拉本 她 慌忙 在 一个 愤怒 到 模糊 - 嗡嗡声 , 和 给予 他
[ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
a shake ,
一个 摇 ,

至于格拉本太太，她怒气冲冲地跑到弗兹-巴兹面前，狠狠地摇晃了他一下。

['seɪɪŋ] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [oʊld] ['ræskl] , [haʊ] [juː; jʊ] [sker] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] .
saying , " Have a care old rascal , how you scare my young ones .
说 , " 有 一个 关心 老的 恶棍 , 如何 你 吓 我的 年轻的 一个 .

他说："老家伙，小心点，你吓到我的孩子们了。"

[tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tel] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
Tell them a story at once , or you shall never tell another on this earth .
告诉 他们 一个 故事 在 一次 , 或者 你 将 绝不 告诉 其他 在 这 地球 .

立刻给他们讲个故事，否则你这辈子就再也讲不了故事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [jes] , ['mædəm] , " ['ænsər] [fʌz] - ['bʌz] ['veri] ['miːkli] ,
" Yes , madam , " answered Fuz - buz very meekly ,
" 是的 , 女士 , " 回答 模糊 - 嗡嗡声 非常 温顺地 ,

"是的，夫人，"弗兹巴兹温顺地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz]['fɑːloʊz] ,

and	as	soon	as	ever	he	could	get	his	breath	he	began	as	follows	,
和	作为	很快	作为	曾经	他	可以	得到	他的	气息	他	开始	作为	跟随	,

他一喘过气来，就开始说道：

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

to	tell	them	the	story	of	Krusstikuss	and	Growlegrum	.
到	告诉	他们	这	故事	的	-	和	-	.

给他们讲述克鲁斯蒂库斯和格罗莱格鲁姆的故事。

- [ænd; ənd] - .

Krusstikuss	and	Growlegrum	.
-	和	-	.

Krusstikuss 和 Growlegrum。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['dʒaiənts][aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	There	have	been	many	giants	I	believe	,
"	那里	有	到过	许多	巨人	我	相信	,

我相信历史上曾出现过许多巨人，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]['eni] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	there	never	were	any	others	like	the	great	giant	Growlegrum	and	his
但	那里	绝不	是	任何	其他的	喜欢	这	伟大的	巨大的	-	和	他的

[twɪn] ['brʌðər] - .

twin	brother	Krusstikuss	.
双	兄弟	-	.

但再也没有像巨型格罗格鲁姆和他的双胞胎兄弟克鲁斯蒂库斯那样的生物了。

" [ðiːz] [tuː] ['dʒaiənts][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊgərz] .

"	These	two	giants	were	both	of	them	Ogres	.
"	这些	二	巨人	是	两个都	的	他们	食人魔	.

“这两个巨人都是食人魔。”

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æfriːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] [guːl] .

Their	mother	was	an	Afrite	,	and	their	grandfather	a	Ghoul	.
他们的	母亲	曾是	一个	非洲橙	,	和	他们的	祖父	一个	食尸鬼	.

他们的母亲是阿弗里特人，他们的祖父是食尸鬼。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒaiənts] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər]

On	which	account	they	were	probably	the	most	unpleasant	giants	that	anybody	ever
在	哪个	帐户	他们	是	大概	这	最多	令人不快的	巨人	那	任何人	曾经

[keɪm] [ə'krɔːs] .

came	across	.
来了	穿过	.

从这个意义上讲，他们可能是人们所遇到的最令人讨厌的巨人。

" [wen] ['veri] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [staʊt] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər]

"	When	very	young	they	were	tall	and	stout	,	but	one	day	unluckily	for
"	什么时候	非常	年轻的	他们	是	高的	和	肥硕	,	但	一	天	不幸的是	为了

- ,

Krusstikuss	,
-	,

“他们小时候又高又壮，但有一天，不幸的是，克鲁斯蒂库斯……”

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['dʒaɪəntəs] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

his	grandmother	,	who	was	a	fat	giantess	,	sat	down	on	him	.
他的	祖母	,	WHO	曾是	一个	胖的	女巨人	,	卫星	向下	在	他	.

他的祖母是个肥胖的巨人，她坐在了他身上。

" [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [fɔːr; fər] [θriː]
" Not feeling anything in particular she fell asleep and did not awaken for three
" 不是 感觉 任何事物 在 特别的 她 跌倒 睡着了 和 做过 不是 觉醒 为了 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

"她没有任何特别的感觉，就睡着了，三个月都没有醒来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [groʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sæt]
" Of course it was hard for Krusstikuss to grow while his grandmother sat
" 的 课程 它 曾是 难的 为了 - 到 生长 尽管 他的 祖母 卫星
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

"当然，克鲁斯蒂库斯奶奶坐在他身上，他很难长大。"

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['nevər] ['æftərwərdz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]
so he began to spread out sideways and never afterwards got out of the
所以 他 开始 到 传播 出去 侧身 和 绝不 然后 得到 出去 的 这
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

于是他开始向两侧伸展，之后就再也没有改掉这个习惯。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌn] ,
He therefore became as fat as a bun ,
他 所以 成为 作为 胖的 作为 一个 包子 ,

因此，他变得像面包一样胖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [gruː] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] [triː] .
while his brother Growlegrum grew as tall as the highest tree .
尽管 他的 兄弟 - 生长 作为 高的 作为 这 最高 树 .

而他的兄弟格罗格鲁姆却长得和最高的树一样高。

" [soʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [staʊt] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [seɪm] [saɪz] [ɪn]
" So one was tall , and one stout , but both were of the same size in
" 所以 一 曾是 高的 , 和 一 肥硕 , 但 两个都 是 的 这 相同的 尺寸 在
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

"一个高大，一个魁梧，但他们的邪恶程度却一样。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] - [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] ['beɪbiːz] , [waɪl] - [wʌz; wəz]
and as to Krusstikuss he liked to eat babies , while Growlegrum was
和 作为 到 - 他 喜欢 到 吃 婴儿 , 尽管 - 曾是
[fɑːnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
fond of young ladies ,
喜爱 的 年轻的 女士们 ,

至于克鲁斯蒂库斯，他喜欢吃婴儿；而格罗莱格鲁姆则喜欢年轻女士。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [huːps] ['sʌmtaɪmz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
although their hoops sometimes disagreed with him .
虽然 他们的 篮球 有时 不同意 和 他 .

尽管他们的篮球有时并不认同他的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第3/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [wen] [ðiːz] ['mɒnstəz] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [eɪt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm]
" When these monsters grew up they ate so many people that their father told them
" 什么时候 这些 怪物 生长 向上 他们 吃 所以 许多 人们 那 他们的 父亲 讲述 他们
[ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ,
they would cause a famine ,
他们 会 原因 一个 饥荒 ,

"这些怪物长大后吃掉了太多人，以至于它们的父亲告诉它们，它们会造成饥荒。"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [lænd] [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plenti] .
and must go away and find another land where people were more plenty .
和 必须 去 离开 和 寻找 其他 土地 在哪里 人们 是 更多的 很多 .

他必须离开家乡，去寻找人口更稠密的其他地方。

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
" At last they took his advice and started out together to seek a new home .
" 在 最后的 他们 采取 他的 建议 和 开始 出去 一起 到 寻找 一个 新的 家 .

"最后，他们听从了他的建议，一起出发去寻找新的家园。"

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [foʊks] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ]
After eating a great many folks they came to a beautiful country where lived a
后 吃 一个 伟大的 许多 各位 他们 来了 到 一个 美丽的 国家 在哪里 居住地 一个
[kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] .
King who had a daughter as good as she was pretty .
国王 WHO 有 一个 女儿 作为 好的 作为 她 曾是 漂亮的 .

他们吃掉了许多人之后，来到了一个美丽的国家，那里住着一位国王，他有一个既漂亮又善良的女儿。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
" When the two giants reached the borders of this land they sat down and
" 什么时候 这 二 巨人 达到 这 边界 的 这 土地 他们 卫星 向下 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .
began to talk .
开始 到 讲话 .

"当这两个巨人到达这片土地的边界时，他们坐下来开始交谈。"

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [bɪg] , - [sed] - ,
" ' I am getting so big , ' said Krusstikuss ,
" - 我 是 获得 所以 大的 , - 说 - ,

"我长得太大了，"克鲁斯蒂库斯说。

- [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] .
' that I find it a labour to walk about and look for babies .
- 那 我 寻找 它 一个 劳动 到 走 关于 和 看 为了 婴儿 .

"我觉得四处走走寻找婴儿是一件很费力的事。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [skers] . -
They must be very scarce . '
他们 必须 是 非常 稀少 . -

它们一定非常稀少。

" - [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [jʌŋ] ['leɪdiz] , - [kraɪd] - .
" ' Not more so than young ladies , ' cried Growlegrum - .
" - 不是 更多的 所以 比 年轻的 女士们 , - 哭 - .

"不比年轻女士们更甚，"格罗格鲁姆喊道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld]
' I should think they would like to be eaten before they grow to be old
- 我 应该 思考 他们 会 喜欢 到 是 吃 前 他们 生长 到 是 老的
[ænd; ənd] ['ʌgli] ,
and ugly ,
和 丑陋的 ,

我想它们宁愿在变老变丑之前被吃掉。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] . -
but really it does not seem so . '
但 真的 它 做 不是 似乎 所以 . -

但实际上似乎并非如此。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,
" While they were thus lamenting the scarcity of food ,
" 尽管 他们 是 因此 哀叹 这 缺乏 的 食物 ,

"当他们哀叹食物短缺时，

[æn; ən][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['kɜːrtl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
an old woman with a red cap and a green kirtle came from the
一个 老的 女士 和 一个 红色的 帽 和 一个 绿色的 柯特尔 来了 从 这
[wʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
wood and stood before them .
木头 和 站立 前 他们 .

一位头戴红帽、身穿绿裙的老妇人从树林里走出来，站在他们面前。

" - ['sɝːrz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" ' Sirs , ' said she , ' I am a cousin of yours , and also a witch .
" - 先生们 , - 说 她 , - 我 是 一个 表哥 的 你的 , 和 还 一个 巫婆 .

"先生们，"她说，"我是你们的表亲，也是个女巫。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][jʊr; jər] [miːlz] ?
Why should you be troubled about your meals ?
为什么 应该 你 是 麻烦 关于 你的 餐 ?

你为什么要为吃饭的事情烦恼呢?

['ɔːrdər][ðə; ði] [kɪŋ] [hə'sɑːn] [tuː; tə][send] ['hɪðər] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [ten][fæt]['beɪbiːz][ænd; ənd][wʌn]
Order the King Hassan to send hither twice every day ten fat babies and one
命令 这 国王 哈桑 到 发送 这里 两次 每一个 天 十 胖的 婴儿 和 一
[jʌŋ] ['leɪdi] . -
young lady . '
年轻的 女士 . -

命令哈桑国王每天两次派十个胖婴儿和一个年轻女子来到这里。

" - [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaiənts] , - [wiː; wi][kæn; kən][laɪ][ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]
" ' Good , ' said the giants , ' we can lie on these hills and eat and
" - 好的 , - 说 这 巨人 , - 我们 能 说谎 在 这些 丘陵 和 吃 和
[sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] .
sleep without labour .
睡觉 没有 劳动 .

"'好，'巨人说，'我们可以躺在这些山上，吃喝睡觉，不用劳动。'

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪŋ] [hə'sɑːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Go	you	to	King	Hassan	and	tell	him	to	send	us	the	babies	and	the
去	你	到	国王	哈桑	和	告诉	他	到	发送	我们	这	婴儿	和	这

你去见哈桑国王，让他把婴儿和……送来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ɔːr] [els] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fraɪ][hɪm; ɪm][fɜːrst] . -

young	ladies	without	fail	,	or	else	we	will	eat	him	and	fry	him	first	.	'
年轻的	女士们	没有	失败	，或者	别的	我们	将要	吃	他	和	炒	他	第一的	.	-	

年轻的女士们，务必照办，否则我们就先把他吃掉，再把他炸了。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	This	made	the	old	witch	chuckle	,
"	这	制成	这	老的	巫婆	轻笑	,

“这让老巫婆咯咯地笑了起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [nuːz] .

and	she	went	away	quickly	towards	the	city	with	her	wicked	news	.
和	她	去	离开	迅速地	向	这	城市	和	她	邪恶	消息	.

她带着这个可怕的消息，迅速向城里去了。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

Presently	she	entered	the	Palace	,	for	she	was	a	cousin	of	the	King	,
目前	她	进入	这	宫殿	,	为了	她	曾是	一个	表哥	的	这	国王	,

她随即进入了宫殿，因为她是国王的表妹。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi][toʊld] [kɪŋ] [hə'sɑːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː]

and	went	straight	to	the	garden	where	she	told	King	Hassan	that	the	two
和	去	直的	到	这	花园	在哪里	她	讲述	国王	哈桑	那	这	二

['dʒaiənts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

giants	were	on	the	borders	of	his	country	,
巨人	是	在	这	边界	的	他的	国家	,

她径直去了花园，告诉哈桑国王，那两个巨人就在他的国境线上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ten]['beɪbiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][twaɪs][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [els] [ðeɪ]

and	must	have	ten	babies	and	a	young	lady	twice	a	day	or	else	they
和	必须	有	十	婴儿	和	一个	年轻的	女士	两次	一个	天	或者	别的	他们

[wʊd] [iːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][fraɪ][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

would	eat	the	King	and	fry	him	first	,
会	吃	这	国王	和	炒	他	第一的	,

他们必须每天生十个婴儿，还要生两个年轻女子，否则他们就会吃掉国王，先把他煎了再吃掉。

[wɪtʃ] [meɪd] [hə'sɑːn] [fiːl] [hɑːt][ɔːl]['oʊvər] .

which	made	Hassan	feel	hot	all	over	.
哪个	制成	哈桑	感觉	热的	全部	超过	.

这让哈桑感到全身发热。

" [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [væst] ['mɒnstəz] ,

"	He	soon	saw	that	he	could	do	nothing	against	such	vast	monsters	,
"	他	很快	锯	那	他	可以	做	没有什么	反对	这样的	广阔的	怪物	,

他很快意识到，面对如此庞大的怪物，他无能为力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	therefore	beat	his	breast	and	ordered	his	captains	to	take	to	the
和	所以	打	他的	胸部	和	订购	他的	队长	到	拿	到	这

['dʒaiənts][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

giants	the	babies	and	the	young	ladies	.
巨人	这	婴儿	和	这	年轻的	女士们	.

因此他捶胸顿足，命令他的将领们把婴儿和年轻女子带到巨人那里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [foʊks]
" You may be sure that when this happened twice a day for a week folks
" 你 可能 是 当然 那 什么时候 这 发生 两次 一个 天 为了 一个 星期 各位
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
began to be very much troubled .
开始 到 是 非常 很多 麻烦 .

"可以肯定的是，当这种情况连续一周每天发生两次时，人们开始感到非常困扰。"

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑː] [hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɪn] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd]
By and by the mammas hid away the babies in tree - tops and chimnies
经过 和 经过 这 妈妈们 隐藏 离开 这 婴儿 在 树 - 最高额 和 烟囱
[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['pleɪsɪz] .
and in all sorts of out of the way places .
和 在 全部 排序 的 出去 的 这 方式 地方 .

渐渐地，妈妈们把婴儿藏在树梢、烟囱以及各种偏僻的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
And as to young ladies there were none to be found ,
和 作为 到 年轻的 女士们 那里 是 没有任何 到 是 成立 ,

至于年轻女子，一个也没找到。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌpæntə'luːnz] ,
for every one of them put on her brother's pantaloons ,
为了 每一个 一 的 他们 放 在 她 兄弟 灯笼裤 ,

她们每个人都穿上了她哥哥的灯笼裤，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] .
and it was hard work to catch a woman at all .
和 它 曾是 难的 工作 到 抓住 一个 女士 在 全部 .

而且，要抓到女人本身就是一件难事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði]
" It chanced about this time that the Princess was walking in a wood near the
" 它 偶然 关于 这 时间 那 这 公主 曾是 步行 在 一个 木头 靠近 这
['pæləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kraɪɪŋ] .
Palace when she saw a young girl crying .
宫殿 什么时候 她 锯 一个 年轻的 女孩 哭泣 .

"就在这时，公主碰巧在宫殿附近的树林里散步，看到一个小女孩在哭泣。"

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] ,
Now as the Princess was very kind - hearted she stopped at once and said ,
现在 作为 这 公主 曾是 非常 种类 - 心地 她 停止 在 一次 和 说 ,

公主心地善良，立刻停了下来，说道：

" - [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] ?
" ' Why do you cry ?
" - 为什么 做 你 哭 ?

你为什么哭?

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? -
What ails you ? '
什么 疾病 你 ? -

你怎么了?

" - [oʊ] [dɪr] ! - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi]
" ' Oh dear ! ' said the other , ' to - morrow I am to be
" - 哦 亲爱的 ! - 说 这 其他 , - 到 - 明天 我 是 到 是

"哦，天哪！"另一个人说，"明天我就要……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['oʊgərz] , - [ænd; ənd] - ,
taken **by** **the** **guard** **to** **be** **eaten** **by** **the** **Ogres** **,** **Growlegrum** **and** **Krusstikuss** **,**
已采取 经过 这 警卫 到 是 吃 经过 这 食人魔 , - 和 - ,

被守卫带走，准备交给食人魔格罗格鲁姆和克鲁斯蒂库斯吃掉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [huː] [wɪl] ['kʌmfərt] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] ,
and **when** **I** **am** **gone** **who** **will** **comfort** **my** **old** **mother** **,**
和 什么时候 我 是 已消失 WHO 将要 舒适 我的 老的 母亲 ,

我走后，谁来安慰我的老母亲?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][tʃaɪld][bʌt; bət][ˌem 'iː] ? -
for **she** **has** **no** **child** **but** **me** **?** **'**
为了 她 有 不 孩子 但 我 ? -

除了我以外，她没有其他孩子吗?

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **When** **the** **Princess** **heard** **this** **she** **told** **her** **to** **wait** **a** **little** **,**
" 什么时候 这 公主 听到 这 她 讲述 她 到 等待 一个 小的 ,

公主听了这话，便让她稍等片刻。

[ænd; ənd] [went] [hɜːr'self][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .
and **went** **herself** **to** **find** **the** **King** **.**
和 去 她自己 到 寻找 这 国王 .

她亲自去见国王。

" - ['fɑːðər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **'** **Father** **,** **'** **said** **she** **,**
" - 父亲 , - 说 她 ,

"'父亲，"'她说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv][baɪ] [ðiːz] [fɔːls] ['dʒaiənts] .
' **it** **is** **hard** **that** **all** **the** **young** **girls** **should** **be** **eaten** **alive** **by** **these** **false** **giants** **.**
- 它 是 难的 那 全部 这 年轻的 女孩们 应该 是 吃 活 经过 这些 错误的 巨人 .

"所有年轻女孩都被这些假巨人活活吞噬，这太令人痛心了。"

[waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
Why **do** **not** **you** **raise** **an** **army** **and** **go** **and** **fight** **and** **kill** **them** **?**
为什么 做 不是 你 增加 一个 军队 和 去 和 斗争 和 杀 他们 ?

你们为什么不组建军队去和他们战斗，把他们杀光呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
It **is** **base** **to** **give** **up** **to** **them** **in** **this** **way** **.**
它 是 根据 到 给 向上 到 他们 在 这 方式 .

以这种方式向他们屈服是卑鄙的。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm][maɪ'self] . -
Were **I** **a** **man** **I** **would** **slay** **them** **myself** **.** **'**
是 我 一个 男人 我 会 杀戮 他们 我 . -

如果我是男人，我会亲手杀了他们。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn][tuː; tə][traɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
" **'** **It** **would** **be** **in** **vain** **to** **try** **,** **'** **answered** **the** **King** **.** **'**
" - 它 会 是 在 徒劳 到 尝试 , - 回答 这 国王 . -

"尝试也是徒劳的，"国王回答说。

[wel] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
Well **,** **'** **said** **the** **Princess** **,**
出色地 , - 说 这 公主 ,

"嗯，"公主说道。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [ɪz] ['tʃoʊzn] ,
' **to** **-** **morrow** **I** **shall** **go** **alone** **in** **place** **of** **the** **maiden** **who** **is** **chosen** **,**
- 到 - 明天 我 将 去 独自的 在 地方 的 这 少女 WHO 是 选定 ,

"明天我将独自一人代替被选中的少女前往。"

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [gʊd] [naɪt] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let][ˌem 'iː][daɪ][soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [deθ] . -

and	perhaps	some	good	knight	will	not	willingly	let	me	die	so	mean	a	death	.	'
和	也许	一些	好的	骑士	将要	不是	心甘情愿	让	我	死	所以	意思是	一个	死亡	.	-

或许会有位善良的骑士不愿让我如此惨死。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

"	The	King	was	very	angry	,	but	the	Princess	was	obstinate	.
"	这	国王	曾是	非常	生气的	,	但	这	公主	曾是	顽固	.

国王非常生气，但公主却很固执。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Then	a	young	Prince	who	was	present	arose	and	said	,
然后	一个	年轻的	王子	WHO	曾是	展示	出现	和	说	,

这时，在场的一位年轻王子站起来说道：

" - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	'	I	have	come	,	lady	,	a	thousand	miles	to	help	you	.
"	-	我	有	来	,	女士	,	一个	千	英里	到	帮助	你	.

“夫人，我跋涉千里而来，就是为了帮助您。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] ['bluːɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [huː] [ɪz]

My	name	is	Prince	Bluets	,	and	I	am	the	great	-	grandson	of	John	,	who	is
我的	姓名	是	王子	蓝调	,	和	我	是	这	伟大的	-	孙子	的	约翰	,	WHO	是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒæk] ,

sometimes	called	Jack	,
有时	称为	杰克	,

我的名字叫布鲁茨王子，我是约翰（有时也被称为杰克）的曾孙。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .

the	Giant	Killer	.
这	巨大的	杀手	.

巨人杀手。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaiənts][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . -

Go	to	the	giants	as	you	have	said	and	all	will	yet	be	well	.	'
去	到	这	巨人	作为	你	有	说	和	全部	将要	然而	是	出色地	.	-

照你说的去见巨人吧，一切都会好起来的。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [breɪv] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Then	the	Princess	looked	and	saw	that	the	Prince	had	brave	eyes	and
"	然后	这	公主	看起来	和	锯	那	这	王子	有	勇敢的	眼睛	和

[wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,

was	fair	of	face	,
曾是	公平的	的	脸	,

“然后公主环顾四周，发现王子眼神炯炯有神，容貌俊美。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

so	she	replied	,
所以	她	回复	,

于是她回答说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . -

"	'	It	shall	be	as	you	say	.	'
"	-	它	将	是	作为	你	说	.	-

“就按你说的办吧。”

" - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [prɪns] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaiənts]

"	'	To	-	morrow	,	then	,	'	continued	the	Prince	,	'	you	shall	go	to	the	giants
"	-	到	-	明天	,	然后	,	-	持续	这	王子	,	-	你	将	去	到	这	巨人

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

and	I	will	follow	you	.
和	我	将要	跟随	你	.

“那么，明天，”王子继续说道，“你将前往巨人国，我将跟随你。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [ðɪs] ['æmjʊlət][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][jʊr; jər] [nek] .

But	first	take	this	amulet	and	hang	it	around	your	neck	.
但	第一的	拿	这	护身符	和	悬挂	它	大约	你的	脖子	.

但首先，请把这个护身符挂在脖子上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

So	long	as
所以	长的	作为

只要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,

you	wear	it	all	things	living	and	dead	will	love	you	,
你	穿	它	全部	事物	活的	和	死的	将要	爱	你	,

你穿上它，所有活着的和死去的人都会爱你。

[ænd; ənd][noʊ]['dʒaɪənt] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . -

and	no	giant	will	wish	to	eat	you	.	'
和	不	巨大的	将要	希望	到	吃	你	.	-

没有巨人会想吃掉你。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,

"	Thus	saying	he	hung	around	her	neck	a	gold	chain	,
"	因此	说	他	悬挂	大约	她	脖子	一个	金子	链	,

“因此，他说他给她脖子上挂着一条金链子。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	once	she	went	away	and	ordered	her	horse	to	ride	to	the
和	在	一次	她	去	离开	和	订购	她	马	到	骑	到	这

['dʒaiənts] .

giants	.
巨人	.

她立刻离开，吩咐她的马向巨人奔去。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ðə; ði]

Meanwhile	it	was	proclaimed	that	out	of	love	for	her	people	the
同时	它	曾是	宣布	那	出去	的	爱	为了	她	人们	这

['prɪnses] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][ðə; ði]['dʒaiənts][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eni]

Princess	was	going	to	beg	the	giants	to	go	away	and	not	to	eat	any
公主	曾是	去	到	求	这	巨人	到	去	离开	和	不是	到	吃	任何

[mɔːr] ['beɪbiːz] .

more	babies	.
更多的	婴儿	.

与此同时，有消息称，出于对子民的爱，公主将恳求巨人离开，不要再吃掉任何婴儿。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	As	for	the	Princess	,
"	作为	为了	这	公主	,

至于公主，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]

she	sent	word	to	the	little	maiden	in	the	wood	that	she	was	going	in	her
她	发送	单词	到	这	小的	少女	在	这	木头	那	她	曾是	去	在	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她派人告诉林中的小女孩，她要代替她去。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪvli] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	bravely	mounted	her	horse	and	rode	through	the	town	to	the
和	然后	勇敢地	安装	她	马	和	骑	通过	这	镇	到	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

然后她勇敢地骑上马，穿过城镇，来到城门前。

" [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

"	No	sooner	did	the	people	see	her	than	they	began	to	follow	her	,
"	不	很快	做过	这	人们	看	她	比	他们	开始	到	跟随	她	,

“人们一见到她，就开始跟着她走。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['æmjʊlət] [meɪd] ['evri] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

because	the	amulet	made	every	one	wish	to	be	near	to	her	.
因为	这	护身符	制成	每一个	一	希望	到	是	靠近	到	她	.

因为那枚护身符让每个人都渴望靠近她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]

But	at	the	gate	she	bade	them	return	,	and	rode	away	alone	into	the
但	在	这	门	她	巴德	他们	返回	,	和	骑	离开	独自的	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但她在门口让他们返回，然后独自骑马进入树林。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [stɪl] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

though	even	there	the	charm	still	worked	,	and	all	things	loved	her	more
尽管	甚至	那里	这	魅力	仍然	工作	,	和	全部	事物	喜爱	她	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

即使在那里，她的魅力依然奏效，万物都越来越喜欢她。

[ðə; ði] [sʌn] [stɛərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['gælənt]['oʊvər] - [boʊld] ,

The	sun	stared	her	in	the	eyes	like	a	gallant	over	-	bold	,
这	太阳	凝视	她	在	这	眼睛	喜欢	一个	英勇	超过	-	大胆的	,

太阳像一个英勇过头的家伙一样直勾勾地盯着她的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

and	the	wind	played	with	her	chestnut	hair	and	was	happy	,
和	这	风	玩	和	她	板栗	头发	和	曾是	快乐的	,

风吹拂着她栗色的头发，感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

and	the	leaves	bent	down	and	kissed	her	,
和	这	树叶	弯曲	向下	和	亲吻	她	,

树叶俯身亲吻她，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔksiz] [keɪm]

and	all	the	mice	and	the	birds	and	the	bears	and	the	foxes	came
和	全部	这	小鼠	和	这	鸟类	和	这	熊	和	这	狐狸	来了

[aʊt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

out	and	followed	her	.
出去	和	随后	她	.

于是所有的老鼠、鸟、熊和狐狸都出来跟着她走了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['oʊgərz][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
" But when she came near to the two Ogres and saw them sitting on a
" 但 什么时候 她 来了 靠近 到 这 二 食人魔 和 锯 他们 坐着 在 一个
[hɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌf] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [tiːθ] [laɪk]['mɑːrb(ə)l]
hill with their white eyes and rough faces and great black teeth like marble
爬坡道 和 他们的 白色的 眼睛 和 粗糙的 面孔 和 伟大的 黑色的 牙齿 喜欢 大理石
['tuːmˌstəʊnz] ,
tombstones ,
墓碑 ,

"但是当她走近那两个食人魔，看到他们坐在山坡上，白眼、粗糙的脸庞、巨大的黑牙像大理石墓碑一样时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [set] [ʌp][ə; eɪ]['dɪzməl] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
all the animals set up a dismal howl and ran away .
全部 这 动物 放 向上 一个 惨淡 嗥 和 跑 离开 .

所有动物都发出凄厉的嚎叫，四散奔逃。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['leɪdi][roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]
Yet still the lady rode along , and presently the two giants became aware of
然而 仍然 这 女士 骑 沿着 , 和 目前 这 二 巨人 成为 意识到的 的
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

然而，那位女士依然骑马前行，不久，两位巨人便察觉到了她的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [ðen] [sed] - , - [hɪr] [kʌmz] ['dɪnər] , - [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi] ['ædɪd]
" Then said Growlegrum , ' Here comes dinner , ' but when she drew nearer he added
" 然后 说 - , - 这里 来 晚餐 , - 但 什么时候 她 画 更近 他 额外
,
,
,

"然后格罗格鲁姆说，'晚餐来了，'但当她走近时，他又补充道，

- [ʃiːz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [iːt] .
' She's too pretty to eat .
- 她是 也 漂亮的 到 吃 .

她太漂亮了，舍不得吃。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [dɪr] ? -
Who are you my dear ? '
WHO 是 你 我的 亲爱的 ? -

亲爱的，你是谁?

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] ['vaɪələt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] . -
" ' I am the Princess Violet , ' said she , ' the King's daughter . '
" - 我 是 这 公主 紫色 , - 说 她 , - 这 国王学院 女儿 . -

"我是维奥莱特公主，"她说，"国王的女儿。"

" - [hɑː] ! - [sed] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] . -
" ' Hah ! ' said both of the Ogres , ' You shall be my wife . '
" - 哈哈 ! - 说 两个都 的 这 食人魔 , - 你 将 是 我的 妻子 . -

"哈！"两个食人魔说道，"你将成为我的妻子。"

" - [wel] , - [kraɪd][ʃiː; ʃi] , - [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] [tuː] ['hʌzbəndz] ;
" ' Well , ' cried she , ' I cannot have two husbands ;
" - 出色地 , - 哭 她 , - 我 不能 有 二 丈夫们 ;

""唉，'她喊道，'我不能有两个丈夫；

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ]

put	me	in	a	safe	place	and	after	I	have	known	you	both	for	a	month	I
放	我	在	一个	安全的	地方	和	后	我	有	已知	你	两个都	为了	一个	月	我

[kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbənd] . -

can	decide	which	I	will	have	for	my	husband	.	'
能	决定	哪个	我	将要	有	为了	我的	丈夫	.	-

把我安置在一个安全的地方，等我认识你们两个一个月后，我再决定哪个人适合做我的丈夫。

" - [gʊd] , - [rɪ'tɜːrnd] - , - [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] . -

"	'	Good	,	'	returned	Krusstikuss	,	'	So	let	it	be	.	'
"	-	好的	,	-	返回	-	,	-	所以	让	它	是	.	-

"很好，"克鲁斯蒂库斯回答道，"那就这样吧。"

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [nɪr] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [huːz] ['oʊnər]

Then	they	lifted	her	gently	and	put	her	near	by	in	a	castle	whose	owner
然后	他们	抬起	她	轻轻地	和	放	她	靠近	经过	在	一个	城堡	谁	所有者

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ,

they	had	devoured	,
他们	有	吞噬	,

然后他们轻轻地把她抱起来，放在附近的一座城堡里，那座城堡的主人已经被他们吞噬了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['gʊdiːz] [tuː; tə] [iːt] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dinəz] .

and	every	day	they	brought	her	goodies	to	eat	,	enough	for	twenty	dinners	.
和	每一个	天	他们	带来	她	好东西	到	吃	,	足够的	为了	二十	晚餐	.

他们每天都给她带好吃的，够她吃二十顿饭。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] - [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] ,

"	In	the	morning	came	Growlegrum	and	looked	over	the	castle	wall	and	said	,
"	在	这	早晨	来了	-	和	看起来	超过	这	城堡	墙	和	说	,

"早上，格罗格鲁姆来了，他越过城堡的城墙，说道：

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [maɪ] [dɪr] . -

'	I	love	you	my	dear	.	'
-	我	爱	你	我的	亲爱的	.	-

"我爱你，亲爱的。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [keɪm] - [ænd; ənd] [sed] , - [bles] [ˌem 'iː] !

But	in	the	afternoons	came	Krusstikuss	and	said	,	'	Bless	me	!
但	在	这	下午	来了	-	和	说	,	-	保佑	我	!

但到了下午，克鲁斯蒂库斯来了，说道："祝福我吧！"

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

how	I	love	you	!	'
如何	我	爱	你	!	-

我多么爱你！

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [prɪns] ['bluːɪt] .

Now	the	Princess	knew	that	within	a	month	she	should	hear	of	Prince	Bluets	.
现在	这	公主	知道	那	之内	一个	月	她	应该	听到	的	王子	蓝调	.

公主现在知道，一个月之内她就会听到布鲁茨王子的消息。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ]

"	As	for	that	Prince	he	went	away	to	a	magician	and	asked	him	how
"	作为	为了	那	王子	他	去	离开	到	一个	魔术师	和	问	他	如何

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [θɪn] .

he	could	become	thin	.
他	可以	变得	薄的	.

"至于那位王子，他去找了一位魔术师，问他怎样才能变瘦。"

" - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [weɪz] , - ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

"	'	There	are	four	ways	,	'	answered	the	magician	,
"	-	那里	是	四	方式	,	-	回答	这	魔术师	,

"有四种方法，"魔术师回答说，

- [iːt] ['nʌθɪŋ] ,
' **Eat nothing ,**
- 吃 没有什么 ,

“什么都别吃，

- [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,
' **Fall in love ,**
- 落下 在 爱 ,

'爱上，

- [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] , [ænd; ənd]
' **Become jealous , and**
- 变得 嫉妒的 , 和

变得嫉妒，并且

- [θɪŋk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] . -
' **Think ever so much . '**
- 思考 曾经 所以 很多 . -

“多想想。”

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] , - [ænd; ənd][soʊ]
" **Then said the Prince , ' The advice is good , ' and so**
" 然后 说 这 王子 , - 这 建议 是 好的 , - 和 所以

于是王子说：“这个建议很好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ,
saying he gave him three links of a gold chain which he wore ,
说 他 给予 他 三 链接 的 一个 金子 链 哪个 他 穿着 ,

他说他给了他三节金链子，他就戴着。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] ['swɪftli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl]
and mounted his horse and rode swiftly until he came to a high hill
和 安装 他的 马 和 骑 迅速地 直到 他 来了 到 一个 高的 爬坡道
[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] .
which at a great distance overlooked the castle where the lady was .
哪个 在 一个 伟大的 距离 被忽视的 这 城堡 在哪里 这 女士 曾是 .

他翻身上马，飞快地骑行，直到来到一座高山上，从那里可以远远地俯瞰那座城堡，那位女士就在那里。

[hɪr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] [lʊkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] -
Here he sat down and with his spy - glass looked until he saw Krusstikuss
这里 他 卫星 向下 和 和 他的 间谍 - 玻璃 看起来 直到 他 锯 -
['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
kissing his great hand to the lady .
接吻 他的 伟大的 手 到 这 女士 .

他坐了下来，用望远镜往外看，直到看到克鲁斯蒂库斯正亲吻着他那只大手，献给那位女士。

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θɪn] .
" **This made him horribly jealous , and at once he began to get thin .**
" 这 制成 他 糟糕透了 嫉妒的 , 和 在 一次 他 开始 到 得到 薄的 .

“这让他非常嫉妒，他立刻开始消瘦。”

[ðen] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .
Then for four days he ate nothing and so became thinner and thinner .
然后 为了 四 天 他 吃 没有什么 和 所以 成为 更薄 和 更薄 .

然后他连续四天什么也没吃，结果越来越瘦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [fleʃ] .

Of	**course**	**he**	**was**	**miserably**	**in**	**love**	**,**	**and**	**this**	**also**	**made**	**him**	**lose**	**flesh**	**.**
的	课程	他	曾是	惨痛地	在	爱	,	和	这	还	制成	他	失去	肉	.

他当然是陷入了痛苦的恋爱中，这也导致他体重减轻。

" ['æftər] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fæt] ,

"	**After**	**four**	**days**	**he**	**was**	**still**	**too**	**fat**	**,**
"	后	四	天	他	曾是	仍然	也	胖的	,

四天后他还是太胖了，

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [kə'nʌndrəmz] [ænd; ənd] ['ridlz] [ænd; ənd]

so	**he**	**began**	**to**	**think**	**of**	**all**	**the**	**hard**	**conundrums**	**and**	**riddles**	**and**
所以	他	开始	到	思考	的	全部	这	难的	难题	和	谜语	和

[ʃə'reɪdz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

charades	**that**	**ever**	**were**	**heard**	**of**	**,**
猜谜游戏	那	曾经	是	听到	的	,

于是他开始思考所有曾经听说过的难题、谜语和猜谜游戏。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l][paɪz]

but	**at**	**last**	**when**	**he**	**had**	**been**	**two**	**days**	**thinking**	**how**	**to**	**make**	**apple**	**pies**
但	在	最后的	什么时候	他	有	到过	二	天	思维	如何	到	制作	苹果	馅饼

[aʊt] [ʌv; əv] [dɑːŋkiːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]

out	**of**	**donkies**	**he**	**became**	**so**	**thin**	**that**	**his**	**bones**	**were**	**no**	**thicker**	**than**
出去	的	驴	他	成为	所以	薄的	那	他的	骨头	是	不	较厚	比

['wɔːkɪŋ] [stɪks] ,

walking	**sticks**	**,**
步行	棍子	,

但最后，当他花了整整两天时间思考如何用驴肉做苹果派时，他变得非常瘦，骨头比拐杖还细。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪdweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ɔːl] .

and	**when**	**he**	**stood**	**sideways**	**he**	**had**	**no**	**shadow**	**at**	**all**	**.**
和	什么时候	他	站立	侧身	他	有	不	阴影	在	全部	.

当他侧身站立时，就完全没有影子了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

"	**Then**	**he**	**took**	**his**	**sword**	**and**	**walking**	**carefully**	**for**	**fear**	**of**	**breaking**	**into**
"	然后	他	采取	他的	剑	和	步行	小心	为了	害怕	的	打破	进入

[hævz] [ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

halves	**or**	**of**	**being**	**blown**	**away**	**,**
一半	或者	的	存在	吹	离开	,

"然后他拿起剑，小心翼翼地走着，生怕剑断成两截，或者被风吹走。"

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

he	**descended**	**the**	**hill**	**,**
他	下降	这	爬坡道	,

他下了山，

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	**late**	**at**	**night**	**knocked**	**at**	**a**	**side**	**door**	**of**	**the**	**castle**	**where**	**the**	**Princess**
和	晚的	在	夜晚	敲门	在	一个	边	门	的	这	城堡	在哪里	这	公主

['vaɪələt] [naʊ] [lɪvd] .

Violet	**now**	**lived**	**.**
紫色	现在	居住地	.

深夜，他敲响了维奥莱特公主居住的城堡的侧门。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**As**	**soon**	**as**	**she**	**heard**	**the**	**noise**	**she**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**said**	**,**
"	作为	很快	作为	她	听到	这	噪音	她	来了	到	这	门	和	说	,

"她一听到动静就走到门口说，

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Who is it ? '
" - WHO 是 它 ? -

"'是谁？ '

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] ,
" ' It is I , ' answered the Prince ,
" - 它 是 我 , - 回答 这 王子 ,

"'是我，'王子回答道。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
but his voice was so thin that he could hardly be heard , and if the
但 他的 嗓音 曾是 所以 薄的 那 他 可以 几乎 是 听到 , 和 如果 这
['prɪnses]
Princess
公主

但他声音太微弱，几乎听不见，如果公主

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi]
had not loved him she never would have been able to hear a word he
有 不是 喜爱 他 她 绝不 会 有 到过 有能力的 到 听到 一个 单词 他
[sed] .
said .
说 .

如果她不爱他，她永远也听不进他说的任何一个字。

" - [maɪ] [lʌv] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [prɪns] ['bluːɪt] .
" ' My love , ' he cried , ' It is I , Prince Bluets .
" - 我的 爱 , - 他 哭 , - 它 是 我 , 王子 蓝调 .

"'我的爱人，'他喊道，'是我，布鲁茨王子。'"

['prez(ə)ntli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [skwiːz] [maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,
Presently I shall squeeze my head through the key - hole ,
目前 我 将 挤 我的 头 通过 这 钥匙 - 洞 ,

现在我要把头从钥匙孔里挤进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [siːz] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː][ɪn] . -
and you must then seize me by the hair and drag me in . '
和 你 必须 然后 抢占 我 经过 这 头发 和 拖 我 在 . -

然后你必须抓住我的头发，把我拖进去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒaiənts] - ['kɑːslz] [hæv; həv] ['veri] [lɑːrdʒ] [kiː] - [hoʊlz] ,
" Of course giants ' castles have very large key - holes ,
" 的 课程 巨人 - 城堡 有 非常 大的 钥匙 - 孔 ,

"巨人的城堡当然会有非常大的钥匙孔，"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] ['iːzəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
and as the Prince was as thin as could be he easily pushed his
和 作为 这 王子 曾是 作为 薄的 作为 可以 是 他 容易地 推动 他的
[hed] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ,
head through the key - hole ,
头 通过 这 钥匙 - 洞 ,

由于王子身材极其瘦削，他轻而易举地就把头伸进了钥匙孔。

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

when	the	Princess	took	hold	of	his	hair	,	and	pretty	soon	drew	him	into
什么时候	这	公主	采取	抓住	的	他的	头发	,	和	漂亮的	很快	画	他	进入

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

公主抓住他的头发，很快就把他拉进了城堡。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [liːn] [ænd; ənd] ['miːgər] ,

"	She	was	very	much	amazed	when	she	saw	him	so	lean	and	meagre	,
"	她	曾是	非常	很多	惊叹	什么时候	她	锯	他	所以	倾斜	和	微薄	,

“当她看到他如此瘦弱时，她非常惊讶。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

but	the	Prince	explained	it	all	and	they	sat	down	and	had	a	good
但	这	王子	解释	它	全部	和	他们	卫星	向下	和	有	一个	好的

[tɔːk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

talk	until	morning	,
讲话	直到	早晨	,

但王子把一切都解释清楚了，他们坐下来好好谈了一番，一直谈到天亮。

[wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [heɪ] .

when	the	Prince	hid	away	in	a	corner	under	some	hay	.
什么时候	这	王子	隐藏	离开	在	一个	角落	在下面	一些	干草	.

王子躲在角落里的干草堆下。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] - , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [wɔːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	By	and	by	came	Krusstikuss	,	and	looking	over	the	castle	wall	said	in	a
"	经过	和	经过	来了	-	,	和	寻找	超过	这	城堡	墙	说	在	一个

[lɑːrdʒ] [vɔɪs] ,

large	voice	,
大的	嗓音	,

过了一会儿，克鲁斯蒂库斯走了过来，他越过城堡的城墙，大声说道：

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][maɪ] [dɪr] .

-	I	love	you	my	dear	.
-	我	爱	你	我的	亲爱的	.

“我爱你，亲爱的。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ! -

Here	are	some	nice	little	dishes	for	breakfast	!	-
这里	是	一些	好的	小的	菜肴	为了	早餐	!	-

这里有一些不错的早餐小菜！

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

and	so	saying	,
和	所以	说	,

因此，

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['wægən]['loʊdz][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]['kændi]

he	emptied	his	pockets	of	about	two	wagon	loads	of	cakes	and	candy
他	清空	他的	口袋	的	关于	二	车皮	负载	的	蛋糕	和	糖果

[ænd; ənd][bɔːn] - ['bɑːns][ænd; ənd][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [sʌtʃ] [æz; əz]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [iːt] .

and	bon	-	bons	and	all	kind	of	goodies	such	as	Princesses	eat	.
和	邦	-	邦斯	和	全部	种类	的	好东西	这样的	作为	公主们	吃	.

他掏出了口袋里大约两车的蛋糕、糖果、巧克力和各种公主爱吃的好吃的。

" - [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , - [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənts][waɪf] ,

"	'	Sir	,	'	said	the	Princess	,	'	If	I	am	to	be	a	giant's	wife	,
"	-	先生	,	-	说	这	公主	,	-	如果	我	是	到	是	一个	巨人的	妻子	,

“‘先生，’公主说，‘如果我要成为一个巨人的妻子，

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] ['beɪbiːz] .
I must learn to eat babies .
我 必须 学习 到 吃 婴儿 .

我必须学会吃婴儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][juː; jʊ][get] ,
If you love me you will bring me all the babies you get ,
如果 你 爱 我 你 将要 带来 我 全部 这 婴儿 你 得到 ,

如果你爱我，就把你生的所有孩子都给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [soʊ][fæt][ænd; ənd] ['tendər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
that I may keep them until they get so fat and tender that I shall be
那 我 可能 保持 他们 直到 他们 得到 所以 胖的 和 投标 那 我 将 是
['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . -
tempted to eat them . '
受诱惑 到 吃 他们 . -

这样我就可以把它们保存起来，直到它们变得又肥又嫩，让我忍不住想吃掉它们。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ'self] ? - [kraɪd] - .
" ' But what shall I live on myself ? ' cried Krusstikuss .
" - 但 什么 将 我 居住 在 我 ? - 哭 - .

"可是我自己靠什么生活呢？"克鲁斯蒂库斯喊道。

" - [oʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] . -
" ' Oh ! ' said the Princess , ' if you are in love you will not care to eat . '
" - 哦 ! - 说 这 公主 , - 如果 你 是 在 爱 你 将要 不是 关心 到 吃 . -

"哦！"公主说，"如果你恋爱了，你就不会想吃饭了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" - [ðæts] [kwɪr] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" ' That's queer , ' returned the giant ,
" - 那就是 酷儿 , - 返回 这 巨大的 ,

"真奇怪，"巨人回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌk] [maɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [laɪk][ðə; ði] [berz]
' but I suppose it won't hurt me to suck my paws for awhile like the bears
- 但 我 认为 它 惯于 伤害 我 到 吸 我的 爪子 为了 一会儿 喜欢 这 熊
. -
: '
. -

"不过我想，像熊一样吮吸一会儿爪子应该不会对我有什么坏处吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] ['beɪbiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
" Then he took four babies out of his hat and two out of his pockets ,
" 然后 他 采取 四 婴儿 出去 的 他的 帽子 和 二 出去 的 他的 口袋 ,

"然后他从帽子里掏出四个婴儿，又从口袋里掏出两个婴儿，

['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪt] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
saying , ' I am sorry , but I ate four on the way .
说 , - 我 是 对不起 , 但 我 吃 四 在 这 方式 .

他说："对不起，我在路上吃了四个。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ,
To - morrow you shall have all ,
到 - 明天 你 将 有 全部 ,

明天你将拥有一切。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][fæt] [ɪ'nʌf] [aɪ][wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

and	when	you	get	them	fat	enough	I	will	come	and	dine	with	you	.	'
和	什么时候	你	得到	他们	胖的	足够的	我	将要	来	和	用餐	和	你	.	-

等你把它们养得足够肥的时候，我就来和你一起吃饭。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	After	this	he	went	away	leaving	the	babies	to	the	Princess	,
"	后	这	他	去	离开	离开	这	婴儿	到	这	公主	,

之后他就离开了，把孩子们留给了公主。

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][naɪn] [doʊ] - [nʌts] [ə'piːs] ,

who	put	them	all	in	a	row	and	fed	them	with	nine	dough	-	nuts	apiece	,
WHO	放	他们	全部	在	一个	排	和	美联储	他们	和	九	面团	-	坚果	一块	,

他把它们排成一排，每人喂了九个甜甜圈。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][fæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

so	that	if	they	did	not	get	fat	it	was	not	her	fault	.
所以	那	如果	他们	做过	不是	得到	胖的	它	曾是	不是	她	过错	.

所以，如果他们没变胖，那也不是她的错。

" [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [keɪm] - , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz]

"	In	the	afternoon	came	Growlegrum	,	who	was	as	big	in	length	as
"	在	这	下午	来了	-	,	WHO	曾是	作为	大的	在	长度	作为

- [wʌz; wəz] ['saɪdweɪz] .

Krusstikuss	was	sideways	.
-	曾是	侧身	.

“下午，格罗格鲁姆来了，它的长度和克鲁斯蒂库斯的横向长度一样大。”

" - [maɪ] [lʌv] , - [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] , - [wɒts] [ðɪs] ?

"	-	My	love	,	'	said	he	,	when	he	had	peeped	over	the	wall	,	'	What's	this	?
"	-	我的	爱	,	-	说	他	,	什么时候	他	有	偷窥	超过	这	墙	,	-	是什么	这	?

“‘我的爱人，’他从墙后探出头来说，‘这是什么？’”

['beɪbiːz] . -

Babies	.	'
婴儿	.	-

婴儿。

" - [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [jʊr; jər] ['brʌðər] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ɔːl]

"	'	Sir	,	'	she	replied	,	'	Your	brother	loves	me	,	and	has	promised	me	all
"	-	先生	,	-	她	回复	,	-	你的	兄弟	爱	我	,	和	有	承诺	我	全部

[ðə; ði]['beɪbiːz] ,

the	babies	,
这	婴儿	,

“先生，”她回答说，“您的哥哥爱我，并且答应把所有的孩子都给我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fæt(ə)n][ðem; ðəm] .

that	I	may	fatten	them	.
那	我	可能	催肥	他们	.

好让我把它们养肥。

[ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

If	you	also	love	me	at	all	,
如果	你	还	爱	我	在	全部	,

如果你也爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] ,

you	will	give	me	the	young	ladies	you	were	to	eat	every	day	,
你	将要	给	我	这	年轻的	女士们	你	是	到	吃	每一个	天	,

你要把你每天吃掉的那些年轻女子给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] .
that **I** **may** **have** **some** **one** **to** **take** **care** **of** **the** **babies** **and** **feed** **them** **.**
那 我 可能 有 一些 一 到 拿 关心 的 这 婴儿 和 喂养 他们 .
-
'
-
-

希望有人能帮我照顾孩子，喂养他们。

" - [ɑː] [ˌem 'iː] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . -
" **'** **Ah** **me** **!** **'** **said** **the** **giant** **,** **'** **I** **shall** **die** **of** **starvation** **.** **'**
" - 啊 我 ! - 说 这 巨大的 , - 我 将 死 的 饥饿 . -

“啊，我！”巨人说，“我会饿死的。”

" - [dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [sed] ['vaɪələt] .
" **'** **Don't** **,** **if** **you** **love** **me** **,** **'** **said** **Violet** **.**
" - 不 , 如果 你 爱 我 , - 说 紫色 .

“如果你爱我，就不要这样做，”维奥莱特说。

" - [ɪ'nʌf] , - [kraɪd] - . -
" **'** **Enough** **,** **'** **cried** **Growlegrum** **.** **'**
" - 足够的 , - 哭 - . -

“够了！”格罗格鲁姆喊道。

[hɪr] ['lʌvli] ['prɪnses] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] . -
Here **lovely** **Princess** **is** **the** **first** **,** **and** **every** **day** **you** **shall** **have** **another** **.** **'**
这里 迷人的 公主 是 这 第一的 , 和 每一个 天 你 将 有 其他 . -

“这里可爱的公主是第一位，以后每天都会有一位。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So** **saying** **,**
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn]
he **jerked** **a** **beautiful** **young** **lady** **out** **of** **his** **pocket** **and** **set** **her** **down**
他 猛地一抖 一个 美丽的 年轻的 女士 出去 的 他的 口袋 和 放 她 向下
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
inside **of** **the** **castle** **.**
里面 的 这 城堡 .

他从口袋里掏出一位美丽的年轻女子，把她放在城堡里。

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **'** **Good** **-** **bye** **,** **'** **said** **the** **Princess** **.**
" - 好的 - 再见 , - 说 这 公主 .

“再见，”公主说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ə; eɪ]['beɪbi] . -
" **'** **Good** **-** **bye** **,** **'** **said** **the** **giant** **,** **'** **If** **I** **stay** **I** **shall** **steal** **a** **baby** **.** **'**
" - 好的 - 再见 , - 说 这 巨大的 , - 如果 我 停留 我 将 偷 一个 婴儿 . -

“再见，”巨人说，“如果我留下来，我就要偷个婴儿。”

" [soʊ][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [grɪm] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][væst] [steps] .
" **So** **he** **gnashed** **his** **ugly** **grim** **teeth** **and** **walked** **away** **with** **vast** **steps** **.**
" 所以 他 咬牙切齿 他的 丑陋的 严峻 牙齿 和 步行 离开 和 广阔的 步骤 .

于是他咬牙切齿，迈着大步走开了。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [prɪns] ['bluːɪt] [keɪm] [fɔːrθ] ,
" **When he was out of sight Prince Bluets came forth ,**
" 什么时候 他 曾是 出去 的 视线 王子 蓝调 来了 前进 ,

"当他的身影消失后，布鲁茨王子出现了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz]
and the Princess and he laughed with joy , because of the babies
和 这 公主 和 他 笑了 和 喜悦 , 因为 的 这 婴儿
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] .
whom they had saved .
谁 他们 有 已保存 .

公主和他都高兴地笑了，因为他们救了那些婴儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
But as there was no time to lose the Prince kissed her and
但 作为 那里 曾是 不 时间 到 失去 这 王子 亲吻 她 和
['rɪgəld] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ə'gen] .
wriggled through the key - hole again .
扭动 通过 这 钥匙 - 洞 再次 .

但由于时间紧迫，王子吻了她一下，然后再次从钥匙孔钻了进去。

" [ðen] [ɪn] [heɪst] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
" **Then in haste he ran into the woods and took the road which led to the**
" 然后 在 匆忙 他 跑 进入 这 树林 和 采取 这 路 哪个 引领 到 这
['sɪti] [wer] [kɪŋ] [hə'sɑːn] [lɪvd] .
city where King Hassan lived .
城市 在哪里 国王 哈桑 居住地 .

"然后他匆匆跑进树林，沿着通往哈桑国王居住的城市的道路前进。"

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,
" **On the way he heard voices ,**
" 在 这 方式 他 听到 声音 ,

"在路上他听到了人声，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [keɪm]
and climbing a tree he listened eagerly until he learned that these came
和 攀登 一个 树 他 听着 急切地 直到 他 学习 那 这些 来了
[frʌm; frəm][faɪv] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm]
from five persons who were dressed in long robes and were riding from
从 五 人 WHO 是 穿着 在 长的 长袍 和 是 骑术 从
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他爬上一棵树，认真地听着，直到得知这些话是从五个身穿长袍、骑马从城里来的人那里传来的。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['bluːɪt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
By good luck they rested a little while just under the tree in which Bluets lay hidden .
经过 好的 运气 他们 休息 一个 小的 尽管 只是 在下面 这 树 在 哪个 蓝调 躺 隐 .

幸运的是，它们就在蓝蝶藏身的那棵树下休息了一会儿。

[hiː; hi] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl][faɪv][wɜːr; wər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sent][tuː; tə]
He soon understood that all five were lawyers whom the King had sent to
他 很快 理解 那 全部 五 是 律师 谁 这 国王 有 发送 到
[siː] - ,
see Krusstikuss ,
看 - ,

他很快明白，这五个人都是国王派来见克鲁斯蒂库斯的律师。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	they	might	offer	the	Princess	in	marriage	to	him	with	half	of	the
那	他们	可能	提供	这	公主	在	婚姻	到	他	和	一半	的	这

['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'weɪ] ,

kingdom	if	he	would	send	his	brother	away	,
王国	如果	他	会	发送	他的	兄弟	离开	,

他们或许会把公主和半个王国嫁给他，条件是让他赶走他的兄弟。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] .

and	learn	to	eat	beef	and	mutton	in	place	of	babies	.
和	学习	到	吃	牛肉	和	羊肉	在	地方	的	婴儿	.

并学会用牛肉和羊肉代替婴儿。

" - [hoʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , - [soʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [left] ,

"	'	Ho	!	'	said	the	Prince	,	'	This	won't	do	,	'	so	he	waited	till	they	left	,
"	-	何	!	-	说	这	王子	,	-	这	惯于	做	,	-	所以	他	等待	直到	他们	左边	,

“喂！”王子说，“这样不行！”于是他等到他们离开后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	then	descending	ran	back	to	the	castle	and	called	the	Princess	.
和	然后	下降	跑	后退	到	这	城堡	和	称为	这	公主	.

然后下山跑回城堡，叫来了公主。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv]

"	Then	through	the	key	-	hole	he	gave	her	a	little	advice	about	the	five
"	然后	通过	这	钥匙	-	洞	他	给予	她	一个	小的	建议	关于	这	五

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

lawyers	.
律师	.

然后他透过钥匙孔给了她一些关于那五个律师的建议。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

After	this	he	went	away	once	more	towards	the	city	.
后	这	他	去	离开	一次	更多的	向	这	城市	.

之后，他又一次向城里去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl]

"	As	for	the	Princess	she	waved	her	handkerchief	from	the	castle	wall
"	作为	为了	这	公主	她	挥手	她	手帕	从	这	城堡	墙

[ʌn'tɪl] - [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə] [ðə; ði]

until	Growlegrum	espied	her	and	strode	over	the	hills	and	valleys	to	the
直到	-	窥视	她	和	大步走	超过	这	丘陵	和	山谷	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

“至于公主，她从城堡墙上挥舞着手帕，直到格罗格鲁姆发现了她，然后大步穿过山丘和山谷来到城堡。

" - [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	Sir	,	'	she	said	,
"	-	先生	,	-	她	说	,

“‘先生，’她说，

- [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɪn] [gaʊnz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' Do not be surprised if you see a party of men in gowns coming from the
- 做 不是 是 惊讶 如果 你 看 一个 派对 的 男人 在 礼服 未来 从 这
['sɪti] .
city .
城市 .

"如果你看到一群穿着长袍的男人从城里走出来，不要感到惊讶。"

[goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
Go and meet them , if they think you are Krusstikuss they will tell you
去 和 见面 他们 , 如果 他们 思考 你 是 - 他们 将要 告诉 你
['sʌmθɪŋ] . -
something . '
某物 . -

去见见他们，如果他们认为你是克鲁斯蒂克斯，他们会告诉你一些事情。

" - [gʊd] , - ['ænsər] [hiː; hi] .
" ' Good , ' answered he .
" - 好的 , - 回答 他 .

"很好，"他回答道。

- [naʊ] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . -
' Now I perceive that you love me . '
- 现在 我 感知 那 你 爱 我 . -

"现在我明白了，你爱我。"

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
" Then , without waiting , he walked towards the city .
" 然后 , 没有 等待 , 他 步行 向 这 城市 .

然后，他没有等待，径直走向城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][hiː; hi][met][ðə; ði][faɪv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
A little way on he met the five lawyers .
一个 小的 方式 在 他 遇见 这 五 律师 .

没走多远，他就遇到了那五位律师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]
As soon as they saw him they dismounted and threw themselves on the
作为 很快 作为 他们 锯 他 他们 下马 和 扔 他们自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们一见到他就下马，扑倒在地。

" - [wʌt] [duː][jiː; ji][wɑːnt] ? - [rɔːrd] - .
" ' What do ye want ? ' roared Growlegrum .
" - 什么 做 是的 想 ? - 咆哮 - .

"你们想要什么？"格罗格鲁姆咆哮道。

" - [oʊ][sɜːr] ! - [sed] [ðeɪ] , - [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - . -
" ' Oh sir ! ' said they , ' we would see the great giant Krusstikuss . '
" - 哦 先生 ! - 说 他们 , - 我们 会 看 这 伟大的 巨大的 - . -

"哦，先生！"他们说，"我们将要见到伟大的巨人克鲁斯蒂库斯。"

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" ' It is well , ' returned the giant .
" - 它 是 出色地 , - 返回 这 巨大的 .

"'很好，"'巨人回答道。

- [spiːk] . -
' Speak . '
- 说话 . -

'说话。'

" - [sɜːr] , - [sed] [ðeɪ] ,
" ' Sir , ' said they ,
" - 先生 , - 说 他们 ,

"先生,"他们说道,

- [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
' We come to offer to the great giant Krusstikuss one - half of the kingdom
- 我们 来 到 提供 到 这 伟大的 巨大的 - 一 - 一半 的 这 王国
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] . -
and the Princess for a wife . '
和 这 公主 为了 一个 妻子 . -

"我们前来向伟大的巨人克鲁斯蒂库斯献上王国的一半，并许配公主为妻。"

" - [hɑː] ! - ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv] ? -
" ' Ha ! ' answered the giant , ' and what shall his brother have ? '
" - 哈 ! - 回答 这 巨大的 , - 和 什么 将 他的 兄弟 有 ? -

"哈！"巨人回答说，"那他的兄弟又能得到什么呢？"

" - [pər'hæps] , - [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , - [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv]
" ' Perhaps , ' returned one of the lawyers , ' he might be persuaded to leave
" - 也许 , - 返回 一 的 这 律师 , - 他 可能 是 被说服 到 离开
,
,
,

"或许,"其中一位律师回答说，"他可以被劝说离开。"

[ɔːr] [els] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [kʊd; kəd] ['kwaɪətli] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] . -
or else your highness could quietly knock him on the head . '
或者 别的 你的 高度 可以 悄悄 敲 他 在 这 头 . -

否则，殿下可以悄悄地敲他的脑袋。

" - ['skaʊndrəlz] ! - [rɔːrd] - , - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] - .
" ' Scoundrels ! ' roared Growlegrum , ' My name is not Krusstikuss .
" - 无赖 ! - 咆哮 - , - 我的 姓名 是 不是 - .

"恶棍们！"格罗莱格鲁姆咆哮道，"我的名字不是克鲁斯蒂库斯。"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] ['ræskəlz] . -
I'll teach you to make trouble , you rascals . '
患病的 教 你 到 制作 麻烦 , 你 无赖 . -

"我非得好好教训教训你们这些捣蛋鬼不可！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] .
" Upon this he seized them one after another , and ate the whole five .
" 之上 这 他 查获 他们 一 后 其他 , 和 吃 这 所有的 五 .

于是他一个接一个地抓住他们，把这五个都吃了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .
The effects of this meal were dreadful .
这 效果 的 这 一顿饭 是 可怕 .

这顿饭的后果非常可怕。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wʌz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['stʌmək] - [eɪk] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː]
In five minutes Growlegrum was bent double with stomach - ache , for you see
在 五 分钟 - 曾是 弯曲 双倍的 和 胃 - 疼痛 , 为了 你 看
[ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
the lawyers disagreed with him ,
这 律师 不同意 和 他 ,

五分钟后，格罗格鲁姆就因为胃痛而弯下了腰，因为律师们不同意他的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	they	also	disagreed	with	one	another	inside	of	him	.
和	他们	还	不同意	和	一	其他	里面	的	他	.

而且，他们在他的内心深处也彼此矛盾。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ,

"	But	this	was	not	all	,
"	但	这	曾是	不是	全部	,

但这还不是全部，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [soʊ] ['kwɑːrəlsəm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

for	in	a	few	moments	he	began	to	grow	so	quarrelsome	that	he	became
为了	在	一个	很少	时刻	他	开始	到	生长	所以	爱争吵的	那	他	成为

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'seɪf] ['dʒaɪənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['eniwer] [biː; bi] [faʊnd] .

the	most	unsafe	giant	that	could	anywhere	be	found	.
这	最多	不安全	巨大的	那	可以	任何地方	是	成立	.

因为没过多久，他就变得非常好斗，以至于他成了任何地方都能找到的最危险的巨人。

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] ,

"	In	half	an	hour	he	was	outrageous	,
"	在	一半	一个	小时	他	曾是	令人愤慨	,

半小时内他就变得肆无忌惮，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][met][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɑːdi] .

and	by	the	time	he	met	his	brother	he	was	ready	to	fight	anybody	.
和	经过	这	时间	他	遇见	他的	兄弟	他	曾是	准备好	到	斗争	任何人	.

当他遇到哥哥时，他已经做好了与任何人战斗的准备。

" [wel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt] .

"	Well	the	end	of	it	was	they	did	fight	.
"	出色地	这	结尾	的	它	曾是	他们	做过	斗争	.

“总之，最后他们确实打了一架。”

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

They	fought	for	two	days	and	two	nights	,
他们	战斗	为了	二	天	和	二	夜晚	,

他们战斗了两天两夜，

[wen] - [gɑːt][soʊ] [wiːk] [ðæt] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd]

when	Krusstikuss	got	so	weak	that	Growlegrum	took	him	up	by	the	heels	and
什么时候	-	得到	所以	虚弱的	那	-	采取	他	向上	经过	这	高跟鞋	和

[stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [spɪn] ,

stood	him	on	his	head	and	gave	him	a	mighty	spin	,
站立	他	在	他的	头	和	给予	他	一个	强大的	旋转	,

当克鲁斯蒂克斯虚弱到被格罗格鲁姆抓住脚后跟，倒立起来，狠狠地转了一圈时

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

for	he	was	made	just	like	a	top	,	and	then	,	while	he	was	spinning	,
为了	他	曾是	制成	只是	喜欢	一个	顶部	,	和	然后	,	尽管	他	曾是	旋转	,

因为他就像陀螺一样被制造出来，然后，当他旋转的时候，

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [tuː] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

treated	him	to	a	kick	,	and	hoisted	him	over	two	hills	into	the	sea	,
治疗	他	到	一个	踢	,	和	吊起	他	超过	二	丘陵	进入	这	海	,

他狠狠地踢了他一脚，然后把他举过两座小山扔进了海里。

[wer] [hiː; hi] [spʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

where	he	spun	to	the	bottom	and	never	more	was	heard	of	.
在哪里	他	旋转	到	这	底部	和	绝不	更多的	曾是	听到	的	.

他沉入海底，从此杳无音讯。

" [wen] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	When	this	awful	battle	was	over	Growlegrum	sat	on	a	hill	and	began	to
"	什么时候	这	可怕	战斗	曾是	超过	-	卫星	在	一个	爬坡道	和	开始	到

[pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [reɪl] .

pick	his	teeth	with	a	fence	rail	.
挑选	他的	牙齿	和	一个	栅栏	轨	.

“这场可怕的战斗结束后，格罗格鲁姆坐在山坡上，开始用栅栏杆剔牙。

['miːnwaɪl] [prɪns] ['bluːɪt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

Meanwhile	Prince	Bluets	hastened	to	the	city	.
同时	王子	蓝调	加快	到	这	城市	.

与此同时，布鲁茨王子匆匆赶往城里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] -

"	He	had	gone	but	a	little	way	when	who	should	he	see	but	his	great	-
"	他	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	WHO	应该	他	看	但	他的	伟大的	-

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [dʒæk] ,

great	-	grandfather	Jack	,
伟大的	-	祖父	杰克	,

“他刚走了一小段路，就看到了他的曾曾祖父杰克。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , [huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	Giant	Killer	,	who	had	journeyed	a	long	way	to	see	what	had	become
这	巨大的	杀手	,	WHO	有	旅程	一个	长的	方式	到	看	什么	有	变得

[ʌv; əv] ['bluːɪt] .

of	Bluets	.
的	蓝调	.

巨人杀手，跋涉千里，只为看看布鲁茨究竟发生了什么事。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɔːl] [ðæt]

After	they	had	embraced	one	another	,	the	Prince	told	his	grandfather	all	that
后	他们	有	拥抱	一	其他	,	这	王子	讲述	他的	祖父	全部	那

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

他们拥抱之后，王子把发生的一切都告诉了他的祖父。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , - [sed] [dʒæk] , - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ]

"	'	You	have	done	well	,	'	said	Jack	,	'	but	we	must	now
"	-	你	有	完毕	出色地	,	-	说	杰克	,	-	但	我们	必须	现在

“你做得很好，”杰克说，“但我们现在必须……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['dʒaɪənt] [huː] [aɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] .

get	rid	of	this	other	giant	who	I	hear	is	a	terrible	fellow	.
得到	摆脱	的	这	其他	巨大的	WHO	我	听到	是	一个	糟糕的	同伴	.

除掉另一个巨人，我听说他是个很可怕的家伙。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . -

Let	us	go	and	see	him	.	'
让	我们	去	和	看	他	.	-

我们去看看他吧。

" - ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['bluːɪt] , - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , - [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ,

"	'	Very	well	,	'	replied	Bluets	,	'	We	will	go	,	'	and	so	saying	they	turned	,
"	-	非常	出色地	,	-	回复	蓝调	,	-	我们	将要	去	,	-	和	所以	说	他们	转向	,

“‘好吧，’布鲁茨回答说，‘我们走吧。’说完，他们就转身离开了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [spaɪd] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
and very soon spied Growlegrum sitting on the hill .
和 非常 很快 间谍 - 坐着 在 这 爬坡道 .

很快，他们就发现格罗格鲁姆正坐在山坡上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] ,
As soon as ever he saw them he roared out ,
作为 很快 作为 曾经 他 锯 他们 他 咆哮 出去 ,

他一见到他们就咆哮起来，

" - ['dɪnər] !
" ' Dinner !
" - 晚餐 !

“晚餐！

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['dɪnər] ! -
Here comes my dinner ! '
这里 来 我的 晚餐 ! -

我的晚餐来了！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [stɪl] ['nɪrər] [dʒæk][kraɪd] [ə'laʊd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]
" When they had come still nearer Jack cried aloud , ' I am Jack , the Giant
" 什么时候 他们 有 来 仍然 更近 杰克 哭 大声 , - 我 是 杰克 , 这 巨大的
['kɪlər] ,
Killer ,
杀手 ,

“当他们走得更近时，杰克大声喊道：‘我是杰克，巨人杀手！’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . -
and I have come to visit you . '
和 我 有 来 到 访问 你 . -

我来看望你。

" - [hɑː] , [hɑː] ! - [læft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [breɪv] . -
" ' Ha , ha ! ' laughed the giant , ' You are a little man and brave . '
" - 哈 , 哈 ! - 笑了 这 巨大的 , - 你 是 一个 小的 男人 和 勇敢的 . -

“哈哈！”巨人大笑道，“你个子虽小，但很勇敢。”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː] , [bɪg] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , - [sed] [dʒæk] .
' There is one thing you cannot do , big though you be , ' said Jack .
- 那里 是 一 事物 你 不能 做 , 大的 尽管 你 是 , - 说 杰克 .

“即便你地位显赫，也有一件事你做不到，”杰克说。

" - [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - .
" ' Name it , ' said Growlegrum .
" - 姓名 它 , - 说 - .

“说出它的名字，”格罗格鲁姆说道。

- [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [kɪk] [daʊn] [taʊnz] [ænd; ənd] [tʃuː] ['kænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [iːt]
' I can pull up trees and kick down towns and chew cannon balls and eat
- 我 能 拉 向上 树木 和 踢 向下 城镇 和 嚼 大炮 球 和 吃
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我可以拔起大树，摧毁城镇，嚼碎炮弹，然后吃掉你。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ]['kænɑːt][duː] ? -
What is there I cannot do ? '
什么 是 那里 我 不能 做 ? -

还有什么是我做不到的?

" - [sɜːr] , - ['ænsər] [dʒæk] , - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] . -
" ' Sir , ' answered Jack , ' All these things are easy . '
" - 先生 , - 回答 杰克 , - 全部 这些 事物 是 简单的 . -

"先生,"杰克回答说，"这些事情都很容易。"

- [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] ['enibɑːdi] [aɪ] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ,
' If I cannot eat anything and kill anybody I will quit this land and go home ,
- 如果 我 不能 吃 任何事物 和 杀 任何人 我 将要 辞职 这 土地 和 去 家 ,

"如果我既不能吃东西也不能杀人，我就离开这片土地回家。"

- [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
' said the giant in a rage .
- 说 这 巨大的 在 一个 愤怒 .

"巨人怒吼道。"

" - [gʊd] ! -
" ' Good ! '
" - 好的 ! -

"'好的！ '

[kraɪd][dʒæk] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
cried Jack , ' Come with us . '
哭 杰克 , - 来 和 我们 . -

杰克喊道："跟我们走吧。"

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
" Upon this the giant picked them both up and walked off in the
" 之上 这 这 巨大的 挑选 他们 两个都 向上 和 步行 离开 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
direction which Jack pointed out .
方向 哪个 杰克 尖 出去 .

于是巨人抱起他们俩，朝着杰克指的方向走去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
Presently they came to a house .
目前 他们 来了 到 一个 房子 .

他们随后来到一栋房子前。

" - [stɑːp] ! - [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][set][ðem; ðəm] [daʊn] .
" ' Stop ! ' said Jack , and the giant set them down .
" - 停止 ! - 说 杰克 , 和 这 巨大的 放 他们 向下 .

"住手！"杰克说道，巨人便把他们放了下来。

" - [iːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , - [sed] [dʒæk] .
" ' Eat the man who lives in that house , ' said Jack .
" - 吃 这 男人 WHO 生活 在 那 房子 , - 说 杰克 .

"吃掉住在那栋房子里的人，"杰克说。

" - [pəj] ! - [kraɪd] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" ' Poh ! ' cried Growlegrum , and gave the house a kick which knocked it down
" - 波 ! - 哭 - , 和 给予 这 房子 一个 踢 哪个 敲门 它 向下
[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
in a twinkling .
在 一个 闪烁 .

"呸！"格罗格鲁姆叫道，一脚踹在房子上，房子瞬间就倒塌了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
Then he pulled out of the ruins a man who began to roar for mercy .
然后 他 拉 出去 的 这 废墟 一个 男人 WHO 开始 到 吼 为了 怜悯 .

然后他从废墟中拉出一个人，那人开始咆哮着求饶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" - [oʊ] [dɪr] ! -
" ' Oh dear ! '
" - 哦 亲爱的 ! -

"哦亲爱的！'

[hiː; hi] [sed] , - [dəunt] [iːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fɪb] ['eni] [mɔːr] ,
he said , ' Don't eat me , and I will never fib any more ,
他 说 , - 不 吃 我 , 和 我 将要 绝不 纤维 任何 更多的 ,

他说："别吃我，我以后再也不说谎了。"

[ænd; ənd]['nevər] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] ['evər] [ə'gen] . -
and never make any more speeches ever again . '
和 绝不 制作 任何 更多的 演讲 曾经 再次 . -

而且以后永远都不要再发表任何演讲了。

" - [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [æskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" ' Who is he ? ' asked the giant .
" - WHO 是 他 ? - 问 这 巨大的 .

"他是谁？"巨人问道。

- [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , - [kraɪd][dʒæk] .
' A member of Congress , ' cried Jack .
- 一个 成员 的 国会 , - 哭 杰克 .

"国会议员！"杰克喊道。

" - [iːt] [hɪm; ɪm] ?
" ' Eat him ?
" - 吃 他 ?

"吃掉他？"

[iːt] [hɪm; ɪm] !
eat him !
吃 他 !

吃掉他！

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] .
said the giant , ' I don't want to be poisoned .
说 这 巨大的 , - 我 不 想 到 是 中毒 .

巨人说："我不想中毒。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] . -
You must think I am a fool . '
你 必须 思考 我 是 一个 傻子 . -

你一定觉得我是个傻瓜。

" - [iːt] [hɪm; ɪm] ! -
" ' Eat him ! '
" - 吃 他 ! -

"吃掉他！"

[kraɪd][dʒæk] .
cried Jack .
哭 杰克 .

杰克喊道。

" - [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] - .
" ' No , sir , ' said Krusstikuss .
" - 不 , 先生 , - 说 - .

"不，先生，"克鲁斯蒂库斯说道。

- [aɪ'd] ['ræðər] [liːv] .
' I'd rather leave .
- ID 相当 离开 .

我宁愿离开。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ] ['iːzi] . -
If I must die I would like to die easy . '
如果 我 必须 死 我 会 喜欢 到 死 简单的 . -

如果我注定要死，我希望死得轻松些。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ][groʊn][ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
" So saying the giant gave a groan and set off across the hills .
" 所以 说 这 巨大的 给予 一个 呻吟 和 放 离开 穿过 这 丘陵 .

“说完，巨人呻吟一声，起身穿过山丘。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['trævld] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I do not know where he went , but I suppose he travelled home to his
我 做 不是 知道 在哪里 他 去 , 但 我 认为 他 旅行 家 到 他的
['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

我不知道他去了哪里，但我猜他回家找他妈妈了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and told her what a fool Jack had made of him .
和 讲述 她 什么 一个 傻子 杰克 有 制成 的 他 .

然后告诉她杰克把他耍得多么愚蠢。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [gɔːn] [dʒæk][ænd; ənd] [prɪns] ['bluːɪt] [went][tuː; tə][ðə; ði]
" As soon as the giant had gone Jack and Prince Bluets went to the
" 作为 很快 作为 这 巨大的 有 已消失 杰克 和 王子 蓝调 去 到 这
['kæs(ə)l][ænd; ənd][set] [friː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] ,
castle and set free the Princess and all the babies ,
城堡 和 放 自由的 这 公主 和 全部 这 婴儿 ,

“巨人一走，杰克和布鲁茨王子就去了城堡，救出了公主和所有的婴儿。”

[huː] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
who showed their gratitude by screaming for a week .
WHO 显示 他们的 感激 经过 尖叫 为了 一个 星期 .

他们用尖叫声表达了一周的感激之情。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊ] - [nʌts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn]
But perhaps this might have been owing to the dough - nuts they had eaten
但 也许 这 可能 有 到过 欠款 到 这 面团 - 坚果 他们 有 吃
.
:
.

但或许这是因为他们吃了甜甜圈。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv] [prɪns] ['bluːɪt]
" I do believe there never was such a wedding as that of Prince Bluets
" 我 做 相信 那里 绝不 曾是 这样的 一个 婚礼 作为 那 的 王子 蓝调
[ænd; ənd] ['prɪnses] ['vaɪələt] ,
and Princess Violet ,
和 公主 紫色 ,

“我相信，布鲁茨王子和维奥莱特公主的婚礼是世上最盛大的婚礼之一。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [foʊk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,
for all the fairy folk came , and Cinderella and all the fairy godmothers ,
为了 全部 这 仙女 民间 来了 , 和 灰姑娘 和 全部 这 仙女 教母 ,

所有的仙子都来了，还有灰姑娘和所有的仙女教母们，

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] , [ænd; ənd] [prɪns] ['noʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['tʃæmpiːənz] , [ænd; ənd][hɑːp]

and	Aladdin	,	and	Prince	Nosey	,	and	the	seven	champions	,	and	Hop
和	阿拉丁	,	和	王子	爱管闲事的人	,	和	这	七	冠军	,	和	跳

- [θʌm] ,

O'my	Thumb	,
-	拇指	,

还有阿拉丁、好奇王子、七位勇士，还有拇指跳跳

['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

Goody	Two	Shoes	,	and	Red	Riding	Hood	.
古迪	二	鞋	,	和	红色的	骑术	兜帽	.

乖乖女和红帽。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ,

All	of	them	brought	presents	to	the	bride	,
全部	的	他们	带来	礼物	到	这	新娘	,

他们都给新娘带了礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɜːr; hər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	the	Prince	gave	her	only	his	love	and	took	away	from
但	这	王子	给予	她	仅有的	他的	爱	和	采取	离开	从

但王子只给了她爱，却夺走了她的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hɜːr; hər][ðə; ði]['æmjʊlət][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

her	the	amulet	for	fear	it	should	make	any	one	love	her	more	than
她	这	护身符	为了	害怕	它	应该	制作	任何	一	爱	她	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

她把护身符送给了她，因为她害怕护身符会让任何人比他更爱她。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz]

"	During	the	next	week	it	rained	so	hard	every	day	that	no	one	of	the	spider's
"	期间	这	下一个	星期	它	下雨了	所以	难的	每一个	天	那	不	一	的	这	蜘蛛的

['fæməli][kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][den] .

family	could	venture	out	of	their	den	.
家庭	可以	风险投资	出去	的	他们的	丹	.

"接下来的一个星期，每天都下着瓢泼大雨，蜘蛛一家都不敢冒险走出它们的巢穴。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] ,

It	was	no	wonder	that	they	became	hungry	for	stories	,
它	曾是	不	想知道	那	他们	成为	饥饿的	为了	故事	,

难怪他们会渴望听故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	that	at	the	first	gleam	of	sunshine	they	all	ran	together	and	began
和	那	在	这	第一的	闪耀	的	阳光	他们	全部	跑	一起	和	开始

[tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['kɑːbweb][tuː; tə] [wɪtʃ] [pʊr] [fʌz] - ['bʌz][wʌz; wəz] ['fetəd] .

to	pull	at	the	line	of	cobweb	to	which	poor	Fuz	-	Buz	was	fettered	.
到	拉	在	这	线	的	蛛网	到	哪个	贫穷的	模糊	-	嗡嗡声	曾是	束缚	.

当第一缕阳光照耀大地时，他们一起跑过去，开始拉扯束缚着可怜的弗兹巴兹的蛛网。

[æz; əz][fɔːr; fər][fʌz] - ['bʌz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][wet][ænd; ənd][koʊld][ðæt][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv]

As	for	Fuz	-	Buz	he	was	so	wet	and	cold	that	he	crawled	out	of
作为	为了	模糊	-	嗡嗡声	他	曾是	所以	湿的	和	寒冷的	那	他	爬行	出去	的

[hɪz; ɪz][hoʊl][wɪð; wɪθ]['trʌb(ə)l][ænd; ənd][peɪn] .

his	hole	with	trouble	and	pain	.
他的	洞	和	麻烦	和	疼痛	.

至于弗兹巴兹，他浑身湿透，又冷又累，费了好大劲才从洞里爬出来。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪrz] ! " [kraɪd][hiː; hi] .

"	Ah	,	my	dears	!	"	cried	he	.
"	啊	,	我的	亲爱的们	!	"	哭	他	.

“啊，我的宝贝们！”他喊道。

" [aɪ] [eɪk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gaʊt] .

"	I	ache	all	over	with	the	gout	.
"	我	疼痛	全部	超过	和	这	痛风	.

“我痛风发作，浑身疼痛。”

[wiː; wi] [lɪvd] [tuː] [haɪ] [ɪn][speɪn][aɪ] [fɪr] . "

We	lived	too	high	in	Spain	I	fear	.	"
我们	居住地	也	高的	在	西班牙	我	害怕	.	"

恐怕我们在西班牙的生活节奏太快了。

" ['bɑːðər][ðə; ði][gaʊt] ! " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] .

"	Bother	the	gout	!	"	said	the	spiders	.
"	打扰	这	痛风	!	"	说	这	蜘蛛	.

“去烦痛风吧！”蜘蛛们说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [tuː] , [ɔːr] ['mæmi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ,

"	Tell	us	a	new	story	,	and	pretty	soon	too	,	or	mammy	will	eat	you	,
"	告诉	我们	一个	新的	故事	,	和	漂亮的	很快	也	,	或者	妈咪	将要	吃	你	,

“快点给我们讲个新故事，不然妈妈就把你吃了。”

[ænd; ənd][wəʊnt][ðæt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][gaʊt] ? "

and	won't	that	be	worse	than	the	gout	?	"
和	惯于	那	是	更糟	比	这	痛风	?	"

那岂不是比痛风更糟吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [fʌz] - ['bʌz] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər][biː; bi] ['iːtn] [ʌp][æt; ət]

"	I	don't	know	,	"	answered	Fuz	-	Buz	,	"	I	think	I	would	rather	be	eaten	up	at
"	我	不	知道	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	,	"	我	思考	我	会	相当	是	吃	向上	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“我不知道，”弗兹巴兹回答说，“我想我宁愿立刻被吃掉。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

and	have	it	over	.	"
和	有	它	超过	.	"

然后就此结束。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [græbəm] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] [sed] .

"	Ha	!	ha	!	"	cried	Mrs	.	Grabem	,	who	overheard	what	the	fly	had	said	.
"	哈	!	哈	!	"	哭	太太	.	格拉本	,	WHO	无意中听到	什么	这	飞	有	说	.

“哈哈！”格拉贝姆太太喊道，她无意中听到了苍蝇的叫声。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] ;
you would like to be eaten ;
你 会 喜欢 到 是 吃 ;

你愿意被吃掉;

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [legz] [pʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɪŋz] [tɔːrn] , [ænd; ənd] — -
would you like to have your legs pulled off and your wings torn , and — -
会 你 喜欢 到 有 你的 腿 拉 离开 和 你的 翅膀 撕裂 , 和 — -
? "
? "
? "

你愿意被人扯掉双腿、撕掉翅膀，然后——?

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! " [ʃriːkt] [fʌz] - ['bʌz] .
oh dear ! " shrieked Fuz - Buz .
哦 亲爱的 ! " 尖叫 模糊 - 嗡嗡声 .

"哦，天哪！"福兹巴兹尖叫道。

" [preɪ] [stɑːp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" Pray stop , I am all in a shiver .
" 祈祷 停止 , 我 是 全部 在 一个 颤抖 .

"求求你们别这样，我浑身都在发抖。"

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['heɪsti] [ə'gen] . "
I will never be so hasty again . "
我 将要 绝不 是 所以 仓促 再次 . "

我以后绝不会再这么草率了。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['spaɪdər] ['fɜːrmli] .
" Very well , " returned the spider firmly .
" 非常 出色地 , " 返回 这 蜘蛛 牢牢 .

"很好，"蜘蛛坚定地回答道。

" [siː] [ðæt]
" See that
" 看 那

你看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
you remember what I have said ,
你 记住 什么 我 有 说 ,

你还记得我说过的话吗?

[ænd; ənd] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] .
and on no account venture to keep my blessed little children waiting .
和 在 不 帐户 风险投资 到 保持 我的 蒙福 小的 孩子们 等待 .

绝不会让我的宝贝孩子们久等。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðer; ðər] ['tempərz] [fɔːr; fər] [laɪf] .
It spoils their tempers for life .
它 战利品 他们的 脾气 为了 生活 .

这会让他们终生脾气暴躁。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	have	no	more	of	it	.
我	将要	有	不	更多的	的	它	.

我再也不想看到这种事发生了。

" [wen] ['mɪsɪz] . [græbəm] ['siːst] , [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

"	When	Mrs	.	Grabem	ceased	,	all	the	young	spiders	cried	aloud	,
"	什么时候	太太	.	格拉本	停止	,	全部	这	年轻的	蜘蛛	哭	大声	,

“格拉本太太停止说话后，所有的小蜘蛛都大声哭了起来。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] , [ɔːr] ['mæmi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] ! "

"	You	had	better	take	care	,	or	mammy	will	finish	you	!	"
"	你	有	更好的	拿	关心	,	或者	妈咪	将要	结束	你	!	"

你最好小心点，不然妈妈会宰了你!

" [haʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [legz] ? " [sed] [wʌn] .

"	How	are	your	legs	?	"	said	one	.
"	如何	是	你的	腿	?	"	说	一	.

“你的腿怎么样？”其中一人问道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['stɔːri] ? " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Where	is	that	story	?	"	said	another	.
"	在哪里	是	那	故事	?	"	说	其他	.

“那篇报道在哪儿？”另一个人问道。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " ['ænsər] [fʌz] - ['bʌz] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Here	it	is	,	"	answered	Fuz	-	Buz	,	tapping	his	head	.
"	这里	它	是	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	,	窃听	他的	头	.

“找到了，”福兹巴兹一边说着，一边敲了敲自己的脑袋。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɜːrvɪʃ]

"	I	have	it	all	here	ever	since	the	day	I	heard	it	told	by	a	famous	Dervish
"	我	有	它	全部	这里	曾经	自从	这	天	我	听到	它	讲述	经过	一个	著名的	德尔维什

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ʌv; əv] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

at	the	porch	of	the	great	Mosque	of	Salamanca	.
在	这	门廊	的	这	伟大的	清真寺	的	萨拉曼卡	.

“自从我在萨拉曼卡大清真寺的门廊上听到一位著名的苦行僧讲述这个故事以来，我就一直把它保存在这里。”

" [ˌmʊ'stɑːfə] , [ɔːr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [gʊrd] .

"	Mustapha	,	or	the	Musical	Gourd	.
"	穆斯塔法	,	或者	这	音乐	葫芦	.

“穆斯塔法，或音乐葫芦。”

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedʒɪrə ˌhɪ'dʒaɪrə] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['keɪlɪf]

"	In	the	year	of	the	Hegira	,	709	,	and	the	twelfth	of	our	Caliph
"	在	这	年	的	这	希吉拉	,	-	,	和	这	第十二	的	我们的	哈里发

[hə'ruːn] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Haroun	,	the	Magnificent	,
哈伦	,	这	壮丽	,

“伊斯兰历709年，即我们伟大的哈里发哈伦在位的第十二年，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bægdæd] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æli] [ben]

there	lived	in	the	royal	city	of	Bagdad	a	cobbler	of	the	name	of	Ali	Ben
那里	居住地	在	这	皇家	城市	的	巴格达	一个	皮匠	的	这	姓名	的	阿里	本

.

Slippah	.
滑倒	.

在巴格达这座皇家城市里，住着一位名叫阿里·本·斯利帕的鞋匠。

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
" His shop was small , but being well situated at the corner of the street
" 他的 店铺 曾是 小的 , 但 存在 出色地 位于 在 这 角落 的 这 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
of the Prophet ,
的 这 先知 ,

“他的店铺虽小，但位置优越，就在先知街的拐角处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ʌv; əv] [mɑːsks] , [ðə; ði] ['kɑːblər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri]
and the great street of Mosques , the cobbler managed to live very
和 这 伟大的 街道 的 清真寺 , 这 皮匠 管理 到 居住 非常
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

在清真寺林立的大街上，鞋匠过着非常舒适的生活。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['smə:nə][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
so that with the aid of Smyrna tobacco and a contented disposition which
所以 那 和 这 援助 的 士麦那 烟草 和 一个 满足 处置 哪个
[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] - [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
the poet has well called the ' Pipe of the just ,
这 诗人 有 出色地 称为 这 - 管道 的 这 只是 ,

因此，借助土麦那烟草和诗人恰如其分地称之为“义人之烟斗”的满足心态，

- [hiː; hi] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][laɪf] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .
' he eked out a tranquil life free from care and ambition .
- 他 eked 出去 一个 宁静 生活 自由的 从 关心 和 志向 .

他过着平静安宁、无忧无虑、无所畏惧的生活。

" [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['niːtli] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɛli] , [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ,
" His house was neatly kept by his daughter Lelie , or the Dark - eyed ,
" 他的 房子 曾是 整齐地 保留 经过 他的 女儿 莉莉 , 或者 这 黑暗的 - 眼睛 ,

“他的房子由他的女儿莉莉，或者说黑眼睛的莉莉，打理得井井有条。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][lɪps] [laɪk] [ðə; ði]
who was a little maiden with lips like the
WHO 曾是 一个 小的 少女 和 嘴唇 喜欢 这

她是一位嘴唇像……一样的少女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['roʊziz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz]['dɑːrkli] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] ['liliz] [ʌv; əv]
roses of Istamboul , and cheeks as darkly lovely as the brown lilies of
玫瑰 的 - , 和 脸颊 作为 黑暗 迷人的 作为 这 棕色的 百合花 的
[ˌɪspə'hɑːn] .
Ispahan .
伊斯法罕 .

伊斯坦布尔的玫瑰，还有像伊斯法罕的棕色百合一样深邃迷人的脸颊。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
" Besides these the sole remaining member of their household was a great
" 除了 这些 这 唯一 其余的 成员 的 他们的 家庭 曾是 一个 伟大的
[blæk] [kæt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['jʊsɛf] ,
black cat known by the name of Yussef ,
黑色的 猫 已知 经过 这 姓名 的 优素福 ,

“除此之外，他们家唯一剩下的成员是一只名叫优素福的大黑猫。”

[ɔːr][ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['hjuːmər] ,

or	the	Hump	-	backed	,	because	she	was	always	in	an	evil	humour	,
或者	这	驼峰	-	支持的	,	因为	她	曾是	总是	在	一个	邪恶的	幽默	,

或者叫她驼背，因为她总是心情不好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fər'evər] ['hʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər][bæk][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [krɔːs][ʃiː; ʃi][felt] .

and	was	forever	hunching	her	back	up	to	show	how	cross	she	felt	.
和	曾是	永远	弓背	她	后退	向上	到	展示	如何	叉	她	毛毡	.

她总是弓着背，以示生气。

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [wen] [lɛli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ðɪs][kæt][pər'suːd][baɪ][bɔɪz][ænd; ənd]

"	It	so	chanced	that	when	Lelie	was	a	child	this	cat	pursued	by	boys	and
"	它	所以	偶然	那	什么时候	莉莉	曾是	一个	孩子	这	猫	追击	经过	男孩们	和

[dɔːgz][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] [lɛli] ,

dogs	had	taken	refuge	with	Lelie	,
狗	有	已采取	避难所	和	莉莉	,

"巧合的是，当莱莉还是个孩子的时候，这只被男孩和狗追赶的猫躲到了莱莉家避难。"

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .

who	had	saved	her	life	.
WHO	有	已保存	她	生活	.

是谁救了她的命。

[ˌðens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][left][hɜːr; hər] ,

Thenceforward	she	had	never	left	her	,
此后	她	有	绝不	左边	她	,

从此以后，她再也没有离开过她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

but	was	so	jealous	of	her	mistress	that	it	was	enough	to	look	at
但	曾是	所以	嫉妒的	的	她	情妇	那	它	曾是	足够的	到	看	在

[hɜːr; hər][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['pʊsi] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

her	to	drive	the	Pussy	crazy	with	rage	.
她	到	驾驶	这	猫	疯狂的	和	愤怒	.

但她对女主人非常嫉妒，只要看一眼女主人，就会怒火中烧，疯狂不已。

" [naʊ] [tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .

"	Now	to	let	you	into	a	secret	.
"	现在	到	让	你	进入	一个	秘密	.

现在我要告诉你一个秘密。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['jʊsɛf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒiːniəs] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm]

You	should	know	that	Yussef	was	a	wicked	genius	who	for	a	terrible	crime
你	应该	知道	那	优素福	曾是	一个	邪恶	天才	WHO	为了	一个	糟糕的	犯罪

[hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

had	been	condemned	to	live	an	hundred	years	in	the	body	of	a	cat	.
有	到过	谴责	到	居住	一个	百	年	在	这	身体	的	一个	猫	.

你应该知道，尤瑟夫是一个邪恶的天才，因为犯下了可怕的罪行，被判处在猫的身体里活一百年。

" [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs][træp]['stɔːri][bɪ'gɪnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	About	the	time	at	which	this	trap	story	begins	,	a	young	soldier	of	the
"	关于	这	时间	在	哪个	这	陷阱	故事	开始	,	一个	年轻的	士兵	的	这

['keɪlɪfs] [gɑːrd] ,

Caliph's	guard	,
哈里发的	警卫	,

"就在这个陷阱故事开始的时候，哈里发卫队的一名年轻士兵....."

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌmʊ'stɑːfə] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lɛli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

whose	name	was	Mustapha	,	fell	in	love	with	Lelie	,	and	as	he	was	very
谁	姓名	曾是	穆斯塔法	，跌倒	在	爱	和	莉莉	，	和	作为	他	曾是	非常	

['hænsəm] [ænd; ənd] ['klevər] ,

handsome	and	clever	,
英俊的	和	聪明的	，

他名叫穆斯塔法，爱上了莉莉，因为他英俊又聪明，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ɔːlsoʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

was	so	lucky	as	to	make	her	also	love	him	in	return	.
曾是	所以	幸运的	作为	到	制作	她	还	爱	他	在	返回	.

他真是太幸运了，竟然也让她爱上了他。

" [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] , ['jʊsɛf] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

"	Unhappily	for	them	both	,	Yussef	overheard	Mustapha	speaking	of	the	day
"	不幸地	为了	他们	两个都	，	优素福	无意中听到	穆斯塔法	请讲	的	这	天

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

when	they	were	to	be	married	,
什么时候	他们	是	到	是	已婚	，

不幸的是，尤瑟夫无意中听到穆斯塔法谈论他们结婚的日期。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	at	once	fell	into	a	fit	of	jealousy	which	was	dreadful	to	see	.
和	在	一次	跌倒	进入	一个	合身	的	妒忌	哪个	曾是	可怕	到	看	.

他立刻陷入了极度的嫉妒之中，那场面真是可怕。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [ræθ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]

"	In	her	wrath	she	flew	at	Mustapha	and	scratched	his
"	在	她	愤怒	她	飞翔	在	穆斯塔法	和	刮痕	他的

她怒火中烧，扑向穆斯塔法，抓伤了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[noʊz] , [ðen] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [best] [tʃɪ'bʊk] ,

nose	,	then	knocked	down	and	broke	the	cobbler's	best	chibouque	,
鼻子	，	然后	敲门	向下	和	打破	这	鞋匠的	最好的	奇布克	，

鼻子被打倒在地，鞋匠最好的长袍也摔碎了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] ['æli] [ben] [θruː]

and	at	length	dashed	out	of	the	house	just	as	Ali	Ben	Slippah	threw
和	在	长度	虚线	出去	的	这	房子	只是	作为	阿里	本	滑倒	扔

[hɪz; ɪz] [læp] - [stoʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [fɪrs] ['æŋgər] ,

his	lap	-	stone	at	her	in	fierce	anger	,
他的	膝	-	石头	在	她	在	凶猛的	愤怒	，

最后，就在阿里·本·斯利帕愤怒地向她扔出膝石的那一刻，她冲出了房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [paɪp] .

because	of	his	broken	pipe	.
因为	的	他的	破碎的	管道	.

因为他的水管坏了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['jʊsɛf] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ,

"	It	was	late	in	the	evening	when	Yussef	darted	out	,
"	它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	优素福	飞镖	出去	，

“那天晚上很晚了，尤瑟夫突然冲了出去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['oʊvər]

and	with	her	heart	full	of	jealous	rage	bounded	up	the	walls	and	over
和	和	她	心	满的	的	嫉妒的	愤怒	有界	向上	这	墙壁	和	超过

[ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,

the	house	-	tops	,
这	房子	-	最高额	,

她心中充满嫉妒和愤怒，沿着墙壁一路狂奔，翻过屋顶。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

until	at	last	she	seated	herself	on	a	gable	and	began	to	think	.
直到	在	最后的	她	坐着	她自己	在	一个	山墙	和	开始	到	思考	.

最后，她坐在山墙上，开始思考。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]

"	As	it	became	later	she	was	suddenly	aware	of	a	noble	-	looking	person
"	作为	它	成为	之后	她	曾是	突然	意识到的	的	一个	高贵	-	寻找	人

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

who	was	walking	slowly	along	,
WHO	曾是	步行	缓慢地	沿着	,

“后来，她突然注意到一个相貌高贵的人正缓缓走过来，

['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [baɪ] [fɔːr] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['sɪmɪˌtɑːrz] .

followed	at	a	short	distance	by	four	guards	with	drawn	scimetars	.
随后	在	一个	短的	距离	经过	四	守卫	和	绘制	弯刀	.

不远处跟着四名手持弯刀的卫兵。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jʊsɛf] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	As	soon	as	Yussef	saw	the	cavalier	she	knew	that	he	was	the	Caliph	,
"	作为	很快	作为	优素福	锯	这	骑士	她	知道	那	他	曾是	这	哈里发	,

“尤瑟夫一见到那位骑士，就知道他就是哈里发。”

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['siːkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər]['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

and	remembering	that	he	was	then	seeking	everywhere	for	beautiful	women
和	记住	那	他	曾是	然后	寻求	到处	为了	美丽的	女性

[tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] ['dɔːtər] ,

to	wait	upon	his	sick	daughter	,
到	等待	之上	他的	生病的	女儿	,

还记得当时他到处寻找漂亮的女子来照顾他生病的女儿吗?

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][moʊst]['spaɪtf(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['evər][juː; jʊ]

she	formed	on	the	moment	the	most	spiteful	scheme	of	mischief	that	ever	you
她	形成	在	这	片刻	这	最多	恶毒的	方案	的	恶作剧	那	曾经	你

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

她当即制定了一个你从未听过的最恶毒的阴谋。

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kreɪzi] [liːps] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]

"	With	two	or	three	crazy	leaps	she	alighted	at	the	feet	of	the	Caliph	and
"	和	二	或者	三	疯狂的	跳跃	她	下车	在	这	脚	的	这	哈里发	和

[brˈgæn][tuː; tə] ['miːaʊ] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] .

began	to	miaou	a	tune	of	the	most	singular	character	.
开始	到	喵	一个	调	的	这	最多	单数	特点	.

“她以两三次疯狂的跳跃落在哈里发的脚下，开始哼唱一首极其独特的曲调。”

" - [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ! - [sed] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] , - [ðɪs] [ɪz] ['pæsɪŋ]

"	'	By	the	beard	of	the	Prophet	!	'	said	Haroun	al	Raschid	,	'	This	is	passing
"	-	经过	这	胡须	的	这	先知	!	-	说	哈伦	al	拉希德	,	-	这	是	通过

['wʌndərf(ə)l] !

wonderful	!
精彩的	!

“以先知的胡须起誓！”哈伦·拉希德说道，“这真是太奇妙了！”

[kætʃ] [ðæt] [kæt] ! -
Catch that cat ! '
抓住 那 猫 ! -

抓住那只猫!

" [bʌt; bət] ['jʊsɛf] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" But Yussef was too quick for that .
" 但 优素福 曾是 也 快的 为了 那 .

但尤瑟夫反应太快了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [miˈaʊd] [əˈgen] .
She turned two somersaults , and miaoued again .
她 转向 二 空翻 , 和 喵呜 再次 .

她翻了两个跟头，又叫了一声。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] ,
The guards and the Caliph followed her in wonder ,
这 守卫 和 这 哈里发 随后 她 在 想知道 ,

卫兵和哈里发惊奇地跟在她身后。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [dɔːr] .
while she retreated until they came to the cobbler's door .
尽管 她 撤退 直到 他们 来了 到 这 鞋匠的 门 .

她一路退到鞋匠家门口。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [miˈaʊd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
Here she miaoued once more , and leaped into an open window .
这里 她 喵呜 一次 更多的 , 和 跳跃 进入 一个 打开 窗户 .

她又叫了一声，然后跳进了一扇敞开的窗户。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [druː] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi]
" When the Caliph drew near as she had desired he
" 什么时候 这 哈里发 画 靠近 作为 她 有 想要的 他

"当哈里发按照她的意愿靠近时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wʊd] [duː] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɛli] .
would do , he looked into the window and saw the beautiful Lelie .
会 做 , 他 看起来 进入 这 窗户 和 锯 这 美丽的 莉莉 .

他会这么做的，他看向窗外，看到了美丽的莉莉。

" - [bis'milə] ! - [kraɪd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
" ' Bismillah ! ' cried he , as he thrust back the guards .
" - 奉至仁至慈的真主之名 ! - 哭 他 , 作为 他 推力 后退 这 守卫 .

"'奉真主之名！'他喊道，同时推开了守卫。"

- ['blesɪd; blest][biː; bi][kæts][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !
' Blessed be cats for evermore !
- 蒙福 是 猫 为了 越来越 !

愿猫咪永远蒙福!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] . -
Here is the maiden I have sought for my daughter . '
这里 是 这 少女 我 有 寻求 为了 我的 女儿 . -

这就是我一直为女儿寻找的姑娘。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [briːf] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['bɪdɪŋ]

"	So	saying	,	he	turned	and	gave	brief	orders	to	his	attendants	bidding
"	所以	说	,	他	转向	和	给予	简短的	订单	到	他的	服务员	投标

[ðem; ðəm][biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['siːkrət] ;

them	be	careful	and	secret	;
他们	是	小心	和	秘密	;

“说完，他转身向侍从们简要地吩咐了几句，嘱咐他们要小心谨慎，保密；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [muːvd] [ə'weɪ]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] .

and	thus	saying	moved	away	quietly	through	the	deserted	streets	.
和	因此	说	已搬	离开	悄悄	通过	这	荒凉的	街道	.

于是，他悄悄地穿过空荡荡的街道离开了。

" ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːblər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ['jʊsɛf] [hɜːrd] [ə; eɪ]

"	Very	early	next	morning	when	the	cobbler	had	gone	to	market	Yussef	heard	a
"	非常	早期的	下一个	早晨	什么时候	这	皮匠	有	已消失	到	市场	优素福	听到	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

第二天一大早，鞋匠去赶集的时候，优素福听到了一声响动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪvz] [huː] [siːzd] [lɛli] , ['mʌfld] [hɜːr; hər][ɪn]

and	looking	saw	the	shop	full	of	black	slaves	who	seized	Lelie	,	muffled	her	in
和	寻找	锯	这	店铺	满的	的	黑色的	奴隶	WHO	查获	莉莉	,	闷音	她	在

[ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

a	shawl	,
一个	披肩	,

他们望去，只见店里挤满了黑奴，他们抓住莉莉，用披肩把她裹了起来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['swɪftli] .

and	leaving	a	bag	of	gold	on	the	counter	hurried	away	swiftly	.
和	离开	一个	包	的	金子	在	这	柜台	慌忙	离开	迅速地	.

把一袋金子放在柜台上，匆匆离开了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['jʊsɛf] ['heɪsnd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

"	As	soon	as	they	left	Yussef	hastened	after	them	,
"	作为	很快	作为	他们	左边	优素福	加快	后	他们	,

他们一离开，尤瑟夫就赶紧追了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kɑː'iːk] [ɑːn][ðə; ði]['taigris] ,

and	when	they	entered	a	gilded	caique	on	the	Tigris	,
和	什么时候	他们	进入	一个	镀金	卡伊克	在	这	底格里斯河	,

当他们登上底格里斯河上的一艘镀金小船时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][traɪd][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

she	also	tried	to	leap	into	the	boat	.
她	还	尝试	到	飞跃	进入	这	船	.

她还试图跳进船里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]

But	to	her	dismay	one	of	the	guards	seized	her	by	the	tail	and
但	到	她	沮丧	一	的	这	守卫	查获	她	经过	这	尾巴	和

[θruː] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

threw	her	thirty	feet	away	into	the	river	.
扔	她	三十	脚	离开	进入	这	河	.

但令她惊恐的是，一名卫兵抓住她的尾巴，把她扔到三十英尺外的河里。

" ['jʊsɛf] ['splʌtərd] [ænd; ənd][spɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

"	Yussef	spluttered	and	spit	as	she	came	to	the	surface	,
"	优素福	喷溅	和	吐	作为	她	来了	到	这	表面	,

“尤瑟夫浮出水面时，呛咳着吐了口唾沫。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl][kæt] .

and	must	surely	have	been	drowned	had	she	been	a	real	cat	.
和	必须	一定	有	到过	溺水	有	她	到过	一个	真实的	猫	.

如果她是一只真正的猫，那她肯定是被淹死了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][lɔ:st] [θri:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,

"	As	it	was	she	lost	three	out	of	her	nine	lives	,
"	作为	它	曾是	她	丢失的	三	出去	的	她	九	生活	,

“结果她失去了九条命中的三条。”

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [keɪm] [tu:; tə][lænd][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	unluckily	came	to	land	on	the	premises	of	a	tanner	where	she	was
和	不幸的是	来了	到	土地	在	这	前提	的	一个	皮匠	在哪里	她	曾是

[set][ə'pɑ:n][baɪ][sɪks][dɔ:gz] [hu:] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [aʊt][ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər][teɪl] ,

set	upon	by	six	dogs	who	tore	her	hair	out	and	bit	her	tail	,
放	之上	经过	六	狗	WHO	撕裂	她	头发	出去	和	少量	她	尾巴	,

不幸的是，她落脚在一家制革厂的院子里，遭到六条狗的袭击，毛发被扯掉，尾巴被咬伤。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] [mɪs'ju:zd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	altogether	so	misused	her	that	she	came	to	look	more	like	a	bit	of
和	共	所以	滥用	她	那	她	来了	到	看	更多的	喜欢	一个	少量	的

[ɪl] - [ju:st] [fʊt] - [rʌg] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] .

ill	-	used	foot	-	rug	than	a	respectable	Maltese	cat	.
患病的	-	用过的	脚	-	小地毯	比	一个	可敬	马耳他语	猫	.

他们如此虐待她，以至于她看起来更像是一块被虐待过的脚垫，而不是一只体面的马尔济斯猫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stʌmək] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

"	At	last	,	with	her	heart	full	of	rage	and	her	stomach	full	of	water
"	在	最后的	,	和	她	心	满的	的	愤怒	和	她	胃	满的	的	水

,

,

,

最后，她怒火中烧，胃里灌满了水，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:blər] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s]

she	reached	home	to	find	the	poor	cobbler	in	the	utmost	grief	for	the	loss
她	达到	家	到	寻找	这	贫穷的	皮匠	在	这	极致	悲伤	为了	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

of	his	daughter	.
的	他的	女儿	.

她回到家，发现可怜的鞋匠正因失去女儿而悲痛欲绝。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

"	By	and	by	he	resigned	himself	to	his	fate	,
"	经过	和	经过	他	辞职	他自己	到	他的	命运	,

最终，他认命了，接受了自己的命运。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wel] [ðæt] [noʊ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [hi:; hi] [smoʊkt]

and	seeing	well	that	no	common	person	had	stolen	the	maiden	,	he	smoked
和	看到	出色地	那	不	常见的	人	有	被盗	这	少女	,	他	熏制

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] ,

the	more	abundantly	,
这	更多的	大量	,

他见并非普通人掳走了少女，便更加肆无忌惮地抽烟。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] [tʊk] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [wɪtʃ] [sez] ,

and	like	a	true	believer	took	comfort	in	that	verse	of	the	Koran	which	says	,
和	喜欢	一个	真的	信徒	采取	舒适	在	那	诗	的	这	《古兰经》	哪个	说道	,

就像一个真正的信徒一样，他从《古兰经》的那节经文中得到了安慰，经文说：

- [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːr; ər] [wel] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] , [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

' All	things	that	are	are	well	;	but	some	,	saith	the	Prophet	,	are	disagreeable
- 全部	事物	那	是	是	出色地	;	但	一些	,	赛斯说	这	先知	,	是	令人不快的

. -
: '
: -
. -

“凡存在之物皆好；但有些，正如先知所说，却令人不悦。”

" ['miːnwaɪl] [pʊr] [ˌmʊ'stɑːfə] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

"	Meanwhile	poor	Mustapha	became	nearly	crazed	with	grief	.
"	同时	贫穷的	穆斯塔法	成为	几乎	疯狂	和	悲伤	.

“与此同时，可怜的穆斯塔法悲痛欲绝，几乎发疯了。”

[hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] ,

He	roamed	the	streets	all	day	,
他	漫游	这	街道	全部	天	,

他整天在街上游荡，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

and	at	evening	returned	to	the	cobbler's	in	the	vain	hope	of	hearing
和	在	晚上	返回	到	这	鞋匠的	在	这	徒劳	希望	的	听力

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [lɛli] .

some	news	of	Lelie	.
一些	消息	的	莉莉	.

晚上，他又回到鞋匠那里，徒劳地希望能够听到一些关于莱莉的消息。

" [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] ['jʊsɛf]

"	On	one	of	these	occasions	he	was	so	unlucky	as	to	stumble	over	Yussef
"	在	一	的	这些	场合	他	曾是	所以	倒霉	作为	到	绊倒	超过	优素福

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [skrætʃ] ,

who	gave	him	a	fierce	scratch	,
WHO	给予	他	一个	凶猛的	划痕	,

“有一次他运气不好，绊倒了尤瑟夫，被尤瑟夫狠狠地抓了一手。”

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ræθ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [nuː] [plænz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

and	fled	from	his	wrath	to	devise	new	plans	of	mischief	,	for	although
和	逃亡	从	他的	愤怒	到	设计	新的	计划	的	恶作剧	,	为了	虽然

[lɛli] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Lelie	was	gone	,
莉莉	曾是	已消失	,

于是，他们逃离了他的怒火，去策划新的恶作剧，因为尽管莱莉已经走了，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

she	was	lost	to	herself	as	well	as	to	Mustapha	,
她	曾是	丢失的	到	她自己	作为	出色地	作为	到	穆斯塔法	,

她迷失了自我，也迷失了与穆斯塔法的关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['nevər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	the	cat	never	had	ceased	to	hate	him	as	the	cause	of	all
和	这	猫	绝不	有	停止	到	恨	他	作为	这	原因	的	全部

[hɜːr; hər] ['trʌblz] .

her	troubles	.
她	麻烦	.

而那只猫始终恨他，因为他是她所有不幸的根源。

" ['jʊsɛf] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
" **Yussef** **therefore** **resolved** **to** **rid** **herself** **of** **his** **presence** **,**
" 优素福 所以 已解决 到 摆脱 她自己 的 他的 在场 ,

因此，优素福决心摆脱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər][oʊn] ['wɪkɪd] ['fæʃ(ə)n] .
and **she** **set** **about** **it** **after** **her** **own** **wicked** **fashion** **.**
和 她 放 关于 它 后 她 自己的 邪恶 时尚 .

她便按照自己邪恶的方式开始了行动。

" [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ['leɪtər] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]
" **Some** **two** **or** **three** **nights** **later** **Mustapha** **was** **wandering** **sadly** **in** **the** **gardens**
" 一些 二 或者 三 夜晚 之后 穆斯塔法 曾是 漫游 令人遗憾的是 在 这 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
of **the** **Caliph** **when** **he** **heard** **a** **voice** **from** **the** **trees** **above** **him** **saying** **,**
的 这 哈里发 什么时候 他 听到 一个 嗓音 从 这 树木 多于 他 说 ,

"大约两三个晚上之后，穆斯塔法在哈里发的花园里独自悲伤地漫步，这时他听到头顶树上传来一个声音说：

" - [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ʌndər][ðə; ði] ['siːdəz] , [ɑːn][ðə; ði]
" ' **Come** **to** **-** **night** **to** **the** **tomb** **of** **the** **Caliphs** **,** **under** **the** **cedars** **,** **on** **the**
" - 来 到 - 夜晚 到 这 墓 的 这 哈里发们 , 在下面 这 雪松 , 在 这
[roʊd][tuː; tə][də'mæskəs] ,
road **to** **Damascus** **,**
路 到 大马士革 ,

"今晚请到哈里发陵墓来，它位于通往大马士革的路上，在雪松树下。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] . -
and **thou** **shalt** **hear** **news** **of** **thy** **love** **.** **'**
和 你 应 听到 消息 的 你的 爱 . -

你必将听到你爱情的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [lɛli] ,
" **The** **voice** **sounded** **like** **that** **of** **Lelie** **,**
" 这 嗓音 听起来 喜欢 那 的 莉莉 ,

"这声音听起来像是莉莉的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][veɪn] [sɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd][fɔːr; fər][ɪts] [sɔːrs] .
and **the** **soldier** **in** **vain** **sought** **about** **him** **on** **every** **side** **for** **its** **source** **.**
和 这 士兵 在 徒劳 寻求 关于 他 在 每一个 边 为了 它是 来源 .

士兵徒劳地四处寻找它的来源。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə'beɪ]
At **length** **the** **words** **were** **repeated** **and** **he** **made** **up** **his** **mind** **to** **obey**
在 长度 这 字 是 重复 和 他 制成 向上 他的 头脑 到 服从
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

最后，这些话又重复了一遍，他下定决心要服从。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] .
" **It** **was** **near** **midnight** **when** **Mustapha** **found** **himself** **at** **the** **appointed** **spot** **.**
" 它 曾是 靠近 午夜 什么时候 穆斯塔法 成立 他自己 在 这 任命 点 .

"穆斯塔法到达指定地点时已近午夜。"

[ɔːl]['bægdæd][leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbɝɪŋ] .
All **Bagdad** **lay** **behind** **him** **still** **and** **slumbering** **.**
全部 巴格达 躺 在后面 他 仍然 和 沉睡 .

整个巴格达都静静地躺在他身后，沉睡着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [tɔːl] [ˌmɪnə'ret] ,

Here	and	there	a	long	arrow	of	light	darted	from	some	tall	minaret	,
这里	和	那里	一个	长的	箭	的	光	飞镖	从	一些	高的	宣礼塔	,

不时有长长的光束从高耸的宣礼塔上射出，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] - [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [ʌv; əv] [el] ['reɪˌhæb] [lɪt] [ʌp] [ɪts]

while	the	full	moon	-	light	pouring	down	on	the	Mosque	of	El	Rahab	lit	up	its
尽管	这	满的	月亮	-	光	浇注	向下	在	这	清真寺	的	埃尔	喇合	点燃向上		它是

['goʊldən] [doʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['faɪər] .

golden	dome	like	a	mound	of	fire	.
金的	穹顶	喜欢	一个	冢	的	火	.

皎洁的月光倾泻而下，照亮了拉哈卜清真寺金色的圆顶，宛如一座火堆。

" [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [groʊvz] [ʌv; əv][fɪg][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd]

"	Before	him	the	quiet	groves	of	fig	and	olive	,	pomegranates	and
"	前	他	这	安静的	小树林	的	如图	和	橄榄	,	石榴	和

['mɔːrnɪŋ] ['saɪprɪsiz] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

mourning	cypresses	stretched	away	for	miles	,
丧	柏树	拉伸	离开	为了	英里	,

在他面前，静谧的无花果树、橄榄树、石榴树和垂枝柏树林绵延数英里。

[baʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taigris] ,

bounded	in	the	far	distance	by	the	curves	of	the	Tigris	,
有界	在	这	远的	距离	经过	这	曲线	的	这	底格里斯河	,

远处以底格里斯河的曲线为界，

[huːz] [brɔːd] [bɛndɪŋz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪmɪˌtɑːrz] .

whose	broad	bendings	flashed	in	the	light	like	gigantic	scimetars	.
谁	广阔	弯曲	闪光灯	在	这	光	喜欢	巨大	弯刀	.

它们宽阔的弯曲部分在光线下闪烁，如同巨大的弯刀。

" [æz; əz] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪfs] [tuːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [gɜːrt]

"	As	Mustapha	approached	the	Caliph's	tomb	he	came	to	an	open	space	girt
"	作为	穆斯塔法	接近	这	哈里发的	墓	他	来了	到	一个	打开	空间	束

[ɪn][baɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

in	by	dense	thickets	.
在	经过	稠密	灌木丛	.

"当穆斯塔法接近哈里发的陵墓时，他来到了一片被茂密灌木丛环绕的空地。

['pʊʃɪŋ] [ðiːz] [ə'saɪd][hiː; hi] [stept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

Pushing	these	aside	he	stepped	cautiously	forward	,	for	he	heard	a	sound	of
推动	这些	旁边	他	步	谨慎地	向前	,	为了	他	听到	一个	声音	的

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

music	and	voices	.
音乐	和	声音	.

他把这些东西推到一边，小心翼翼地向前走去，因为他听到了音乐声和人声。

" ['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['faɪər] [flæʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [tuːmz] ,

"	Presently	a	fire	flashed	up	on	the	open	ground	among	the	ruined	tombs	,
"	目前	一个	火	闪光灯	向上	在	这	打开	地面	之中	这	毁坏	陵墓	,

"这时，废墟墓地间的空地上突然燃起熊熊大火，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [wʌt] [ɪts] [laɪt] [rɪ'viːld] .

and	the	soldier	shook	with	fear	as	he	looked	on	what	its	light	revealed	.
和	这	士兵	摇晃	和	害怕	作为	他	看起来	在	什么	它是	光	揭晓	.

士兵看着灯光照射出的景象，吓得浑身颤抖。

" ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][sloʊp] [wɪtʃ] [led] ['daʊnwərdz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən] [tuːm]
" **Seated about the slope which led downwards on every side to a broken tomb**
" 坐着 关于 这 坡 哪个 引领 向下 在 每一个 边 到 一个 破碎的 墓
[wɜːr; wər][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərz] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][mɪst] ,
were gigantic figures in white robes that floated about them like mist ,
是 巨大 数据 在 白色的 长袍 那 漂浮 关于 他们 喜欢 薄雾 ,

"在通往四面八方残破陵墓的斜坡上，坐着许多身穿白色长袍的巨大身影，这些身影像雾气一样在他们周围飘荡。"

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['feɪsɪz] .
so that only sometimes he could see their solemn faces .
所以 那 仅有的 有时 他 可以 看 他们的 庄严 面孔 .

所以他只有偶尔才能看到他们严肃的表情。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [keɪm] ['sloʊli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **From the tomb came slowly a long procession of**
" 从 这 墓 来了 缓慢地 一个 长的 游行 的

"从墓穴中缓缓走出一长队……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[guːlz] [ænd; ənd]['væmˌpaɪəz][ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz][men] [siː] [ɪn]
Ghouls and Vampires and Afrites of hideous shapes , such as men see in
食尸鬼 和 吸血鬼 和 非洲人 的 可怕 形状 , 这样的 作为 男人 看 在
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

食尸鬼、吸血鬼和外形丑陋的妖魔鬼怪，就像人们在梦中看到的那样。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv]
while all the air and the ground seemed to be alive with a myriad of
尽管 全部 这 空气 和 这 地面 似乎 到 是 活 和 一个 无数 的
['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [fɔːrmz] [huː] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] .
little winged forms who hovered about like butterflies .
小的 有翅膀的 表格 WHO 悬停 关于 喜欢 蝴蝶 .

空中和地面上似乎充满了无数带翅膀的小生物，它们像蝴蝶一样在空中盘旋。

" [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [wen] ['jʊsɛf] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːlɪst]
" **At last there was silence , when Yussef suddenly appeared before the tallest**
" 在 最后的 那里 曾是 沉默 , 什么时候 优素福 突然 出现 前 这 最高
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
of the Genii ,
的 这 天才 ,

"最后，一片寂静，这时尤瑟夫突然出现在最高的精灵面前。"

[ænd; ənd] [miˈaʊd] ['fraɪtfəli] .
and miaoued frightfully .
和 喵呜 可怕地 .

发出可怕的喵叫声。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒiːni] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [greɪt] [vɔɪs] , - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] ?
" **Then the Genie said in a mild great voice , ' What would you of your brethren ?**
" 然后 这 精灵 说 在 一个 温和的 伟大的 嗓音 , - 什么 会 你 的 你的 弟兄们 ?
-
'
-

"然后精灵用温和而洪亮的声音说：'你想要你的兄弟们怎么样？'"

" - [ðə; ði][mæn] , - [sed] ['jʊsɛf] ,
" ' The man , ' said Yussef ,
" - 这 男人 , - 说 优素福 ,

“那个人，”优素福说道，

- [huː] [hæz; həz] [mɑːkt] [maɪ]['fɔːlən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['stoʊlən][maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz] [hɪr]
' who has mocked my fallen estate and stolen my love from me is here
- WHO 有 嘲笑 我的 倒下 财产 和 被盗 我的 爱 从 我 是 这里
[ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] . -
awaiting judgment . '
等待中 判断 . -

“嘲笑我衰败的家业，夺走我的爱人，如今正等待审判。”

" [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" When Mustapha heard these words he was ready to die with fear ,
" 什么时候 穆斯塔法 听到 这些 字 他 曾是 准备好 到 死 和 害怕 ,

“穆斯塔法听到这些话时，吓得魂飞魄散，准备赴死。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
but his limbs refused to bear him away and he was forced to
但 他的 四肢 拒绝 到 熊 他 离开 和 他 曾是 强制 到
[sə'pɔːrt] [hɪm'self][baɪ] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .
support himself by grasping a tree .
支持 他自己 经过 抓握 一个 树 .

但他的四肢不堪重负，无法带他离开，他只好抓住一棵树来支撑自己。

" - [oʊ] [kɪŋ] , - [kraɪd] ['jʊsɛf] , - [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] . -
" ' Oh King , ' cried Yussef , ' Let him be brought to thee . '
" - 哦 国王 , - 哭 优素福 , - 让 他 是 带来 到 你 . -

“‘哦，国王，’尤瑟夫喊道，‘让他被带到你面前来。’”

" - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ! -
" ' Be it so ! '
" - 是 它 所以 ! -

“就这么办吧！”

[sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
said the Genie .
说 这 精灵 .

精灵说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [tuː] ['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" At this two fearful - looking Afrites leaped into the air ,
" 在 这 二 可怕 - 寻找 非洲人 跳跃 进入 这 空气 ,

这时，两个面露凶相的非洲人跳到了空中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swuːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔːd] [wɪŋz] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [ˌmʊ'stɑːfə] .
and with one swoop of their clawed wings alighted beside Mustapha .
和 和 一 俯冲 的 他们的 爪子 翅膀 下车 旁 穆斯塔法 .

它们用利爪扇动翅膀，便落在了穆斯塔法身边。

[ðen] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klaʊdi] [fɔːrm]
Then they seized him and thrust him into the circle before the cloudy form
然后 他们 查获 他 和 推力 他 进入 这 圆圈 前 这 多云 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
of the King of the Genii who thus addressed him .
的 这 国王 的 这 天才 WHO 因此 已解决 他 .

然后他们抓住他，把他推进到精灵之王的云雾缭绕的身影面前，精灵之王就这样对他说话。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sleɪ] ,
" ' It is not given us to slay ,
" - 它 是 不是 给定 我们 到 杀戮 ,

“我们被赋予的使命不是杀戮，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][wiː; wi]['ɔːrdər] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊrd] ,

but	that	thou	shalt	no	more	trouble	us	we	order	thee	to	become	a	gourd	,
但	那	你	应	不	更多的	麻烦	我们	我们	命令	你	到	变得	一个	葫芦	,

但为了避免你再给我们添麻烦，我们命令你变成一棵葫芦。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['sentəns] ['eni] [tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt]

and	as	we	may	not	sentence	any	to	an	endless	fate	it	shall	be	that
和	作为	我们	可能	不是	句子	任何	到	一个	无尽的	命运	它	将	是	那

既然我们不能判处任何人永世不得超生，那么就此定论吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][tuː; tə][tɜːrn] [ðiː] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðaʊ] [ʃælt] [ðen] ['oʊnli] [ə'suːm]

when	it	pleaseth	Allah	to	turn	thee	inside	out	thou	shalt	then	only	assume
什么时候	它	请	真主	到	转动	你	里面	出去	你	应	然后	仅有的	认为

[ə'gen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][mæn] . -

again	the	form	of	man	.	'
再次	这	形式	的	男人	.	-

当真主意愿将你翻转过来时，你才能再次获得人的形态。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [kraɪd] ['jʊsɛf] . -

"	'	It	is	well	,	'	cried	Yussef	.	'
"	-	它	是	出色地	,	-	哭	优素福	.	-

"一切都好，"优素福喊道。

[θæŋks] , [oʊ] [kɪŋ] ! -

Thanks	,	oh	King	!	'
谢谢	,	哦	国王	!	-

感谢国王！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌmʊ'stɑːfə] ['feɪntɪd] .

"	At	these	words	Mustapha	fainted	.
"	在	这些	字	穆斯塔法	昏厥	.

听到这话，穆斯塔法昏了过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vaɪn] [nɪr] [baɪ] ,

When	he	recovered	he	found	himself	hanging	on	a	vine	near	by	,
什么时候	他	恢复	他	成立	他自己	绞刑	在	一个	藤	靠近	经过	,

他醒来时发现自己挂在附近的一根藤蔓上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [gʊrd] .

and	presently	discovered	that	he	was	a	huge	green	gourd	.
和	目前	发现	那	他	曾是	一个	巨大的	绿色的	葫芦	.

然后他发现自己原来是一个巨大的绿色葫芦。

" ['æftər] [ðɪs] ['meni] [deɪz] [fled] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði] [gʊrd] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

"	After	this	many	days	fled	away	,	and	Mustapha	the	gourd	grew	bigger	and
"	后	这	许多	天	逃亡	离开	,	和	穆斯塔法	这	葫芦	生长	大	和

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

"过了这么多天，它们逃走了，葫芦穆斯塔法越长越大，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən][ænd; ənd][tɜːrn] ['jeloʊ] .

and	at	last	began	to	ripen	and	turn	yellow	.
和	在	最后的	开始	到	熟	和	转动	黄色的	.

最后开始成熟变黄。

" ['evri] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vaɪn][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] ['mi:tiŋz]

"	Every	night	as	he	hung	on	the	vine	he	saw	the	strange	midnight	meetings
"	每一个	夜晚	作为	他	悬挂	在	这	藤	他	锯	这	奇怪的	午夜	会议

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ][ænd; ənd] [gu:lz] [ænd; ənd] .

of	the	Genii	and	Ghouls	and	Afrites	.
的	这	天才	和	食尸鬼	和	非洲人	.

"每晚他挂在藤蔓上时，都会看到精灵、食尸鬼和阿弗里特人午夜时分的奇怪聚会。

[ɔ:l][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] ,

All	the	wonderful	things	he	heard	and	saw	no	one	will	ever	know	,
全部	这	精彩的	事物	他	听到	和	锯	不	一	将要	曾经	知道	,

他所听到和看到的那些奇妙的事情，将永远不会有人知道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][waɪld] [fi:sts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

for	he	saw	their	wild	feasts	and	dances	,
为了	他	锯	他们的	荒野	盛宴	和	舞蹈	,

因为他看到了他们狂野的宴饮和舞蹈，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] [hæd; həd]['evər] ['lisnd] [tu:; tə] .

and	heard	music	such	as	before	no	mortal	ears	had	ever	listened	to	.
和	听到	音乐	这样的	作为	前	不	凡人	耳朵	有	曾经	听着	到	.

听到了凡人从未听过的音乐。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][wɔ:rm] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] ['fɑ:rmɝz] [keɪm] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

"	At	length	one	warm	summer	morning	two	farmers	came	by	on	the	way	to
"	在	长度	一	温暖的	夏天	早晨	二	农民	来了	经过	在	这	方式	到

['mɑ:rkɪt] .

market	.
市场	.

"终于在一个温暖的夏日早晨，两位农民在去集市的路上路过。

" - [bis'milə] ! - [kraɪd][wʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [gʊrd] [ˌmʊ'stɑ:fə] .

"	'	Bismillah	!	'	cried	one	,	as	he	saw	the	great	gourd	Mustapha	.
"	-	奉至仁至慈的真主之名	!	-	哭	一	,	作为	他	锯	这	伟大的	葫芦	穆斯塔法	.

"'奉真主之名！'有人喊道，因为他看到了巨大的葫芦穆斯塔法。"

- [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [gʊrd] ! -

'	What	a	monstrous	gourd	!	'
-	什么	一个	滔天	葫芦	!	-

"好大的葫芦！"

" - [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði]['sekənd] .

"	'	Let	us	take	it	with	us	and	sell	it	,	'	said	the	second	.
"	-	让	我们	拿	它	和	我们	和	卖	它	,	-	说	这	第二	.

"让我们把它带走卖掉吧，"第二个人说道。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][stem][baɪ] [wɪtʃ]

"	Thus	saying	he	took	a	knife	from	his	girdle	and	cut	the	stem	by	which
"	因此	说	他	采取	一个	刀	从	他的	腰带	和	切	这	干	经过	哪个

[ˌmʊ'stɑ:fə] [hʌŋ] .

Mustapha	hung	.
穆斯塔法	悬挂	.

"说着，他从腰带里掏出一把刀，砍断了穆斯塔法悬挂的茎干。"

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd] ,

This	caused	him	so	much	pain	that	he	cried	aloud	,
这	导致	他	所以	很多	疼痛	那	他	哭	大声	,

这让他痛苦万分，忍不住放声大哭。

" - [wɒts] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] . -

"	'	What's	that	?	'	said	the	farmer	.	'
"	-	是什么	那	?	-	说	这	农民	.	-

"那是什么？"农夫问道。

[ðə; ði] [gʊrd] [spiːks] !
The **gourd** **speaks** **!**
这 葫芦 说话 !

葫芦会说话了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] ! -
It **is** **alive** **!** **'**
它 是 活 ! -

它还活着!

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪkt] [ðə; ði] [gʊrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **Upon** **this** **he** **pricked** **the** **gourd** **with** **his** **knife** **.**
" 之上 这 他 刺痛 这 葫芦 和 他的 刀 .

于是他用刀刺了一下葫芦。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌmʊˈstɑːfə] [ɪkˈskleɪmd] , - [dəʊnt] ! -
At **this** **Mustapha** **exclaimed** **,** **'** **Don't** **!** **'**
在 这 穆斯塔法 惊呼 , - 不 ! -

这时，穆斯塔法喊道："不要！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

" - [məˈhɔmit] ! - [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **'** **Mahomet** **!** **'** **said** **the** **farmer** **.**
" - 穆罕默德 ! - 说 这 农民 .

"穆罕默德！"农夫说道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
' **The** **thing** **is** **enchanted** **.**
- 这 事物 是 迷人的 .

"这东西有魔法。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fetʃ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . -
It **will** **fetch** **us** **a** **fortune** **.** **'**
它 将要 拿来 我们 一个 财富 . -

这将给我们带来一大笔钱。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [gʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
" **Shortly** **afterwards** **they** **carried** **the** **gourd** **to** **the** **market** **.**
" 不久 然后 他们 携带 这 葫芦 到 这 市场 .

不久之后，他们把葫芦搬到了市场上。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [pɪnz]['ɪntuː] [ˌmʊˈstɑːfə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ]
Here **they** **made** **a** **goodly** **fortune** **by** **running** **pins** **into** **Mustapha** **that** **he** **might** **cry**
这里 他们 制成 一个 很好 财富 经过 跑步 别针 进入 穆斯塔法 那 他 可能 哭
[aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] .
out **for** **the** **amusement** **of** **the** **by** **-** **standers** **.**
出去 为了 这 娱乐 的 这 经过 - 站立者 .

他们靠着用大头针扎穆斯塔法，让他发出惨叫声来取悦旁观者，从而发了一笔不小的财。

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl]['bægdæd] [flaːkt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gʊrd] ,
" **Before** **long** **all** **Bagdad** **flocked** **to** **see** **and** **hear** **this** **wonderful** **gourd** **,**
" 前 长的 全部 巴格达 成群结队的 到 看 和 听到 这 精彩的 葫芦 ,

不久之后，整个巴格达都涌来看这个神奇的葫芦，听它发出奇妙的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['haʊshoʊld] [ə'raɪvd] , [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
and **at** **last** **an** **officer** **of** **the** **Caliph's** **household** **arrived** **,** **payed** **a** **great**
和 在 最后的 一个 官 的 这 哈里发的 家庭 到达的 , 已付费 一个 伟大的
[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊrd] ,
sum **for** **the** **gourd** **,**
和 为了 这 葫芦 ,

最后，哈里发府的一名官员来了，为这只葫芦支付了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and **putting** **it** **in** **a** **basket** **,** **carried** **it** **away** **to** **the** **Palace** **.**
和 推杆 它 在 一个 篮子 , 携带 它 离开 到 这 宫殿 .

然后把它放进篮子里，带回了宫殿。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌmʊ'stɑːfə] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" By and by Mustapha found himself in a superb room of the Palace ,
" 经过 和 经过 穆斯塔法 成立 他自己 在 一个 高超 房间 的 这 宫殿 ,

不久，穆斯塔法发现自己身处宫殿里一间华丽的房间里。

[wer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
where , surrounded by her ladies , the Princess lay upon a couch .
在哪里 , 包围 经过 她 女士们 , 这 公主 躺 之上 一个 长椅 .

公主躺在卧榻上，身边簇拥着她的侍女们。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði] [gʊrd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" Suddenly Mustapha the gourd as he lay in his basket heard the voice of
" 突然 穆斯塔法 这 葫芦 作为 他 躺 在 他的 篮子 听到 这 嗓音 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lɛli] [huː] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] .
his beloved Lelie who was fanning the Princess .
他的 心爱 莉莉 WHO 曾是 扇形 这 公主 .

“突然，躺在篮子里的葫芦穆斯塔法听到了他心爱的莉莉的声音，莉莉正在给公主扇风。”

" [ðɪs] [soʊ] [muːvd] [pʊr] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] ,
" This so moved poor Mustapha that he cried aloud ,
" 这 所以 已搬 贫穷的 穆斯塔法 那 他 哭 大声 ,

“这番话深深打动了可怜的穆斯塔法，他放声大哭。”

" - ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !
" ' Allah !
" - 真主 !

“'真主！

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [lʌv] ! -
I hear my love ! '
我 听到 我的 爱 ! -

我听到了我的爱人的声音！

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [fel] [æt; ət] - [fiːt] .
and so saying rolled from the basket and fell at Lelie's feet .
和 所以 说 滚动 从 这 篮子 和 跌倒 在 - 脚 .

于是，这句话从篮子里滚了出来，落在了莉莉的脚边。

" - [mə'hɔmit] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] . -
" ' Mahomet ! ' cried the Princess . '
" - 穆罕默德 ! - 哭 这 公主 . -

“穆罕默德！”公主喊道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] !
The thing is bewitched !
这 事物 是 着迷 !

这东西中了魔法！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！ -
take **it** **away** **!** **'**
拿 它 离开 ！ -

把它拿走！

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [lɛli] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **But** **as** **for** **Lelie** **the** **words** **were** **as** **sweet** **music** **to** **her** **,**
" 但 作为 为了 莉莉 这 字 是 作为 甜的 音乐 到 她 ,

但对莉莉来说，这些话就像美妙的音乐一样动听。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊrd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
and **seizing** **the** **gourd** **she** **placed** **it** **tenderly** **in** **the** **basket** **and** **carried** **it**
和 抓住 这 葫芦 她 放置 它 温柔地 在 这 篮子 和 携带 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
to **her** **room** **.**
到 她 房间 .

她拿起葫芦，小心翼翼地放在篮子里，然后把它带回了自己的房间。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
Here **she** **implored** **it** **with** **tears** **to** **speak** **again** **,** **but** **in** **vain** **;**
这里 她 恳求 它 和 眼泪 到 说话 再次 , 但 在 徒劳 ;

在这里，她含着泪恳求它再次说话，但徒劳无功；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
so **that** **at** **last** **she** **was** **forced** **to** **leave** **it** **and** **return** **to** **the** **Princess** **.**
所以 那 在 最后的 她 曾是 强制 到 离开 它 和 返回 到 这 公主 .

所以最终她被迫离开，回到公主身边。

" [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Soon** **after** **she** **had** **gone** **Mustapha** **was** **aware** **of** **a**
" 很快 后 她 有 已消失 穆斯塔法 曾是 意识到的 的 一个

她走后不久，穆斯塔法就意识到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[roʊz] - ['kʌlərd] [klaʊd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
rose **-** **colored** **cloud** **in** **the** **room** **,**
玫瑰 - 有色 云 在 这 房间 ,

房间里飘着一朵玫瑰色的云。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒiːni] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'drest]
out **of** **which** **grew** **into** **shape** **the** **form** **of** **a** **huge** **Genie** **which** **thus** **addressed**
出去 的 哪个 生长 进入 形状 这 形式 的 一个 巨大的 精灵 哪个 因此 已解决
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

从中逐渐显现出一个巨大的精灵的形态，精灵就这样向他说话了。

" - [noʊ] , [freɪl]['mɔːrt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] .
" **'** **Know** **,** **frail** **mortal** **,** **that** **I** **am** **your** **guardian** **spirit** **.**
" - 知道 , 脆弱 凡人 , 那 我 是 你的 监护人 精神 .

“脆弱的凡人啊，你要知道我是你的守护神。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] [feɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I **have** **heard** **with** **pity** **of** **your** **sad** **fate** **and** **am** **come** **to** **give** **you** **a**
我 有 听到 和 遗憾 的 你的 伤心 命运 和 是 来 到 给 你 一个
[tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [ə'gen] .
chance **for** **life** **again** **.**
机会 为了 生活 再次 .

我听闻你悲惨的遭遇，深感惋惜，特地前来给你一次重生的机会。

[pər'hæps] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] ['rendər][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ['betər] .

Perhaps	**what**	**I**	**shall**	**do**	**for**	**you**	**may**	**render**	**your**	**position**	**better**	**.**
也许	什么	我	将	做	为了	你	可能	使成为	你的	位置	更好的	.

或许我为你做的事能改善你的处境。

[ʌn'lʌkɪli] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] . -

Unluckily	**I**	**cannot**	**give**	**to**	**you**	**once**	**more**	**your**	**mortal**	**shape**	**.**	**'**
不幸的是	我	不能	给	到	你	一次	更多的	你的	凡人	形状	.	-

很遗憾，我无法再次赐予你凡人的形体。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

"	**With**	**these**	**words**	**the**	**figure**	**inclined**	**towards**	**him**	**gravely**	**and**	**touched**	**his**
"	和	这些	字	这	数字	倾斜	向	他	严重地	和	感动	他的

['jeloʊ] [tʃiːk] .

yellow	**cheek**	**.**
黄色的	脸颊	.

“说完这些话，那人神情严肃地向他倾身，抚摸着他泛黄的脸颊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

He	shuddered	and	lost	consciousness	.
他	颤抖	和	丢失的	意识	.

他浑身一颤，失去了知觉。

" [wʌt] [nekst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

"	What	next	was	his	amazement	to	find	himself	standing	in	the	shop	of
"	什么	下一个	曾是	他的	惊愕	到	寻找	他自己	常设	在	这	店铺	的

[hə'rɪm] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Harim	,	the	merchant	.
闺房	,	这	商人	.

“接下来令他惊讶的是，他发现自己站在商人哈里姆的店铺里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ker] .

Presently	he	began	to	look	at	himself	with	curious	care	.
目前	他	开始	到	看	在	他自己	和	好奇的	关心	.

这时，他开始带着好奇的仔细端详自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊld] [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] [aɪz] .

He	had	a	gold	head	like	that	of	a	bird	,	with	ruby	eyes	.
他	有	一个	金子	头	喜欢	那	的	一个	鸟	,	和	红宝石	眼睛	.

他有着像鸟儿一样的金色脑袋，还有一双红宝石般的眼睛。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sætn] [wʊd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] ,

His	neck	was	of	satin	wood	,	long	and	slim	,
他的	脖子	曾是	的	缎	木头	,	长的	和	苗条的	,

他的脖子像缎木一样，修长纤细。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] ['waɪər] , [ri'zembld]

while	his	clothes	which	were	stiffened	with	whalebone	and	wire	,	resembled
尽管	他的	衣服	哪个	是	僵硬	和	鲸骨	和	金属丝	,	类似

['petɪkəʊts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

petticoats	upside	down	.
衬裙	上行	向下	.

而他用鲸骨和铁丝加固的衣服，看起来就像倒过来的衬裙。

" - ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [ɪl] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ! -

"	'	Allah	il	Allah	!	'	cried	he	,	'	What	an	existence	!	'
"	-	真主	il	真主	!	-	哭	他	,	-	什么	一个	存在	!	-

“真主啊！真主啊！”他喊道，“多么奇妙的存在啊！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -

"	Just	then	a	Dervish	looking	at	him	asked	the	merchant	,	'	What	is	that	?	'
"	只是	然后	一个	德尔维什	寻找	在	他	问	这	商人	,	-	什么	是	那	?	-

这时，一个苦行僧看着他，问商人：“那是什么？”

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - ['ænsər] [hiː; hi] ,

"	'	It	is	,	'	answered	he	,
"	-	它	是	,	-	回答	他	,

“是的，”他回答道。

- [ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɪn] - ['kæri] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] .

'	a	Frankish	device	which	the	men	in	Frangistan	carry	to	keep	off	the	rain	.
-	一个	法兰克人	设备	哪个	这	男人	在	-	携带	到	保持	离开	这	雨	.

“法兰克斯坦的男人们用来挡雨的法兰克装置。”

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

Their	**women**	**are**	**only**	**allowed**	**to**	**carry**	**smaller**	**ones**	**,**
他们的	女性	是	仅有的	允许	到	携带	较小的	一个	,

她们的女性只允许生育较小的婴儿。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [baɪ] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wet]

so	**they**	**make**	**up**	**for**	**that**	**by**	**bearing**	**them**	**about**	**in**	**fair**	**as**	**well**	**as**	**wet**
所以	他们	制作	向上	为了	那	经过	轴承	他们	关于	在	公平的	作为	出色地	作为	湿的

['weðər] . -

weather	**.**	**'**
天气	.	-

所以，无论晴天还是雨天，他们都会带着它们四处走动，以此来弥补这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

" - [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['eblis] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv]

"	**'**	**A**	**device**	**of**	**Eblis**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**Dervish**	**,**	**and**	**muttering**	**a**	**verse**	**of**
"	-	一个	设备	的	埃布利斯	!	-	惊呼	这	德尔维什	,	和	喃喃自语	一个	诗	的

[ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

the	**Koran**	**,**
这	《古兰经》	,

"'这是埃布利斯的诡计！'德尔维什惊呼道，同时低声念诵着《古兰经》中的一节经文，

[wɔːkt] ['greɪvli] [ə'weɪ] .

walked	**gravely**	**away**	**.**
步行	严重地	离开	.

他神情严肃地走开了。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði][grænd] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	**By**	**and**	**by**	**came**	**the**	**grand**	**Purveyor**	**of**	**the**	**Caliph**	**.**
"	经过	和	经过	来了	这	盛大	供应商	的	这	哈里发	.

不久之后，哈里发的首席供应商就来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	**was**	**seeking**	**new**	**and**	**curious**	**things**	**for**	**the**	**Princess**	**,**
他	曾是	寻求	新的	和	好奇的	事物	为了	这	公主	,

他想为公主寻找一些新奇有趣的东西。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

who	**was**	**ill**	**and**	**refused**	**to**	**eat**	**so**	**that**	**day**	**after**	**day**	**she**	**became**	**more**
WHO	曾是	患病的	和	拒绝	到	吃	所以	那	天	后	天	她	成为	更多的

['fiːb(ə)l] .

feeble	**.**
微弱	.

她生病了，拒绝进食，结果一天比一天虚弱。

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [pər'veɪər] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [tent] .

"	**'**	**Ah**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Purveyor**	**,**	**'**	**This**	**is**	**a**	**Frank**	**tent**	**.**
"	-	啊	!	-	说	这	供应商	,	-	这	是	一个	坦率	帐篷	.

"啊！"供应商说，"这是一顶法兰克帐篷。"

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] . -

I	**saw**	**them**	**when**	**I**	**was**	**Envoy**	**to**	**the**	**court**	**of**	**Charlemagne**	**.**	**'**
我	锯	他们	什么时候	我	曾是	使者	到	这	法庭	的	查理曼大帝	.	-

我曾担任查理曼大帝的使节时见过他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌmʊ'stɑːfə] [blʌʃt] ,

"	**At**	**this**	**Mustapha**	**blushed**	**,**
"	在	这	穆斯塔法	脸红了	,

穆斯塔法听后脸红了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz][skəːts][soʊ][ðæt][hɪz; ɪz]

for	the	officer	seized	him	and	began	to	expand	his	skirts	so	that	his
为了	这	官	查获	他	和	开始	到	扩张	他的	裙子	所以	那	他的

[leg] ,

leg	,
腿	,

因为那名军官抓住他，开始撩起他的裙子，以至于他的腿，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪk'spoʊzd] .

for	he	had	but	one	,	was	alarmingly	exposed	.
为了	他	有	但	一	,	曾是	令人担忧地	裸露	.

因为他只有一件东西，却暴露得令人震惊。

" ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pər'veɪər] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

"	Very	soon	the	Purveyor	,	having	paid	a	good	price	,
"	非常	很快	这	供应商	,	拥有	有薪酬的	一个	好的	价格	,

“很快，供应商支付了高价后，

[tʊk] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtəb(ə)l]

took	Mustapha	away	to	the	Palace	where	he	explained	the	uses	of	this	portable
采取	穆斯塔法	离开	到	这	宫殿	在哪里	他	解释	这	用途	的	这	便携的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

穆斯塔法被带到宫殿，在那里他向穆斯塔法解释了这种便携式帐篷的用途。

" - [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fræŋks] , [huːm] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [kən'faʊnd] !

"	'	This	,	'	said	he	,	'	Is	what	the	Franks	,	whom	Allah	confound	!
"	-	这	,	-	说	他	,	-	是	什么	这	弗兰克斯	,	谁	真主	混杂	!

“‘这就是法兰克人，真主使他们困惑的，’”他说。

[kɔːl][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrm][ə; eɪ]['pærəsɔːl] . -

call	an	umbrella	,	and	the	female	of	the	thing	they	term	a	parasol	.	'
称呼	一个	伞	,	和	这	女性	的	这	事物	他们	学期	一个	阳伞	.	-

把伞叫做阳伞，把女性用的阳伞叫做阳伞。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] - . -

"	'	I	shall	need	it	not	,	'	said	the	Princess	Ellera	.	'
"	-	我	将	需要	它	不是	,	-	说	这	公主	-	.	-

“我不需要它，”埃莱拉公主说道。

[noʊ] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .

No	sun	will	shine	on	me	any	more	.
不	太阳	将要	闪耀	在	我	任何	更多的	.

再也不会有阳光照耀我了。

[ɑːn][ˌem 'iː][noʊ][reɪn] [wɪl] [fɔːl] .

On	me	no	rain	will	fall	.
在	我	不	雨	将要	落下	.

我身上不会下雨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [iːt] . -

I	shall	die	if	I	find	nothing	that	I	can	eat	.	'
我	将	死	如果	我	寻找	没有什么	那	我	能	吃	.	-

如果找不到任何可以吃的东西，我就会死。

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɛli] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][lɔːst] [ðaɪ] [gʊrd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	'	Take	it	Lelie	,	'	she	cried	,	'	As	thou	hast	lost	thy	gourd	,	take	it	.	'
"	-	拿	它	莉莉	,	-	她	哭	,	-	作为	你	哈斯特	丢失的	你的	葫芦	,	拿	它	.	-

“‘拿着吧，莱莉，’她喊道，‘既然你丢了葫芦，就拿着吧。’”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [lɛli] [tʊk] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
" **Upon** **this** **Lelie** **took** **Mustapha** **away** **and** **placed** **him** **in** **a** **quiet** **corner** **of**
" 之上 这 莉莉 采取 穆斯塔法 离开 和 放置 他 在 一个 安静的 角落 的
[hɜːr; hər] [ruːm] .
her **room** **.**
她 房间 .

于是，莱莉把穆斯塔法带走，把他放在自己房间一个安静的角落里。

" ['miːnwaɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
" **Meanwhile** **some** **days** **went** **by** **,** **and** **all** **the** **cooks** **tried** **in** **vain** **to** **please** **the**
" 同时 一些 天 去 经过 , 和 全部 这 厨师 尝试 在 徒劳 到 请 这
[sɪk] ['prɪnses] .
sick **Princess** **.**
生病的 公主 .

“与此同时，日子一天天过去，所有的厨师都徒劳地想尽办法取悦生病的公主。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
All **day** **long**
全部 天 长的

整天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [sleɪvz] [went] [pæst] [hɜːr; hər] [bed] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [sʌm; səm] [rer] [dɪʃ] [ɔːr] [sʌm; səm]
an **army** **of** **slaves** **went** **past** **her** **bed** **,** **each** **bearing** **some** **rare** **dish** **or** **some**
一个 军队 的 奴隶 去 过去的 她 床 , 每个 轴承 一些 稀有的 盘子 或者 一些
['lʌʃəs] [fruːt] ,
luscious **fruit** **,**
甜美 水果 ,

一群奴隶从她的床边走过，每个人都带着一些珍稀菜肴或美味水果。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'læs] !
but **still** **alas** **!**
但 仍然 唉 !

但可惜的是!

[ɪn] [veɪn] ;
in **vain** **;**
在 徒劳 ;

徒然;

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
so **that** **at** **length** **the** **doctors** **decided** **that** **if** **she** **did** **not** **eat** **within** **a** **day** **she**
所以 那 在 长度 这 医生 决定 那 如果 她 做过 不是 吃 之内 一个 天 她
[wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] .
would **surely** **die** **.**
会 一定 死 .

因此，医生们最终决定，如果她一天之内不进食，肯定会死。

" [lɛli] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
" **Lelie** **,** **who** **was** **in** **great** **distress** **,**
" 莉莉 , WHO 曾是 在 伟大的 痛苦 ,

“莉莉当时非常痛苦，

[left] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp] [ə'loʊn] .
left **the** **Princess** **and** **went** **to** **her** **own** **room** **to** **weep** **alone** **.**
左边 这 公主 和 去 到 她 自己的 房间 到 哭泣 独自的 .

她离开了公主，独自回到自己的房间哭泣。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

At	last	she	arose	to	go	out	into	the	garden	,
在	最后的	她	出现	到	去	出去	进入	这	花园	,

她终于起身走到花园里去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [li:f] ['sæləd] .

thinking	that	perhaps	the	Princess	might	be	tempted	by	a	rose	-	leaf	salad	.
思维	那	也许	这	公主	可能	是	受诱惑	经过	一个	玫瑰	-	叶子	沙拉	.

心想或许公主会被玫瑰叶沙拉所吸引。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [pæst] [ˌmʊ'stɑ:fə] [hi:; hi][kraɪd][ə'laʊd] , - [teɪk] [ˌem 'i:] . -

"	As	she	walked	past	Mustapha	he	cried	aloud	,	'	Take	me	.	'
"	作为	她	步行	过去的	穆斯塔法	他	哭	大声	,	-	拿	我	.	-

"当她走过穆斯塔法身边时，他大声喊道：'带我走吧。'"

" - [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	-	This	is	queer	,	'	said	she	,
"	-	这	是	酷儿	,	-	说	她	,

"这太奇怪了，"她说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tɔɪ] [ænd; ənd][ræn][aʊt]

but	when	the	words	were	repeated	she	clutched	the	Frankish	toy	and	ran	out
但	什么时候	这	字	是	重复	她	紧握	这	法兰克人	玩具	和	跑	出去

['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

但当这些话再次响起时，她紧紧抓住法兰克玩具，跑进了花园。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [fel] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][stɔ:rm]

Here	she	wandered	long	,	but	as	evening	fell	she	suddenly	saw	that	a	storm
这里	她	漫步	长的	,	但	作为	晚上	跌倒	她	突然	锯	那	一个	风暴

[hæd; həd] ['gæðərd] .

had	gathered	.
有	聚集	.

她在这里徘徊了很久，但当夜幕降临时，她突然看到暴风雨正在酝酿。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Before	she	could	reach	the	Palace	,
"	前	她	可以	抵达	这	宫殿	,

在她到达宫殿之前，

[ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔ:t] [ɪn] [mʌstæfəz] [skə:ts][ænd; ənd] ['nɪrli] [tɔ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

a	wild	gust	of	wind	caught	in	Mustapha's	skirts	and	nearly	tore	him	from
一个	荒野	阵风	的	风	捕捉	在	穆斯塔法的	裙子	和	几乎	撕裂	他	从

[hɜ:r; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

一阵狂风吹起穆斯塔法的裙摆，差点把他从她手中扯下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [ðə; ði][wɪnd][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kræk] [went]

As	she	struggled	the	wind	expanded	his	petticoats	,	and	at	last	crack	went
作为	她	挣扎	这	风	扩展	他的	衬裙	,	和	在	最后的	裂缝	去

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

the	wires	,
这	电线	,

她挣扎着，风吹得他的衬裙鼓了起来，最后电线断裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

and	then	what	do	you	think	?
和	然后	什么	做	你	思考	?

然后你觉得呢?

" [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔːr]
" **Mustapha** **was** **turned** **inside** **out** **,** **and** **the** **umbrella** **was** **a** **man** **once** **more**
" 穆斯塔法 曾是 转向 里面 出去 , 和 这 伞 曾是 一个 男人 一次 更多的
.
:
.

"穆斯塔法被翻了个底朝天，雨伞又变回了人形。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər]
" **In** **a** **moment** **he** **explained** **everything** **,** **but** **after** **he** **had** **kissed** **her**
" 在 一个 片刻 他 解释 一切 , 但 后 他 有 亲吻 她
[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] ,
twice **she** **began** **to** **sob** **,**
两次 她 开始 到 哭泣 ,

"他很快把一切都解释了一遍，但吻了她两次之后，她开始啜泣起来。"

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] ['iːv(ə)l] [feɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn]
for **now** **she** **knew** **that** **he** **had** **escaped** **one** **evil** **fate** **only** **to** **light** **upon**
为了 现在 她 知道 那 他 有 逃脱 一 邪恶的 命运 仅有的 到 光 之上
[ə'nʌðər] [æz; əz] ['fɪrf(ə)l] .
another **as** **fearful** **.**
其他 作为 可怕 .

她现在知道，他虽然逃脱了一种厄运，却又落入了另一种同样可怕的厄运之中。

" - [ɑː] ! -
" ' **Ah** **!** '
" - 啊 ! -

"啊！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ə; eɪ] [mæn] !
she **cried** **,** **'** **a** **man** **!**
她 哭 , - 一个 男人 !

她喊道："一个男人！"

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] !
You **,** **a** **soldier** **,** **in** **the** **gardens** **of** **the** **Palace** **!**
你 , 一个 士兵 , 在 这 花园 的 这 宫殿 !

你，一个士兵，竟然在宫殿花园里！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] . -
You **will** **be** **put** **to** **death** **at** **once** **.** **'**
你 将要 是 放 到 死亡 在 一次 . -

你将被立即处死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

" - [noʊ] ! -
" ' **No** **!** '
" - 不 ! -

"'不！ '

[hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -
he **answered** **,** **after** **thinking** **a** **little** **.** **'**
他 回答 , 后 思维 一个 小的 . -

他略作思考后回答道："

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] .
Not **if** **I** **can** **save** **the** **Princess** **.**
不是 如果 我 能 节省 这 公主 .

只要我能救出公主，就绝不这么做。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] .

Let	us	go	to	the	Caliph	and	confess	all	.
让	我们	去	到	这	哈里发	和	承认	全部	.

让我们去见哈里发，把一切都坦白下来。

['miːnwaɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] . -

Meanwhile	have	no	fears	.	'
同时	有	不	恐惧	.	-

与此同时，请不要担心。

" [lɛli] [æt; ət][læst] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	Lelie	at	last	gave	her	consent	,	and	with	trembling	steps	she	left	him	,
"	莉莉	在	最后的	给予	她	同意	,	和	和	发抖	步骤	她	左边	他	,

"莉莉最终同意了，她颤抖着脚步离开了。"

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

and	seeking	the	Princess	related	their	strange	story	.
和	寻求	这	公主	有关的	他们的	奇怪的	故事	.

他们四处寻找公主，并讲述了他们离奇的故事。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	In	a	moment	all	was	confusion	.
"	在	一个	片刻	全部	曾是	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hærəm] !

A	man	in	the	harem	!
一个	男人	在	这	后宫	!

后宫中的男人！

" - ['boʊstrɪŋ] [ænd; ənd] [sæks] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

"	'	Bowstrings	and	sacks	!	'	cried	the	captain	of	the	guard	,	as	he	hurried
"	-	弓弦	和	麻袋	!	-	哭	这	队长	的	这	警卫	,	作为	他	慌忙

[ˌmʊ'stɑːfə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

Mustapha	before	the	Caliph	.
穆斯塔法	前	这	哈里发	.

"弓弦和麻袋！"卫队长喊道，同时催促穆斯塔法到哈里发面前。

" - [retʃ] ! - [sed] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? -

"	'	Wretch	!	'	said	Al	Raschid	the	Caliph	,	'	Who	art	thou	?	'
"	-	可怜虫	!	-	说	阿尔	拉希德	这	哈里发	,	-	WHO	艺术	你	?	-

"恶棍！"哈里发拉希德说道，"你是谁？"

" - [ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] .

"	'	A	soldier	,	'	said	Mustapha	.
"	-	一个	士兵	,	-	说	穆斯塔法	.

""一名士兵，"穆斯塔法说道。

" - [let] [hɪm; ɪm][daɪ] ! - [kraɪd][ɑːl] [ræ'ʃiːd] .

"	'	Let	him	die	!	'	cried	Al	Raschid	.
"	-	让	他	死	!	-	哭	阿尔	拉希德	.

"让他去死吧！"阿尔·拉希德喊道。

" - [oʊ] ['keɪlɪf] , - ['ænsər] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

"	'	Oh	Caliph	,	'	answered	Mustapha	,
"	-	哦	哈里发	,	-	回答	穆斯塔法	,

""哦，哈里发，"穆斯塔法回答道。

- [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] [lɜːrn] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

'	**In**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Genii**	**it**	**was**	**given**	**me**	**once**	**to**	**learn**	**secrets**	**of**
-	在	这	土地	的	这	天才	它	曾是	给定	我	一次	到	学习	秘密	的

[ðə; ði] [vaɪl] [fræŋks] ,

the	**vile**	**Franks**	**,**
这	卑鄙的	弗兰克斯	,

"在精灵之地，我曾被赋予学习卑鄙的法兰克人秘密的使命。"

[hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðaɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['prɪnses] . -

wherewith	**it**	**may**	**be**	**that**	**I**	**can**	**save**	**thy**	**daughter**	**the**	**Princess**	**.**	**'**
以及	它	可能	是	那	我	能	节省	你的	女儿	这	公主	.	-

或许我能用某种方法救你的女儿，也就是公主。

" - [ðaʊ] [dʌst] [laɪ] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['rʌsti] ['weðərkɑːk] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

"	**'**	**Thou**	**dost**	**lie**	**like**	**unto**	**a**	**rusty**	**weathercock**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Caliph**	**,**
"	-	你	朋友	说谎	喜欢	到	一个	生锈的	风向标	,	-	说	这	哈里发	,

"你撒谎就像生锈的风向标一样，"哈里发说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

'	**But**	**that**	**none**	**may**	**say**	**I**	**am**	**unjust**	**,**	**take**	**this**	**man**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
-	但	那	没有任何	可能	说	我	是	不公正	,	拿	这	男人	到	这	厨房	.

"但为了不让任何人说我不公正，把这个人带到厨房去。"

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][feɪl][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['stræŋgld] ['ɪnstəntli] . -

Let	**him**	**do**	**his**	**best**	**,**	**and**	**if**	**he**	**fail**	**have**	**him**	**strangled**	**instantly**	**.**	**'**
让	他	做	他的	最好的	,	和	如果	他	失败	有	他	被勒死	即刻	.	-

让他尽力而为，如果他失败了，立刻把他勒死。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [ˌmʊ'stɑːfə] .

"	**'**	**It**	**is**	**well**	**said**	**,**	**'**	**replied**	**Mustapha**	**.**
"	-	它	是	出色地	说	,	-	回复	穆斯塔法	.

"说得好，"穆斯塔法回答道。

" ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	**Very**	**soon**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**great**	**kitchen**	**of**	**the**	**Palace**	**,**
"	非常	很快	他	曾是	左边	独自的	在	这	伟大的	厨房	的	这	宫殿	,

很快，他就独自一人留在了宫殿的大厨房里。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [keɪm]

while	**all**	**the**	**strange**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**the**	**feasts**	**of**	**the**	**Genii**	**came**
尽管	全部	这	奇怪的	事物	他	有	已见	在	这	盛宴	的	这	天才	来了

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

back	**to**	**his**	**mind**	**.**
后退	到	他的	头脑	.

他在精灵的盛宴上看到的所有奇异景象都涌上心头。

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]

"	**Presently**	**he**	**sought**	**about**	**him**	**among**	**the**	**stores**	**of**
"	目前	他	寻求	关于	他	之中	这	商店	的

"他随即在周围的仓库里寻找....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæskɪt] [ðoʊz] [straɪpt] ['æplz] [wɪtʃ] [groʊ] [baɪ][ðə; ði]

provisions	**,**	**and**	**took**	**from**	**a**	**basket**	**those**	**striped**	**apples**	**which**	**grow**	**by**	**the**
条款	,	和	采取	从	一个	篮子	那些	有条纹的	苹果	哪个	生长	经过	这

[brʊks] [ʌv; əv] - .

brooks	**of**	**Alkeldrina**	**.**
布鲁克斯	的	-	.

准备了食物，并从篮子里拿出了生长在阿尔克尔德里纳溪边的条纹苹果。

" [ðiːz] [hiː; hi] [peəd] ['deftli] [ænd; ənd] [set] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['hwitn] [doʊ] ,

"	These	he	pared	deftly	and	set	each	within	a	cup	of	wheaten	dough	,
"	这些	他	精简	巧妙地	和	放	每个	之内	一个	杯子	的	小麦	面团	,

他熟练地将这些食材削去外皮，然后分别放在一杯小麦面团里。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['fɑːrmz] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] .

such	as	only	the	Caliph's	farms	can	furnish	.
这样的	作为	仅有的	这	哈里发的	农场	能	提供	.

只有哈里发的农场才能提供这样的产品。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [pleɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

Therein	he	placed	also	the	golden	orange	-	peel	and	the	spices	of	distant
其中	他	放置	还	这	金的	橙子	-	果皮	和	这	香料	的	遥远

['bɔːrnɪˌoʊ] .

Borneo	.
婆罗洲	.

他还把金橘皮和来自遥远婆罗洲的香料也放了进去。

['læstli] , [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] ['ʃʊgər] [ʌv; əv]

Lastly	,	he	sprinkled	it	within	and	without	with	the	aromatic	sugar	of
最后	,	他	撒上	它	之内	和	没有	和	这	芳香	糖	的

[tɝːkən] ,

Turkan	,
图尔坎	,

最后，他在食物内外都撒上了图尔坎香糖。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [iːtʃ] ['æp(ə)l] [ðʌs] [prɪ'perd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [net] ['kerfəli] [kʊkt] [ðem; ðəm] .

and	hanging	each	apple	thus	prepared	in	a	silken	net	carefully	cooked	them	.
和	绞刑	每个	苹果	因此	准备	在	一个	丝	网	小心	煮熟	他们	.

将处理好的苹果用丝网小心地挂起来煮熟。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] ,

"	When	they	were	ready	he	placed	them	upon	golden	dishes	,
"	什么时候	他们	是	准备好	他	放置	他们	之上	金的	菜肴	,

"饭菜做好后，他把它们放在金盘子里。"

[ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər] [iːtʃ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['sɪnəmən] ,

and	threw	over	each	a	hail	of	snowy	sugar	and	fragrant	cinnamon	,
和	扔	超过	每个	一个	冰雹	的	下雪的	糖	和	香	肉桂	,

然后向每个人身上撒下雪白的糖霜和芬芳的肉桂粉。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz] .

covering	all	with	a	handful	of	almond	blossoms	.
覆盖	全部	和	一个	少数	的	杏仁	花朵	.

用一把杏花覆盖一切。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	Then	he	called	the	guard	,
"	然后	他	称为	这	警卫	,

然后他叫来了警卫，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmɪˌtɑːrz] [krɔːst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

and	with	scimetars	crossed	over	his	head	he	was	allowed	to	carry	his
和	和	弯刀	交叉	超过	他的	头	他	曾是	允许	到	携带	他的

[dɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .

dish	to	the	Princess	.
盘子	到	这	公主	.

他头顶交叉着弯刀，被允许将他的菜肴端给公主。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['læŋgwɪdli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

As	she	looked	languidly	upon	it	he	shook	off	the	blossoms	.
作为	她	看起来	懒洋洋地	之上	它	他	摇晃	离开	这	花朵	.

她慵懒地望着它，他抖掉了身上的花朵。

" - [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [smel] .
" ' Then , ' said the Princess , ' These be the roses of Paradise which I do smell .
" - 然后 , - 说 这 公主 , - 这些 是 这 玫瑰 的 天堂 哪个 我 做 闻 .
-
'
-
-

“那么，”公主说，“这就是我闻到的天堂玫瑰。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
" At these words he knelt down and offered the dish to the lady .
" 在 这些 字 他 跪下 向下 和 提供 这 盘子 到 这 女士 .

听到这话，他单膝跪地，将菜肴递给了这位女士。

['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk][ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
Wonderful to tell the Princess called for a silver fork and ate up the whole
精彩的 到 告诉 这 公主 称为 为了 一个 银 叉 和 吃 向上 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [soʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['skɔːldɪd][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [wei] .
of the apples so greedily that she scalded her throat in the most dreadful way .
的 这 苹果 所以 贪婪地 那 她 烫伤 她 喉 在 这 最多 可怕 方式 .

据说，公主叫人拿来一把银叉，贪婪地吃光了所有的苹果，结果把喉咙烫伤了，情况极其可怕。

" [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest] [pʊr] [ˌmʊ'stɑːfə] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" But between every mouthful she blessed poor Mustapha as the king of
" 但 之间 每一个 一口气 她 蒙福 贫穷的 穆斯塔法 作为 这 国王 的
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

“但她每吃一口饭，就赞颂可怜的穆斯塔法是厨王，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ɔːl][ðə; ði]
and from that instant she recovered so quickly as to disgust all the
和 从 那 立即的 她 恢复 所以 迅速地 作为 到 厌恶 全部 这
['dɑːktɚz] ,
doctors ,
医生 ,

从那一刻起，她的恢复速度快得令所有医生都感到震惊。

[huː] [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwæk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
who said Mustapha was a quack , and went away .
WHO 说 穆斯塔法 曾是 一个 嘎嘎 , 和 去 离开 .

他说穆斯塔法是个庸医，然后就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['mærid] [lɛli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]
" Of course he married Lelie , and had a patent for making this
" 的 课程 他 已婚 莉莉 , 和 有 一个 专利 为了 制作 这
['wʌndərf(ə)l] [dɪʃ] ,
wonderful dish ,
精彩的 盘子 ,

“他当然娶了莱莉，而且拥有这道美味佳肴的专利。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [lɔːrd]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] ,
and was created Lord Marquis of Apple - butter and Duke of Dumplings ,
和 曾是 创建 主 侯爵 的 苹果 - 黄油 和 公爵 的 饺子 ,
[ænd; ənd] [lɪvd] ['merəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] . "
and lived merrily all his days . "
和 居住地 兴高采烈地 全部 他的 天 . "

他被封为苹果酱侯爵和饺子公爵，并快乐地度过了余生。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['spaɪdər] .

"	That's	a	good	story	,	"	cried	the	spiders	.
"	那就是	一个	好的	故事	,	"	哭	这	蜘蛛	.

“真是个好故事！”蜘蛛们喊道。

" [glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] .

"	Glad	you	like	it	,	"	said	Fuz	-	Buz	.
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	模糊	-	嗡嗡声	.

“很高兴你喜欢，”弗兹-巴兹说道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ] [wɪl] [sliːp] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .

"	Now	if	you	please	I	will	sleep	,	as	I	am	tired	.
"	现在	如果	你	请	我	将要	睡觉	,	作为	我	是	疲劳的	.

“现在请允许我睡觉，因为我累了。”

" [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] [ʌn'tɪl] [fʌz] - ['bʌz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][naɪn]

"	In	this	pleasant	way	the	days	went	by	until	Fuz	-	buz	had	told	them	nine
"	在	这	令人愉快的	方式	这	天	去	经过	直到	模糊	-	嗡嗡声	有	讲述	他们	九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['stɔːriz] .

hundred	and	ninety	-	nine	stories	.
百	和	九十	-	九	故事	.

“就这样愉快地，日子一天天过去，直到福兹巴兹给他们讲了九百九十九个故事。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ðɪ]['spaɪdər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [taɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][leg]

On	this	last	evening	he	overheard	the	spiders	talking	as	he	lay	tied	by	the	leg
在	这	最后的	晚上	他	无意中听到	这	蜘蛛	说	作为	他	躺	系	经过	这	腿

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [triː] [wer] [hiː; hi] [slept] .

in	a	deep	dark	crack	of	the	apple	tree	where	he	slept	.
在	一个	深的	黑暗的	裂缝	的	这	苹果	树	在哪里	他	睡着了	.

在最后一个晚上，他被绑着腿躺在苹果树幽暗的树缝里睡觉，无意中听到蜘蛛在说话。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['spaɪdər] ,

"	My	children	,	"	said	the	old	spider	,
"	我的	孩子们	,	"	说	这	老的	蜘蛛	,

“我的孩子们，”老蜘蛛说道。

" ['æftər] [fʌz] - ['bʌz] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] .

"	After	Fuz	-	Buz	has	told	us	one	more	story	we	will	eat	him	.
"	后	模糊	-	嗡嗡声	有	讲述	我们	一	更多的	故事	我们	将要	吃	他	.

“等Fuz-Buz再给我们讲完一个故事，我们就把他吃了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

It	will	be	best	to	wait	until	after	dark	,
它	将要	是	最好的	到	等待	直到	后	黑暗的	,

最好等到天黑以后。

[ænd; ənd] [ðen] [siːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

and	then	seize	him	on	a	sudden	and	kill	him	;	for	he	is	a	very
和	然后	抢占	他	在	一个	突然	和	杀	他	;	为了	他	是	一个	非常

[strɔːŋ] [flaɪ] ,

strong	fly	,
强的	飞	,

然后突然抓住他，把他杀死；因为他是一只非常强壮的苍蝇。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .

and	may	give	me	trouble	.
和	可能	给	我	麻烦	.

可能会给我带来麻烦。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] ,

"	They	all	agreed	to	this	excepting	the	youngest	,
"	他们	全部	同意	到	这	除外	这	最小的	,

除了最小的孩子之外，其他人都同意了。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

who	said	it	would	be	a	shame	to	serve	him	so	,
WHO	说	它	会	是	一个	耻辱	到	服务	他	所以	,

谁说这样服侍他太丢人了?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	that	they	ought	to	let	him	go	.
和	那	他们	应该	到	让	他	去	.

他们应该放他走。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [græbəm] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [maɪ] [dɪr] .

But	Mrs	.	Grabem	replied	,	"	You	know	nothing	of	house	-	keeping	my	dear	.
但	太太	.	格拉本	回复	,	"	你	知道	没有什么	的	房子	-	保持	我的	亲爱的	.

但格拉贝姆太太回答说:"亲爱的,你对家务一窍不通。"

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

Go	to	sleep	and	hold	your	tongue	.
去	到	睡觉	和	抓住	你的	舌头	.

睡觉去,闭嘴。

" [wen] [fʌz] - ['bʌz] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

"	When	Fuz	-	Buz	overheard	all	this	he	was	scared	to	death	.
"	什么时候	模糊	-	嗡嗡声	无意中听到	全部	这	他	曾是	害怕的	到	死亡	.

"当福兹巴兹无意中听到这一切时,他吓坏了。"

[ɔːl][nekst][deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['stɔːri] .

All	next	day	he	was	so	sick	that	he	could	not	even	tell	the	shortest	story	.
全部	下一个	天	他	曾是	所以	生病的	那	他	可以	不是	甚至	告诉	这	最短	故事	.

第二天他病得很重,连最短的故事都讲不出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][den] ,

At	night	-	fall	when	the	family	had	gone	to	their	den	,
在	夜晚	-	落下	什么时候	这	家庭	有	已消失	到	他们的	丹	,

夜幕降临,一家人回到巢穴后,

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [triː] [nɪr] [hɪz; ɪz]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][web]

he	sat	on	the	tree	near	his	cosy	little	crack	and	tried	to	gnaw	the	web
他	卫星	在	这	树	靠近	他的	舒适	小的	裂缝	和	尝试	到	啃	这	网站

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] .

which	held	him	.
哪个	握住	他	.

他坐在树上,靠近他舒适的小缝隙,试图啃咬束缚他的蛛网。

[ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [tʌf] .

Unluckily	it	was	too	tough	.
不幸的是	它	曾是	也	艰难的	.

可惜难度太大了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hʌm] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biː] .

When	he	was	in	despair	who	should	hum	by	but	a	huge	Bee	.
什么时候	他	曾是	在	绝望	WHO	应该	哼	经过	但	一个	巨大的	蜜蜂	.

当他感到绝望时,一只巨大的蜜蜂嗡嗡地飞过。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Halloa	!	"	said	he	,	"	What's	wrong	with	you	?	"
"	喊叫	!	"	说	他	,	"	是什么	错误的	和	你	?	"

"你好!"他说道,"你怎么了?"

" [sɜːr] ! " [rɪˈplaɪd] [fʌz] - [ˈbʌz] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][tuː; tə] [ðɪs] [web] ,

"	Sir	!	"	replied	Fuz	-	Buz	,	"	I	am	tied	by	the	leg	to	this	web	,
"	先生	!	"	回复	模糊	-	嗡嗡声	,	"	我	是	系	经过	这	腿	到	这	网站	,

"先生！"弗兹-巴兹回答道，"我的腿被绑在这张网上了。"

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪdər] [huː]

and	am	to	be	eaten	to	-	night	by	a	cruel	monster	of	a	spider	who
和	是	到	是	吃	到	-	夜晚	经过	一个	残忍的	怪物	的	一个	蜘蛛	WHO

[laɪvz; lɪvz] [nɪr] ,

lives	near	,
生活	靠近	,

今晚我将被附近一只残忍的蜘蛛怪物吃掉。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌoʊvərˈhɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . "

and	who	will	overhear	you	if	you	do	not	speak	in	a	low	voice	.	"
和	WHO	将要	无意中听到	你	如果	你	做	不是	说话	在	一个	低的	嗓音	.	"

如果你不小声说话，谁会听到呢?

" [huːz] [əˈfreɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [biː] .

"	Who's	afraid	?	"	said	the	Bee	.
"	谁是	害怕的	?	"	说	这	蜜蜂	.

"谁害怕呢？"蜜蜂说。

" [wɪtʃ] [leg][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Which	leg	is	it	?	"
"	哪个	腿	是	它	?	"

"是哪条腿？"

" [ðɪs] , " ['ænsər] [fʌz] - [ˈbʌz] .

"	This	,	"	answered	Fuz	-	Buz	.
"	这	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	.

"这个，"Fuz-Buz 回答道。

" [ʃɔː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [biː] ,

"	Pshaw	!	"	cried	the	Bee	,
"	呸	!	"	哭	这	蜜蜂	,

"呸！"蜜蜂叫道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][web] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	with	that	he	twisted	the	web	about	his	legs	and	gave	a	jump	.
和	和	那	他	扭曲	这	网站	关于	他的	腿	和	给予	一个	跳	.

于是他把蛛网缠在腿上，纵身一跃。

[snæp] [went] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [fʌz] - [ˈbʌz][wʌz; wəz] [friː] [wʌns] [mɔːr] .

Snap	went	the	line	and	Fuz	-	buz	was	free	once	more	.
折断	去	这	线	和	模糊	-	嗡嗡声	曾是	自由的	一次	更多的	.

Snap 出手了，Fuz-buz 又自由了。

['nevər] [ə; eɪ][flaɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][æz; əz][hiː; hi] .

Never	a	fly	was	so	glad	as	he	.
绝不	一个	飞	曾是	所以	高兴的	作为	他	.

没有一只苍蝇比他更高兴了。

" [sɜːr] !

"	Sir	!
"	先生	!

"先生！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] [vaɪl]
" I am only sorry that you have not had the honour to slay this vile
" 我 是 仅有的 对不起 那 你 有 不是 有 这 荣誉 到 杀戮 这 卑鄙的
['spaɪdər] .
spider .
蜘蛛 .

"我唯一的遗憾是，你没能有幸亲手杀死这只卑鄙的蜘蛛。"

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [ðɪs] [kræk] [wer] [aɪ] [sliːp] ,
Now if you were to slip into this crack where I sleep ,
现在 如果 你 是 到 滑 进入 这 裂缝 在哪里 我 睡觉 ,

如果你溜进我睡觉的这条缝隙里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] ,
you would have a fine chance ,
你 会 有 一个 美好的 机会 ,

你很有机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['mɪsɪz] . [græbəm] [kʌmz] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
because when Mrs . Grabem comes to eat me you could give her a
因为 什么时候 太太 . 格拉本 来 到 吃 我 你 可以 给 她 一个
['pliːzɪŋ] [sər'praɪz] . "
pleasing surprise . "
令人愉悦 惊喜 . "

因为当格拉本太太来吃我的时候，你可以给她一个惊喜。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒɑːli]['noʊʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [biː] .
" That's a rather jolly notion , " answered the Bee .
" 那就是 一个 相当 快乐的 概念 , " 回答 这 蜜蜂 .

"这真是个令人愉快的想法，"蜜蜂回答道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
So he went down on the ground , and after sharpening his sting on a
所以 他 去 向下 在 这 地面 , 和 后 磨利 他的 蜇 在 一个
[smuːð] ['peb(ə)l] ,
smooth pebble ,
光滑的 卵石 ,

于是他趴在地上，用一块光滑的小石子磨尖了毒刺，

[θrʌst] [hɪm'self] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] [wer] [fʌz] - ['bʌz] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [sliːp] .
thrust himself deep into the crack where Fuz - Buz was wont to sleep .
推力 他自己 深的 进入 这 裂缝 在哪里 模糊 - 嗡嗡声 曾是 惯于 到 睡觉 .

他猛地钻进了弗兹巴兹经常睡觉的缝隙深处。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [fʌz] - ['bʌz][ðə; ði][flai] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .
But as for Fuz - Buz the fly , he sat on a limb above and looked on .
但 作为 为了 模糊 - 嗡嗡声 这 飞 , 他 卫星 在 一个 肢 多于 和 看起来 在 .

至于苍蝇弗兹巴兹，它栖息在上面的树枝上，静静地看着。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,
After a little , when it was dark or nearly so ,
后 一个 小的 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 或者 几乎 所以 ,

过了一会儿，当天黑或快要黑的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[aʊt] [keɪm] ['mɪsɪz] . [græbəm] ['sloʊli] ,
out came Mrs . Grabem slowly ,
出去 来了 太太 . 格拉本 缓慢地 ,

格拉贝姆太太缓缓走了出来。

[ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][web] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kræk] [tu:; tə]['mɜ:rdər] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt]
and **crawling** **over** **her** **web** **went** **down** **into** **the** **crack** **to** **murder** **poor** **innocent**
和 爬行 超过 她 网站 去 向下 进入 这 裂缝 到 谋杀 贫穷的 清白的
[fʌz] - ['bʌz] .
Fuz **-** **Buz** **.**
模糊 - 嗡嗡声 .

然后她爬过蛛网，钻进缝隙里去谋杀可怜无辜的Fuz-Buz。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][kraɪd] [ə'laʊd] ,
Presently **she** **cried** **aloud** **,**
目前 她 哭 大声 ,

她随即放声大哭。

" [oʊ] ! [aɪm] [ded] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Oh** **!** **I'm** **dead** **!** **"** **which** **was** **true** **in** **a** **moment** **,**
" 哦 ! 我是 死的 ! " 哪个 曾是 真的 在 一个 片刻 ,

“哦！我死定了！”这句话在瞬间变成了现实。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [bi:] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [streɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
for **Sir** **Bee** **had** **run** **his** **long** **sword** **straight** **through** **her** **,**
为了 先生 蜜蜂 有 跑步 他的 长的 剑 直的 通过 她 ,

因为比爵士用他的长剑直接刺穿了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ded] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
and **she** **had** **tumbled** **off** **the** **tree** **as** **dead** **as** **could** **be** **.**
和 她 有 翻滚 离开 这 树 作为 死的 作为 可以 是 .

她从树上摔了下来，已经死了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdər][ræn][aʊt] ,
At **the** **sound** **of** **her** **voice** **all** **the** **young** **spiders** **ran** **out** **,**
在 这 声音 的 她 嗓音 全部 这 年轻的 蜘蛛 跑 出去 ,

听到她的声音，所有的小蜘蛛都跑了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [sɜ:r] [bi:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [sɔ:rd] .
and **in** **a** **moment** **they** **saw** **Sir** **Bee** **with** **his** **quick** **sword** **.**
和 在 一个 片刻 他们 锯 先生 蜜蜂 和 他的 快的 剑 .

片刻之后，他们看到了比爵士挥舞着他的利剑。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hi:; hi] [stæbd] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
In **a** **twinkling** **he** **stabbed** **them** **one** **after** **another** **,** **until** **he** **came** **to** **the**
在 一个 闪烁 他 刺伤 他们 一 后 其他 , 直到 他 来了 到 这
['jʌŋ^ist] .
youngest **.**
最小的 .

他眨眼间便将他们一个接一个地刺杀，直到刺中最小的那个。

[ðen] [fʌz] - ['bʌz] [sed] ,
Then **Fuz** **-** **Buz** **said** **,**
然后 模糊 - 嗡嗡声 说 ,

然后，Fuz-Buz说道：

" [hə'loʊ] !
" **Halloa** **!**
" 喊叫 !

“喊叫！

[maɪ] [frend] , [let] [ðɪs] [wʌn][goʊ] ,
my **friend** **,** **let** **this** **one** **go** **,**
我的 朋友 , 让 这 一 去 ,

朋友，就此作罢吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

for	he	was	the	only	one	who	did	not	desire	to	kill	me	.	"
为了	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	欲望	到	杀	我	.	"

因为只有他不想杀我。

" [sɜːr] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['spaɪdər] ,

"	Sir	!	"	cried	the	youngest	spider	,
"	先生	!	"	哭	这	最小的	蜘蛛	,

“先生！”最小的蜘蛛喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]

"	I	do	not	wish	to	live	after	you	have	killed	my	mother	and	all	my
"	我	做	不是	希望	到	居住	后	你	有	被杀	我的	母亲	和	全部	我的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

“你杀害了我的母亲和所有兄弟姐妹，我不想活下去了。”

[teɪk] [ðæt] , [sɜːr] !

Take	that	,	sir	!
拿	那	,	先生	!

尝尝这个，先生！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] [biː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stæb]

"	So	saying	he	dealt	the	Bee	such	a	crack	that	he	was	forced	to	stab
"	所以	说	他	已处理	这	蜜蜂	这样的	一个	裂缝	那	他	曾是	强制	到	刺

[hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][rest] ,

him	like	the	rest	,
他	喜欢	这	休息	,

“所以说，他把蜜蜂打得那么惨，以至于蜜蜂被迫像其他人一样刺伤了他。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	at	last	was	the	end	of	all	of	them	.
和	那里	在	最后的	曾是	这	结尾	的	全部	的	他们	.

这一切最终都结束了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fʌz] - ['bʌz] , [hiː; hi] [sed] " [wel] , [its] [wʌn]['spaɪdər] [les] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [flaɪz]

As	for	Fuz	-	Buz	,	he	said	"	Well	,	it's	one	spider	less	,	and	so	many	flies
作为	为了	模糊	-	嗡嗡声	,	他	说	"	出色地	,	它是	一	蜘蛛	较少的	,	和	所以	许多	苍蝇

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

至于Fuz-Buz，他说：“嗯，少了一只蜘蛛，却多了好多苍蝇。”

['spaɪdər][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ænd; ənd][flaɪz][ɑːr; ər] .

Spiders	are	of	no	use	and	flies	are	.
蜘蛛	是	的	不	使用	和	苍蝇	是	.

蜘蛛毫无用处，苍蝇却有用。

" ['miːnwaɪl] [sɜːr] [biː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['hʌni] ,

"	Meanwhile	Sir	Bee	wiped	his	sword	and	took	up	his	bag	of	honey	,
"	同时	先生	蜜蜂	擦拭	他的	剑	和	采取	向上	他的	包	的	蜂蜜	,

“与此同时，蜜蜂爵士擦拭着他的剑，拿起他的蜂蜜袋，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['klevər] ['deɪz] [wɜːrk] , [waɪl] [fʌz] - ['bʌz] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

feeling	that	he	had	done	a	clever	day's	work	,	while	Fuz	-	Buz	flew	away	to
感觉	那	他	有	完毕	一个	聪明的	天	工作	,	尽管	模糊	-	嗡嗡声	飞翔	离开	到

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

他觉得自己今天干了一件很聪明的工作，而弗兹巴兹则飞去了西班牙。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['enibɑ:di] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] [ʌp][tu:; tə]

and	never	could	be	brought	to	tell	anybody	a	story	long	or	short	up	to
和	绝不	可以	是	带来	到	告诉	任何人	一个	故事	长的	或者	短的	向上	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf] .

the	end	of	his	happy	life	.
这	结尾	的	他的	快乐的	生活	.

直到他幸福的一生结束，他都从未向任何人讲述过长短故事。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['ʌðərwaɪz] ['spelɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

Otherwise	spelling	variations	were	not	changed	.
否则	拼写	变体	是	不是	已更改	.

除此之外，拼写变体未作更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜ:r; wər] [ri'teind] .

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	.
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[mɪd] - ['pærəgræf] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [bɪ'twi:n] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Mid	-	paragraph	illustrations	have	been	moved	between	paragraphs	and	some
中	-	段落	插图	有	到过	已搬	之间	段落	和	一些

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][tekst] [ðæt] ['refrənsɪz] [ðem; ðəm] .

illustrations	have	been	moved	closer	to	the	text	that	references	them	.
插图	有	到过	已搬	更近	到	这	文本	那	参考	他们	.

段落中间的插图被移到了段落之间，一些插图也被移到了更靠近引用它们的文本的位置。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

The	List	of	Illustrations	paginations	were	changed	accordingly	.
这	列表	的	插图	分页	是	已更改	因此	.

插图列表的页码也相应更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神